叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000001

2. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000002

3. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000003

4. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000004

5. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000005

6. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第1/6页

[nænˈtʌkɪt]
NANTUCKET
南塔克特

南塔克特

['wɪndəʊz]
WINDOWS
视窗

视窗

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwɪnə] ['stæntən] ['bæˌbɑːk]
Edwina Stanton Babcock
埃德温娜 斯坦顿 巴布科克

埃德温娜·斯坦顿·巴布科克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [griːk] [ˈweifˌɛərə] , ”
“ Greek Wayfarers , ”
“ 希腊语 旅行者 , ”

《希腊旅行者》

“ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɑːləmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Flying Parliament , ” etc .
“ 这 飞行 议会 , ” ETC .

《飞行议会》等等。

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪərə(r)][ænd; ənd]['mɪrə(r)] [pres]
The Inquirer and Mirror Press
这 询问者 和 镜子 按

《问询报》和《镜报》

[nænˈtʌkɪt] ['aɪlənd] , [mæs] . -
Nantucket Island , Mass . 1924
南塔克特 岛 , 大量的 . -

马萨诸塞州南塔克特岛，1924年

['kɒpiraɪt] , - , ['edwɪnə] ['stæntən] ['bæˌbɑːk]
Copyright , 1924 , Edwina Stanton Babcock
版权 , - , 埃德温娜 斯坦顿 巴布科克

版权所有，1924年，埃德温娜·斯坦顿·巴布科克

[tuː; tə] ['æni] ['bɑːkə(r)] ['fəʊldʒə(r)]
TO ANNIE BARKER FOLGER
到 安妮 巴克 福尔杰

致安妮·巴克·福尔杰

[baɪ] [huːz] ['faɪəsaɪd][æn; ən] [ɒf] - ['aɪləndə(r)][fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs]

By	whose	fireside	an	Off	-	Islander	first	learned	to	love	the	charm	and	grace
经过	谁	炉边	一个	离开	-	岛民	第一的	学习	到	爱	这	魅力	和	优雅

[ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti]

of	Nantucket	hospitality
的	南塔克特	热情好客

正是在这座壁炉旁，一位外岛居民第一次领略到南塔克特岛热情好客的魅力和优雅。

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌmægə'ziːn] ,

Appreciation	is	expressed	to	The	National	Magazine	,
欣赏	是	表达	到	这	国家的	杂志	,

谨向《国家杂志》表示感谢。

[ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['bʊlətɪn] , [ðə; ði]

the	Nantucket	Historical	Society	Bulletin	,	the
这	南塔克特	历史	社会	公告	,	这

南塔克特历史学会公报

[næn'tʌkɪt] [ɪn'kwaɪərə(r)][ænd; ənd]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd]

Nantucket	Inquirer	and	Mirror	,	and
南塔克特	询问者	和	镜子	,	和

《南塔克特问询报》和《南塔克特镜报》，以及

['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

other	publications	,	for	permission
其他	出版物	,	为了	允许

其他出版物，需获得许可

[tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz]

to	reprint	some	of	these	verses
到	重印	一些	的	这些	诗句

重印其中一些诗句

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[næn'tʌkɪt] ['wɪndəʊz] [naɪn]

Nantucket	Windows	9
南塔克特	视窗	9

南塔克特 Windows 9

[dɒk] ['drɑːmə] -

Dock	Drama	10
码头	戏剧	-

码头剧 10

[gəʊst] [haʊs] -

Ghost	House	11
鬼	房子	-

鬼屋11

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] -

Song	of	Scarlet	14
歌曲	的	猩红	-

猩红之歌 14

[pɑːθ]['meɪkə(r)] ([tuː; tə]['mærɪə] ['mɪtʃəl]) -
Path **Maker** **(** **to** **Maria** **Mitchell** **)** **15**
小路 制造商 (到 玛丽亚 米切尔) -

探路者（致玛丽亚·米切尔）15

['prɒfəsi] [meɪd] ['gəʊɪŋ] “ [daʊn] [ə'lɒŋ] ” -
Prophecy **Made** **Going** **“** **Down** **Along** **”** **16**
预言 制成 去 “ 向下 沿着 ” -

预言“一路向下” 16

[kəʊst] [jɑːn] -
Coast **Yarn** **17**
海岸 纱 -

海岸纱线 17

['baʊnsɪŋ] [bet] -
Bouncing **Bet** **19**
弹跳 赌注 -

弹跳投注 19

[tuː; tə][ðə; ði] “ ['naɪntiz] ” -
To **the** **“** **Nineties** **”** **21**
到 这 “ 九十年代 ” -

致“九十年代”21

[st'rʌktʃəz] -
Structures **23**
结构 -

结构 23

-
Psychoscience **25**
心理科学 -

心理科学 25

['biːkən] [laɪts] -
Beacon **Lights** **26**
灯塔 灯 -

26号航标灯

[wiːl] -
Wheel **27**
车轮 -

27号轮

[næn'tʌkitə(r)] [ɪn] [frɑːns] -
Nantucketer **in** **France** **29**
南塔克特岛 在 法国 -

法国南塔克特岛 29

['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['stiːmbəʊt] [wɔːf] -
Fishing **on** **Steamboat** **Wharf** **31**
钓鱼 在 汽船 码头 -

在汽船码头31号钓鱼

[ðə; ði] ['wɒlɪs] ['deɪzi] [fiːld] -
The **Wallace** **Daisy** **Field** **33**
这 华莱士 雏菊 场地 -

华莱士雏菊田33

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mɪl] -
Youth **and** **the** **Old** **Mill** **34**
青年 和 这 老的 磨 -

青年与老磨坊 34

['sɪzəz] ['graɪndə(r)] -
Scissors **Grinder** **39**
剪刀 磨床 -

剪刀研磨机 39

['wɪspərz] -
Whispers **41**
低语 -

耳语 41

[nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] -
Not **the** **Gift** **but** **the** **Giver** **43**
不是 这 礼物 但 这 赠予者 -

重要的不是礼物，而是赠予者 43

[ðə; ði] [bɔ:l] -
The **Ball** **44**
这 球 -

球 44

[ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [gɪvz] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʊərɪst] -
The **Town** **Clock** **Gives** **Advice** **to** **The** **Tourist** **46**
这 镇 钟 给予 建议 到 这 游客 -

城镇钟楼给游客的建议 46

[kʌp] -
Cup **50**
杯子 -

50杯

[tu:; tə] ['æbrəm] ['kwɑ:ri] ([ðə; ði] [lɑ:st] ['ɪndiən] [ɒn] [næn'tʌkɪt]) -
To **Abram** **Quary** **(** **The** **Last** **Indian** **on** **Nantucket** **)** **51**
到 亚伯兰 采石场 (这 最后的 印度 在 南塔克特) -

致阿布拉姆·奎里（南塔克特岛上的最后一个印第安人）51

[θri:] [ə; eɪ] . [em] . -
3 **A** **.** **M** **.** **53**
3 一个 . M . -

凌晨3点53

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti] -
On **the** **Jetty** **54**
在 这 码头 -

在码头54

['wɪnd,rəʊ] -
Windrow **55**
风堆 -

风堆 55

[ðə; ði] ['swɪmə(r)] -
The **Swimmer** **56**
这 游泳运动员 -

游泳者56

[ɪn] [ðə; ði] [æn'ti:k] [ʃɒp] -
In **the** **Antique** **Shop** **57**
在 这 古董 店铺 -

在古董店57

[ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['flaʊə(r)] -
The **Cardinal** **Flower** **58**
这 红衣主教 花 -

红花 58

[waɪld][bɜːd] -
Wild **Bird** **59**
荒野 鸟 -

野生鸟类 59

[sɑːbɑːʃə] [pɒnd] -
Sabatia **Pond** **61**
萨巴蒂亚 池塘 -

萨巴蒂亚池塘 61

[ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd] -
The **Lost** **Dryad** **62**
这 丢失的 树精 -

失落的树妖 62

- -
Pattran **64**
- -

帕特兰 64

[ruːf] [triː] -
Roof **Tree** **65**
屋顶 树 -

屋顶树 65

['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['fræŋklɪn] ['væli] [fɑːm] -
Evening **at** **Franklin** **Valley** **Farm** **66**
晚上 在 富兰克林 谷 农场 -

富兰克林谷农场的夜晚 66

['vɪʒn] -
Vision **69**
想象 -

愿景69

[lɒst] ['bjuːti] -
Lost **Beauty** **70**
丢失的 美丽 -

失落的美丽 70

([æn; ən][əʊld][mæn] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz]) -
(**An** **Old** **Man** **tells** **a** **Story** **to** **some** **Boys** **)** **71**
(一个 老的 男人 讲述 一个 故事 到 一些 男孩们) -

（一位老人给几个男孩讲故事）71

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] -
From **a** **Window** **76**
从 一个 窗户 -

来自 Windows 76

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] -
Responsible **77**
负责任的 -

负责 77

[triː] ['wɜːʃɪp] -
Tree **Worship** **79**
树 崇拜 -

树崇拜 79

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] -
Another **Chance** **81**
其他 机会 -

另一次机会 81

[dɑːk] ['mɪnstrəl] -
Dark **Minstrels** **83**
黑暗的 吟游诗人 -

黑暗吟游诗人 83

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [tə'deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv] [tə'deɪ] -
The **People** **of** **Today** **to** **the** **Clergy** **of** **Today** **84**
这 人们 的 今天 到 这 牧师 的 今天 -

今日民众致今日神职人员 84

[prə'tægənɪst] -
Protagonist **85**
主角 -

主角85

['sɪgnəl]['faɪərz] -
Signal **Fires** **86**
信号 火灾 -

信号火 86

['mɑːtə(r)] -
Martyr **87**
烈士 -

殉道者87

['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] [triː] -
Ballad **of** **the** **Thorn** **Tree** **88**
民谣 的 这 刺 树 -

荆棘树之歌 88

[bə'luːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] -
Balloons **on** **the** **Beach** **89**
气球 在 这 海滩 -

海滩上的气球 89

[ðeɪ] [pɑːs] -
They **Pass** **90**
他们 经过 -

他们通过了90

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] -
On **the** **Beach** **91**
在 这 海滩 -

海滩上 91

[sɔːlz] [hɪlz] -
Saul's **Hills** **92**
扫罗的 丘陵 -

扫罗山 92

[siː] ['meʒə(r)] -
Sea **Measure** **111**
海 措施 -

海平面测量111

[ɪn][æn; ən][əʊld] ['beriɪŋ] [graʊnd] -
In **An** **Old** **Burying** **Ground** **112**
在 一个 老的 埋葬 地面 -

在古老的墓地 112

['krɪsməs] [iːv] [ɒn] [næn'tʌkɪt] -
Christmas **Eve** **on** **Nantucket** **114**
圣诞节 前夕 在 南塔克特 -

南塔克特岛的平安夜 114

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] ([ə; eɪ] - ['ʃænti]) -

Song	of	the	Lightships	(	A	Landlubber's	Chantey	)	116
歌曲	的	这	灯船	(	一个	-	船歌	)	-

灯船之歌（旱鸭子船歌）116

[sep'tembə(r)] [nu:n] -

September	Noon	118
九月	中午	-

9月118日中午

[meɪn] [stri:t] [baɪ] ['mu:nlaɪt] -

Main	Street	by	Moonlight	119
主要的	街道	经过	月光	-

月光下的大街 119

[sɑ:m] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnd]['hʌŋgə(r)] -

Psalm	of	Imagined	Hunger	121
诗篇	的	想象	饥饿	-

想象中的饥饿诗篇 121

[ðə; ði] [mu:n] [kə'nu:] -

The	Moon	Canoe	123
这	月亮	独木舟	-

月亮独木舟 123

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] - { [naɪn] }

Deprecation	124	{	9	}
弃用	-	{	9	}

弃用 124{9}

[næn'tʌkɪt] ['wɪndəʊz]

NANTUCKET	WINDOWS
南塔克特	视窗

南塔克特窗户

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['glɪmə(r)] , ['aɪlənd] ['haʊzɪz] ,

Out	on	the	night	they	glimmer	,	Island	houses	,
出去	在	这	夜晚	他们	微光	,	岛	房屋	,

夜幕降临，岛上的房屋闪闪发光。

['keɪsmənt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] ;

Casements	of	orange	lustre	on	the	moors	;
窗户	的	橙子	光泽	在	这	沼泽地	;

荒原上泛着橙色光泽的窗户;

[dju:n] - ['hɪd(ə)n] [peɪnz] [weə(r)] ['wɪntə(r)] [si:] [kə'rauz]

Dune	-	hidden	panes	where	winter	sea	carouses
沙丘	-	隐	窗格	在哪里	冬天	海	旋转木马

沙丘掩映下的窗格，冬日海浪的狂欢

[ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] [ðæt] [wɪnd][pɑ:st] ['fɑ:mhaʊs] [dɔ:z] .

Shine	on	the	roads	that	wind	past	farmhouse	doors	.
闪耀	在	这	道路	那	风	过去的	农家	门	.

照亮蜿蜒穿过农舍门前的道路。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['wɪndəʊz] [gli:m] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒrəʊ]

The	Island	windows	gleam	,	and	all	the	sorrow
这	岛	视窗	闪耀	,	和	全部	这	悲哀

岛上的窗户闪闪发光，所有的悲伤

[ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪz] ['læntən] ['ɪntu:] [dri:m] ;

Of	human	life	is	lanterned	into	Dream	;
的	人类	生活	是	灯笼	进入	梦	;

人类的生活如同梦境般被点亮;

[ðə; ði] ['fɪʃəz] - [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] [splæʃt] , [ðə; ði] [greɪ] ['ʃæks] ['bɒrəʊ]

The	fishers	'	huts	are	splashed	,	the	grey	shacks	borrow
这	渔民	-	小屋	是	溅起	,	这	灰色的	棚屋	借

渔民的小屋被水花溅湿，灰色的棚屋借光

[red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['weltə] ['muːnlaɪt] [gliːm] .

Red	from	the	sun	and	weltered	moonlight	gleam	.
红色的	从	这	太阳	和	湿润	月光	闪耀	.

阳光和变幻的月光映照下泛着红光。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] , [gəʊld] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Out	on	the	dark	,	gold	patches	on	the	stable	,
出去	在	这	黑暗的	,	金子	补丁	在	这	稳定的	,

在马厩里那些深色的、金色的斑块上，

[lait] - ['stɪpld] [wɔːvz] ; ['ruːbi][ænd; ənd] ['mæləkaɪt] ;

Light	-	stippled	wharves	;	ruby	and	malachite	;
光	-	点描	码头	;	红宝石	和	孔雀石	;

点缀着浅色斑点的码头；红宝石和孔雀石；

[ʃɑːp] , ['slɑːntɪŋ] [ruːfs] [wɪð] ['wɪtʃlaɪk] [piːk] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

Sharp	,	slanting	roofs	with	witchlike	peak	and	gable	,
锋利的	,	斜	屋顶	和	像女巫一样	顶峰	和	山墙	,

尖锐倾斜的屋顶，有着像女巫一样的屋脊和山墙，

[plækt] [ɪn] [wɔːm] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['wɪndəʊ] [lait] .

Plaqued	in	warm	squares	of	ruddy	window	light	.
斑块	在	温暖的	正方形	的	红润	窗户	光	.

被温暖的、泛着红光的窗外景色所点缀。

[θɪn] [blɒks] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['weðə(r)] ,

Thin	blocks	of	amber	in	the	misty	weather	,
薄的	积木	的	琥珀色	在	这	蒙蒙	天气	,

雾气弥漫中，薄薄的琥珀块若隐若现。

['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [trænz'luːsns; træns'luːsns][ɒn][ðə; ði] [daʊn] ;

Oblongs	of	white	translucence	on	the	down	;
长方形	的	白色的	半透明	在	这	向下	;

底部呈白色半透明长方形；

[dɪm] , ['tɔːni] [laɪts] [bɪ'jɒnd] [paɪn] ['hɪd(ə)n] ['heðə(r)] ,

Dim	,	tawny	lights	beyond	pine	hidden	heather	,
暗淡	,	黄褐色	灯	超过	松树	隐	希瑟	,

松树后隐约可见的石楠花丛中透出昏暗的黄褐色灯光。

[klɪə(r)] ['kəʊstwəd] [laɪts] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpld] [taʊn] .

Clear	coastward	lights	fringing	the	steepled	town	.
清除	向海岸	灯	边缘	这	尖顶	镇	.

明亮的海岸灯光映衬着高耸的城镇。

[ðə; ði] [greɪ] [aʊl] [flæps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['hɒləʊ] ,

The	grey	owl	flaps	across	the	heaving	hollow	,
这	灰色的	猫头鹰	襟翼	穿过	这	起伏	空洞的	,

灰猫头鹰扑扇着翅膀飞过起伏的山谷，

[ðə; ði] ['tʃɪmnɪd] [haʊs] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] - [weɪv] ;

The	chimneyed	house	sinks	in	the	commons	'	wave	;
这	烟囱	房子	水槽	在	这	公共领域	-	海浪	;

带烟囱的房子在公共区域的波浪中沉没；

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [laɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɑːlaɪt] ['fɒləʊ] ,

The	cottage	lights	a	hundred	starlights	follow	,
这	小屋	灯	一个	百	星光	跟随	,

小屋的灯光映照着百余颗星光，

[ðə; ði]['aɪlənd] ['wɪndəʊz] [ʃaɪn] . . .

The	Island	windows	shine	.	.	.
这	岛	视窗	闪耀	.	.	.

岛上的窗户闪闪发光.....

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [breɪv] ! { - }

the	road	is	brave	!	{	10	}
这	路	是	勇敢的	!	{	-	}

这条路很勇敢！{10}

[dɒk] ['drɑːmə]

DOCK	DRAMA
码头	戏剧

码头剧

[lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə'tɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃæk]

Limp	in	his	chair	atilt	against	a	shack
跛行	在	他的	椅子	倾斜	反对	一个	窝棚

他瘫坐在椅子上，椅子倾斜靠在小屋上。

[æn; ən][əʊld][mæn] [bruːd] ['or] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [sməʊk]

An	old	man	broods	o'er	newspaper	and	smoke
一个	老的	男人	幼崽	超过	报纸	和	抽烟

一位老人对着报纸和烟雾沉思。

[weə(r)] ['ʃɪŋgl] - ['kwɪltɪd] [pent] [ruːfs] [bæk] [tuː; tə] [bæk]

Where	shingle	-	quilted	pent	roofs	back	to	back
在哪里	卵石	-	绗缝	五角星	屋顶	后退	到	后退

背靠背的瓦片绗缝斜屋顶

['tʃekə(r)] [frɒm; frəm] [greɪ] [ɒv; əv] [æʃ] [tuː; tə] [blæk] [ɒv; əv] [kəʊk] ;

Checker	from	grey	of	ash	to	black	of	coke	;
检查器	从	灰色的	的	灰	到	黑色的	的	可乐	;

灰烬般的灰色到焦炭般的黑色交错排列;

[dɪm] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , ['əʊp(ə)l] - [peɪnd] , [bə'rɒk] ,

Dim	squares	of	window	,	opal	-	paned	,	baroque	,
暗淡	正方形	的	窗户	,	蛋白石	-	窗格	,	巴洛克	,

昏暗的方形窗户，蛋白石玻璃，巴洛克风格

['weɪvə(r)][ɒn]['wɔːtə(r)] , [pəːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [diːp]

Waver	on	water	,	pearling	it	to	deep
动摇	在	水	,	珍珠	它	到	深的

水面波光粼粼，波光粼粼，直至深处

- [druːp] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊ] [kləʊk]

Weedwafted	droop	of	shifting	shadow	cloak
-	下垂	的	转变	阴影	披风

飘落的杂草般的阴影斗篷

[weə(r)] [swɜːlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['ɪmɪdʒəri] [swiːp] .

Where	swirls	of	silver	imagery	sweep	.
在哪里	漩涡	的	银	图像	扫	.

银色的影像如漩涡般掠过。

[sləʊ] ['rɪbənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['sɜːpənt] [rɪŋz]

Slow	ribboning	to	the	surface	serpent	rings
慢的	丝带	到	这	表面	蛇	戒指

缓慢地向表面延伸成蛇形环

[ɒv; əv][mɑːst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['kwɪvə(r)]['ɪntuː] [greɪ]

Of	mast	reflections	quiver	into	grey
的	桅杆	反思	颤动	进入	灰色的

桅杆的倒影颤动成灰色

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ðæt] ['sɒftli] [brɪŋz]
Upon **the** **incoming** **tide** **that** **softly** **brings**
之上 这 即将到来 潮 那 轻轻 带来

随着潮水缓缓上涨

[wʌn] [haɪ] - [piːkt] [seɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [weɪ]
One **high** **-** **peaked** **sail** **along** **the** **buoyant** **way**
一 高的 - 巅峰 帆 沿着 这 浮力 方式

沿着浮力道，一面高耸的帆影映入眼帘。

[weə(r)] ['kwestɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['tentətɪvli] [stiːlz]
Where **questing** **water** **tentatively** **steals**
在哪里 探索 水 姑且 偷窃

探寻之水小心翼翼地偷走

['fɪŋgərɪŋ] ['mɒsi] [spaɪl] [ænd; ənd] ['ʌndjʊl(ə)nt] [kiːl] .
Fingering **mossy** **spiles** **and** **undulant** **keels** **.**
指法 苔藓 尖刺 和 波状的 龙骨 .

用手指轻抚长满苔藓的岩柱和波浪状的龙骨。

[ðə; ði] [stiːm] [bəʊt] [dɑːks] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [weə(r)] ['naɪtli] [spiːk]
The **steam** **boat** **dock's** **a** **stage** **where** **nightly** **speak**
这 蒸汽 船 码头 一个 阶段 在哪里 每晚 说话

汽船码头是一个舞台，每晚都有演讲。

[ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['rɪb(ə)ld] [skɪt] [ɒv; əv] [treɪd]
The **actors** **in** **some** **ribald** **skit** **of** **Trade**
这 演员 在 一些 粗俗的 小品 的 贸易

一些粗俗的贸易小品中的演员

[hɪə(r)] ['serid] ['bærəlz] [skriːn] [ə; eɪ] ['dʒɛstərz] [friːk]
Here **serried** **barrels** **screen** **a** **jester's** **freak**
这里 串联 桶 屏幕 一个 小丑的 怪物

这里一排排的木桶遮蔽了小丑的怪胎

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [trʌŋks] [meɪd] ['paɪrət] [ˌæmbə'skeɪd] .
And **piles** **of** **trunks** **made** **pirate** **ambuscade** **.**
和 堆 的 树干 制成 海盗 伏击 .

成堆的行李箱成了海盗的伏击目标。

[red] ['læntənz] ['slækli] [swʌŋ] [ænd; ənd] [laɪts] [ɒv; əv] [dʒeɪd]
Red **lanterns** **slackly** **swung** **and** **lights** **of** **jade**
红色的 灯笼 松散地 摇摆 和 灯 的 玉

红灯笼懒洋洋地摇曳，玉灯闪烁

['æksent] [ə'kɔːdiːənz] - [pɜːt] [ˌkænzə'net] ;
Accent **accordions** **'** **pert** **canzonette** **;**
口音 手风琴 - 活泼 小卡农内特 ;

手风琴的俏皮小调;

[ɔː(r)] ['fɜːri] [trɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [piːs] [leɪd]
Or **furry** **trawls** **along** **the** **string** **piece** **laid**
或者 毛茸茸的 拖网 沿着 这 细绳 片 铺设

或者沿着铺设的绳子拖着毛茸茸的拖网

[trɪp] [ɔɪl] - [skɪnd] ['fɪʃərmənz] ['hʌlkɪŋ] [ˌsɪlu'et] .
Trip **oil** **-** **skinned** **fisherman's** **hulking** **silhouette** **.**
旅行 油 - 去皮 渔民的 庞大的 轮廓 .

绊倒油腻腻的渔夫那魁梧的身影。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [bɑːdʒ] [laɪk] [ˌenɪg'mætɪk] [tuːm]
A **massive** **barge** **like** **enigmatic** **tomb**
一个 大量的 驳船 喜欢 神秘的 墓

一艘巨大的驳船，如同一个神秘的坟墓

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [siː] - ['sentɪd] [lænd][ɒv; əv] [dɑːk] [drɪfts] [daʊn] ;
Toward a sea - scented land of dark drifts down ;
朝向 一个 海 - 香味 土地 的 黑暗的 漂移 向下 ;

朝着一片弥漫着海风气息、黑暗飘落的土地;

[dɪm] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['sændi]['hedlənd; 'hedlænd] [luːm]
Dim on the East the sandy headlands loom
暗淡 在 这 东方 这 沙 海岬 织布机

东边，沙质岬角隐约可见。

[tɪl] [dɔːn] [rɪŋz] [ʌp] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['stiːpld] [taʊn] .
Till dawn rings up green trees and steepled town .
直到 黎明 戒指 向上 绿色的 树木 和 尖顶 镇 .

直到黎明的光芒照耀着绿树和尖顶小镇。

[ðen] [laɪk] [ə'plɔːz] [ɪn]['brəʊkən] ['skætərɪŋ] [saʊnd]
Then like applause in broken scattering sound
然后 喜欢 掌声 在 破碎的 散射 声音

然后就像破碎散落的掌声

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [boʊts] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmɪŋ] [graʊnd] . { - }
The motor boats speed to the clamming ground . { 11 }
这 发动机 船 速度 到 这 蛤蜊捕捞 地面 . { - }

摩托艇飞速驶向蛤蜊捕捞场。{11}

[gəʊst] [haʊs] .
GHOST HOUSE .
鬼 房子 .

鬼屋。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [kən'tentɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [gəʊst] ,
I had always felt contented about that ghost ,
我 有 总是 毛毡 满足 关于 那 鬼 ,

我一直对那个鬼魂感到满意。

[ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vaɪn] - ['ʃraʊdɪd] [haʊs] [ə'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ;
There in her vine - shrouded house aside of the road ;
那里 在 她 藤 - 被遮蔽的 房子 旁边 的 这 路 ;

她住在路边一栋藤蔓缠绕的房子里;

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ræg] - [stʌft] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [bəʊst] ,
I knew that the rag - stuffed panes were her special boast ,
我 知道 那 这 抹布 - 填充 窗格 是 她 特别的 夸 ,

我知道那些用破布塞满的玻璃窗是她引以为傲的绝技。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] ;
That she liked the tumble - down chimney of her abode ;
那 她 喜欢 这 翻滚 - 向下 烟囱 的 她 住所 ;

她喜欢她家那摇摇欲坠的烟囱;

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [əʊld][hæt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
She liked that old hat that hung in the tree in the lane ,
她 喜欢 那 老的 帽子 那 悬挂 在 这 树 在 这 车道 ,

她喜欢挂在小路树上的那顶旧帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [liːvz] [ðæt] ['dribl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
And the scarecrow leaves that dribbled around in the rain ;
和 这 稻草人 树叶 那 运球 大约 在 这 雨 ;

稻草人的叶子在雨中飘落;

[ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] ['mʌfld] [ðə; ði] [sɪlz] , [ə; eɪ] [gəʊst] [wʊd] [ə'dɔː(r)] ,
The ivy that muffled the sills , a ghost would adore ,
这 常春藤 那 闷音 这 门槛 , 一个 鬼 会 崇拜 ,

爬满窗台的常春藤，连鬼魂都会喜欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['revld] [ɪn] ['kɔbweb] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['steəkeɪs] [wɔ:(r)] .

And	she	revelled	in	cobwebs	the	twisted	staircase	wore	.
和	她	尽情狂欢	在	蜘蛛网	这	扭曲	楼梯	穿着	.

她很喜欢蜿蜒楼梯上布满的蛛网。

" [ðə; ði][dɪə(r)] , [maɪld] [θɪŋ] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [ʃi:z] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]

"	The	dear	,	mild	thing	,	"	I	thought	,	"	she's	the	only	one
"	这	亲爱的	,	温和的	事物	,	"	我	想法	,	"	她是	这	仅有的	一

"那个温柔善良的小家伙,"我想,"她是唯一一个。"

[ɪn] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] , [pi:s] - [wɜ:k] [wɜ:ld] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [həʊm] ;

In	this	glittering	,	piece	-	work	world	that	can	run	a	home	;
在	这	闪闪发光	,	片	-	工作	世界	那	能	跑步	一个	家	;

在这个光鲜亮丽、靠计件工作维持生计的世界里;

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][bɜ:dz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [li:f] - [hʌŋ] ['wɪndəʊz] [kʌm] ,

No	wonder	the	birds	to	her	leaf	-	hung	windows	come	,
不	想知道	这	鸟类	到	她	叶子	-	悬挂	视窗	来	,

难怪鸟儿会飞到她那挂满树叶的窗户边。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [məʊl] ['tʌnlz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ləʊm] ;

No	wonder	the	black	mole	tunnels	the	garden	loam	;
不	想知道	这	黑色的	痣	隧道	这	花园	壤土	;

难怪黑鼹鼠会在花园的壤土里挖洞;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['revlri] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒtɪd] [bɔ:dz]

And	there	is	revelry	under	her	knotted	boards
和	那里	是	狂欢	在下面	她	打结的	板

在她那盘根错节的木板下,正上演着一场狂欢。

[weə(r)] [waɪld] ['kɪtnz] [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] ['ræt(ə)l][ðeə(r)] [hɔ:d] . { - }

Where	wild	kittens	hide	and	the	grey	squirrels	rattle	their	hoards	.	{	12	}
在哪里	荒野	小猫	隐藏	和	这	灰色的	松鼠	嘎嘎作响	他们的	囤积物	.	{	-	}

野猫藏身之处,灰松鼠摇晃着它们的粮仓。{12}

[bʌt; bət][sʌm; səm]['i:gə(r)] , - , ['wɜ:ldlɪŋ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] ,

But	some	eager	,	figeting	,	worldlings	came	one	day	,
但	一些	渴望的	,	-	,	世俗之人	来了	一	天	,

但有一天,一些急切不安的世俗之人来了,

[mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [meɪ] ;

Moved	into	the	house	on	a	heavenly	morning	in	May	;
已搬	进入	这	房子	在	一个	天上	早晨	在	可能	;

五月一个阳光明媚的早晨,搬进了新家;

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [gəʊst] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mu:v] [ə'weɪ] . . . .

Of	course	the	ghost	could	do	nothing	but	move	away	.	.	.	.
的	课程	这	鬼	可以	做	没有什么	但	移动	离开	.	.	.	.

当然,鬼魂除了离开别无他法.....

[lɔ:d] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] , ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [sʌdz] ,

Lord	,	the	cutting	and	hammering	,	planing	and	scrubbing	and	suds	,
主	,	这	切割	和	锤击	,	规划	和	擦洗	和	泡沫	,

主啊,切割、锤击、刨削、擦洗和泡沫,

[lɔ:d] , [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] , [ðə; ði] [greit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [dʌdz] !

Lord	,	the	paint	and	the	polish	,	the	grates	and	the	curtains	and	duds	!
主	,	这	画	和	这	抛光	,	这	格栅	和	这	窗帘	和	失败	!

上帝啊,油漆和抛光剂,格栅和窗帘,还有那些破烂玩意儿!

[ðə; ði] [nju:] - [nju:] [bedz] , [ðə; ði] ['kli:nnəs] [ænd; ənd] ['trɪmnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

The	new	-	new	beds	,	the	cleanness	and	trimness	and	all	,
这	新的	-	新的	床	,	这	清洁	和	修身	和	全部	,

崭新的床铺,干净整洁的环境等等,

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
I looked for the ghost in the mirror that shone in the hall ;
我 看起来 为了 这 鬼 在 这 镜子 那 闪耀 在 这 大厅 ;

我在走廊里闪闪发光的镜子里寻找鬼魂;

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] [steə(r)] ,
I looked for her round the curve of the varnished stair ,
我 看起来 为了 她 圆形的 这 曲线 的 这 涂漆 楼梯 ,

我绕着涂了清漆的楼梯拐角处寻找她,

[ai] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪstfəli] , ['evriweə(r)] . . . .
I searched and called for her , wistfully , everywhere . . . .
我 搜索 和 称为 为了 她 , 怅然地 , 到处 . . . .

我满怀惆怅地四处寻找她，呼唤她的名字.....

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [dɪə(r)] [gəʊst] , ” [wɒz; wəz][maɪ] ['wɪspəd] [kraɪ] ,
“ And what will you do , dear ghost , ” was my whispered cry ,
“ 和 什么 将要 你 做 , 亲爱的 鬼 , ” 曾是 我的 低声说道 哭 ,

“那么，亲爱的鬼魂，你打算怎么办呢？”我低声呼喊道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædoʊd] ['revəri] ?
“ And where will you live your shadowed revery ?
“ 和 在哪里 将要 你 居住 你的 阴影 梦想 ?

“你将在何处度过你那阴暗的白日梦？”

[weə(r)] [duː; də] [gəʊsts] [gəʊ] [wen] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] ,
Where do ghosts go when no longer they have a home ,
在哪里 做 鬼魂 去 什么时候 不 更长 他们 有 一个 家 ,

当鬼魂失去家园后，它们会去哪里?

[duː; də] [ðeɪ] [paɪl][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ][væn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rəʊm] ?
Do they pile their effects in a van and begin to roam ?
做 他们 桩 他们的 效果 在 一个 货车 和 开始 到 漫游 ?

他们会把行李堆在货车里然后开始流浪吗?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɔː(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [dəʊm] ?
Shall you take to a haystack or sleep in the church's dome ?
将 你 拿 到 一个 草垛 或者 睡觉 在 这 教会的 穹顶 ?

你打算睡在干草堆里，还是睡在教堂的穹顶里?

” ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] , { - }
” Whether she heard me and thought it could not be true , { 13 }
” 无论 她 听到 我 和 想法 它 可以 不是 是 真的 , { - }

“无论她是否听到了我的话，并认为这不可能是真的，{13}

[ɔː(r)] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [gəʊst] [meɪd] [nəʊ][ə'duː] ;
Or guessed that she might not trust me , the ghost made no ado ;
或者 猜对了 那 她 可能 不是 相信 我 , 这 鬼 制成 不 阿多 ;

或许是猜到她可能不信任我，鬼魂并没有多说什么;

[ðəʊ] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [kɛəd] [ðæt] [ai] [njuː] ,
Though the pale grey thing may really have cared that I knew ,
尽管 这 苍白 灰色的 事物 可能 真的 有 关心 那 我 知道 ,

虽然那个浅灰色的东西可能真的很在意我知道这件事,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] . . . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [stɔː(r)]
At all events , she moved . . . and her shadowy store
在 全部 活动 , 她 已搬 . . . 和 她 阴暗的 店铺

总之，她搬家了.....还有她那间阴暗的商店

[ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] . . . .
Of belongings exists for the world no more . . . .
的 财物 存在 为了 这 世界 不 更多的 . . . .

世间的一切财产已不复存在.....

[ðæt] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [mɔ:(r)] [kə'rekt] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][məʊst] ,

That	house	by	the	road	,	more	correct	,	I	think	,	than	most	,
那	房子	经过	这	路	,	更多的	正确的	,	我	思考	,	比	最多	,

我觉得路边那栋房子比大多数房子都更合适。

[hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [tʃi:f] [tʃɑ:m] . . . .

Has	lost	its	chief	charm	.	.	.	.
有	丢失的	它是	首席	魅力	.	.	.	.

已失去其主要魅力.....

[ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [gəʊst] . { - }

It	no	longer	has	a	ghost	.	{	14	}
它	不	更长	有	一个	鬼	.	{	-	}

它不再有鬼魂了。{14}

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] .

SONG	OF	SCARLET	.
歌曲	的	猩红	.

猩红之歌。

[ðə; ði] [blæk] - ['ɔ:ldə(r)] ['beriz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

The	black	-	alder	berries	are	thick	this	year	,
这	黑色的	-	桤木	浆果	是	厚的	这	年	,

今年的黑桤木浆果长势喜人，十分丰满。

([ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[ðeə(r)] ['skɑ:lət] ['trɪŋkɪts] , [ðeə(r)] ['nekləsɪz] [bəʊld]

Their	scarlet	trinkets	,	their	necklaces	bold
他们的	猩红	小饰品	,	他们的	项链	大胆的

她们鲜红的饰品，她们大胆的项链

[hæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪnd] - [swept] [jɪə(r)] ,

Hang	on	the	shivering	wind	-	swept	year	,
悬挂	在	这	瑟瑟发抖	风	-	扫荡	年	,

坚持住，这寒冷凛冽的一年，

([ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld]) .

(	It's	going	to	be	cold	)	.
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	.

（天气会很冷）。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɑ:(r); ə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:l] [ə'raʊnd] ,

Now	,	the	Commons	are	bare	and	the	leaves	whirl	around	,
现在	,	这	公共领域	是	裸	和	这	树叶	旋转	大约	,

现在，公共绿地光秃秃的，落叶漫天飞舞。

([ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spærəʊz] ['flik] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'raʊnd]

Like	little	brown	sparrows	flicked	over	the	around
喜欢	小的	棕色的	麻雀	轻弹	超过	这	大约

就像棕色的小麻雀在周围飞来飞去

([ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['ɔ:ldə(r)] - ['beriz] [laɪk] ['ru:biz] -

But	the	black	alder	-	berries	like	rubies	embeaded
但	这	黑色的	桤木	-	浆果	喜欢	红宝石	-

但黑色的桤木浆果就像镶嵌的红宝石

[strɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [hi:θ] [weə(r)][ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [hæz; həz] ['si:dɪd] ,

String	out	on	the	heath	where	the	milkweed	has	seeded	,
细绳	出去	在	这	希思	在哪里	这	乳草	有	播种	,

在马利筋种子散落的荒地上拉起绳子，

([ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld]) .

(	It's	going	to	be	cold	)	.
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	.

（天气会很冷）。

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd] [fi:lz] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] ,

Now	the	wind	feels	the	blind	and	the	roads	look	severe	,
现在	这	风	感觉	这	瞎的	和	这	道路	看	严重	,

现在风吹得人睁不开眼，道路状况十分严峻。

([ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəst] [tri:z] [hɔ:nd] [pɒdz]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

And	the	locust	tree's	horned	pods	rattle	and	shake	,
和	这	刺槐	树的	有角的	豆荚	嘎嘎作响	和	摇	,

刺槐树的带角豆荚发出嘎嘎作响的声音，摇曳不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['bəʊni] ['brɑ:ntʃɪz] [grəʊ] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] . . .

And	the	small	bony	branches	grow	brittle	and	break	.	.	.
和	这	小的	骨质	分支	生长	脆	和	休息	.	.	.

而那些细小的骨质树枝会变得脆弱易断……

[bʌt; bət][vaɪ'tæləti] ['liŋgəz] [ɪn]['reɪndɪə(r)] [mɒs] ,

But	vitality	lingers	in	reindeer	moss	,
但	活力	徘徊不去	在	驯鹿	苔藓	,

但驯鹿苔藓中仍然蕴藏着生命力。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][həʊm] ['hɒli] [ðə; ði] [θɔ:n] - ['beriz] [tɒs] ,

And	near	the	holm	holly	the	thorn	-	berries	toss	,
和	靠近	这	霍尔姆	冬青	这	刺	-	浆果	折腾	,

在冬青树附近，荆棘浆果散落一地。

[ðə; ði] [braɪt] ['ɔ:ldə(r)] - ['beriz] [gli:m] ['sɔ:si] [ænd; ənd][bəʊld] ,

The	bright	alder	-	berries	gleam	saucy	and	bold	,
这	明亮的	桤木	-	浆果	闪耀	风骚的	和	大胆的	,

鲜亮的桤木浆果闪耀着诱人而浓郁的光泽，

[paɪl] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [wʊd] - ['faɪərz] — [hu:] [k'eəz] [ɪf] [ɪts] [kəʊld] ? { - }

Pile	up	your	wood	-	fires	—	who	cares	if	it's	cold	?	{	15	}
桩	向上	你的	木头	-	火灾	—	WHO	关心	如果	它是	寒冷的	?	{	-	}

把柴火堆起来——谁在乎冷不冷？{15}

PATHMAKER
探路者

探路者

([tu:; tə]['mærɪə] ['mɪtʃəl])

(	To	Maria	Mitchell	)
(	到	玛丽亚	米切尔	)

（致玛丽亚·米切尔）

[ɪn] [ðəʊz] [aɪz] , [dɑːk] [æz; əz] [puːlz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]

In	those	eyes	,	dark	as	pools	,	the	morning	star
在	那些	眼睛	,	黑暗的	作为	游泳池	,	这	早晨	星星

在那双如潭般深邃的眼睛里，是晨星。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪn] [lɒŋ] ; [ɒn] [ðæt] [kɑːm] [bredθ] [ɒv; əv] [braʊ]

Must	have	lain	long	;	on	that	calm	breadth	of	brow
必须	有	莱恩	长的	;	在	那	冷静的	宽度	的	眉头

一定躺了很久；在那片平静宽阔的额头上。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [set] [sʌm; səm] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [vaʊ]

Must	have	been	set	some	nobleness	of	vow
必须	有	到过	放	一些	高贵	的	发誓

一定是立下了某种高尚的誓言

[tuː; tə] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɑː(r)] .

To	distance	and	to	space	and	all	things	far	.
到	距离	和	到	空间	和	全部	事物	远的	.

致遥远的距离、太空以及一切遥远的事物。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn'ʃrain] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

A	little	narrow	street	enshrines	her	now	,
一个	小的	狭窄的	街道	圣殿	她	现在	,

如今，一条狭窄的小街成了她的纪念地。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] ['plænɪt] ['pɑːθweiz] [ɑː(r); ə(r)]

But	through	the	world	her	planet	pathways	are
但	通过	这	世界	她	行星	路径	是

但纵观世界，她的星球路径是

[bleiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ðə; ði] ['kɒnstəleɪt] ['geɪts] [ən] - [bɑːr]

Blazed	with	her	name	;	the	constellate	gates	un	-	pbar
燃烧的	和	她	姓名	;	这	星座	大门	联合国	-	pbar

闪耀着她的名字；星座之门开启

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , ['fɒləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [stɑː(r)] - [keənz] [nəʊ] .

To	those	who	,	following	,	her	star	-	cairns	know	.
到	那些	WHO	,	下列的	,	她	星星	-	石堆	知道	.

对于那些追随她星石堆的人来说。

['wʊmən] , [huː] [wɔːkt] [wɪð] ['saɪəns] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [laɪts]

Woman	,	who	walked	with	Science	to	mark	the	lights
女士	,	WHO	步行	和	科学	到	标记	这	灯

与科学同行的女子，为灯光做标记

[ə'lɒŋ] [dɑːk] [weɪz] , [ðaɪ] ['luːmɪnəs] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] ;

Along	dark	ways	,	thy	luminous	steps	are	dim	;
沿着	黑暗的	方式	,	你的	发光的	步骤	是	暗淡	;

在黑暗的道路上，你明亮的脚步变得黯淡无光；

[ræpt] [ɒn] [ɪ'θɪəriəl] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['sætl,laɪts] :

Rapt	on	ethereal	roads	of	satellites	:
欣喜若狂	在	空灵的	道路	的	卫星	:

沉醉于卫星的空灵道路上：

[ɑːt] ['geɪzɪŋ] [stɪl] [θruː] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪm]

Art	gazing	still	through	space	beyond	the	brim
艺术	凝视	仍然	通过	空间	超过	这	帽檐

艺术凝视着边缘之外的太空。

[ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['nebjələ] [medəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪts]

Of	sparkling	nebula	meadows	to	the	nights
的	闪闪发光	星云	草地	到	这	夜晚

从闪烁的星云草原到夜晚

[ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] ['reɪdiəns] ['or] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [rɪm] ? { - }
Of some New Radiance o'er still farther Rim ? { 16 }
的 一些 新的 辐射 超过 仍然 更远 轮缘 ? { - }

更远处边缘之上，是否闪耀着某种新的光芒？{16}

['prɒfəsi] [meɪd] ['gəʊɪŋ] “ [daʊn] [ə'lɒŋ] .
PROPHECY MADE GOING “ DOWN ALONG .
预言 制成 去 “ 向下 沿着 .

预言“一路向下”。

” [doʊnt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ;
” Don't tell , but I think there's a miracle today ;
” 不 告诉 , 但 我 思考 有 一个 奇迹 今天 ;

“别告诉别人，但我认为今天发生了奇迹；

[ðə; ði][əʊld] [nɔ:θ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['westən] [laɪt] ,
The Old North Church is full of Western light ,
这 老的 北 教会 是 满的 的 西 光 ,

老北教堂里充满了西式的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [nɪə(r)][baɪ][ɪz][ə'faɪə(r)] ; ['veri] [braɪt]
And the bush near by is afire ; very bright
和 这 衬套 靠近 经过 是 着火 ; 非常 明亮的

附近的灌木丛着火了，非常明亮。

[ʃaɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f]['aʊə(r)]
Shine the windows in the tower , for the last half hour
闪耀 这 视窗 在 这 塔 , 为了 这 最后的 一半 小时

在最后半小时，把塔楼的窗户照亮。

[sʌm; səm] ['stɑ:liŋz] [hæv; həv][reɪndʒd][ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ,
Some starlings have ranged there whistling and calling ,
一些 椋鸟 有 范围 那里 吹口哨 和 呼叫 ,

有些椋鸟在那里盘旋鸣叫。

[ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ,
The barometer is falling ,
这 晴雨表 是 坠落 ,

气压计正在下降，

[ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] [mu:n] [ðɪs] [wi:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
It's Underground Moon this week , you know ;
它是 地下 月亮 这 星期 , 你 知道 ;

你知道，本周是地下月神；

([doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [aɪ] [sed] [səʊ] ,
(Don't tell anybody I said so ,
(不 告诉 任何人 我 说 所以 ,

（别告诉任何人是我说的，）

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] .)
But I think there's a miracle today .)
但 我 思考 有 一个 奇迹 今天 .)

但我认为今天发生了奇迹。）

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ;
Somewhere on the Island something's going to happen ;
某处 在 这 岛 某样东西 去 到 发生 ;

岛上某个地方将会发生一些事情；

[doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Don't ask me , I don't know anything about it .
不 问 我 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

别问我，我对此一无所知。

[wɒt'evə(r)] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever I say I'd just as lief shout it ,
任何 我 说 ID 只是 作为 利夫 喊 它 ,

无论我说什么，我都恨不得大声喊出来。

([bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ！)
(But there's going to be a miracle today !)
(但 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 ！)

（但今天将会发生奇迹！）

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pɑːs] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,
If there's any pass at all a - going your way ,
如果 有 任何 经过 在 全部 一个 - 去 你的 方式 ,

如果有任何传球对你有利的话，

['betə(r)] [seɪ]
Better say
更好的 说

最好这么说

([ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] .)
(There's going to be a miracle today .)
(有 去 到 是 一个 奇迹 今天 .)

（今天将会发生奇迹。）

[doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [sed] [səʊ] — [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
Don't tell them who said so — they wouldn't like it , hey ?
不 告诉 他们 WHO 说 所以 — 他们 不会 喜欢 它 , 嘿 ?

别告诉他们是谁说的——他们肯定不高兴，对吧?

([bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ！)
(But there's going to be a miracle today !)
(但 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 ！)

（但今天将会发生奇迹！）

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)]
I know it for sure , for I've stood for one hour
我 知道 它 为了 当然 , 为了 我已经 站立 为了 一 小时

我确信无疑，因为我已经站了一个小时了。

['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] ['stɑːliŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] .
Watching those starlings in the North Church Tower .
观看 那些 椋鸟 在 这 北 教会 塔 .

在北教堂塔楼上观赏椋鸟。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][gæm] ,
So if you want a gam ,
所以 如果 你 想 一个 游戏 ,

所以如果你想玩游戏，

[ɪts] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em]
It's sure I am
它是 当然 我 是

我肯定是

[ðæt] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] .
That there's going to be a miracle today .
那 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 .

今天将会发生奇迹。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [drɪft] ,
So that's the drift ,
所以 那就是 这 漂移 ,

这就是事情的来龙去脉。

[ðəʊ] ['meɪbi] [ðel] [biː; bi] [mɪft] —
Though maybe they'll be miffed —
尽管 或许 他们会 是 恼火 —

不过他们或许会有点不高兴——

“ [hiː; hi]['hæznt][gɒt][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðel] [seɪ] ,
“ He hasn't got the run of it , ” they'll say ,
“ 他 还没有 得到 这 跑步 的 它 , ” 他们会 说 ,

他们会说：“他没能完全掌控局面。”

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ! { - }
But — there's going to be a miracle today ! { 17 }
但 — 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 ! { - }

但是——今天将会发生奇迹！{17}

[kəʊst] [jɑːn] .
COAST YARN .
海岸 纱 .

海岸纱线。

[skaɪz] ['pebld] [wɪð] [stɑːz] ,
Skies pebbled with stars ,
天空 鹅卵石 和 明星 ,

繁星点点的夜空

[siː] , ['briːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
Sea , breathing like a sleeping animal ,
海 , 呼吸 喜欢 一个 睡眠 动物 ,

大海，像沉睡的动物一样呼吸着，

[wɪnd] ['nʌzlɪŋ] [wet] ['ʃæginəs] [ɒv; əv] [mʊrz] .
Wind nuzzling wet shagginess of moors .
风 亲昵 湿的 蓬松 的 沼泽地 .

风轻拂着沼泽地湿漉漉的蓬松植被。

[ðə; ði] [kɔːs] [braɪt] [streɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kɔːdiən] ,
The coarse bright strains of an accordion ,
这 粗 明亮的 菌株 的 一个 手风琴 ,

手风琴粗糙而明亮的音色，

[pə'vɜːsli] [stretʃt] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən]
Perversely stretched and shrunken
反常地 拉伸 和 缩小

反常地拉伸和收缩

[ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv][dɑːk] .
Against a wall of dark .
反对 一个 墙 的 黑暗的 .

面对着一堵黑暗的墙壁。

[braʊn] ['feɪsɪz] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,
Brown faces , high cheekbones ,
棕色的 面孔 , 高的 颧骨 ,

棕色的脸庞，高颧骨

['pɒliglɒt] [siː] - [wɜːdz] ;
Polyglot sea - words ;
多语者 海 - 字 ;

多语种海洋词汇；

[ə; eɪ][kəʊld] , [dɑːk] ['swɪftnəs] ;
A cold , dark swiftness ;
一个 寒冷的 , 黑暗的 速度 ;

冷酷、黑暗的迅疾；

['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns]
Hardness of diligence
硬度 的 勤勉

勤奋的艰辛

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃru:d] , [taɪt] - ['fɪstɪd] [geɪn] .
For shrewd , tight - fisted gain .
为了 精明 , 紧的 - 拳交 获得 .

为了精明、吝啬的利益。

[ðə; ði] ['krænbəri] ['pɪkəz] [dɑ:ns] ['greɪvli]
The Cranberry Pickers dance gravely
这 蔓越莓 采摘者 舞蹈 严重地

蔓越莓采摘者们跳着庄严的舞蹈。

[ɪn]['skwɒlɪd] ['ʃæks] [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] ,
In squalid shacks on the moors ,
在 肮脏的 棚屋 在 这 沼泽地 ,

在荒原上肮脏的小屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:si] ['bɔtlz] [pɑ:s]
And the greasy bottles pass
和 这 腻 瓶子 经过

油腻的瓶子经过

[frɒm; frəm][əʊld][lɪps][tu:; tə] [jʌŋ] ;
From old lips to young ;
从 老的 嘴唇 到 年轻的 ;

从老嘴唇到年轻嘴唇；

[rʌf] ['dɔ:ˌweɪz] [blɜ:t] [aʊt] [laɪt] ;
Rough doorways blurt out light ;
粗糙的 门口 脱口而出 出去 光 ;

粗糙的门框透出光线；

[waɪt] [ti:θ] , [dɑ:k] [aɪz] [ʃaɪn] .
White teeth , dark eyes shine .
白色的 牙齿 , 黑暗的 眼睛 闪耀 .

洁白的牙齿，闪亮的黑眼睛。

[ðeə(r)] [ɪz] ['tʃætərɪŋ] [wɔ:f] [tɔ:k]
There is chattering wharf talk
那里 是 喋喋不休 码头 讲话

码头上传来嘈杂的交谈声

[ænd; ənd]['gɑ:b(ə)ld] [dɒk] [jɑ:d] [frentʃ] ;
And garbled dock yard French ;
和 混乱 码头 院子 法语 ;

还有蹩脚的码头法语；

, ['skɑ:ləpərz] ,
Clamdiggers , Scallopers ,
挖蛤蜊的人 , 扇贝捕捞者 ,

挖蛤蜊的人，扇贝捕捞者，

['fɒnd(ə)l][ðeə(r)] ['dɜ:ti] [rəʊlz]
Fondle their dirty rolls
挲 他们的 肮脏的 卷

抚摸他们脏兮兮的卷发

[ɒv; əv]['sməʊki]['dɒlə(r)] [bɪls]
Of smoky dollar bills
的 烟 美元 账单

冒着烟的美元钞票

[ænd; ənd] [straɪd] [ɪn] ['buːtɪd] [iːz] . { - }
And stride in booted ease . { 18 }
和 步幅 在 已启动 舒适 . { - }

迈着大步，轻松自在地穿着靴子。{18}

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [naɪt]
Out of the moorland night
出去 的 这 荒原 夜晚

走出荒原之夜

[ʃiː; ʃi] , ['sɔːsɪli] , [slɪps] [ɪn] ,
She , saucily , slips in ,
她 , 俏皮地 , 滑倒 在 ,

她俏皮地溜了进来，

['θɪsldaʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;
Thistledown on her hair ;
蓟绒 在 她 头发 ;

她头发上有蓟绒；

['lɪt(ə)l] , [slɪm] , [ɪə(r)] - [rɪŋd] , ['skɑːlət] - [blaʊzd] ,
Little , slim , ear - ringed , scarlet - bloused ,
小的 , 苗条的 , 耳朵 - 环状 , 猩红 - 衬衫 ,

娇小纤细，戴着耳环，穿着猩红色衬衫，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [brests] [fɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋgrəl] [wɜːdz]
Her feet and impertinent breasts four mischievous mongrel words
她 脚 和 无礼 乳房 四 恶作剧 杂种狗 字

她的脚和傲慢的乳房，四个淘气的杂种词

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ;
In a universal language ;
在 一个 普遍的 语言 ;

用通用语言；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [gliːmz] [laɪk] ['beriz] ,
Her mouth gleams like berries ,
她 嘴 闪光 喜欢 浆果 ,

她的嘴唇像浆果一样闪闪发光，

[swɒmp] - [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
Swamp - light in her eyes —
沼泽 - 光 在 她 眼睛 —

她眼中闪烁着沼泽般的光芒——

['sʌmwʌn] [klɑːsps] , ['sʌmwʌn] ['kɜːsɪz] —
Someone clasps , someone curses —
某人 扣环 , 某人 诅咒 —

有人紧紧抓住，有人咒骂——

[ðen] [skriːmz] ; [ə; eɪ] [naɪf] . . . .
Then screams ; a knife . . . .
然后 尖叫 ; 一个 刀 . . . .

然后是尖叫声；一把刀.....

[ðə; ðɪ] [siː] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['pæntɪŋ] ;
The sea , like an animal panting ;
这 海 , 喜欢 一个 动物 喘息 ;

大海，像一头喘息的动物；

[ðə; ðɪ] [sændz] , [skeəd] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The sands , scared and white ,
这 沙子 , 害怕的 和 白色的 ,

沙滩，神圣而洁白，

['brəʊkən] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['krænbəriz]
Broken barrels of cranberries
破碎的 桶 的 蔓越莓

破碎的蔓越莓桶

[struːn] [laɪk] [ʌn'həʊli] ['rəuzəri] ;
Strewn like unholy rosaries ;
散落的 喜欢 不圣洁的 念珠 ;

散落各处，如同不洁的念珠；

[ə; eɪ] [mæn] , [strɪpt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
A man , stripped and bleeding ,
一个 男人 , 脱衣舞 和 出血 ,

一个赤身裸体、浑身是血的男人

[θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Thrown overboard at midnight
抛掷 落水 在 午夜

午夜被扔下船

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [strɒŋ] .
Where the tide runs strong .
在哪里 这 潮 跑步 强的 .

潮水湍急的地方。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [nek]
On a small brown neck
在 一个 小的 棕色的 脖子

在一条棕色的小脖子上

[ə; eɪ] [lɒŋ] [gəʊld] [tʃeɪn]
A long gold chain
一个 长的 金子 链

一条长长的金链

[tuː; tə] [mætʃ] [njuː] ['ɪrˌrɪŋ] ! { - }
To match new earrings ! { 19 }
到 匹配 新的 耳环 ! { - }

为了搭配新耳环！{19}

['baʊnsɪŋ] [bet] .
BOUNCING BET .
弹跳 赌注 .

反弹赌注。

['sɔːntə, 'sɑːn-] ['nærəʊ] [leɪnz]
Sauntering narrow lanes
闲逛 狭窄的 车道

漫步于狭窄的小巷

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [veɪnz]
Led by the weather vanes
引领 经过 这 天气 叶片

受风向标指引

[siː] [bɪ'niːθ] ['nærəʊ] [peɪnz]
See beneath narrow panes
看 下面 狭窄的 窗格

透过狭窄的窗格可以看到下方

[næn'tʌkɪt] ['gaːdnz]
Nantucket gardens
南塔克特 花园

南塔克特花园

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [triːz] [liːn]
Where little fruit trees lean
在哪里 小的 水果 树木 倾斜

小果树倾斜的地方

[ɒn] [əʊld] [wɔːlz] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn]
On old walls grey and green
在 老的 墙壁 灰色的 和 绿色的

在古老的墙壁上，灰绿交错

['dæpl] ['aɪvi] [skriːn]
Dappling ivies screen
斑驳的 常春藤 屏幕

斑驳的常春藤屏风

[nænˈtʌkɪt] ['gaːdnz] .
Nantucket Gardens .
南塔克特 花园 .

南塔克特花园。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [feə(r)]
All that is best and fair
全部 那 是 最好的 和 公平的

一切皆为美好与公平

[laɪk] [əʊld] [sent] ['liŋgəz] [ðeə(r)]
Like old scent lingers there
喜欢 老的 香味 徘徊不去 那里

就像陈年的气味残留在那里。

[ʃrʌbz] , [hɜːbs] [ænd; ənd] ['ræmblə(r)] [ʃeə(r)]
Shrubs , herbs and ramblers share
灌木 , 草药 和 漫步者 分享

灌木、草本植物和蔓生植物共享

[ðə; ði] [swiːt] [dɪs'ɔːdəz] ;
The sweet disorders ;
这 甜的 疾病 ;

甜蜜的紊乱;

[tɔːl] ['teɪpəd] ['hɒli] [hɒks]
Tall tapered holly hocks
高的 锥 冬青 后腿

高而尖的蜀葵

['fɒksglʌv] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [flɒks]
Foxglove and purple phlox
毛地黄 和 紫色的 福禄考

毛地黄和紫花福禄考

[dɪ'mjʊə(r)] [mɪnts] , ['frɪli] [stɒks]
Demure mints , frilly stocks
端庄 薄荷糖 , 褶边 股票

端庄的薄荷糖，花边袜

[spaɪk] [ðə; ði] [bɒks] ['bɔːdəz] .
Spike the box borders .
长钉 这 盒子 边界 .

在盒子边缘钉上尖刺。

[jet] — [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊz] [hʌŋ] [dɔːz]
Yet — past the rose hung doors
然而 — 过去的 这 玫瑰 悬挂 门

然而——穿过玫瑰花挂着的门

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mʊrz]
Called by the tangled moors
称为 经过 这 纠缠不清 沼泽地

被纠缠的沼泽地呼唤

['baʊnsɪŋ] [bet] [left] [ðem; ðəm] .
Bouncing Bet left them .
弹跳 赌注 左边 他们 .

弹跳赌注让他们离开了。

[ɒn] [njuː] [streɪndʒ] ['rəudwei] [baʊnd]
On new strange roadways bound
在 新的 奇怪的 道路 边界

在通往新奇道路的路上

[wɒz; wəz][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Was the career she found
曾是 这 职业 她 成立

她找到的职业是她所从事的职业吗?

['wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'reft] [ðem; ðəm] .
When she bereft them .
什么时候 她 失去 他们 .

当她失去他们的时候。

['rægɪd] [pɪŋk] ['wɪlfl] [θɪŋ] —
Ragged pink wilful thing —
破烂不堪 粉色的 故意 事物 —

破烂的粉红色任性的东西——

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [flɪŋ]
You had to have your fling
你 有 到 有 你的 一扔

你总得有过一段风流韵事吧。

[wɪð] [wiːdz] [tuː; tə]['rɔɪstə(r)]
With weeds to roister
和 杂草 到 罗斯特

杂草丛生

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] [ðə; ði][eə(r)]
You could not breathe the air
你 可以 不是 呼吸 这 空气

你无法呼吸空气

[ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] , [nɔː(r)][keə(r)]
Of mignonette , nor care
的 小醋汁 , 也不 关心

对木犀草，也不在意

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['piːz] ['klɔɪstə(r)] . { - }
For sweet peas cloister . { 20 }
为了 甜的 豌豆 修道院 . { - }

甜豌豆修道院。{20}

['əʊnli] , [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]
Only , these have a name
仅有的 , 这些 有 一个 姓名

只不过，它们都有一个名字。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [feɪm]
Theirs is the garden fame
他们的 是 这 花园 名声

他们的花园名声远扬

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trəˈdɪʃ(ə)n] ;
They are traditioned ;
他们 是 传统的 ;

它们具有传统特色;

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [weɪz]
Out on the dusty ways
出去 在 这 尘土飞扬 方式

在尘土飞扬的道路上

[ˈbaʊnsɪŋ] [bet] [ˈwɪəri] [streɪz]
Bouncing Bet weary strays
弹跳 赌注 厌倦 流浪者

弹跳赌注疲惫的流浪者

[kwaɪt] [ɪl] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] .
Quite ill - conditioned .
相当 患病的 - 条件反射 .

身体状况很差。

[jet] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ]
Yet I have heard the cry
然而 我 有 听到 这 哭

然而，我已听见了那呼喊

[gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] ,
Go up from passers - by ,
去 向上 从 过路人 - 经过 ,

从路人那里上来，

[jʌŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] [ˈtrædʒɪk]
Young , therefore tragic
年轻的 , 所以 悲惨

年轻，因此悲剧

[ɪˈskeɪpt] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːd]
Escaped — the little word
逃脱 — 这 小的 单词

逃脱——这个小词

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [əbˈsɜːd]
To them is not absurd
到 他们 是 不是 荒诞

对他们来说，这并不荒谬。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪts][ˈmædʒɪk] !
They know its magic !
他们 知道 它是 魔法 !

他们知道它的魔力!

[ˈðeəfɔː(r)] [dɪə(r)] [ˈbaʊnsɪŋ] [bet]
Therefore dear Bouncing Bet
所以 亲爱的 弹跳 赌注

因此，亲爱的弹跳赌注

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɒnə(r)] [jet]
You may have honor yet
你 可能 有 荣誉 然而

你或许还拥有荣誉。

[jɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɪnɪŋ]
Yours may be winning
此致 可能 是 获胜

你的可能正在获胜

[bʌt; bət][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɔ:si] [praɪd]
But **in** **your** **saucy** **pride**
但 在 你的 风骚的 自豪

但你那傲慢的骄傲

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][ə'baɪd]
Though **you** **would** **not** **abide**
尽管 你 会 不是 遵守

尽管你不会遵守

['geɪts] , ['ga:dnz] , [wɔ:lz] , [bɪ'saɪd] ;
Gates **,** **gardens** **,** **walls** **,** **beside** **;**
盖茨 , 花园 , 墙壁 , 旁 ;

大门、花园、围墙、旁边;

[wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] . { - }
Were **your** **beginning** **.** **{** **21** **}**
是 你的 开始 . { - }

那是你的开始。{21}

[tu:; tə][ðə; ði] ['naɪntiz] .
TO **THE** **NINETIES** **.**
到 这 九十年代 .

回到九十年代。

[ɒn] ['sʌndez] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [rɪŋ]
On **Sundays** **when** **the** **church** **bells** **ring**
在 星期日 什么时候 这 教会 铃铛 戒指

星期天，当教堂的钟声响起时

[ðeə(r)]['aɪlənd] - ['taʊəd] ['sʌmənɪŋ]
Their **island** **-** **towered** **summoning**
他们的 岛 - 高耸 召唤

他们岛屿高塔的召唤

[ai] [si:] [ðə; ði] ['naɪntiz] [gəʊ]
I **see** **the** **Nineties** **go**
我 看 这 九十年代 去

我看到九十年代过去了

['greɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔ:nəd] [wei]
Gravely **around** **the** **narrow** **cornered** **way**
格雷夫利 大约 这 狭窄的 被逼到绝境 方式

沿着狭窄的拐角小路缓缓前行

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [deɪ]
As **they** **have** **gone** **for** **many** **a** **changing** **day**
作为 他们 有 已消失 为了 许多 一个 变化 天

就像他们过去许多个变迁的日子一样

['stedi] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Steady **and** **slow** **.**
稳定的 和 慢的 .

稳而慢。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɪndəʊ] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪt]
At **twilight** **before** **window** **lights** **are** **lit**
在 暮 前 窗户 灯 是 点燃

黄昏时分，窗灯亮起之前

[ai] [si:] [ðem; ðəm] , [waɪthɛrd] , ['bækwəd] ['mju:zɪŋ] , [sɪt]
I **see** **them** **,** **whitehaired** **,** **backward** **musing** **,** **sit**
我 看 他们 , 白发 , 落后 沉思 , 坐

我看见他们，白发苍苍，逆着身子沉思，坐着。

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [peɪn]
Beside **their** **narrow** **pane**
旁 他们的 狭窄的 窗格

在他们狭窄的窗框旁边

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts]
And **then** **to** **me** **who** **wander** **through** **the** **streets**
和 然后 到 我 WHO 漫步 通过 这 街道

然后，对于我这些在街上游荡的人来说……

[ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf] [wɪð] [ðeə(r)]['əʊldən] ['lɪvɪŋ] [miːts]
The **new** **life** **with** **their** **olden** **living** **meets**
这 新的 生活 和 他们的 古老的 活的 满足

新生活与旧生活的交融

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ə'gen] .
And **they** **are** **young** **again** **.**
和 他们 是 年轻的 再次 .

他们又年轻了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɑːrθs] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)]
And **always** **,** **by** **the** **great** **hearth's** **roaring** **fire**
和 总是 , 经过 这 伟大的 壁炉的 咆哮 火

永远，在熊熊燃烧的大壁炉旁

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [lɪt] [striːt] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)]
Or **in** **the** **spring** **-** **lit** **street** **,** **or** **by** **the** **door**
或者 在 这 春天 - 点燃 街道 , 或者 经过 这 门

或者在春光洒满的街道上，或者在门边。

[aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)]['səʊbə(r)] [spiːtʃ] , [wɪð] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ['oʊr]
I **hear** **their** **sober** **speech** **,** **with** **them** **live** **o'er**
我 听到 他们的 清醒 演讲 , 和 他们 居住 超过

我听见他们冷静的谈话，和他们一起生活。

[əʊld] [deɪz] , [siː] [ðə; ðɪ] [stɪf] [bæks] [ðæt] [baʊ; bəʊ]
Old **days** **,** **see** **the** **stiff** **backs** **that** **bow**
老的 天 , 看 这 僵硬的 背部 那 弓

以前的日子，看看那些僵硬的背影吧

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][səʊ][hɑːd][ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] ;
Under **the** **life** **so** **hard** **upon** **them** **now** **;**
在下面 这 生活 所以 难的 之上 他们 现在 ;

他们现在的生活如此艰难；

[jet] ['fruːg(ə)l] , ['bɪzi] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːst]
Yet **frugal** **,** **busy** **,** **gathering** **up** **the** **Past**
然而 节俭 , 忙碌的 , 采集 向上 这 过去的

然而，节俭而忙碌，收集着过去。

[fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] [ðæt] [sɜːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]
For **memories** **that** **serve** **them** **to** **the** **last**
为了 回忆 那 服务 他们 到 这 最后的

为了那些陪伴他们直到最后的回忆

['baɪndɪŋ][ðeə(r)] ['fægət] [sləʊ]
Binding **their** **faggots** **slow**
结合 他们的 同性恋 慢的

慢慢地捆绑他们的柴堆

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] . { - }
Of **what** **they** **know** **.** **{** **22** **}**
的 什么 他们 知道 . { - }

他们所知道的。{22}

[ɪf] [ɛə] [ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [wɜ:ld] [kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
If e'er the turbulent world can settle down to live
如果 曾经 这 湍流 世界 能 定居 向下 到 居住

如果动荡的世界能够平静下来，安然生活。

[ɪf] [ɛə] [wi:; wi] [lɜ:n] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [fə'gɪv]
If e'er we learn to suffer and forgive
如果 曾经 我们 学习 到 遭受 和 原谅

如果我们学会了承受痛苦和宽恕，

[tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] [wɪð] [fju:] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [greɪt] [feiθ]
To work hard with few pleasures and great faiths
到 工作 难的 和 很少 快乐 和 伟大的 信仰

努力工作，鲜少享乐，但拥有坚定的信念。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'vəʊk] [ði:z] ['tɒtərɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [reiθ]
We shall invoke these tottering , smiling wraiths
我们 将 调用 这些 颤巍巍 , 微笑 幽灵

我们将召唤这些摇摇晃晃、面带微笑的幽灵。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][smaɪl][ænd; ənd]['wɪspə(r)] ['sɒftli] “ [tru:]
And we shall smile and whisper softly “ true
和 我们 将 微笑 和 耳语 轻轻 “ 真的

我们会微笑，轻声低语：“真的。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] , [hu:] [nju:] .
It was the Old , who knew .
它 曾是 这 老的 , WHO 知道 .

是老人，谁知道呢。

” [nəʊt] .
” Note .
” 笔记 .

”笔记。

[wʌn][jɪə(r)] [wen] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənts] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [næn'tʌkɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt]
One year when summer residents returned to Nantucket they were informed that
一 年 什么时候 夏天 居民 返回 到 南塔克特 他们 是 知情的 那
[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] “ [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪntiz] ” [ðæt] ['wɪntə(r)] ;
there had been “ a great falling off among the nineties ” that winter ;
那里 有 到过 “ 一个 伟大的 坠落 离开 之中 这 九十年代 ” 那 冬天 ;

有一年，当夏季居民返回南塔克特岛时，他们被告知，那年冬天”九十年代的人口大量减少”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [tʃɑ:m] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]
and it was noted that much vivacity and charm had gone from
和 它 曾是 著名的 那 很多 活泼 和 魅力 有 已消失 从
[ðə; ði]['aɪlənd]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] . { - }
the island social gatherings . { 23 }
这 岛 社会的 聚会 . { - }

人们注意到，岛上的社交聚会失去了许多活力和魅力。{23}

[stˈrʌktʃəz] .
STRUCTURES .
结构 .

结构。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] ,
They have taken the old houses ,
他们 有 已采取 这 老的 房屋 ,

他们占用了那些老房子，

['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ;
Lovingly they have taken them ;
深情地 他们 有 已采取 他们 ;

他们满怀爱意地收养了它们;

[baʊnd] [ʌp][ðeə(r)] [wu:ndz] , ['bændɪdʒd][ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [saɪdz] ,
Bound up their wounds , bandaged their aching sides ,
边界 向上 他们的 伤口 , 包扎 他们的 疼痛 侧面 ,

包扎好他们的伤口，缠好他们疼痛的腰部，

[meɪd] [ðem; ðəm] [sɒft] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] ['prɪti] [peɪnt]
Made them soft friendships of pretty paint
制成 他们 柔软的 友谊 的 漂亮的 画

用美丽的颜料为他们创造了温柔的友谊

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɔ:tə(r)] . . . .
And kindnesses of mortar . . . .
和 善意 的 砂浆 . . . .

还有砂浆的恩惠.....

[ðev] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [pɑ:ðz] [ðɪs] [wei]
They've made little paths this way
他们有 制成 小的 路径 这 方式

他们沿着这条路开辟了一些小路。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɑ:ðz] [ðæt] [wei]
And little paths that way
和 小的 路径 那 方式

还有那条小路

[ænd; ənd] ['kɔsit] [ænd; ənd] [kru:n] [ænd; ənd] [kəuks] [ænd; ənd] [kɛəd] ,
And cosseted and crooned and coaxed and cared ,
和 娇惯 和 低吟浅唱 和 哄骗 和 关心 ,

娇惯、轻声吟唱、哄劝、关怀，

[tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['haʊzɪz] ,
Till the old houses , the very old houses ,
直到 这 老的 房屋 , 这 非常 老的 房屋 ,

直到那些老房子，那些非常古老的房子，

[stænd] [ʌp] [kwaɪt] ['praʊdli] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [praɪd] .
Stand up quite proudly with a dear and ancient pride .
站立 向上 相当 自豪地 和 一个 亲爱的 和 古老的 自豪 .

昂首挺胸，带着那份珍贵而古老的自豪感。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] — [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['medɪteɪt] ,
All day long — all day long they meditate ,
全部 天 长的 — 全部 天 长的 他们 幽思 ,

他们整天都在冥想，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [peɪnts] ;
In spite of all the pretty paints ;
在 尽管如此 的 全部 这 漂亮的 油漆 ;

尽管有那么多漂亮的颜料;

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['mendɪd] ['sɪlɪŋ] , [du:; də] [ðeɪ] ['medɪteɪt]
In spite of all their mended ceilings , do they meditate
在 尽管如此 的 全部 他们的 已修复 天花板 , 做 他们 幽思

尽管天花板都修好了，他们还会冥想吗?

[ɒn] [ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['haʊzɪz]
On the old houses , the very old houses
在 这 老的 房屋 , 这 非常 老的 房屋

在那些老房子上，那些非常古老的房子上

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .
That they were when they died .
那 他们 是 什么时候 他们 死亡 .

他们去世时就是这样。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz] ,
And so I suppose with the old ideas ,
和 所以 我 认为 和 这 老的 想法 ,

所以我想，对于这些旧观念来说，

['rɪkəti] [əʊld][aɪ'diəz] ,
Rickety old ideas ,
摇摇晃晃的 老的 想法 ,

摇摇欲坠的旧观念

[hɑːt] - ['brəʊkən] [ʃeɪps] [ðæt] [stænd][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Heart - broken shapes that stand in field and sky ;
心 - 破碎的 形状 那 站立 在 场地 和 天空 ;

田野和天空中矗立着令人心碎的形状；

['klevəli] [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [peɪnt][ðem; ðəm] ,
Cleverly we re - paint them ,
巧妙地 我们 关于 - 画 他们 ,

我们巧妙地重新粉刷了它们，

['klevəli] ['dekəreɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][kwaɪt] [njuː]['hɪndʒɪz] ,
Cleverly decorate and give them quite new hinges ,
巧妙地 装饰 和 给 他们 相当 新的 铰链 ,

巧妙地装饰它们，并给它们换上全新的铰链。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [brɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ,
And open them up and brick them in and hold them ,
和 打开 他们 向上 和 砖 他们 在 和 抓住 他们 ,

然后打开它们，用砖砌起来把它们封住，把它们困住。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ruːɪn] . . . . { - }
All that is good in them , away from ruin . . . . { 24 }
全部 那 是 好的 在 他们 , 离开 从 废墟 . . . . { - }

它们身上所有美好的东西，远离毁灭.....{24}

[jet] , [ɔːl][jɪə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
Yet , all year long the old ideas are walking ,
然而 , 全部 年 长的 这 老的 想法 是 步行 ,

然而，一年到头，旧观念依然存在。

[ɔːl] [jɪə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
All year long the old ideas are talking ,
全部 年 长的 这 老的 想法 是 说 ,

一年到头，那些老旧观念都在喋喋不休。

['tɔːkɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] ['evri] [ækt][ænd; ənd] [glɑːns] ,
Talking through our every act and glance ,
说 通过 我们的 每一个 行为 和 瞥一眼 ,

我们的一举一动、一颦一笑，都在诉说着什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
In spite of all our efforts to be new and useful ,
在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 到 是 新的 和 有用 ,

尽管我们竭尽全力做到新颖实用，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] , [wiː; wi][gəʊ] ['æktɪŋ]
In spite of all our efforts , we go acting
在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 , 我们 去 表演

尽管我们竭尽全力，我们还是采取了行动。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld][aɪ'diəz] ,
By **the** **rickety** **old** **ideas** **,**
经过 这 摇摇晃晃的 老的 想法 ,

按照那些摇摇欲坠的旧观念，

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] , [bʌldʒd] [aɪ'diəz] ,
The **shapeless** **,** **bulged** **ideas** **,**
这 无形 , 鼓胀 想法 ,

那些无定形、膨胀的想法，

[ðə; ði] ['mɪldju:d] , [dæmp][aɪ'diəz]
The **mildewed** **,** **damp** **ideas**
这 发霉的 , 潮湿 想法

发霉、潮湿的想法

[ðæt] [hæv; həv][daɪd] . { - }
That **have** **died** **.** **{** **25** **}**
那 有 死亡 . { - }

已经去世的。{25}

.
PSYCHOSCIENCE **.**
心理科学 .

心理科学。

[hi:; hi] , [hu:] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [snəʊ]
He **,** **who** **is** **far** **from** **home** **,** **knows** **when** **the** **snow**
他 , WHO 是 远的 从 家 , 知道 什么时候 这 雪

他远在他乡，却也知道何时会下雪。

[gɪvz] [wei] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌni] [ɜ:dʒ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Gives **way** **before** **the** **sunny** **urge** **of** **Spring** **,**
给予 方式 前 这 阳光明媚 敦促 的 春天 ,

在春日阳光的召唤下，它终将屈服。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['blu:bɜ:d] [gəʊ]
When **the** **first** **ecstasies** **of** **bluebirds** **go**
什么时候 这 第一的 狂喜 的 蓝知更鸟 去

当蓝知更鸟的第一次狂喜离去

[θru:] ['blɒsəmd] [lu:ps] [ænd; ənd] [bau] [bi:] - ['mɜ:mərɪŋ] ,
Through **blossomed** **loops** **and** **boughs** **bee** **-** **murmuring** **,**
通过 盛开 循环 和 树枝 蜜蜂 - 淙淙 ,

穿过繁花似锦的枝桠，听着蜜蜂嗡嗡飞舞，

[wen] ['braɪə(r)]['rəʊzɪz] [stɑ:'rɪlɪ] [kəm'pəʊz]
When **brier** **roses** **starrily** **compose**
什么时候 荆棘 玫瑰 星光闪耀 撰写

当野蔷薇繁星点点地组成

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sentɪd] [spreɪ] — [hi:; hi] , ['həʊmsɪk] , [nəʊz] .
Upon **the** **scented** **spray** **—** **he** **,** **homesick** **,** **knows** **.**
之上 这 香味 喷 — 他 , 想家 , 知道 .

闻到那股香味——思乡的他，知道。

[hi:; hi] , [ðæt] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [lʌv] , [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [feɪs]
He **,** **that** **is** **far** **from** **love** **,** **knows** **when** **the** **face**
他 , 那 是 远的 从 爱 , 知道 什么时候 这 脸

他，一个远离爱情的人，知道何时该面对

[ðæt] [nju:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [reɪzd] [tu:; tə] ['sʌmə(r)] [stɑ:z] ;
That **knew** **his** **face** **is** **raised** **to** **summer** **stars** **;**
那 知道 他的 脸 是 提高 到 夏天 明星 ;

他知道他的脸庞正对着夏日的星空；

[hiː; hi] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] , ['hʌŋgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	**,**	**like**	**that**	**other**	**,**	**hungers**	**in**	**his**	**place**	**,**
他	,	喜欢	那	其他	,	饥饿	在	他的	地方	,

他和另一个人一样，在自己的位置上感到饥饿。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [grɪps][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][bɑːrz] —

And	**,**	**like**	**that**	**other**	**,**	**grips**	**his**	**prison**	**bars**	**—**
和	,	喜欢	那	其他	,	握把	他的	监狱	酒吧	—

和另一个人一样，他紧紧抓住监狱的铁栏杆——

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][smaɪl] ,

And	**when**	**that**	**upturned**	**face**	**can**	**no**	**more**	**smile**	**,**
和	什么时候	那	翻转	脸	能	不	更多的	微笑	,

当那张仰起的脸再也无法微笑时，

[hiː; hi] [nəʊz] ; [ænd; ənd] ['wɪspərz] ['kʌmfət] , [maɪl][pn][maɪl] .

He	**knows**	**;**	**and**	**whispers**	**comfort**	**,**	**mile**	**on**	**mile**	**.**
他	知道	;	和	低语	舒适	,	英里	在	英里	.

他知道；并一路轻声安慰着你。

[hiː; hi] , [huː] [fiːlz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][gɒd] , [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [wɜːd]

He	**,**	**who**	**feels**	**far**	**from**	**God**	**,**	**knows**	**when**	**the**	**Word**
他	,	WHO	感觉	远的	从	上帝	,	知道	什么时候	这	单词

那些感到远离神的人，知道何时会听到圣言

['kɒmz] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] - ['ʃædoʊd] [hɪl] ;

Comes	**light**	**upon**	**a**	**golden**	**-**	**shadowed**	**hill**	**;**
来	光	之上	一个	金的	-	阴影	爬坡道	;

光芒照耀在金色的山丘上；

[ɒn][hɪz; ɪz][dɪm][pɑːθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [hæz; həz] [stɜːd] ,

On	**his**	**dim**	**path**	**the**	**radiance**	**has**	**stirred**	**,**
在	他的	暗淡	小路	这	辐射	有	搅拌	,

在他昏暗的道路上，光芒已然涌动。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [ʃraɪnz] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ; [stɪl]

Deep	**in**	**a**	**dream**	**he**	**shrines**	**his**	**knowledge**	**;**	**still**
深的	在	一个	梦	他	神社	他的	知识	;	仍然

在梦境深处，他将自己的知识奉为圭臬；仍然

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɔːni] [weɪz] , [ɪn'tent][hiː; hi][gəʊz] ,

Keeping	**his**	**thorny**	**ways**	**,**	**intent**	**he**	**goes**	**,**
保持	他的	带刺的	方式	,	意图	他	去	,

他依然我行我素，执意而行。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [nəʊz] ! { - }

Knowing	**the**	**Hidden**	**that**	**infinitely**	**knows**	**!**	**{**	**26**	**}**
会心	这	隐	那	无限地	知道	!	{	-	}

知晓那无限知晓的隐秘之物！{26}

['biːkən] [laɪts] .

BEACON	**LIGHTS**	**.**
信标	灯	.

灯塔。

[wen] [aiˌeɪ 'em] ['kaʊədli] , [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

When	**I**	**am**	**cowardly**	**,**	**sick**	**of**	**the**	**fight**	**,**
什么时候	我	是	胆小	,	生病的	的	这	斗争	,

当我胆怯，厌倦了战斗，

[dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , ['nɜːvləs] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ðæt] [deə(r)] ,

Dumb	**for**	**the**	**right**	**word**	**,**	**nerveless**	**for**	**deeds**	**that**	**dare**	**,**
哑的	为了	这	正确的	单词	,	无神经	为了	契约	那	敢	,

找不到合适的词语，不敢做大胆的事情。

[bleɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [skweə(r)]['lɪt(ə)l][brænt] [pɔɪnt] [lait] ;
Blaze up in my heart , square little Brant Point Light ;
火焰 向上 在 我的 心 , 正方形 小的 布兰特 观点 光 ;

在我心中燃起火焰，方方正正的布兰特角灯塔；

[lait] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] [stɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [fleə(r)] !
Light me a broad path starred with a burnished flare !
光 我 一个 广阔 小路 星形 和 一个 抛光 耀斑 !

为我照亮一条宽阔的道路，闪耀着璀璨的光芒！

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [daʊt] ,
If I am tossing on a sea of doubt ,
如果 我 是 抛掷 在 一个 海 的 怀疑 ,

如果我正被怀疑的海洋所裹挟，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['hɑːbə(r)] , [nəʊ][feə(r)] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And have no harbor , no fair shore to know ,
和 有 不 港口 , 不 公平的 支撑 到 知道 ,

没有港湾，没有美丽的海岸可以认识，

[sæŋkəti] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [spred] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [aʊt] ,
Sankaty , like an angel , spread your great wings out ,
桑卡蒂 , 喜欢 一个 天使 , 传播 你的 伟大的 翅膀 出去 ,

桑卡蒂，像天使一样，展开你巨大的翅膀吧！

['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] ['kəʊstwəd] [lait] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gləʊ] !
Headland and coastward light , give me your glow !
海岬 和 向海岸 光 , 给 我 你的 辉光 !

海岬和海岸的灯光，请给我你们的光芒！

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ænd; ənd] [weɪvz] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
If I am lost and waves go over me ,
如果 我 是 丢失的 和 波浪 去 超过 我 ,

如果我迷路了，被海浪淹没，

['tɒsɪŋ] , [ɪn'gʌlfɪŋ] [h'ɒləʊz] ['or] [maɪ] [hed] ;
Tossing , engulfing hollows o'er my head ;
抛掷 , 吞噬 空心 超过 我的 头 ;

翻腾、吞噬着我头顶的空洞；

[ðaʊ] , [greɪt] [pɔɪnt] [lait] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] ,
Thou , Great Point Light , will surely cover me ,
你 , 伟大的 观点 光 , 将要 一定 覆盖 我 ,

伟大的灯塔啊，你必会庇护我。

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [strɒŋ] [waɪt] [kluː] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] !
And by thy strong white clue I shall be led !
和 经过 你的 强的 白色的 线索 我 将 是 引领 !

我将循着你那醒目的白色线索前行！

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn] [fəʊm] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [biːtʃ] ,
When I am caught in foam of treacherous beach ,
什么时候 我 是 捕捉 在 泡沫 的 奸诈 海滩 ,

当我被困在险恶海滩的泡沫中时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['presɪz] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] ,
And all the darkness presses like a wall ,
和 全部 这 黑暗 出版社 喜欢 一个 墙 ,

所有的黑暗都像一堵墙一样压过来，

[bleɪz] , ['aɪlənd] [laɪts] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [riːtʃ] ;
Blaze , Island lights , beyond the Island reach ;
火焰 , 岛 灯 , 超过 这 岛 抵达 ;

岛屿之光，在岛屿之外闪耀；

['biːkən] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [lait] [ɒv; əv][ɔːl] ! { - }
Beacon me to the Utmost Light of all ! { 27 }
灯塔 我 到 这 极致 光 的 全部 ! { - }

指引我走向至高无上的光明！{27}

[wiːl] .
WHEEL .
车轮 .

车轮。

[ðə; ði] - ['fɪnɪʃt] .
The growing's finished .
这 - 完成的 .

生长阶段结束了。

[daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weɪz]
Down the garden ways
向下 这 花园 方式

沿着花园小路

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['kɒmz] , [sləʊ] - ['trʌndl] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] .
The Gardener comes , slow - trundling his barrow .
这 园丁 来 , 慢的 - 缓慢行驶 他的 巴罗 .

园丁来了，慢悠悠地推着他的手推车。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['ləʊmi] [mʌltʃ] ,
He brings a load of curious loamy mulch ,
他 带来 一个 加载 的 好奇的 壤土 覆盖物 ,

他带来了一堆奇特的壤质覆盖物，

[brɪŋz] [tuːlz] [ðæt] [kʌt] [ænd; ənd][stæb][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Brings tools that cut and stab the earth ,
带来 工具 那 切 和 刺 这 地球 ,

带来切割和刺入泥土的工具，

[ðæt] [lɒp][ðə; ði] [bau] [frɒm; frəm] [ɒf] [fʊl] - ['blʌdɪd] [triːz] .
That lop the boughs from off full - blooded trees .
那 垂落 这 树枝 从 离开 满的 - 血腥 树木 .

那就像把枝繁叶茂的大树的枝条砍掉一样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [stændz] ,
Under the falling leaves the Gardener stands ,
在下面 这 坠落 树叶 这 园丁 站立 ,

园丁伫立在落叶之下。

[ʌn'ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tjuːlɪp][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ,
Unshocked to see the tulip and the rose ,
毫不震惊 到 看 这 郁金香 和 这 玫瑰 ,

看到郁金香和玫瑰，我并不感到惊讶。

[red] [hɔː] , [braʊn] [siːd] - [pɒd] , ['lɪli] [stɑːf] [ænd; ənd] [liːf] —
Red haw , brown seed - pod , lily staff and leaf —
红色的 霍 , 棕色的 种子 - 荚 , 百合 职员 和 叶子 —

红山楂、棕色种子荚、百合茎和叶子——

[ɔːl] ['laɪɪŋ] [ded] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , ['pæʃnləs] .
All lying dead , extinguished , passionless .
全部 说谎 死的 , 熄灭 , 无情 .

全部死去，消逝，毫无生机。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [biː]
The Gardener smiles to see the adventurous bee
这 园丁 微笑 到 看 这 冒险的 蜜蜂

园丁看到这只爱冒险的蜜蜂，脸上露出了笑容。

['laɪɪŋ] [kəʊld] - [kɪld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [stɔːk] ;
Lying cold - killed under a broken stalk ;
说谎 寒冷的 - 被杀 在下面 一个 破碎的 茎 ;

被冻死在断茎下;

[smaɪlz] [ɒn][ə; eɪ] ['bætəd] [mɒθ] [wɪð] ['frɒstɪd] [wɪŋ] .
Smiles on a battered moth with frosted wing .
微笑 在 一个 伤痕累累 蛾 和 磨砂 翼 .

一只翅膀结霜、伤痕累累的飞蛾脸上带着微笑。

[hiː; hi] [spredz] [blæk] [klɔd] [ɒv; əv] ['kɒmpɒst] [ɒn][ðə; ði][bedz] ,
He spreads black clods of compost on the beds ,
他 传播 黑色的 土块 的 堆肥 在 这 床 ,

他在苗床上撒上黑色的堆肥块,

[sift] ['æʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
Sifts ashes all around the roots of trees ,
筛子 灰烬 全部 大约 这 根 的 树木 ,

将灰烬筛到树根周围,

[lɒps] [ɒf] , [kʌts] [bæk] , [pruːnz] , [dɪgz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɪlz] .
Lops off , cuts back , prunes , digs away and kills .
垂耳兔 离开 , 削减 后退 , 西梅 , 挖掘 离开 和 杀戮 .

砍掉、修剪、挖掉、杀死。

['nəʊɪŋ] [haʊ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [rek] ,
Knowing how , out of the ruin and wreck ,
会心 如何 , 出去 的 这 废墟 和 破坏 ,

知道如何从废墟和残骸中,

[pjʊə(r)] ['gləʊɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] ; [njuː] [wɪŋd] [fɔːmz] ,
Pure glowing things will come ; new winged forms ,
纯的 发光 事物 将要 来 ; 新的 有翅膀的 表格 ,

纯净闪耀的事物将会出现; 新的带翼形态,

[triːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [səʊlz] .
Trees that shall say new things to listening souls .
树木 那 将 说 新的 事物 到 聆听 灵魂 .

能向倾听的灵魂诉说新故事的树木。

[əʊ] [ˌʌn'siːn] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [triː] , [bau]
O Unseen Gardener of the World - tree , boughs
哦 看不见 园丁 的 这 世界 - 树 , 树枝

世界之树的无形园丁, 枝繁叶茂

[raɪp] [wɪð] [streɪndʒ] [stɑː(r)] - [fruːt] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] { - }
Ripe with strange star - fruit dropping in the fields { 28 }
成熟 和 奇怪的 星星 - 水果 下降 在 这 字段 { - }

田野里掉落着成熟的奇怪杨桃{28}

[ɒv; əv][vɑːst] [speɪs] - ['gaːdnz] — [gɪv] , [ðaʊ] , [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn]
Of vast Space - gardens — give , Thou , me to learn
的 广阔的 空间 - 花园 — 给 , 你 , 我 到 学习

求祢赐予我广袤的太空花园, 让我学习

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [weɪz] , [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪfs] [driːm]
In simple ways , how , after this life's dream
在 简单的 方式 , 如何 , 后 这 生活的 梦

用简单的方式, 在实现此生梦想之后, 该如何做?

[aɪ] [meɪ] [ək'sept] [njuː] [grəʊθ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lɒs]
I may accept new growth , even to loss
我 可能 接受 新的 生长 , 甚至 到 损失

我或许会接受新的成长, 即便这意味着损失。

[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] - ['kɒnʃəsnəs] — [tu:; tə][help] [ðaɪ] [plæn] !
Of this life - consciousness — to help Thy plan !
的 这 生活 - 意识 — 到 帮助 你的 计划 !

这种生命意识——是为了帮助你的计划!

[bɪ'kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ə; eɪ][draɪd] - [ʌp]['flaʊə(r)][kʌp] ,
Become , for Thee , a dried - up flower cup ,
变得 , 为了 汝 , 一个 干燥 - 向上 花 杯子 ,

为你，化作一只干涸的花杯。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] - , ['brəʊkən] - [plu:md] ,
A butterfly unwingéd , broken - plumed ,
一个 蝴蝶 - , 破碎的 - 羽毛 ,

一只失去翅膀、羽毛残缺的蝴蝶

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['blaɪndɪd] , ['helpləs] , [laɪt] - [kɪld] [mɒθ] —
Even a blinded , helpless , light - killed moth —
甚至 一个 失明 , 无助 , 光 - 被杀 蛾 —

即使是一只失明、无助、被光杀死的飞蛾——

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['nʌrɪʃ] [fɔ:θ] [nju:] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz]
So that I nourish forth new growing things
所以 那 我 滋养 前进 新的 生长 事物

这样我就能培育出新的生长事物。

[ɪn][ðə; ði][stɑ:(r)] - ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [di:p] [taɪm] !
In the star branchéd garden of deep Time !
在 这 星星 - 花园 的 深的 时间 !

在深邃时间的星枝花园中!

[grɑ:nt] [ðæt] [ðɪs] [breɪn] , [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [ði:] ,
Grant that this brain , that dares to dream of Thee ,
授予 那 这 脑 , 那 敢于 到 梦 的 汝 ,

愿这颗敢于梦见你的心，

[æz; əz]['fɑ:ðə(r)] , [frend] — [tɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentiənt] ['flaʊəz] ,
As Father , Friend — taught of the sentient flowers ,
作为 父亲 , 朋友 — 教授 的 这 有感知能力的 花朵 ,

如同父亲，朋友——教导我们关于有知觉的花朵，

[ʃæl; ʃəl] [dri:m] — [dri:m] [ɒn][tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:(r)] ['endləs] [end] ! { - }
Shall dream — dream on to some far endless end ! { 29 }
将 梦 — 梦 在 到 一些 远的 无尽的 结尾 ! { - }

做梦吧——梦到无尽的尽头！{29}

[næn'tʌkitə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] .
NANTUCKETER IN FRANCE .
南塔克特岛 在 法国 .

法国南塔克特岛。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] [nekst] [deɪ] — [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [hi:; hi] [nju:] ,
They would take the hill next day — the order , he knew ,
他们 会 拿 这 爬坡道 下一个 天 — 这 命令 , 他 知道 ,

他们第二天就会占领那座山——他知道这是命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [hel] [ðə; ði] " ['teɪkɪŋ] " [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ;
And the kind of hell the " taking " would be , he had seen ;
和 这 种类 的 地狱 这 " 采取 " 会 是 , 他 有 已见 ;

他已经看到了"夺取"将会是怎样的地狱;

[səʊ][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [flu:] ,
So he spent the night awake and the hours flew ,
所以 他 花费 这 夜晚 醒 和 这 小时 飞翔 ,

于是他彻夜未眠，时间飞逝。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔndə] [ɒn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

As	he	pondered	on	the	sort	of	man	he	had	been	,
作为	他	沉思	在	这	种类	的	男人	他	有	到过	,

当他反思自己曾经是怎样一个人时，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] [wʊd] [miːn] .

And	wondered	what	dying	and	doing	it	bravely	would	mean	.
和	想知道	什么	垂死	和	正在做	它	勇敢地	会	意思是	.

并开始思考，英勇赴死究竟意味着什么。

“ [ðə; ði] [ˈeɪti] - [ˈsekəndz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈnaɪt] !

“	The	Eighty	-	second's	coming	along	tonight	!
“	这	八十	-	秒	未来	沿着	今晚	!

“第八十二个问题今晚就要解决了！”

” [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðen] .

”	He	remembered	then	.
”	他	记得	然后	.

他当时想起来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [njuː]

There	were	men	in	that	regiment	knew
那里	是	男人	在	那	团	知道

那个团里有人知道

[hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [həʊm] .

His	Island	home	.
他的	岛	家	.

他的岛屿家园。

[men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt]

Men	that	were	going	to	fight
男人	那	是	去	到	斗争

准备战斗的男人们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʊrz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] [weə(r)] [ɑːˈbjuːtəs] [gruː] .

For	the	moors	he	loved	and	the	pines	where	arbutus	grew	.
为了	这	沼泽地	他	喜爱	和	这	松树	在哪里	草莓树	生长	.

他深爱着荒原和长满红豆杉的松树林。

[wel] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pɑːs][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

Well	—	he	thought	he	would	like	to	pass	them	a	word	or	two	.
出色地	—	他	想法	他	会	喜欢	到	经过	他们	一个	单词	或者	二	.

他想跟他们说几句话。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

He	thought	he	would	like	to	see	them	,	to	talk	of	the	hill
他	想法	他	会	喜欢	到	看	他们	,	到	讲话	的	这	爬坡道

他想见见他们，和他们谈谈那座山。

[baɪ] - [ˈhɑːbə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːm] [ruːfs] [slɑːnt] ;

By	Polpis	Harbor	,	the	grey	little	farm	roofs	slant	;
经过	-	港口	,	这	灰色的	小的	农场	屋顶	倾斜	;

在波尔皮斯港附近，灰色的小农舍屋顶倾斜着；

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [fleəd] [θruː] [ðə; ði][fænz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

Of	the	way	the	sunset	flared	through	the	fans	of	the	Mill	,
的	这	方式	这	日落	喇叭口	通过	这	粉丝	的	这	磨	,

夕阳透过磨坊的扇叶洒下斑驳的光影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈplʌvə(r)][ænd; ənd][brænt] ,

And	the	rolling	moorland	hiding	the	plover	and	brant	,
和	这	滚动	荒原	隐藏	这	鸻	和	布兰特	,

连绵起伏的荒原上，鸻和黑雁隐匿其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:ləpərz] ['seɪlɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] [θru:] [ɔ:'tʌmnəl] [tʃɪl] . { - }

And	the	scallopers	sailing	their	boats	through	Autumnal	chill	.	{	30	}
和	这	扇贝捕捞者	帆船	他们的	船	通过	秋季	寒意	.	{	-	}

而捕捞扇贝的渔民们则在秋日的寒风中扬帆出海。{30}

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [dəʊm]

He	thought	he	would	like	to	talk	of	the	gilded	dome
他	想法	他	会	喜欢	到	讲话	的	这	镀金	穹顶

他想谈谈那座镀金的穹顶。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'teərɪən] [tʃɜ:tʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒbld] [skweə(r)] ;

Of	the	Unitarian	Church	,	of	the	cobbled	square	;
的	这	一神论派	教会	,	的	这	鹅卵石路	正方形	;

一神论教堂，鹅卵石广场；

[ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [si:] - [f'eəɹɪŋ] [nems] [ɒv; əv] [həʊm] ,

And	speak	with	others	sea	-	faring	names	of	home	,
和	说话	和	其他的	海	-	航道	姓名	的	家	,

并向其他人讲述家乡的航海名称，

['wʌndərɪŋ] , “ [du:; də] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)]

Wondering	,	“	Do	they	hear	of	the	fighting	there
好奇	,	“	做	他们	听到	的	这	斗争	那里

我心想：“他们听说那里的战事了吗？”

[weə(r)] [sæŋkəti] [laɪt] [stændz] [gɑ:d] [wɪð] [ɪts] ['sɒləm] [fleə(r)] ?

Where	Sankaty	Light	stands	guard	with	its	solemn	flare	?
在哪里	桑卡蒂	光	站立	警卫	和	它是	庄严	耀斑	?

桑卡蒂之光在哪里以它庄严的光芒守护着？

” [səʊ][hi:; hi] [stʊd] [ɔ:l] [naɪt] , [ɒn] [ðəʊz] [dɑ:k] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

”	So	he	stood	all	night	,	on	those	dark	hours	of	the	earth	,
”	所以	他	站立	全部	夜晚	,	在	那些	黑暗的	小时	的	这	地球	,

于是，他整夜站在那里，在地球黑暗的夜晚。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][men] ['slɒgɪŋ] [baɪ][tu:; tə][hə'rəʊɪk][endz] ,

Calling	to	men	slogging	by	to	heroic	ends	,
呼叫	到	男人	苦苦挣扎	经过	到	英勇	结束	,

向那些为英雄壮举而奋斗的男儿致敬

[[ə; eɪ]] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [næn'tʌkɪt] , ” ['lɪt(ə)l] [greɪ] [taʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ;

[	A	]	Shouting	:	“	Nantucket	,	”	little	grey	town	of	his	birth	;
[	一个	]	喊叫	:	“	南塔克特	,	”	小的	灰色的	镇	的	他的	出生	;

[A]喊道：“南塔克特”，他出生的那个灰色小镇；

['peɪlli] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][wʌn] [hu:] [sendz]

Palely	he	stood	there	,	anxious	as	one	who	sends
苍白	他	站立	那里	,	焦虑的	作为	一	WHO	发送

他脸色苍白地站在那里，焦虑不安，就像一个即将派遣使者。

[es] . [əʊ] . [es] . ['skænɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] .

S	.	O	.	S	.	scanning	the	night	for	friends	.
S	.	哦	.	S	.	扫描	这	夜晚	为了	朋友们	.

SOS 正在夜色中搜寻朋友。

“ [næn'tʌkɪt] !

“	Nantucket	!
”	南塔克特	!

“南塔克特！”

” [hi:; hi] [heild] — [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][men] [rəʊld] [baɪ] ,

”	he	hailed	—	but	the	river	of	men	rolled	by	,
”	他	赞誉	—	但	这	河	的	男人	滚动	经过	,

他高声欢呼——但人潮汹涌而过，

['evri] [aɪ] [set] [grɪm] [tə'wɔ:dz] [ɪts] ['mekə] [ɒv; əv] ['blʌdi] [drentʃ] ;
Every eye set grim towards its Mecca of bloody drench ;
每一个 眼睛 放 严峻 向 它是 麦加 的 血腥 淋 ;

所有人的目光都凝重地投向那血腥的圣地;

[nəʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] ['aɪlənd] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraɪ]
No answering Island voice took up his cry
不 回答 岛 嗓音 采取 向上 他的 哭

没有回应的岛屿之声接过了他的呼喊

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ['ɑ:nsə(r)d] .
But his own soul answered .
但 他的 自己的 灵魂 回答 .

但他的灵魂却给出了答案。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [trentʃ]
He went back to his trench
他 去 后退 到 他的 沟

他回到了自己的战壕。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] [mæn] [wʊd] [daɪ] !
Resolving how a Nantucket man would die !
解决 如何 一个 南塔克特 男人 会 死 !

解答一个南塔克特岛男子会如何死去!

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪnsɪdənt] . { - }
[A] A true incident . { 31 }
[一个] 一个 真的 事件 . { - }

[A] 真实事件。{31}

['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['sti:mbəʊt] [wɔ:f] .
FISHING ON STEAMBOAT WHARF .
钓鱼 在 汽船 码头 .

在汽船码头钓鱼。

[haɪ] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['prizənz] ,
High all our prisons ,
高的 全部 我们的 监狱 ,

我们所有的监狱都很高,

[wi:; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔ:(r)] [aʊt] ;
We can no more out ;
我们 能 不 更多的 出去 ;

我们不能再出去了;

[wɜ:dz] [ment] [tu:; tə] [fri:] [ˌju: 'es] ,
Words meant to free us ,
字 意思是 到 自由的 我们 ,

旨在解放我们的话语,

['kʌmpəs] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ;
Compass us about ;
罗盘 我们 关于 ;

指引我们;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第2/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːf]
And **a** **sigh** **means** **a** **laugh**
和 一个 叹 方法 一个 笑

叹息意味着大笑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ʃaʊt] .
And **a** **hymn** **a** **battle** **shout** **.**
和 一个 圣歌 一个 战斗 喊 .

一首赞歌，一声战斗呐喊。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['saɪləns] ['meləu]
But **here** **silence** **mellows**
但 这里 沉默 醇化

但这里的寂静变得柔和。

[stɑːvd] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] ;
Starved **being** **into** **life** **;**
饥饿 存在 进入 生活 ;

饥饿的生命得以延续;

[wɪð] [ðiːz] ['driːmi] ['feloʊz] —
With **these** **dreamy** **fellows** **—**
和 这些 梦幻般的 伙伴们 —

和这些梦幻般的家伙们——

[rɒd] , [riːl] [ænd; ənd][dʒæk] - [naɪf] —
Rod **,** **reel** **and** **jack** **-** **knife** **—**
杆 , 卷轴 和 杰克 - 刀 —

鱼竿、鱼线轮和折叠刀——

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːt] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪð] .
Even **the** **caught** **fish** **are** **blithe** **.**
甚至 这 捕捉 鱼 是 快乐的 .

就连被捕获的鱼儿也显得无忧无虑。

[griːn] ['wɔːtə(r)][læps][ðə; ði] [spaɪl] ,
Green **water** **laps** **the** **spiles** **,**
绿色的 水 圈数 这 尖刺 ,

碧绿的池水轻拍着堤坝,

[ðə; ði]['saɪləns][ɪz]['gəʊldən] ;
The **silence** **is** **golden** **;**
这 沉默 是 金的 ;

沉默是金;

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪlz]
Every **little** **whiles**
每一个 小的 当

每隔一段时间

[ai][ˌeɪ 'em][bɪ'həʊldən]
I **am** **beholden**
我 是 受托人

我感激不尽

[tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn]
To **a** **sea** **captain**
到 一个 海 队长

致一位船长

[ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm]['əʊldən] .
Of **a** **time** **olden** **.**
的 一个 时间 古老的 .

古老的时代。

[hiː; hi][pʊts][ɒn][ðə; ði][beɪt]
He **puts** **on** **the** **bait**
他 放置 在 这 饵

他上了诱饵

[ɒv; əv]['kwɑːhɒg; 'kəʊhɒg] , [ðæt] [gets][ˌem 'iː]
Of **quahog** **,** **that** **gets** **me**
的 蛤蜊 , 那 获得 我

蛤蜊，那可真让我着迷。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['flɪpə(r)] ,
A **bright** **little** **flipper** **,**
一个 明亮的 小的 鳍状肢 ,

一只聪明的小鳍，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪʃ] [nets][ˌem 'iː] ;
Or **a** **plaice** **fish** **nets** **me** **;**
或者 一个 鲽鱼 鱼 网 我 ;

或者一条鲽鱼把我缠住了;

[ðæt] [aɪl] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl]
That **I'll** **haul** **in** **a** **whale**
那 患病的 运输 在 一个 鲸

我会捕到一头鲸鱼

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [bets][ˌem 'iː] . { - }
He **occasionally** **bets** **me** **.** **{** **32** **}**
他 偶尔 赌注 我 . { - }

他偶尔会跟我打赌。{32}

['saɪləns][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
Silence **and** **fishing** **,**
沉默 和 钓鱼 ,

寂静与垂钓

[sʌn] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
Sun **,** **understanding** **;**
太阳 , 理解 ;

太阳，理解;

[fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɒf] - ['aɪləndəz]
Fun **to** **see** **off** **-** **islanders**
乐趣 到 看 离开 - 岛民

很高兴见到岛外居民

[tæk] [ɪn][ænd; ənd] [mɪs] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] .
Tack **in** **and** **miss** **their** **landing** **.**
钉 在 和 错过 他们的 降落 .

切入航线，错过了着陆点。

['kwaɪət][wɪŋks] [ɪks'tʃeɪndʒd]
Quiet **winks** **exchanged**
安静的 眨眼 交换

彼此交换了一个悄悄的眨眼

[waɪl] [tə'bækəʊ][jʊr; jər] ['hændɪŋ] .
While tobacco you're handing .
尽管 烟草 你是 处理 .

你手里拿着烟草。

[nəʊ] ['bəʊstɪŋ] [hɪə(r)] ,
No boasting here ,
不 吹嘘 这里 ,

这里没有吹嘘的意思，

[nəʊ] ['miːnnəs] [wɪð] [m'ɪnəʊz] ;
No meanness with minnows ;
不 卑鄙 和 小鱼 ;

对待小鱼不要吝啬；

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv][beɪt]
Commonwealth of Bait
联邦 的 饵

诱饵联邦

[dets] ['əʊnli] [fɪn] - [əʊz] ;
Debts only finn - owes ;
债务 仅有的 芬恩 - 欠款 ;

债务仅由 finn-owes 承担；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪət]['kaɪndnəs]
And a great quiet kindness
和 一个 伟大的 安静的 仁慈

还有一种伟大的、默默的善意

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)]['blaɪndnəs] .
And much color blindness .
和 很多 颜色 失明 .

而且很多患者都是色盲。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
Maybe it comes from
或许 它 来 从

或许它来自

['lʊkɪŋ] [daʊn] [səʊ] [diːp] ,
Looking down so deep ,
寻找 向下 所以 深的 ,

向下望去，如此深邃，

[weə(r)] [mʌtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n]
Where much is hidden
在哪里 很多 是 隐

许多地方都隐藏着

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪz] [ə'sliːp] ;
And much lies asleep ;
和 很多 谎言 睡着了 ;

许多谎言沉睡着；

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
With your eyes on the line ,
和 你的 眼睛 在 这 线 ,

目光紧盯终点线，

['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] .
Given you to keep .
鉴于 你 到 保持 .

给你留着。

['kwaɪət] [paɪps] [lɪt] ,
Quiet pipes lit ,
安静的 管道 点燃 ,

静静地点燃水管，

['kwaɪət] [aɪz] [rɪ'flektɪv] ,
Quiet eyes reflective ,
安静的 眼睛 反光的 ,

眼神平静而沉思，

[rɪps] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ]
Rips a silver fish
撕裂 一个 银 鱼

撕开一条银鱼

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pə'spektɪv] ;
From out the perspective ;
从 出去 这 看法 ;

从外部视角来看；

[tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf]
To go fishing on the wharf
到 去 钓鱼 在 这 码头

去码头钓鱼

[ɪz] [maɪ] [wʌn] [greɪt] [əb'dʒektɪv] ! { - }
Is my one great Objective ! { 33 }
是 我的 一 伟大的 客观的 ! { - }

这是我唯一的伟大目标！{33}

[ðə; ði] ['wɒlɪs] ['deɪzi] [fiːld] .
THE WALLACE DAISY FIELD .
这 华莱士 雏菊 场地 .

华莱士雏菊田。

[slɪm] ['pɔɪntɪd] ['pɪkɪts] [gɑːd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [driːm] ,
Slim pointed pickets guard the summer dream ,
苗条的 尖 纠察队 警卫 这 夏天 梦 ,

纤细尖锐的栅栏守护着夏日的梦想，

[glimps] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['laɪkən] - - [bɑːrz] ;
Glimpsing behind their lichen - scrolléd bars ;
瞥见 在后面 他们的 地衣 - - 酒吧 ;

透过长满地衣的铁栏杆，隐约可见；

[jʌŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [ɪn] [ɪ'θɪəriəl] [striːm]
Young shapes of white that in ethereal stream
年轻的 形状 的 白色的 那 在 空灵的 溪流

在空灵的溪流中，年轻的白色身影若隐若现

[tɒs] ['stɑːri] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [stɑːz] .
Toss starry incense to the summer stars .
折腾 繁星 香 到 这 夏天 明星 .

向夏日繁星抛洒星光香火。

[ræŋkt] ['slendə(r)] ['ækəˌlaɪts] [ɪn] ['hɑːbə(r)] [leɪn] ,
Ranked slender acolytes in harbor lane ,
排名 苗条 侍僧 在 港口 车道 ,

港口巷中身材苗条的侍从们，

[kə'mjuːniən] [beə(r)] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃlɪs] [brest] ;
Communion bear to many a churchless breast ;
圣餐 熊 到 许多 一个 无教会人士 胸部 ;

圣餐带给许多没有教会的人；

[prə'seʃənl] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['sʌmə(r)] [reɪn] ,
Processional in falling summer rain ,
游行队伍 在 坠落 夏天 雨 ,

在夏雨中行进，

[rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] [tu:; tə][gəʊld][ænd; ənd] ['gɒθɪk] [west] .
Recessional to gold and Gothic West .
经济衰退 到 金子 和 哥特 西方 .

衰退时期回归黄金和哥特式西部风格。

['əʊnli][ə; eɪ]['deɪzi] [fi:ld] — [jet] [wʌn] [mænz] [keə(r)]
Only a daisy field — yet one man's care
仅有的 一个 雏菊 场地 — 然而 一 男人的 关心

只是一片雏菊田——却承载着一个人的关爱

[in'ʃrain] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'mækjələt] ['geɪtɪd] [ri:tʃ] ;
Enshrines it in immaculate gated reach ;
圣殿 它 在 完美无瑕 封闭式 抵达 ;

将其供奉在完美无瑕的大门之内;

[ɪn'vaɪələt] ['flaʊəz] [veɪl] [ðem; ðəm] ['mɪstɪli] [ðeə(r)] ,
Inviolate flowers veil them mistily there ,
不可侵犯 花朵 面纱 他们 朦胧地 那里 ,

那里，神圣的花朵如薄雾般笼罩着它们。

['spredɪŋ] [laɪk] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [bi:tʃ] . . .
Spreading like moonlight to the moonlit beach . . .
传播 喜欢 月光 到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海滩 . . .

如同月光般洒向月光下的海滩.....

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪtənz] [dɪsk] [ðə; ði] ['teɪbld] [gri:n]
Where the white patens disk the tabled green
在哪里 这 白色的 专利 磁盘 这 已提交 绿色的

白色托盘圆盘位于绿色桌子旁

[ɪz] [ri:d] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜ:d] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd] [skaɪz] ;
Is read the sacred Word of sea and skies ;
是 读 这 神圣 单词 的 海 和 天空 ;

诵读海洋与天空的神圣圣言;

['tʃæpəld] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɒkʌlt] ['deɪzi] [skri:n]
Chapelled within this occult daisy screen
小教堂 之内 这 神秘学 雏菊 屏幕

在这神秘的雏菊屏风下的小教堂

[ɪz] ['sækrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] . { - }
Is Sacrament for beauty - loving eyes . { 34 }
是 圣餐 为了 美丽 - 爱 眼睛 . { - }

这是献给热爱美的眼睛的圣礼。{34}

[ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mɪl] .
YOUTH AND THE OLD MILL .
青年 和 这 老的 磨 .

青春与老磨坊。

[ju:θ]
YOUTH
青年

青年

[əʊld] [mɪl] , [graɪnd][ˌem 'i:] [kɔ:n]
Old Mill , grind me corn
老的 磨 , 研磨 我 玉米

老磨坊，给我磨玉米

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [θɔːn] ,

For	my	house	by	the	thorn	,
为了	我的	房子	经过	这	刺	,

为了我荆棘旁的房子，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fəʊk] ,

For	I'm	with	the	old	folk	,
为了	我是	和	这	老的	民间	,

因为我和老人们在一起，

[weə(r)] [ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði] [pəʊk]

Where	the	pigs	in	the	poke
在哪里	这	猪	在	这	戳

哪里有猪在口袋里

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn]

And	the	cows	in	the	barn
和	这	牛	在	这	谷仓

还有谷仓里的牛

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːts] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

And	the	peat's	on	the	stone
和	这	泥炭	在	这	石头

泥炭就在石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætʃstrɪŋ] [aʊt] - [θrəʊn] . . . .

And	the	latchstring	out	-	thrown	.	.	.	.
和	这	锁绳	出去	-	抛掷	.	.	.	.

门闩绳被甩了出去.....

[əʊld] [mɪl] , [graɪnd][ˌem 'iː] [kɔːn]

Old	Mill	,	grind	me	corn
老的	磨	,	研磨	我	玉米

老磨坊，给我磨玉米

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mɔːn] .

For	the	winter	morn	.
为了	这	冬天	早晨	.

冬日的清晨。

[əʊld] [mɪl]

OLD	MILL
老的	磨

老磨坊

[nəʊ] [greɪn] [kæn; kən] [aɪ] [graɪnd] [ðiː] , ['mɒd(ə)n] [tʃaɪld] ,

No	grain	can	I	grind	thee	,	Modern	Child	,
不	粮食	能	我	研磨	你	,	现代的	孩子	,

现代孩童，我无法将你磨成任何谷物。

[maɪ] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tætəd] ,

My	sails	are	tattered	,
我的	帆	是	破烂	,

我的帆已经破烂不堪，

[maɪ] [graɪnd] [stəʊnz] ['skætəd] ;

My	grind	stones	scattered	;
我的	研磨	石头	疏散	;

我的磨石散落一地；

[maɪ] [kræŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪd(ə)ld]

My	cranks	are	riddled
我的	曲柄	是	布满谜团

我的曲柄上布满了孔洞

[wɪð] [rʌst] [di'fail] . . .
With rust defiled . . .
和 锈 被玷污的 . . .

锈迹斑斑.....

[bʌt; bət] [aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] ,
But I'll turn you a dream ,
但 患病的 转动 你 一个 梦 ,

但我会把你变成一个梦，

[ə; eɪ] [greɪ] - [taʊn] [driːm] ,
A Grey - Town dream ,
一个 灰色的 - 镇 梦 ,

灰城之梦

[æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [smaɪld]
At which many have smiled
在 哪个 许多 有 微笑

许多人都露出了微笑。

[ænd; ənd] [biːn] [bi'gail] . { - }
And been beguiled . { 35 }
和 到过 被迷惑 . { - }

并被欺骗了。{35}

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[tɜːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] [ðen] , ['daʊti] [mɪl] ,
Turn me a dream then , doughty Mill ,
转动 我 一个 梦 然后 , 强悍 磨 ,

那请你为我化作一个梦吧，坚韧的磨坊。

['fleərɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndi] [hɪl]
Flaring there on your windy hill
燃烧 那里 在 你的 刮风 爬坡道

在你那风吹拂的山丘上闪耀着光芒

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪkəti] [ɑːmz] [spred] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ;
With your rickety arms spread on the sky ;
和 你的 摇摇晃晃的 武器 传播 在 这 天空 ;

你张开摇摇晃晃的双臂，仰望天空;

[blæk] [krəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ,
Black crows from the cornfields passing you by ,
黑色的 乌鸦 从 这 玉米地 通过 你 经过 ,

玉米地里的黑乌鸦从你身边飞过，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [sliːp] ,
Near the burying - ground where the Quakers sleep ,
靠近 这 埋葬 - 地面 在哪里 这 贵格会教徒 睡觉 ,

在贵格会教徒长眠的墓地附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒɪŋ] [diːp]
And the sailors home from the ranging deep
和 这 水手们 家 从 这 范围 深的

水手们从深海航行归来。

[tɜːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ] [streɪndʒ] [əʊld] [mɪl] ,
Turn me a dream , you strange old Mill ,
转动 我 一个 梦 , 你 奇怪的 老的 磨 ,

让我做个梦吧，你这奇怪的老磨坊。

['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] .

Keeping	**your**	**watch**	**on**	**the**	**windy**	**hill**	**.**
保持	你的	手表	在	这	刮风	爬坡道	.

在风吹拂的山坡上保持警惕。

[əʊld] [mɪl]

OLD	**MILL**
老的	磨

老磨坊

[ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] ['kɔːlɪŋ]

Shall	**I**	**turn**	**you**	**a**	**dream**	**of**	**the**	**Town**	**Crier**	**calling**
将	我	转动	你	一个	梦	的	这	镇	哭泣者	呼叫

我能否将你变成一个梦，梦见城镇公告员的呼唤

[hɪz; ɪz] [njuːz] - [genst] [ðə; ði] ['tempɪst] [bɔːl] ?

His	**news**	**'**	**gainst**	**the**	**tempest**	**bawling**	**?**
他的	消息	-	对抗	这	暴风雨	嚎啕大哭	?

他的消息是在"逆风而行，怒吼而至"吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [θriː] ['vaɪkɪŋz] ['seɪlɪŋ]

Shall	**I**	**turn**	**you**	**a**	**dream**	**of**	**Three**	**Vikings**	**sailing**
将	我	转动	你	一个	梦	的	三	维京人	帆船

我能否带你梦见三个维京人扬帆远航?

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['laɪɪŋ] ['aɪlənd] ['heɪlɪŋ] . . . ?

The	**rim**	**of**	**a**	**low**	**lying**	**island**	**hailing**	**.**	**.**	**.**	**?**
这	轮缘	的	一个	低的	说谎	岛	欢呼	.	.	.	?

低洼岛屿边缘的冰雹.....?

[tɜːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][grɪm]

Turn	**you**	**a**	**dream**	**of**	**a**	**Smuggler**	**grim**
转动	你	一个	梦	的	一个	走私者	严峻

把你变成一个走私犯的噩梦

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd][hɪm] ?

And	**the**	**underground**	**path**	**for**	**his**	**mates**	**and**	**him**	**?**
和	这	地下	小路	为了	他的	伙伴们	和	他	?

那么他和他同伴们走的地下通道呢?

[ɒv; əv] [θriː] [fɔːmz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [rəʊd]

Of	**Three**	**forms**	**walking**	**a**	**midnight**	**road**
的	三	表格	步行	一个	午夜	路

三种形态行走在午夜的路上

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [wʌn] [laɪt] [ʃəʊd]

To	**a**	**lonely**	**farmhouse**	**where**	**one**	**light**	**showed**
到	一个	孤独	农家	在哪里	一	光	显示

一座孤零零的农舍，那里只有一盏灯亮着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kwɪl] [pen]

And	**a**	**paper**	**signed**	**with**	**a**	**white**	**quill**	**pen**
和	一个	纸	签名	和	一个	白色的	鹅毛笔	笔

还有一张用白色羽毛笔签名的文件

[ðæt] [helpt] [brɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] [sleɪv] - [bɔːn] [men] ?

That	**helped**	**bring**	**freedom**	**to**	**slave**	**-**	**born**	**men**	**?**
那	帮助	带来	自由	到	奴隶	-	出生	男人	?

那是否有助于使奴隶出身的男性获得自由?

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp]

Of	**a**	**man**	**who**	**made**	**a**	**telescope**
的	一个	男人	WHO	制成	一个	望远镜

一个制造望远镜的人

[ænd; ənd][læ'su:, 'læsəu][ðə; ði] [stɑ:z] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l][rəʊp] { - }
And lassoed the stars with a mental rope { 36 }
和 套索 这 明星 和 一个 精神的 绳索 { - }

并用精神之绳套住了星星{36}

[ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [smɔ:l] ,
Of the woman who worked in a cottage small ,
的 这 女士 WHO 工作 在 一个 小屋 小的 ,

在一间小农舍里工作的那个女人，

[hu:z] [neɪm] [ɪn] ['saɪəns] [li:dz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?
Whose name in science leads them all ?
谁 姓名 在 科学 线索 他们 全部 ?

在科学界，谁的名字最为突出?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [sku:l] ?
Of a knight who came and built a school ?
的 一个 骑士 WHO 来了 和 建造 一个 学校 ?

一位骑士前来建造了一所学校?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [brəʊk] [ə; eɪ][kɑ:st]['aɪən] [ru:l] ?
Of a woman who broke a cast iron rule ?
的 一个 女士 WHO 打破 一个 投掷 铁 规则 ?

一个打破铁律的女人?

[ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz]
Of the Quaker forms and the gentle ways
的 这 贵格会 表格 和 这 温和的 方式

关于贵格会的形式和温和的方式

[ðæt] [ru:ld] [ɔ:l][wɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] ?
That ruled all war out of the ways ?
那 裁决 全部 战争 出去 的 这 方式 ?

那岂不是彻底排除了战争的可能性?

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] ?
Of the Indians , watching the sun go down ?
的 这 印度人 , 观看 这 太阳 去 向下 ?

印第安人，看着太阳落山?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hweilə] [ænd; ənd][gəʊld] ['si:kə] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ?
Of the whalers and gold seekers of renown ?
的 这 捕鲸者 和 金子 寻求者 的 名声 ?

那些声名显赫的捕鲸者和淘金者?

[ju:θ]
YOUTH
青年

青年

[neɪ] , [əʊld] [mɪl] , [ai] [lɑ:f] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ;
Nay , Old Mill , I laugh in your face ;
不 , 老的 磨 , 我 笑 在 你的 脸 ;

不，老磨坊，我嘲笑你;

[tɜ:n] [ˌem 'i:][nəʊ] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kweɪkə(r)][pɑ:st] ,
Turn me no dream of a Quaker past ,
转动 我 不 梦 的 一个 贵格会 过去的 ,

不要让我沉迷于贵格会的过去，

[tɜ:n] [ˌem 'i:][nəʊ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] [weɪz] ,
Turn me no dream of the tranquil ways ,
转动 我 不 梦 的 这 宁静 方式 ,

不要让我沉迷于宁静的梦境，

[tɜːn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [tens] [deɪz] ,

Turn	me	a	dream	for	my	own	tense	days	,
转动	我	一个	梦	为了	我的	自己的	紧张	天	,

请将我化作梦境，驱散我紧张的日子。

[tɜːn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] —

Turn	me	a	dream	for	my	cherishing	—
转动	我	一个	梦	为了	我的	珍惜	—

让我化作我珍爱的梦境——

[ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] ;

A	dream	for	believing	;
一个	梦	为了	相信	;

一个值得相信的梦想;

[ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] !

A	dream	for	my	strength	!
一个	梦	为了	我的	力量	!

一个增强我力量的梦想!

[əʊld] [mɪl]

OLD	MILL
老的	磨

老磨坊

[ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] ?

Shall	I	turn	you	a	dream	for	your	loneliness	?
将	我	转动	你	一个	梦	为了	你的	孤独	?

我能否为你化作一个梦，驱散你的孤独?

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - ['skætəd] ['feɪsɪz][ə'baʊt][juː; jʊ] ,

A	dream	of	the	star	-	scattered	faces	about	you	,
一个	梦	的	这	星星	-	疏散	面孔	关于	你	,

梦见周围散落着星光般的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ænd; ənd][peɪnz] [ðæt] [flaʊt] [juː; jʊ] ?

And	the	plans	and	pleasures	and	pains	that	flout	you	?
和	这	计划	和	快乐	和	疼痛	那	蔑视	你	?

那些违背你意愿的计划、快乐和痛苦呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)]

Shall	I	tell	of	the	voices	that	you	must	hear
将	我	告诉	的	这	声音	那	你	必须	听到

我该告诉你那些你必须听到的声音吗?

[bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm][wʌn] [vɔɪs] [kɔːlz] [juː; jʊ][klɪə(r)] ?

Before	some	one	Voice	calls	you	clear	?
前	一些	一	嗓音	呼叫	你	清除	?

在有人打电话来之前，你听清楚了吗?

([bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs]

(	But	whatever	it	be	—	for	joy	and	sadness
(	但	任何	它	是	—	为了	喜悦	和	悲伤

（但无论是什么——无论是喜悦还是悲伤）

[ɔː(r)] ['traɪʌmf] , [dɪˈfiːt] , [ɔː(r)] [griːf] [ɔː(r)] ['glædnəs] —

Or	triumph	,	defeat	,	or	grief	or	gladness	—
或者	胜利	,	击败	,	或者	悲伤	或者	欢乐	—

或者胜利、失败、悲伤或喜悦——

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [nəʊ] ,

That	I	cannot	know	,
那	我	不能	知道	,

我无法知道。

[sed] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] ['veri] [ləʊ] .) { - }
Said the Old Mill very low .) { 37 }
说 这 老的 磨 非常 低的 .) { - }

老磨坊说得非常低。）{37}

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[neɪ] , [əʊld] [mɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
Nay , Old Mill , if you know the voices
不 , 老的 磨 , 如果 你 知道 这 声音

不，老磨坊，如果你知道那些声音的话

[ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊld] [laɪfs] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪs] ,
That make for a bold life's chance and choices ,
那 制作 为了 一个 大胆的 生活的 机会 和 选择 ,

这造就了大胆的人生机遇和选择。

[tɜːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [driːm] !
Turn me that dream !
转动 我 那 梦 !

让我实现那个梦想!

[əʊld] [mɪl]
OLD MILL
老的 磨

老磨坊

['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn] [vɔɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,
Only the sound of one voice , you shall hear ,
仅有的 这 声音 的 一 嗓音 , 你 将 听到 ,

你只会听到一个声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [fər'evə(r)] ;
A Voice that has known your soul forever ;
一个 嗓音 那 有 已知 你的 灵魂 永远 ;

一个早已洞悉你灵魂的声音;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ][weər'evə(r)]
A Voice that has called you and kept you wherever
一个 嗓音 那 有 称为 你 和 保留 你 无论

一个呼唤你、守护你的声音，无论你身在何处

[juː; jʊ] [feɪld] [ɔː(r)] [wʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ɪn'devə(r)] —
You failed or won in your high endeavor —
你 失败的 或者 韩元 在 你的 高的 努力 —

你在艰巨的尝试中失败了，或者成功了——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] !
The Voice of your Dream !
这 嗓音 的 你的 梦 !

你梦寐以求的声音!

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[əʊ] [mɪl] , [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] ;
O Mill , give me no mystery ;
哦 磨 , 给 我 不 神秘 ;

哦，米尔，不要给我任何神秘感;

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] —
I know the way of human history —
我 知道 这 方式 的 人类 历史 —

我了解人类历史的进程——

[tɜ:n] [ˌem 'i:] [tru:] [dri:mz] !
Turn me true dreams !
转动 我 真的 梦境 !

让我梦想成真!

[əʊld] [mɪl]
OLD MILL
老的 磨

老磨坊

['əʊnli][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [ai] [nəʊ] ,
Only the dream of Beauty , I know ,
仅有的 这 梦 的 美丽 , 我 知道 ,

我只知道，美的梦想。

[ðə; ði] [lɒŋ] [skaɪ] [peɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:ftəgləʊ] ;
The long sky paved with the afterglow ;
这 长的 天空 铺砌路面 和 这 余辉 ;

漫天余晖铺满了天空;

[ðə; ði] - [bɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['si:z] ,
The moonlaced bog and the shimmering seas ,
这 - 沼泽 和 这 闪闪发光 海域 ,

月光下的沼泽和波光粼粼的大海,

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mɪst] [θru:] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] [tri:z] ;
The floating mist through moorland trees ;
这 漂浮的 薄雾 通过 荒原 树木 ;

雾气弥漫在荒原的树林间;

[ðə; ði]['kwaɪət]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [dju:nz] ,
The quiet color of twilight dunes ,
这 安静的 颜色 的 暮 沙丘 ,

暮色中沙丘的静谧色彩,

[ðə; ði] [naɪt] ['herən] ['krəʊkɪŋ] [ɪts] [eb] - [taɪd] [ru:nz] ;
The night heron croaking its ebb - tide runes ;
这 夜晚 苍鹭 呱呱叫 它是 落潮 - 潮 符文 ;

夜鹭鸣叫着退潮的符文;

[ðə; ði] [blæk] - [wɔ:ld] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] - [strʌŋ] [vaɪnz] ,
The black - walled sky and the star - strung vines ,
这 黑色的 - 有围墙的 天空 和 这 星星 - 串 藤蔓 ,

黑墙般的夜空和繁星点点的藤蔓,

[ðə; ði] ['pu:lɪŋ] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [paɪnz] .
The pooling spread of the Island pines .
这 池化 传播 的 这 岛 松树 .

岛屿松树的蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:z] [vɔɪs] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði][sɔ:lt][mɪst] [breθ] , { - }
And the Sea's voice borne on the salt mist breath , { 38 }
和 这 海域 嗓音 出生 在 这 盐 薄雾 气息 , { - }

大海的声音随着咸涩的雾气飘荡，{38}

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [ɑ:'bju:təs] [wɑ:ndɚɪθ] . . . .
Where the chained arbutus wandereth . . . .
在哪里 这 连锁 草莓树 漫游者 . . . .

被锁链束缚的野草莓树在何处游荡.....

[ðə; ði] [streɪndʒ] [glæd] [swɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [rəʊd]

The	strange	glad	swerve	of	the	moorland	road
这	奇怪的	高兴的	急转弯	的	这	荒原	路

荒原公路奇特而令人欣喜的转弯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] . . . .

And	the	great	black	shoulder	of	the	wood	. . . .
和	这	伟大的	黑色的	肩膀	的	这	木头	. . . .

还有那高大黝黑的木头.....

(['əʊnli] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] ,

(	Only	these	things	I	know	,
(	仅有的	这些	事物	我	知道	,

（我只知道这些，

[sed] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] ['veri] [ləʊ] .)

Said	the	Old	Mill	very	low	.	)
说	这	老的	磨	非常	低的	.	)

老磨坊低声说道。）

[juːθ]

YOUTH
青年

青年

[ðen] [əʊld] [mɪl] , [sɪns] [nəʊ] [driːm] [juː; jʊ] [graɪnd] [ˌem 'iː]

Then	Old	Mill	,	since	no	dream	you	grind	me
然后	老的	磨	,	自从	不	梦	你	研磨	我

然后，老磨坊，既然你没有梦想，你就磨我。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [ˌem 'iː] !

A	dream	of	my	own	I	will	surely	find	me	!
一个	梦	的	我的	自己的	我	将要	一定	寻找	我	!

我一定会找到属于我自己的梦想!

[bʌt; bət] [æz; əz] [juːθ] [wiːvz] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðə; ði] [θredz]

But	as	Youth	weaves	and	catches	the	threads
但	作为	青年	编织	和	捕获物	这	线程

但随着青春编织和捕捉线头

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [dred] ,

Of	a	hundred	human	joys	and	dreads	,
的	一个	百	人类	喜悦	和	脏辫	,

在人类的百种快乐和恐惧中，

[juːθ] [siːz] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

Youth	sees	the	Old	Mill	standing	there	,
青年	看到	这	老的	磨	常设	那里	,

年轻人看到老磨坊矗立在那里，

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [west] [ə'fleə] . . .

High	on	the	hill	with	the	West	aflare	.	.	.
高的	在	这	爬坡道	和	这	西方	耀斑	.	.	.

山顶上，西边火光冲天.....

[ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [luːmz] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

And	dark	as	it	looms	on	the	sky	,	it	seems
和	黑暗的	作为	它	织布机	在	这	天空	,	它	似乎

而当它在天空中阴沉下来时，似乎

[ðə; ði] [əʊld] [mɪl] ['stedəli] [tɜːnz] [aʊt] [driːmz] — .

The	Old	Mill	steadily	turns	out	dreams	—	.
这	老的	磨	稳步	转弯	出去	梦境	—	.

老磨坊稳步地生产着梦想。

“ [ɔːlz] [wel] ， ” [graind][ðə; ði] [greɪv] [əʊld] [mɪl] ；
“ All's well , ” grinds the grave Old Mill ;
“ 一切 出色地 , ” 研磨 这 严重 老的 磨 ；

“一切都好，”老磨坊的坟墓发出沉重的轰鸣；

“ [ɔːlz] [wel] ， ” [graind][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [mɪl] ；
“ All's well , ” grinds the brave Old Mill ;
“ 一切 出色地 , ” 研磨 这 勇敢的 老的 磨 ；

“一切都好，”勇敢的老磨坊发出这样的声音；

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [həʊld] ['lʌvlinəs] ，
“ If your eyes and your heart hold loveliness ,
“ 如果 你的 眼睛 和 你的 心 抓住 可爱 ，

“如果你的眼睛和心中充满美丽，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [nəʊ] ['feɪθflnəs] ，
And your mind and your soul know faithfulness ,
和 你的 头脑 和 你的 灵魂 知道 忠诚 ，

你的心思意念和灵魂都明白忠诚，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] [nəʊ] ['stedinəs] . . . .
And your eyes and your hands know steadiness . . . .
和 你的 眼睛 和 你的 双手 知道 稳定性 . . . .

你的眼睛和双手都懂得沉稳.....

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [streɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
You shall walk straight over the rim of the years
你 将 走 直的 超过 这 轮缘 的 这 年

你将径直走过岁月的边缘。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd] [lænd] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɔŋkə] [fɪəz] ；
To the Vivid Land of all conquered fears ;
到 这 生动 土地 的 全部 征服 恐惧 ；

致那片战胜一切恐惧的生机勃勃的土地；

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [set] [truː] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [set] [streɪt] ，
With your heart set true and your eyes set straight ,
和 你的 心 放 真的 和 你的 眼睛 放 直的 ，

心怀真诚，目光坚定，

[juː; jʊ] [wɪl] [graɪnd] [gʊd] [driːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪst] [ɒv; əv] [feɪt] .
You will grind good dreams from the grist of fate .
你 将要 研磨 好的 梦境 从 这 磨粉 的 命运 .

你将从命运的磨砺中，磨砺出美好的梦想。

” ([bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] ，
” (But that's all I know ,
” (但 那就是 全部 我 知道 ，

（但我只知道这些，）

[sed] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] ['veri] [ləʊ] .) { - }
Said the Old Mill very low .) { 39 }
说 这 老的 磨 非常 低的 .) { - }

老磨坊说得非常低。）{39}

['sɪzəz] ['graɪndə(r)] . “
SCISSORS GRINDER . “
剪刀 磨床 . ”

剪刀研磨机。

- [twɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ” [ðeɪ] [sed]
' Twas long ago ” they said
- 那是 长的 前 ” 他们 说

“那是很久以前的事了，”他们说。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ai] [keɪm] ,
Of **the** **country** **whence** **I** **came** **,**
的 这 国家 何处 我 来了 ,

我来自的那个国家，

“ [griːs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [ded] ,
“ **Greece** **is** **a** **dream** **that** **is** **dead** **,**
“ 希腊 是 一个 梦 那 是 死的 ,

“希腊是一个破灭的梦，

['æθənz] ['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] !
Athens **only** **a** **name** **!**
雅典 仅有的 一个 姓名 !

雅典只是一个名字!

” [jet] [ɒn] [ðɪs] ['eɪprəl] [deɪ]
” **Yet** **on** **this** **April** **day**
” 然而 在 这 四月 天

然而，就在今年四月的这一天

[æz; əz][ai][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] ,
As **I** **go** **through** **the** **towns** **,**
作为 我 去 通过 这 城镇 ,

当我穿过各个城镇时，

[ai] [siː] [sɒft] ['θesəli]
I **see** **soft** **Thessaly**
我 看 柔软的 色萨利

我看到了柔和的帖撒利

[ɒn] [ðiːz] [njuː] ['ɪŋglənd] [daʊnz] .
On **these** **New** **England** **downs** **.**
在 这些 新的 英格兰 下坡 .

在新英格兰的这片丘陵地带。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['lɪlɪd] [pleɪnz]
I **see** **the** **lilied** **plains**
我 看 这 百合花 平原

我看见了百合花盛开的平原

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [kreɪnz] [druːp] [ðeə(r)] [bɪls] ;
Where **the** **white** **cranes** **droop** **their** **bills** **;**
在哪里 这 白色的 起重机 下垂 他们的 账单 ;

白鹤垂下喙的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kæt(ə)l] [treɪnz]
And **the** **moving** **cattle** **trains**
和 这 移动 牛 火车

还有运送牲畜的列车

['waɪndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ;
Winding **into** **the** **hills** **;**
绕线 进入 这 丘陵 ;

蜿蜒进入山丘；

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [drʌmz] [hɪz; ɪz] ['biːz] ,
While **the** **farmer** **drums** **his** **bees** **,**
尽管 这 农民 鼓 他的 蜜蜂 ,

当农夫敲打着蜂巢时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [belz]
And **the** **donkey** **shakes** **his** **bells**
和 这 驴 奶昔 他的 铃铛

驴子摇着铃铛

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz]
Under **the** **olive** **trees**
在下面 这 橄榄 树木

在橄榄树下

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [swelz] ,
Where **the** **Bay** **of** **Corinth** **swells** **,**
在哪里 这 湾 的 科林斯 涌浪 ,

科林斯湾波涛汹涌之处，

[tuː; tə] [greɪt] [bluː] - ['sɪlvə(r)] [geɪt]
To **great** **blue** **-** **silver** **gate**
到 伟大的 蓝色的 - 银 门

通往伟大的蓝银色大门

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [baʊnd] ['templz] [weɪt] ,
Where **the** **sea** **-** **bound** **temples** **wait** **,**
在哪里 这 海 - 边界 寺庙 等待 ,

在海边神庙静候着我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeljuː'sɪniən] [wei]
And **the** **Eleusinian** **way**
和 这 埃琉西斯 方式

还有埃琉西斯之路

['mɪstɪli] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [beɪ] .
Mistily **winds** **the** **bay** **.**
朦胧地 风 这 湾 .

海湾雾气缭绕。

[ɒn] ['nɑːsəs] - ['ʃeɪdi] [nəul]
On **Knossos** **'** **shady** **knolls**
在 克诺索斯 - 阴凉 小山丘

在克诺索斯阴凉的小山丘上

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɒləmd] [tɪəz] ;
I **see** **the** **columned** **tiers** **;**
我 看 这 列式 层级 ;

我看到了列状层；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [aɪ'ɒnɪk][skrəʊlz]
And **the** **cool** **Ionic** **scrolls**
和 这 凉爽的 离子 卷轴

还有那些酷炫的爱奥尼亚卷轴

[θrɒb] [tuː; tə] [ə'lɪmpiən] [tʃɪəz] .
Throb **to** **Olympian** **cheers** **.**
搏动 到 奥运选手 干杯 .

在奥运般的欢呼声中颤抖。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['grævld] [striːm]
I **see** **a** **gravelled** **stream**
我 看 一个 砾石 溪流

我看到一条布满碎石的小溪

['waɪndɪŋ] [ə'lɪmpiən] [riːdz] ; { - }
Winding **Olympian** **reeds** **;** **{** **40** **}**
绕线 奥运选手 芦苇 ; { - }

蜿蜒的奥林匹亚芦苇；{40}

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [driːm]
Again **the** **Scythian** **dream**
再次 这 斯基泰人 梦

斯基泰人的梦境再次浮现

[ɪts] ['wægən] ['piːp(ə)l] [liːdz] .
Its wagoned people leads .
它是 用马车拉着 人们 线索 .

它的马车上的人们引领着它。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [gɒd] [drɪfts] [ɒn] ,
The river - god drifts on ,
这 河 - 上帝 漂移 在 ,

河神继续漂流，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒpiːd] [hed] ;
Raising a poppied head ;
提高 一个 罂粟 头 ;

抬起一朵罂粟花；

[ə; eɪ][paɪp] [saʊndz] ['hælsiən] —
A pipe sounds halcyon —
一个 管道 声音 宁静 —

笛声悠扬——

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] [ɪz] [ded] . . . !
Nothing of Greece is dead . . . !
没有什么 的 希腊 是 死的 . . . !

希腊的一切都还未消亡……!

[bʌt; bət][ai] , [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [taʊnz]
But I , who walk the towns
但 我 , WHO 走 这 城镇

但我，一个漫步于城镇的人

[tuː; tə] ['ʃɑːpən] [naɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
To sharpen knives at the gate ,
到 锐化 刀具 在 这 门 ,

在门口磨刀，

[fiːl] ['ʃɑːpə(r)] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fraʊn]
Feel sharper knives in the frown
感觉 更锐利 刀具 在 这 皱眉

皱眉时感觉刀刃更锋利了

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːrldz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ! { - }
Of this New World's estimate ! { 41 }
的 这 新的 世界的 估计 ! { - }

对这个新世界的估计！{41}

['wɪspərz] .
WHISPERS .
低语 .

耳语。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɪnd] [sed] ,
What was it the wind said ,
什么 曾是 它 这 风 说 ,

风在说什么?

['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient]
Blowing from the Orient
吹 从 这 东方

东方之风

[tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
To the Cross on the hill ,
到 这 叉 在 这 爬坡道 ,

到山顶的十字架那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fænz][ɒv; əv][ðə; ði][mɪl] ?

And	the	fans	of	the	Mill	?
和	这	粉丝	的	这	磨	?

米尔的粉丝们呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɪnd] [sed] ,

What	was	it	the	wind	said	,
什么	曾是	它	这	风	说	,

风在说什么?

['bləʊɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

Blowing	at	twilight	,
吹	在	暮	,

黄昏时分吹拂,

[tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ?

To	New	England	?
到	新的	英格兰	?

去新英格兰?

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]

The	wind	that	blew	from	the	East
这	风	那	吹	从	这	东方

从东方吹来的风

[bluː] ['driːmɪli] ,

Blew	dreamily	,
吹	梦幻般地	,

梦幻般地吹着,

[ə; eɪ] [ləʊ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [siː] .

A	low	song	and	strange	song	had	the	sea	.
一个	低的	歌曲	和	奇怪的	歌曲	有	这	海	.

大海传来低沉而奇异的歌声。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

The	Islanders	sought	each	other's	eyes	,
这	岛民	寻求	每个	其他的	眼睛	,

岛民们互相寻找着对方的目光,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [driːmd] ['entəpraɪz] ;

And	young	men	dreamed	enterprise	;
和	年轻的	男人	梦见	企业	;

年轻人梦想着创业;

[ðen] [seɪlz] [pʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

Then	sails	put	from	the	shores	,
然后	帆	放	从	这	海岸	,

然后,船帆从岸边扬起。

[ænd; ənd] [waɪvz] [stʊd] [əˈləʊn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ;

And	wives	stood	alone	at	the	doors	;
和	妻子们	站立	独自的	在	这	门	;

妻子们独自站在门口;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːld] , [kɔːld]

For	the	old	world	,	the	strange	world	,	called
为了	这	老的	世界	,	这	奇怪的	世界	,	称为

对于旧世界,这个陌生的世界来说,它被称为

[tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] !

To	New	England	!
到	新的	英格兰	!

前往新英格兰!

[waɪt] [seɪlz] [stəʊl] [aʊt]
White sails stole out
白色的 帆 偷窃 出去

白色帆船悄然驶出

[ɒn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [saʊnd] ,
On the silver sound ,
在 这 银 声音 ,

在银色的声音中，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [stɔːrmz]
They ran into storms
他们 跑 进入 暴风雨

他们遭遇了暴风雨

['aʊtwəd] [baʊnd] ;
Outward bound ;
向外 边界 ;

向外探索；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [həʊm]
They could not stay home
他们 可以 不是 停留 家

他们无法待在家里

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ,
And they would not turn back ,
和 他们 会 不是 转动 后退 ,

他们不会回头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
For the Old World ,
为了 这 老的 世界 ,

对于旧世界而言，

[ðə; ði][dɪm] [wɜːld] ,
The dim world ,
这 暗淡 世界 ,

昏暗的世界，

[kɔːld] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ! { - }
Called to New England ! { 42 }
称为 到 新的 英格兰 ! { - }

蒙召前往新英格兰！{42}

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs]
Now , in the old house
现在 , 在 这 老的 房子

现在，在老房子里

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [stretʃ] [waɪd] ,
Where the chimneys stretch wide ,
在哪里 这 烟囱 拉紧 宽的 ,

在烟囱绵延宽阔的地方，

[jʌŋ] [waɪvz] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ;
Young wives talk by the fireside ;
年轻的 妻子们 讲话 经过 这 炉边 ;

年轻的妻子们在炉火旁聊天；

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)][ɪz] [delft] ,
On the walls there is Delft ,
在 这 墙壁 那里 是 代尔夫特 ,

墙上有代尔夫特花纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lækəd] [treɪz] ,
And the lacquered trays ,
和 这 漆面 托盘 ,

还有那些漆盘，

[dʒeid] , [tiːk] [ænd; ənd] ['tiːpɒt] ,
Jades , teak and teapots ,
玉石 , 柚木 和 茶壶 ,

玉器、柚木和茶壶

[fænz][ɒv; əv] ['gælənt] [deɪz] ;
Fans of gallant days ;
粉丝 的 英勇 天 ;

怀念英勇岁月的人们;

['tʃaɪnə] , ['tɔːtəs] [ænd; ənd] [pɜːl] ,
China , tortoise and pearl ,
中国 , 龟 和 珍珠 ,

中国、龟和珍珠

['aɪvəri] [kɑːrvd] [laɪk] [leɪs] ;
Ivory carved like lace ;
象牙 雕刻 喜欢 蕾丝 ;

象牙雕刻成蕾丝状;

['tʃʌdə] , ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , ['sænd(ə)l] ,
Chuddah , Cashmere , Sandal ,
chuddah , 羊绒 , 凉鞋 ,

恰达鞋、羊绒鞋、凉鞋

[ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [pleɪs] . . . .
In some secret place . . . .
在 一些 秘密 地方 . . . .

在某个隐秘的地方.....

[ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] ,
And what say the young wives ,
和 什么 说 这 年轻的 妻子们 ,

年轻的妻子们又会怎么说呢?

[ðə; ði][fræŋk] [jʌŋ] [waɪvz] ,
The frank young wives ,
这 坦率 年轻的 妻子们 ,

坦率的年轻妻子们,

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] ?
To the stranger's face ?
到 这 陌生人的 脸 ?

当着陌生人的面?

“ [nəʊ][wʌn] [gest] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] ,
“ No one guessed how they knew ,
“ 不 一 猜对了 如何 他们 知道 ,

“没有人猜到他们是怎么知道的。”

[nɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][wɪnd] [sed] ,
Nor what the wind said ,
也不 什么 这 风 说 ,

风语也无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
And the sailors are gone
和 这 水手们 是 已消失

水手们都走了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
And **the** **merchants** **are** **dead** **;**
和 这 商人 是 死的 ;

商人们都死了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['sʌmə(r)] [siː] ,
But **the** **toppling** **summer** **sea** **,**
但 这 倾倒 夏天 海 ,

但是，翻滚的夏日海浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['wɪntə(r)] [wɜːld] ,
And **the** **pale** **blue** **winter** **world** **,**
和 这 苍白 蓝色的 冬天 世界 ,

还有那淡蓝色的冬日世界，

[keɪm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd][ɒft] [ə'gen] ,
Came **often** **and** **oft** **again** **,**
来 经常 和 经常 再次 ,

经常来，而且不止一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [laɪk] [seɪlz] [fɜːld] .
And **the** **years** **like** **sails** **furled** **.**
和 这 年 喜欢 帆 卷曲 .

岁月如帆般收起。

[men] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps]
Men **died** **on** **the** **ships**
男人 死亡 在 这 船舶

船上有人丧生。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] [siː] ,
And **were** **buried** **at** **sea** **,**
和 是 埋葬 在 海 ,

他们被海葬了。

[men] ['læŋgwɪʃt] [ɒn] [waɪld] [kəʊsts] ,
Men **languished** **on** **wild** **coasts** **,**
男人 萎靡不振 在 荒野 海岸 ,

男人们在荒凉的海岸上饱受煎熬，

[lɒst] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] . . . . ”
Lost **in** **mystery** **.** **.** **.** **.** **”**
丢失的 在 神秘 . . . . ”

迷失在谜团之中.....

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]
“ **No** **one** **knows** **what** **was** **said**
“ 不 一 知道 什么 曾是 说

没人知道说了什么。

[nɔː(r)] [wɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] ,
Nor **what** **answered** **again** **,**
也不 什么 回答 再次 ,

也没有人再次回答。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] ,
When **the** **wind** **blew** **a** **strange** **way** **,**
什么时候 这 风 吹 一个 奇怪的 方式 ,

当风朝着奇怪的方向吹来时，

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [njuː] [wei] ,
The **wind** **blew** **a** **new** **way** **,**
这 风 吹 一个 新的 方式 ,

风吹向了新的方向，

[fɔː(r); fə(r)] [nænˈtʌkɪt] [men] ,
For **Nantucket** **men** **,**
为了 南塔克特 男人 ,

对于南塔克特岛的男人们来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [kɔːld] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd] ！ ” { - }
And **the** **Old** **World** **called** **to** **New** **England** **!** **”** **{** **43** **}**
和 这 老的 世界 称为 到 新的 英格兰 ！ ” { - }

旧世界呼唤新英格兰！“{43}

[nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɪvə(r)] .
NOT **THE** **GIFT** **BUT** **THE** **GIVER** **.**
不是 这 礼物 但 这 赠予者 .

重要的不是礼物，而是送礼物的人。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ˈor] [ðə; ði] [bluː] [θɪn] [ˈsɜːklɪŋ] [laɪn]
Suppose **that** **o'er** **the** **blue** **thin** **circling** **line**
认为 那 超过 这 蓝色的 薄的 盘旋 线

假设在蓝色的细圆线上

[weə(r)] [ləʊ] [klaʊdz] [sliːp] , [sʌm; səm][ˈfɪgə(r)] - [hed] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ;
Where **low** **clouds** **sleep** **,** **some** **figure** **-** **head** **should** **shine** **;**
在哪里 低的 云 睡觉 , 一些 数字 - 头 应该 闪耀 ;

低垂的云层中，总该有领袖人物闪耀光芒；

[waɪt] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] [spred] [aʊt] [ɒn][fæn] - [striːkt] [skaɪz] ,
White **swelling** **sails** **spread** **out** **on** **fan** **-** **streaked** **skies** **,**
白色的 肿胀 帆 传播 出去 在 扇子 - 条纹 天空 ,

白色隆起的风帆在扇形天空中展开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˈves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .
And **a** **new** **vessel** **in** **the** **west** **should** **rise** **.**
和 一个 新的 血管 在 这 西方 应该 上升 .

西方将会出现一艘新的船只。

[səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [frɒm; frəm] [ˌʌnˈtrævəld] [zəʊnz] ,
Suppose **this** **vessel** **,** **from** **untraveled** **zones** **,**
认为 这 血管 , 从 未曾旅行过的人 区域 ,

假设这艘船来自未曾航行过的区域，

[θruː] [ˈsævɪdʒ] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɪəs] -
Through **savage** **suns** **and** **fierce** **Eurocyldons**
通过 野蛮的 太阳 和 凶猛的 -

穿越烈日和凶猛的欧罗西尔顿

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] [ˈberid] [ɪn][ɪts][həʊld]
Should **bring** **me** **deeply** **buried** **in** **its** **hold**
应该 带来 我 深 埋葬 在 它是 抓住

应该把我深深地埋葬在它的掌控之中

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [gɪft][ɒv; əv][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [gəʊld] .
A **mystic** **gift** **of** **jewels** **and** **blazing** **gold** **.**
一个 神秘 礼物 的 珠宝 和 炽烈 金子 .

一份充满神秘气息的珠宝和耀眼黄金礼物。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] ,
And **,** **having** **safely** **brought** **the** **precious** **thing** **,**
和 , 拥有 安全 带来 这 宝贵的 事物 ,

并且，在安全地带回了这件珍贵的物品之后，

[ʃʊd; ʃəd] [spred] [ɪts][seɪl] , [ɔːgˈment] [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋ] ,
Should **spread** **its** **sail** **,** **augment** **each** **shining** **wing** **,**
应该 传播 它是 帆 , 增强 每个 灼灼 翼 ,

应该展开风帆，使每一只闪亮的翅膀都更加丰满。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
And calmly , like a night - bird through the stars ,
和 平静地 , 喜欢 一个 夜晚 - 鸟 通过 这 明星 ,

平静地，像一只夜鸟掠过星空，

[spi:d] [ɒn] [ə'gen] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bɑ:rz] ;
Speed on again , crossing the distant bars ;
速度 在 再次 , 过境 这 遥远 酒吧 ;

再次加速，越过远处的栏杆；

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] ,
Then through the mists go out before my eyes ,
然后 通过 这 薄雾 去 出去 前 我的 眼睛 ,

然后，穿过迷雾，出现在我眼前。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [praɪz] .
Leaving me standing there beside the prize .
离开 我 常设 那里 旁 这 奖 .

留下我独自一人站在奖品旁边。

[ai] , [left] [ɒn] ['ləʊnli] [ʃɔ:z] , [wʊd] ['evə(r)] [mɔ:n]
I , left on lonely shores , would ever mourn
我 , 左边 在 孤独 海岸 , 会 曾经 哀悼

我，被遗弃在孤寂的海岸，将永远哀悼。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [seɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊən] ;
The messenger that sailed beyond the bourne ;
这 信使 那 航行 超过 这 伯恩 ;

驶过港湾的信使；

[ai] , [left] [ɒn] ['ləʊnli] [ʃɔ:z] , [wʊd] ['əʊnli] [preɪ]
I , left on lonely shores , would only pray
我 , 左边 在 孤独 海岸 , 会 仅有的 祈祷

我被遗弃在孤寂的海岸，只能祈祷

[tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] .
To see again the ship that sailed away .
到 看 再次 这 船 那 航行 离开 .

再次见到那艘驶离的船。

[ai] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] ['pɜ:p(ə)l] [raʊnd] ,
I , searching the horizon's purple round ,
我 , 搜索 这 地平线 紫色的 圆形的 ,

我，眺望着地平线上紫色的圆点，

[wʊd] ['fɒləʊ] [ʃɪps] , ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baʊnd] ,
Would follow ships , hither and thither bound ,
会 跟随 船舶 , 这里 和 那里 边界 ,

会跟随船只，来回航行，

['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪm] [praʊ] [lɪft] ,
Longing for this — to see the dim prow lift ,
渴望 为了 这 — 到 看 这 暗淡 船首 举起 ,

渴望看到这一幕——看到昏暗的船头升起，

[ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪð] [maɪ] [gɪft] .
That brought to me my longing with my gift .
那 带来 到 我 我的 渴望 和 我的 礼物 .

这让我更加渴望拥有这份礼物。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ði:] , [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [tru:θ]
And so with thee , who broughtest me thy truth
和 所以 和 你 , WHO 最 我 你的 真相

而你，那位将真理带给我的人，也是如此。

[ə'bleɪz] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ə'laɪt] [wɪð] ['mɪstɪk] [saɪnz] ,
Ablaze with jewels , alight with mystic signs ,
燃烧 和 珠宝 , 点燃 和 神秘 标志 ,

珠宝璀璨，神秘符号闪耀，

[ðen] ['vænɪʃd] .
Then vanished .
然后 消失了 .

然后就消失了。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[wɪð] [wɒt] ['ʌtə(r)] [ruːθ] ,
with what utter ruth ,
和 什么 说出 露丝 ,

带着何等的冷酷无情，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ][gɪft][maɪ][səʊl] [di'vain] .
The sorrow of my gift my soul divines .
这 悲哀 的 我的 礼物 我的 灵魂 神灵 .

我灵魂深处，能洞悉我所赠予的悲伤。

['həʊldɪŋ] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ɒv; əv] [ðiː] ,
Holding with yearning talismans of thee ,
保持 和 渴望 护身符 的 你 ,

怀着对你的渴望，紧紧握着护身符，

[huː] [hæθ] [pɑːst] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . { - }
Who hath passed on beyond the touch of me . { 44 }
WHO 有 通过了 在 超过 这 触碰 的 我 . { - }

他已离我而去。{44}

[ðə; ði] [bɔːl] .
THE BALL .
这 球 .

球。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [wɜːld] —
How do we see our world —
如何 做 我们 看 我们的 世界 —

我们如何看待我们的世界?

['fɔːmləs] ?
Formless ?
无形 ?

无形的?

[veɪg] ?
Vague ?
模糊的 ?

模糊的?

[ə; eɪ] [ruːd] [sfɪə(r)] [həːl] [θruː] [speɪs] ?
A rude sphere hurled through space ?
一个 粗鲁的 领域 投掷 通过 空间 ?

一个粗糙的球体被抛射到太空中?

[ə; eɪ] [griːn] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [triːz] ,
A green kaleidoscope of trees ,
一个 绿色的 万花筒 的 树木 ,

一片绿色的树木，宛如万花筒般绚丽多彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['si:z] ?

And	the	flash	of	seas	?
和	这	闪光	的	海域	?

还有那道海浪的闪光?

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ?

And	life	and	movement	in	every	place	?
和	生活	和	移动	在	每一个	地方	?

处处都有生命和活力吗?

[ai] [si:] [maɪ] [wɜ:ld] [wɪð] ['kʌlə(r)] [wet] ;

I	see	my	world	with	color	wet	;
我	看	我的	世界	和	颜色	湿的	;

我眼中的世界色彩斑斓;

[wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sæp]

With	the	golden	sap
和	这	金的	树液

带着金色的树液

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:d(ə)nt] [skaɪ] .

Pushing	the	green	to	the	ardent	sky	.
推动	这	绿色的	到	这	热心	天空	.

将绿色推向炽热的天空。

[ai] [si:] [ðə; ði] ['raɪpnəs] , [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [fru:ts] ,

I	see	the	ripeness	,	the	warmth	of	fruits	,
我	看	这	成熟度	,	这	温暖	的	水果	,

我看到了果实的成熟和温暖,

[raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [plu:md] ['meləd i] ,

Round	to	the	sun	,	plumed	melody	,
圆形的	到	这	太阳	,	羽毛	旋律	,

向着太阳,羽毛般的旋律,

[ðə; ði][klɑ:sp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [ru:ts] ;

The	clasp	and	the	subtleties	of	roots	;
这	搭扣	和	这	微妙之处	的	根	;

根系的交织与微妙之处;

[ai] [si:] [gɒdz] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hɪlz] ,

I	see	gods	walk	on	the	morning	hills	,
我	看	神	走	在	这	早晨	丘陵	,

我看见神灵在晨曦中的山丘上行走,

[ʌp] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [leɪnz]

Up	the	dappled	brooks	and	the	secret	lanes
向上	这	斑驳的	布鲁克斯	和	这	秘密	车道

沿着斑驳的小溪和隐秘的小路

[ænd; ənd]['vistə] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:ni] [hɔ:nt] ,

And	vistas	leading	to	ferny	haunts	,
和	景色	领导	到	蕨类植物闹鬼的地方		,

还有通往蕨类植物丛生之地的景色,

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['krɪmz(ə)n] ['kɑ:dɪn(ə)l] [flɔ:nt]

Where	the	vivid	crimson	cardinal	flaunts
在哪里	这	生动	赤红	红衣主教	炫耀

鲜艳的深红色红雀炫耀着

[ɪn] [kɑ:m] [ɒv; əv] [tri:] - ['pɪləd] [feɪn] .

In	calm	of	tree	-	pillared	fanes	.
在	冷静的	的	树	-	柱状	法内斯	.

在树柱环绕的宁静神殿中。

[ai] [siː] [maɪ] [wɜːld] [stɑː(r)] - ['fretɪd] , [kɔːt]
I see my world star - fretted , caught
我 看 我的 世界 星星 - 有格纹的 , 捕捉

我看到我的世界繁星闪烁，被困住了

[ɪn][ðə; ði][web][ɒv; əv] [ɪn'tʃeɪn] [ɪt'ɜːnɪtiz] —
In the web of enchained eternities —
在 这 网站 的 被束缚的 永恒 —

在被束缚的永恒之网中——

[wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [muːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][steə(r)] , [klaʊd] [rɔːt] ,
With the age - old moon on her stair , cloud wrought ,
和 这 年龄 - 老的 月亮 在 她 楼梯 , 云 锻 ,

古老的月亮挂在她台阶上，云雾缭绕，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [skaɪz] ['presəpɪs] ;
Climbing the night - sky's precipice ;
攀登 这 夜晚 - 天空的 悬崖 ;

攀登夜空的悬崖；

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wiːl] [ɒv; əv][taɪdz] ,
I see the silver wheel of tides ,
我 看 这 银 车轮 的 潮汐 ,

我看见了潮汐的银色轮盘，

[ðə; ði] [naɪt] [spel] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [brest] ,
The night spell hid in the forest breast ,
这 夜晚 拼写 隐藏 在 这 森林 胸部 ,

夜幕下的魔法隐藏在森林的胸怀中，

[ðə; ði][gəʊld] [splæʃt] [dɔːn] [ðæt] ['greɪvli] [glaɪdz]
The gold splashed dawn that gravely glides
这 金子 溅起 黎明 那 严重地 滑翔

金色的黎明缓缓流淌

['əʊvə(r)] [greɪ] ['maʊntən] [krest] . { - }
Over grey mountain crest . { 45 }
超过 灰色的 山 波峰 . { - }

越过灰色的山脊。{45}

[əʊ] [wɜːld] , [hwɜːrl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
O World , whirling out with the sun ,
哦 世界 , 旋转 出去 和 这 太阳 ,

哦，世界啊，随着太阳旋转而升起，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['evriwʌn] ,
And holding us , everyone ,
和 保持 我们 , 每个人 ,

并拥抱我们所有人，

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [skaɪz] ['twai, laitid] [liːn]
When the golden skies twilighted lean
什么时候 这 金的 天空 暮色 倾斜

当金色的天空渐渐暗下来时

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] — [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] ,
To the purple hills — What have they seen ,
到 这 紫色的 丘陵 — 什么 有 他们 已见 ,

到紫色的山丘——他们看到了什么？

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [stɪl] [blaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][web][ɒv; əv] [deɪz] ,
Who were born , still blind , in a web of days ,
WHO 是 出生 , 仍然 瞎的 , 在 一个 网站 的 天 ,

他们生来双目失明，身处时光之网之中，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['lesnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [weɪz] ?

To	**thy**	**lessons**	**written**	**in**	**simple**	**ways**	**?**
到	你的	课程	书面	在	简单的	方式	?

你用浅显易懂的方式写下的教诲?

[dʌl] [striːts] [tʃəʊkt] [wɪð] ['dʌsti] [fɔːmz] ?

Dull	**streets**	**choked**	**with**	**dusty**	**forms**	**?**
乏味的	街道	窒息	和	尘土飞扬	表格	?

街道沉闷，到处都是尘土飞扬的人影?

[kraʊdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gruːps] [ænd; ənd][swɔːrmz]

Crowds	**and**	**houses**	**and**	**groups**	**and**	**swarms**
人群	和	房屋	和	团体	和	蜂群

人群、房屋、群体和蜂群

[huː] [straɪv] , [ænd; ənd] [luːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'gen] ?

Who	**strive**	**,**	**and**	**lose**	**,**	**and**	**are**	**gone**	**again**	**?**
WHO	努力	,	和	失去	,	和	是	已消失	再次	?

谁奋斗，又失败，最终消失?

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ?

A	**world**	**of**	**sordid**	**women**	**and**	**men**	**?**
一个	世界	的	肮脏的	女性	和	男人	?

一个充斥着卑鄙男女的世界?

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['peti] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [miːn] ?

A	**crowd**	**of**	**petty**	**and**	**dull**	**and**	**mean**	**?**
一个	人群	的	小气	和	乏味的	和	意思是	?

一群卑鄙、无趣、刻薄的人?

[nɒt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [feɪs] [nɔː(r)][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [griːn] —

Not	**a**	**flower**	**face**	**nor**	**a**	**splash**	**of**	**green**	**—**
不是	一个	花	脸	也不	一个	溅	的	绿色的	—

既没有花似锦的脸庞，也没有一抹翠绿——

[ən'les] — [əʊ] [wɜːld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

Unless	**—**	**O**	**world**	**,**	**they**	**have**	**seen**	**it**	**all**	**—**
除非	—	哦	世界	,	他们	有	已见	它	全部	—

除非——哦，世界啊，他们已经见识过这一切——

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ]['wʌndə(r)] - [bɔːl] ! { - }

The	**miracle**	**of**	**thy**	**Wonder**	**-**	**Ball**	**!**	**{**	**46**	**}**
这	奇迹	的	你的	想知道	-	球	!	{	-	}

你的神奇球真是太棒了！{46}

[ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [gɪvz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst] .

THE	**TOWN**	**CLOCK**	**GIVES**	**ADVICE**	**TO**	**THE**	**TOURIST**	**.**
这	镇	钟	给予	建议	到	这	游客	.

镇上的钟楼会给游客提供建议。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [meɪn] [striːt] ,

If	**you**	**walk**	**on**	**Main**	**Street**	**,**
如果	你	走	在	主要的	街道	,

如果你走在主街上，

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [luːs] ,

Turn	**your**	**fancy**	**loose**	**,**
转动	你的	想要	松动的	,

尽情发挥你的想象力吧!

[aʊt] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['lækə(r)]

Out	**of**	**lace**	**and**	**lacquer**
出去	的	蕾丝	和	漆

由蕾丝和漆器制成

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ;
You **may** **pick** **and** **choose** **;**
你 可能 挑选 和 选择 ;

您可以自由选择;

['pəʊətri][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][klæn] ,
Poetry **of** **race** **and** **clan** **,**
诗 的 种族 和 氏族 ,

关于种族和氏族的诗歌

[dɪ'mjʊə(r)][meɪd][ænd; ənd] ['sɒləm] [mæn] ,
Demure **maid** **and** **solemn** **man** **,**
端庄 女佣 和 庄严 男人 ,

端庄的少女和庄重的男子,

[ɔːl] [ðə; ði][lɔː(r)][ɪz][stɔː(r)d] [ə'weɪ]
All **the** **lore** **is** **stored** **away**
全部 这 知识 是 存储 离开

所有传说都被封存起来了。

[ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [brɪk] [ænd; ənd] [greɪ] .
In **these** **houses** **brick** **and** **grey** **.**
在 这些 房屋 砖 和 灰色的 .

这些房子是砖灰色的。

['pjʊərɪtən][ænd; ənd] ['wɜːldli] [waɪz]
Puritan **and** **worldly** **wise**
清教徒 和 世俗 明智的

清教徒式的智慧

[trɒd] [ðiːz] [stəʊnz] [ðæt] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
Trod **these** **stones** **that** **meet** **your** **eyes** **;**
践踏 这些 石头 那 见面 你的 眼睛 ;

踏过你眼前这些石子;

['hɔːri] [əʊld] ['ærɪstəkræt] ,
Hoary **old** **aristocrats** **,**
苍老 老的 贵族 ,

白发苍苍的老贵族们,

[əʊld] [tʃeəz] , ['pærəts] , [leɪs] [ænd; ənd][kæts] ;
Old **chairs** **,** **parrots** **,** **lace** **and** **cats** **;**
老的 椅子 , 鹦鹉 , 蕾丝 和 猫 ;

旧椅子、鹦鹉、蕾丝和猫;

[əʊld] [ʌm'breləz] , ['aɪvəri] [keɪnz] ,
Old **umbrellas** **,** **ivory** **canes** **,**
老的 雨伞 , 象牙 拐杖 ,

旧雨伞，象牙手杖,

[weɪl] [ænd; ənd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [veɪnz] ;
Whale **and** **ship** **for** **weather** **vanes** **;**
鲸 和 船 为了 天气 叶片 ;

鲸鱼和轮船可作风向标;

['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt][ænd; ənd][bæŋk] ,
Soldiers **'** **Monument** **and** **bank** **,**
士兵 - 纪念碑 和 银行 ,

士兵纪念碑和银行

[ʃɒps] [ænd; ənd][stj'uːdɪˌəʊz][ɪn][ræŋk] ;
Shops **and** **studios** **in** **rank** **;**
商店 和 工作室 在 秩 ;

商店和工作室排成一列;

[nju:] [seɪlz] [spred] [ɔ:(r)][əʊld][seɪlz] [fɜ:ld] . . . .

New	sails	spread	or	old	sails	furled	.	.	.	.
新的	帆	传播	或者	老的	帆	卷曲	.	.	.	.

新帆扬起，旧帆收起.....

[meɪn] [stri:ts] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] !

Main	Street's	where	you	meet	the	World	!
主要的	街道的	在哪里	你	见面	这	世界	!

大街是您与世界相遇的地方!

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ɪn]['seɪləm] [stri:t] ,

If	you	turn	in	Salem	Street	,
如果	你	转动	在	塞勒姆	街道	,

如果你拐进塞勒姆街，

['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ;

Better	have	a	care	;
更好的	有	一个	关心	;

最好小心点;

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [left]

The	Law	is	on	your	left
这	法律	是	在	你的	左边

法律就在你的左边

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dʒeɪl][ɪz][ðeə(r)] .

And	the	red	jail	is	there	.
和	这	红色的	监狱	是	那里	.

红色监狱就在那里。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɜ:n] [witʃiz]

They	don't	burn	witches
他们	不	烧伤	女巫

他们不会烧死女巫。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][bɪ'weə(r)] ! { - }

But	you'd	better	beware	!	{	47	}
但	你会	更好的	提防	!	{	-	}

但你最好小心！{47}

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɒn] [weɪl] [stri:t] ,

If	you	walk	on	Whale	Street	,
如果	你	走	在	鲸	街道	,

如果你走在鲸鱼街上，

[rəʊl][sʌm; səm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][geɪt] ;

Roll	some	in	your	gait	;
卷	一些	在	你的	步态	;

走路时带点摇摆;

[meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kærəvel]

Make	believe	that	caravels
制作	相信	那	卡拉维尔帆船

假装卡拉维尔帆船

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [weɪt] ;

For	your	coming	wait	;
为了	你的	未来	等待	;

请稍候;

[skweə(r)] - [rɪgd] [ænd; ənd]['klɪpə(r)] - [bɪlt] ,

Square	-	rigged	and	clipper	-	built	,
正方形	-	作弊	和	快艇	-	建造	,

方帆船和快船式帆船

[wɪnd] ['dʒæmə(r)][ænd; ənd] ['skuːnə(r)] ,

Wind	**jammer**	**and**	**schooner**	**,**
风	干扰器	和	大篷车	,

风帆帆船和纵帆船，

[wɪl] [beə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [ɒn] ['kruːzɪz]

Will	**bear**	**you**	**off**	**on**	**cruises**
将要	熊	你	离开	在	游轮

会载你乘游轮出发

[ɪf] [nɒt]['leɪtə(r)] , ['suːnə(r)] !

If	**not**	**later**	**,**	**sooner**	**!**
如果	不是	之后	,	很快	!

如果不是以后，那就是现在!

[ɒn] [nɔːθ] ['wɔːtə(r)] [striːt]

On	**North**	**Water**	**Street**
在	北	水	街道

北水街

[sɔːlt] [kriːps] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ;

Salt	**creeps**	**into**	**speech**	**;**
盐	令人毛骨悚然	进入	演讲	;

言语中难免带有一丝咸味;

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪnz]

Looking	**down**	**the**	**little**	**lanes**
寻找	向下	这	小的	车道

沿着小巷望去

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] .

You	**will**	**see**	**the**	**beach**	**.**
你	将要	看	这	海滩	.

你会看到海滩。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [nɔːθ] ['wɔːtə(r)] [striːt] ,

All	**along**	**North**	**Water**	**Street**	**,**
全部	沿着	北	水	街道	,

沿着北水街，

[pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

Please	**to**	**make**	**a**	**note**	**,**
请	到	制作	一个	笔记	,

请记下，

[ɔːl] [ðæts] [wɜːθ] ['seɪɪŋ]

All	**that's**	**worth**	**saying**
全部	那就是	值得	说

以上就是全部值得一提的内容。

[ɪz] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ][bəʊt] .

Is	**said**	**about**	**a**	**boat**	**.**
是	说	关于	一个	船	.

这是用来形容一艘船的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [mɪlk] [striːt] ,

If	**you**	**walk**	**on**	**Milk**	**Street**	**,**
如果	你	走	在	牛奶	街道	,

如果你走在牛奶街上，

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

Keep	**your**	**wits**	**about**	**you**	**;**
保持	你的	智慧	关于	你	;

保持清醒的头脑;

[doʊnt][let] ['eni] ['sɔːsi] [stɑː(r)]
Don't let any saucy star
不 让 任何 风骚的 星星

别让任何轻浮的明星

[ɒn] ['vestl] [striːt] [skaʊt] [juː; jʊ] .
On Vestal Street scout you .
在 维斯塔尔 街道 侦察 你 .

在维斯塔尔街侦察你。

['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,
Curtsey to the Old Mill ,
屈膝礼 到 这 老的 磨 ,

向老磨坊行屈膝礼，

[snætʃ] [ə; eɪ][rəʊz][frɒm; frəm]['ɑːbə(r)] ;
Snatch a rose from arbor ;
抢夺 一个 玫瑰 从 乔木 ;

从花架上摘下一朵玫瑰；

[mɪlk] [striːts] [ə; eɪ][naɪs] [striːt]
Milk Street's a nice street
牛奶 街道的 一个 好的 街道

牛奶街是一条不错的街道

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['hɑːbə(r)] .
To come in harbor .
到 来 在 港口 .

驶入港口。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] ['plez(ə)nt] [striːt] ,
If you walk through Pleasant Street ,
如果 你 走 通过 令人愉快的 街道 ,

如果你走过普莱森特街，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː]
You are sure to see
你 是 当然 到 看

你肯定会看到的

['meni] ['brɪliənt] ['nɒkə(r)]
Many brilliant knockers
许多 杰出的 敲击器

许多出色的敲击者

[ʃaɪn] [ri'flektiŋli] ;
Shine reflectingly ;
闪耀 反思地 ;

反光闪耀；

['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv]['spaɪsi] [bluːm] ,
Gardens full of spicy bloom ,
花园 满的 的 辛辣的 盛开 ,

花园里开满了辛辣的花朵，

[ænd; ənd]['riːəl] ['leɪdɪz] ['teɪkɪŋ] [tiː] . { - }
And real ladies taking tea . { 48 }
和 真实的 女士们 采取 茶 . { - }

真正的淑女在喝茶。{48}

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] ['ɒrɪndʒ] [striːt] ,
If you go through Orange Street ,
如果 你 去 通过 橙子 街道 ,

如果你穿过橙街，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːns]
You **will** **have** **a** **glance**
你 将要 有 一个 瞥一眼

你会瞥一眼。

[æt; ət][ˌdʒæpəˈniːz]['pəʊətri]
At **Japanese** **poetry**
在 日本人 诗

日本诗歌

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊˈmæns] ;
And **English** **romance** **;**
和 英语 浪漫 ;

还有英国浪漫小说;

[jʊl] [smel] [peɪnt] , [hɪə(r)][sʌm; səm]['reɪdiəʊ] ,
You'll **smell** **paint** **,** **hear** **some** **radio** **,**
你会 闻 画 , 听到 一些 收音机 ,

你会闻到油漆味，听到收音机里播放的音乐。

[ænd; ənd] [siː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪz]
And **see** **among** **the** **wise**
和 看 之中 这 明智的

看看那些智者吧。

[ə; eɪ]['skɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [feɪs] ,
A **scholar** **with** **a** **Christian's** **face** **,**
一个 学者 和 一个 基督徒的 脸 ,

一位长着基督徒面孔的学者，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [greɪ] [aɪz] .
And **two** **great** **grey** **eyes** **.**
和 二 伟大的 灰色的 眼睛 .

还有两只漂亮的灰色眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] ['sentə(r)] [striːt] ,
If **you** **walk** **through** **Centre** **Street** **,**
如果 你 走 通过 中心 街道 ,

如果你走过中心街，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːt]
You **will** **surely** **meet**
你 将要 一定 见面

你一定会遇到

[ə; eɪ] [truː] , [truː] , ['wʊmən]
A **true** **,** **true** **,** **woman**
一个 真的 , 真的 , 女士

一个真正的女人

[wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [swiːt] ;
With **voice** **and** **manner** **sweet** **;**
和 嗓音 和 方式 甜的 ;

声音和举止都很甜美;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['feəli] [tɔːk] ,
And **there** **the** **windows** **fairly** **talk** **,**
和 那里 这 视窗 相当 讲话 ,

在那里，窗户仿佛在诉说着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [niːt] .
And **the** **fences** **are** **so** **neat** **.**
和 这 栅栏 是 所以 整洁的 .

而且栅栏真整齐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] ['lɪli] [striːt]
If **you** **walk** **through** **Lily** **Street**
如果 你 走 通过 百合 街道

如果你走过莉莉街

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [æt; ət][ðə; ði][end]
The **sunset's** **at** **the** **end**
这 日落 在 这 结尾

日落已至。

['hʌnisʌkl] [kleɪmz] [juː; jʊ]
Honeysuckle **claims** **you**
金银花 索赔 你

金银花声称你

[laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ;
Like **an** **old** **friend** **;**
喜欢 一个 老的 朋友 ;

就像一位老朋友;

[ænd; ənd] ['kweɪntli] [blɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [skaɪz]
And **quaintly** **blocked** **upon** **the** **skies**
和 古雅地 已屏蔽 之上 这 天空

奇特地被天空遮蔽

[əʊld] ['haʊzɪz] [ɒn] “ [gʌl] ['aɪlənd] ” [raɪz] .
Old **houses** **on** **“** **Gull** **Island** **”** **rise** **.**
老的 房屋 在 “ 鸥 岛 ” 上升 .

“海鸥岛”上的老房子拔地而起。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [kwɪns] [striːt] ,
If **you** **walk** **through** **Quince** **Street** **,**
如果 你 走 通过 榅 街道 ,

如果你走过昆斯街,

['nevə(r)][stænd][ænd; ənd][steə(r)] ,
Never **stand** **and** **stare** **,**
绝不 站立 和 盯 ,

不要驻足凝视,

['hɒlihɒk] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ]
Hollyhocks **will** **ask** **you**
蜀葵 将要 问 你

蜀葵会问你

[tuː; tə][gəʊ] ['ʌðəˌweə] ;
To **go** **otherwhere** **;**
到 去 其他地方 ;

去别的地方;

['æplz] ['grəʊɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
Apples **growing** **you** **may** **see** **,**
苹果 生长 你 可能 看 ,

你可能会看到苹果树在生长,

['rɑːzbəri] [ænd; ənd][peə(r)] [triː] ;
Raspberry **and** **pear** **tree** **;**
覆盆子 和 梨 树 ;

树莓树和梨树;

['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt]
Wisdom **and** **a** **pretty** **wit**
智慧 和 一个 漂亮的 有

智慧和相当的机智

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If you know where to look for it .
如果 你 知道 在哪里 到 看 为了 它 .

如果你知道去哪里找的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [dʒɔɪ] [striːt] ,
If you walk through Joy Street ,
如果 你 走 通过 喜悦 街道 ,

如果你走过欢乐街，

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːd] { - }
Take a little heed {49}
拿 一个 小的 注意 { - }

稍加注意{49}

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['feəli] ['səʊbə(r)][eə(r)] ,
To keep a fairly sober air ,
到 保持 一个 相当 清醒 空气 ,

为了保持相对冷静的姿态，

['dɪgnəti] [jʊl] [niːd] ;
Dignity you'll need ;
尊严 你会 需要 ;

你需要尊严；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒɔɪ] [striːt]
There's something about Joy Street
有 某物 关于 喜悦 街道

欢乐街有种特别的魅力。

[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn'diːd] .
Goes to the head indeed .
去 到 这 头 的确 .

确实直击要害。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [geɪ] [striːt]
And when you are in Gay Street
和 什么时候 你 是 在 同性恋 街道

当你身处盖伊街时

[tʃuːz] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [peɪs] ,
Choose a sober pace ,
选择 一个 清醒 步伐 ,

选择平稳的节奏，

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ,
Clematis along the fence ,
铁线莲 沿着 这 栅栏 ,

篱笆旁的铁线莲，

[ʃeɪks] [ɪts] [stɑːz] [laɪk] [leɪs] ;
Shakes its stars like lace ;
奶昔 它是 明星 喜欢 蕾丝 ;

它摇曳的星辰如同蕾丝；

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
And twinkling little cups of flowers
和 闪烁 小的 杯子 的 花朵

还有闪闪发光的小花杯

[tɒs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] .
Toss in a sheltered place .
折腾 在 一个 避难所 地方 .

扔到避风的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
If you look for money ,
如果 你 看 为了 钱 ,

如果你想赚钱，

[ðeəz; ðəz] [njuː] ['dɒlə(r)] [leɪn] ,
There's New Dollar Lane ,
有 新的 美元 车道 ,

有条新美元巷，

[ænd; ənd] [mɪl] [striːt] , [ə'nʌðə(r)] [striːt]
And Mill Street , another street
和 磨 街道 , 其他 街道

还有米尔街，另一条街

[wɪð] [ə; eɪ]['paɪrət] ['pɔɪntɪŋ] [veɪn] ;
With a pirate pointing vane ;
和 一个 海盗 指向 叶片 ;

带有海盗指向的风向标;

[kən'sʌltɪŋ] [mæps][ænd; ənd]['ʌðə(r)][kəʊd]
Consulting maps and other code
咨询 地图 和 其他 代码

参考地图和其他代码

[jʊl] [faɪnd][ðə; ðiː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [rəʊd] !
You'll find the Thousand Dollar Road !
你会 寻找 这 千 美元 路 !

你会找到千元路!

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɔːk] ,
And last of all , wherever you walk ,
和 最后的 的 全部 , 无论 你 走 ,

最后，无论你走到哪里，

['stægə(r)] [θruː] [stəʊn] ['æli] ,
Stagger through Stone Alley ,
错开 通过 石头 胡同 ,

踉跄地穿过石巷，

[slɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['kɒbld] [stəʊn] ,
Slip along the cobbled stone ,
滑 沿着 这 鹅卵石路 石头 ,

沿着鹅卵石路滑行，

[slaɪd] [mə'θɒdɪkli] ;
Slide methodically ;
滑动 有条不紊 ;

有条不紊地滑动;

['hʌnɪsʌkl] [meɪ] [ɪ'veɪd] ,
Honeysuckle may evade ,
金银花 可能 逃避 ,

金银花可能会躲避，

[bɜːdz] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ,
Birds shilly - shally ,
鸟类 犹豫不决 - 夏利 ,

鸟儿们犹豫不决，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][meɪd]
But a good place to meet a maid
但 一个 好的 地方 到 见面 一个 女佣

但这里是邂逅女佣的好地方。

[ɪz][ɪn] [stəʊn] ['æli] .
Is in Stone Alley .
是 在 石头 胡同 .

位于石巷。

[haʊ] [ɛə] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ['eni] [striːt] ,
How e'er you walk in any street ,
如何 曾经 你 走 在 任何 街道 ,

无论你走在任何一条街上，

[weə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]
Wear a pleasant smile
穿 一个 令人愉快的 微笑

面带微笑

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [driːm]
As if you hoped to meet a dream
作为 如果 你 希望 到 见面 一个 梦

仿佛你渴望遇见一个梦

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst][maɪl] —
Before the next mile —
前 这 下一个 英里 —

在下一英里之前——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [driːm]
And you may find that dream
和 你 可能 寻找 那 梦

而你或许会发现那个梦想

['weɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][staɪl] ! { - }
Waiting by a stile ! { 50 }
等待 经过 一个 风格 ! { - }

在栅栏边等候！{50}

[kʌp] .
CUP .
杯子 .

杯子。

[ai] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][kʌp][ɒv; əv] [bluː] ;
I walked among them with my cup of blue ;
我 步行 之中 他们 和 我的 杯子 的 蓝色的 ;

我端着蓝色的杯子，在他们中间走着；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fleɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['trembld]
It was aflame sometimes , and sometimes trembled
它 曾是 燃烧 有时 , 和 有时 颤抖

它时而燃起熊熊烈火，时而颤抖不已。

[wɪð] [swiːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] [ai] [njuː] .
With sweet of all the exquisite things I knew .
和 甜的 的 全部 这 精美的 事物 我 知道 .

带着我所知的一切美好事物的甜蜜。

[jet] [wɒz; wəz][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [drɑːft] , [di'sembl] ,
Yet was I feared to tell the draught , dissembled ,
然而 曾是 我 害怕 到 告诉 这 草稿 , 拆卸 ,

然而，我却不敢说出真相，伪装得很好。

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['strendʒər] [teɪst] [ðə; ði] [bruː]
My wish to have these strangers taste the brew
我的 希望 到 有 这些 陌生人 品尝 这 酿造

我希望这些陌生人能尝尝这杯酒。

[ðæt] [tuː; tə][maɪ][lɪp][ɔːl][skaɪ][ænd; ənd][sʌn] [rɪ'zembld] .

That	to	my	lip	all	sky	and	sun	resembled	.
那	到	我的	唇	全部	天空	和	太阳	类似	.

在我唇边，天空和太阳都像极了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][greɪl] ;

I	walked	among	them	,	holding	up	my	grail	;
我	步行	之中	他们	,	保持	向上	我的	圣杯	;

我走在他们中间，高举着我的圣杯；

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] , ['bɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] .

Holding	it	steady	,	bidding	to	the	drinking	.
保持	它	稳定的	,	投标	到	这	喝	.

稳住，举杯畅饮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][aɪ] [njuː] ; ['luːmɪnəs] , [peɪl] ,

It	was	the	best	I	knew	;	luminous	,	pale	,
它	曾是	这	最好的	我	知道	;	发光的	,	苍白	,

那是我所知的最好的；发光的，苍白的，

['tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd]['faɪəri][ɪn][ɪts] ['bʌb(ə)ld] ['wɪŋkɪŋ] ;

Changeful	and	fiery	in	its	bubbled	winking	;
变化	和	火热	在	它是	冒泡	眨眼	;

它那气泡闪烁的姿态变化莫测，热情似火；

[aɪ] [wɒtʃt] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [depθ] [grəʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

I	watched	its	vital	depth	grow	warm	and	sunny	,
我	观看	它是必不可少的		深度	生长	温暖的	和	阳光明媚	,

我看着它充满活力的深处变得温暖而阳光灿烂，

[ɪ'θɪəriəl] - ['bɪtə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

Ethereal	-	bitter	—	sometimes	sweet	as	honey	.
空灵的	-	苦的	—	有时	甜的	作为	蜂蜜	.

空灵苦涩——有时甜如蜜。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][kʌp][ɒv; əv] [bluː] ;

I	walked	among	them	with	my	cup	of	blue	;
我	步行	之中	他们	和	我的	杯子	的	蓝色的	;

我端着蓝色的杯子，在他们中间走着；

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [æt; ət][maɪ]['ræptʃə(r)] .

They	laughed	and	turned	to	chatter	at	my	rapture	.
他们	笑了	和	转向	到	喋喋不休	在	我的	狂喜	.

他们笑着，转而对我的欣喜若狂议论纷纷。

“ [wɒt] [kʌp][ɪz] [ðɪs] , ” [ðeɪ] [ɑːskt] , “ [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [bruː] ?

“	What	cup	is	this	,	”	they	asked	,	“	of	simple	brew	?
“	什么	杯子	是	这	,	”	他们	问	,	“	的	简单的	酿造	?

他们问：“这是什么杯简单的冲泡饮料？”

[wɒt] [ən] - [ʃʊə(r)] [waɪn] , [wɒt] [greɪl] [ɒv; əv] [dʌlɜ·dz] ['kæptʃə(r)] ?

What	un	-	sure	Wine	,	what	grail	of	dullard's	capture	?
什么	联合国	-	当然	葡萄酒	,	什么	圣杯	的	笨蛋的	捕获	?

什么不确定的葡萄酒，什么愚钝者捕获的圣杯?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][drɪŋk][tuː; tə] [sleɪk] ['aʊə(r)] ['fiːvəd] ['draɪnəs] ;

This	is	no	drink	to	slake	our	fevered	dryness	;
这	是	不	喝	到	熄灭	我们的	发烧	干燥	;

这可不是能解我们口渴难耐的饮料；

[ðɪs] [miːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wʊd] [həʊld][bʌt; bət]['æsɪd] ['raɪnəs] .

This	mead	for	us	would	hold	but	acid	wryness	.
这	蜂蜜酒	为了	我们	会	抓住	但	酸	讽刺	.

对我们来说，这款蜂蜜酒只有一丝苦涩的讽刺意味。

” [ai] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [ˈæʒə(r)] [bəʊl] ,

”	I	walk	among	them	with	my	azure	bowl	,
”	我	走	之中	他们	和	我的	蔚蓝	碗	,

我手捧蔚蓝的碗，行走在他们中间，

[tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθreʃɪŋ] ;

To	fete	and	market	-	place	and	to	the	threshing	;
到	宴请	和	市场	-	地方	和	到	这	脱粒	;

去参加庆典、集市和打谷；

[təˈdeɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fiːst] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [səʊl]

Today	there	is	no	feast	,	there	is	no	soul
今天	那里	是	不	盛宴	,	那里	是	不	灵魂

今天没有盛宴，也没有灵魂

[bʌt; bət] [kreiv] [ðə; ði] [kʌp] [ai] [brɪŋ] , [nɔː(r)] [ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] ,

But	craves	the	cup	I	bring	,	nor	its	refreshing	,
但	渴望	这	杯子	我	带来	,	也不	它是	令人耳目一新	,

但他渴望我带来的那杯饮料，却并不觉得它令人神清气爽。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [veɪn] [ai] [reɪz] [maɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbiːkə(r)]

And	yet	in	vain	I	raise	my	flashing	beaker
和	然而	在	徒劳	我	增加	我的	闪烁	烧杯

然而，我徒劳地举起我闪烁的烧杯

[ænd; ənd] [pledʒ] [maɪ] [təʊst] — [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ˈsiːkə(r)] ! { - }

And	pledge	my	toast	—	to	Truth	and	the	Truth	Seeker	!	{	51	}
和	保证	我的	吐司	—	到	真相	和	这	真相	寻觅者	!	{	-	}

我谨举杯，敬真理和真理的追寻者！{51}

[tuː; tə] [ˈæbrəm] [ˈkwɑːri]

TO	ABRAM	QUARY
到	亚伯兰	采石场

前往亚伯兰采石场

([ðə; ði] [lɑːst] [ˈɪndiən] [ɒn] [nænˈtʌkɪt])

(	The	Last	Indian	on	Nantucket	)
(	这	最后的	印度	在	南塔克特	)

（南塔克特岛上的最后一个印第安人）

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɪnd] ,

When	the	long	shadows	fell	across	the	wind	,
什么时候	这	长的	阴影	跌倒	穿过	这	风	,

当长长的影子掠过风面时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] [ʃiːp] [muːvd] [gˈreɪli] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

And	the	dense	sheep	moved	grayly	on	the	moor	,
和	这	稠密	羊	已搬	灰蒙蒙的	在	这	泊	,

成群的绵羊灰蒙蒙地在荒原上移动着。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈaɪlənd] [ˈæmərind] ,

How	was	it	with	you	,	Island	Amerind	,
如何	曾是	它	和	你	,	岛	美洲印第安人	,

岛屿美洲人，你那边感觉如何?

[ˈsɪtɪŋ] [driːm] - [baʊnd] [bɪˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪmoʊ] [dɔː(r)] ?

Sitting	dream	-	bound	beside	your	Shimmo	door	?
坐着	梦	-	边界	旁	你的	下茂	门	?

坐在Shimmo门边，神游物外?

[dɪd] [taɪdz] [ðæt] [kɜːvd] [ðə; ði] [ˈrɪplz] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔː(r)]

Did	tides	that	curved	the	ripples	to	that	shore
做过	潮汐	那	弯曲	这	涟漪	到	那	支撑

潮汐是否曾将涟漪弯曲成海岸?

[rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [mʌst; məst][biː; bi]

Remind	**you**	**that**	**somewhere**	**the**	**Source**	**must**	**be**
提醒	你	那	某处	这	来源	必须	是

提醒你，源头必定存在于某个地方。

[ðæt] [sent] [juː; jʊ] , [ˈaʊtwəd] [ˈrɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hɑːf] [spent] —

That	**sent**	**you**	**,**	**outward**	**ripple**	**of**	**a**	**race**	**half**	**spent**	**—**
那	发送	你	,	向外	波纹	的	一个	种族	一半	花费	—

那让你感受到，一场耗时一半的比赛向外扩散的涟漪——

[bɪˈwɪldəd] [sʌn] [ɒv; əv][ˈhɪd(ə)n] [ˈkɒntɪnənt] ?

Bewildered	**son**	**of**	**hidden**	**continent**	**?**
困惑	儿子	的	隐	大陆	?

神秘大陆的迷茫之子?

[dɑːk] , [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪndiən] , [wɪð] [greɪv] [hænd] [baʊd]

Dark	**,**	**dying**	**Indian**	**,**	**with**	**grave**	**hand**	**bowed**
黑暗的	,	垂死	印度	,	和	严重	手	鞠躬

肤色黝黑、奄奄一息的印第安人，垂头丧气地低着头。

[ɪn] [ʌnˈtɔːt] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] [ˈænsestri] ,

In	**untaught**	**dreaming**	**of**	**dark**	**ancestry**	**,**
在	未受过教育	做梦	的	黑暗的	祖先	,

在对黑暗祖先的未曾教导的梦境中，

[kəʊst] [ænd; ənd] [ˈvɪnjəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [kraʊd]

Saw'st	**coast**	**and**	**vineyard**	**and**	**the**	**stalwart**	**crowd**
锯子	海岸	和	葡萄园	和	这	坚定的	人群

索斯特海岸、葡萄园和坚韧的人群

[ɒv; əv] [jʌŋ] [red] [men] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ?

Of	**young**	**red**	**men**	**embarking**	**on**	**the**	**sea**	**?**
的	年轻的	红色的	男人	启程	在	这	海	?

年轻的红种人扬帆出海?

[ɔː(r)][ʌp] [greɪt] [ˈrɪvəz] [ɪn][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv][reɪn] ,

Or	**up**	**great**	**rivers**	**in**	**some**	**land**	**of**	**rain**	**,**
或者	向上	伟大的	河流	在	一些	土地	的	雨	,

或者沿着大河逆流而上，去往某个多雨的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第3/6页

[ɪn] [swɪft] [kə'nuːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['feðə(r)] ,
In swift canoes chasing the brilliant feather ,
在 迅速 独木舟 追逐 这 杰出的 羽毛 ,

在追逐那绚丽羽毛的快艇上，

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [gɒd] - [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['weðə(r)] ?
Or dancing God - thoughts in the harvest weather ?
或者 跳舞 上帝 - 想法 在 这 收成 天气 ?

还是在丰收的天气里翩翩起舞，思绪飘向神灵?

[ɔːl] [gɒn] ?
All gone ?
全部 已消失 ?

都消失了吗?

[nəʊ] [treɪl] ?
No trail ?
不 踪迹 ?

没有踪迹?

[nəʊ] - [bɜːtʃ] [bɑːrks] [saɪn]
No scrolléd birch barks sign
不 - 桦木 树皮 符号

没有卷曲桦树皮标志

[tuː; tə][hænd][ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [sʌn] ?
To hand the tale from father down to son ?
到 手 这 故事 从 父亲 向下 到 儿子 ?

把故事从父亲传给儿子?

[wɒt] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['təʊtəmz] - - [laɪn] ?
What meaning was in totems ' reptiled line ?
什么 意义 曾是 在 图腾 - - 线 ?

图腾中爬行动物图案的含义是什么?

[wɒt] [əʊld] [tə'buː] [ɪn] [krest] [ænd; ənd] ['trəʊfi] [wʌn] ?
What old taboo in crest and trophy won ?
什么 老的 忌讳 在 波峰 和 杯 韩元 ?

徽章和奖杯中哪些古老的禁忌最终获胜?

[wɒt] [m'aɪtɪəst] ['tʃiːftən] [led][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [baʊt]
What mightiest Chieftain led the hunting bout
什么 最强大的 头目 引领 这 打猎 回合

最强大的酋长领导了这场狩猎。

[ɔː(r)] [wɒt] [dɑːk] ['seɪtʃəm] ['fɑːðə] [ɔːl][ðə; ði] [swɔːrmz]
Or what dark Sachem fathered all the swarms
或者 什么 黑暗的 酋长 父亲 全部 这 蜂群

或者，是哪位黑暗的酋长孕育了所有这些虫群?

[ɒv; əv] ['sɜːkld] ['faɪə(r)] [laɪts] - ['spləm] ['skwɒtɪŋ] [fɔːmz] ? { - }
Of circled fire lights ' solemn squatting forms ? { 52 }
的 圈起来 火 灯 - 庄严 蹲姿 表格 ? { - }

是环绕的火光庄严的蹲伏形态吗? {52}

['meɪbi] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [treɪl] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [stɑːz]
Maybe the Outward Trail was marked with stars
或许 这 向外 踪迹 曾是 标记 和 明星

或许，这条户外小径上标有星星。

[ðæt] [ʃɒn] [ɒv; əv][əʊld][ɪn] ['eɪnʃənt] ['weðə(r)] [bʊk] ;
That shone of old in ancient weather book ;
那 闪耀 的 老的 在 古老的 天气 书 ;

那在古代气象书中闪耀的光芒;

[pə'hæps] [əʊld]['kæmp,faiə] [lɪt] [əʊld] ['fɒrɪst] [skɑːrz] ,
Perhaps old campfires lit old forest scars ,
也许 老的 篝火 点燃 老的 森林 疤痕 ,

或许是昔日的篝火照亮了古老的森林伤痕。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʃʊk]
Or in the sky where some Great Spirit shook
或者 在 这 天空 在哪里 一些 伟大的 精神 摇晃

或者在某个伟大神灵震动的天空中

[ə; eɪ] ['maɪti] [spɪə(r)] : [pə'hæps] [ðaɪ] ['brʌðəz] [steɪd]
A mighty spear : perhaps thy brothers stayed
一个 强大的 矛 : 也许 你的 兄弟 入住

一杆威力强大的长矛：或许你的兄弟们留了下来

[tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] , [wen] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]
To welcome thee , when stern and unafraid
到 欢迎 你 , 什么时候 船尾 和 无所畏惧

欢迎你，严厉而无畏

[ðaɪ] ['mɒkəsɪn] [fiːt] ['feəd] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [treɪlz]
Thy moccasined feet fared those mysterious trails
你的 莫卡辛 脚 表现 那些 神秘 小径

你穿着鹿皮鞋的双脚走过了那些神秘的小径

[ðæt] ['eɪkwiəs] [taɪm] [laɪk] [klɪə(r)] [brʊk] ['wɔːtə(r)] [veɪlz] . { - }
That Aqueous Time like clear brook water veils . { 53 }
那 水溶液 时间 喜欢 清除 溪 水 面纱 . { - }

那水之时光如同清澈的溪水薄雾。{53}

[θriː][ə; eɪ] . [em] .
3 A . M .
3 一个 . M .

凌晨3点

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌn]
He came and sat with me , that One
他 来了 和 卫星 和 我 , 那 一

他过来和我坐在一起，就是那一位。

[huːm] [wiː; wi][səʊ][fɪə(r)] .
Whom we so fear .
谁 我们 所以 害怕 .

我们如此惧怕的人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt]
And as I looked
和 作为 我 看起来

当我看着

['kləuzə(r)][ə'pɒn][hɪm] , [ləʊ] !
Closer upon him , lo !
更近 之上 他 , 洛 !

越来越近了，瞧!

[ai] [felt]
I felt
我 毛毡

我感觉

[maɪ'self] [ʌn'fɪrɪŋ] .
Myself unfearing .
我 无所畏惧 .

我本人无所畏惧。

“ [deθ] , ” [ai] [ɑ:skt] ,
“ Death , ” I asked ,
“ 死亡 , ” 我 问 ,

“死亡？”我问道。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ][mæn] [hæθ] [ri:d] ,
“ Why is it that no man hath read ,
“ 为什么 是 它 那 不 男人 有 读 ,

为什么没有人读过?

[nɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ði:] ?
Nor understood thee ?
也不 理解 你 ?

你也没听懂我的话吗?

” [ðen] [hi:; hi] [geɪzd]
” Then he gazed
” 然后 他 凝视

然后他凝视着

[wɪð] [ðæt] [dɑ:k] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With that dark glory of his eyes ,
和 那 黑暗的 荣耀 的 他的 眼睛 ,

他那双深邃的眼睛里闪烁着光芒，

['ɑ:nsərɪŋ] : “ [ɪf] [men][kʊd; kəd] [nəʊ]
Answering : “ If men could know
回答 : “ 如果 男人 可以 知道

回答：“如果男人能知道

[haʊ] [ai] [jɜ:n] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:]
How I yearn toward them ; if they saw
如何 我 向往 朝向 他们 ; 如果 他们 锯

我多么渴望他们；如果他们看到

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
The things that I would show them ; Yea ,
这 事物 那 我 会 展示 他们 ; 是的 ,

我会给他们看的东西；是的，

[kʊd; kəd] [trʌst] , [ək'sept] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][kaɪnd] ,
Could trust , accept , come to me kind ,
可以 相信 , 接受 , 来 到 我 种类 ,

能够信任我，接受我，对我友善，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
Like little children !
喜欢 小的 孩子们 !

就像小孩子一样!

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wel] !
It were well !
它 是 出色地 !

那就好!

- [twɜː(r)] [wel] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
' **Twere well , indeed , if this could be .**
- 是 出色地 , 的确 , 如果 这 可以 是 .

"如果真是这样的话，那我们确实过得很好。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [laɪf] , " [sed] [deθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] . { - }
" **I am afraid of Life , " said Death , and smiled at me . { 54 }**
" 我 是 害怕的 的 生活 , " 说 死亡 , 和 微笑 在 我 . { - }

"我害怕生命，"死神说，然后对我笑了笑。{54}

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti] .
ON THE JETTY .
在 这 码头 .

在码头上。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld][reɪdʒ] , [əʊ] [siː] ?
Still the old rage , O Sea ?
仍然 这 老的 愤怒 , 哦 海 ?

大海啊，你那古老的怒火依旧吗?

[bluː] ['laɪtnɪŋ] ['berid] ['ʌndə(r)] ['snəʊi] [ʃɒk]
Blue lightnings buried under snowy shock
蓝色的 闪电 埋葬 在下面 下雪的 震惊

蓝色闪电被埋没在雪雾般的冲击之下

[ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] - ['bɒdɪz] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ;
Of white foam - bodies dying on the rock ;
的 白色的 泡沫 - 身体 垂死 在 这 岩石 ;

岩石上死去的白色泡沫状物体;

[sʌtʃ] ['sɒbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [friː] —
Such sobbing passion to be still more free —
这样的 啜泣 热情 到 是 仍然 更多的 自由的 —

如此渴望获得更多自由的悲恸激情——

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['jɜːnɪŋ] . . . [siː] ?
Still the old yearning . . . Sea ?
仍然 这 老的 渴望 . . . 海 ?

依旧是那份旧日的渴望.....大海?

[stɪl] [ðə; ði][əʊld]['siːkrət] . . . [skaɪ] ?
Still the old secret . . . Sky ?
仍然 这 老的 秘密 . . . 天空 ?

还是那个古老的秘密.....天空?

[klaʊd] ['gæliənz] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kəʊst][ɒv; əv] [driːm] ,
Cloud galleons sailing for some coast of Dream ,
云 大型帆船 帆船 为了 一些 海岸 的 梦 ,

云端帆船驶向梦境的某个海岸，

[ænd; ənd]['rɒbə(r)][wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] - ['gæləp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm]
And robber winds a - gallop for the gleam
和 强盗 风 一个 - 驰骋 为了 这 闪耀

强盗策马疾驰，追逐着那道闪光。

[ɒv; əv] ['westən] [gəʊld][weə(r)]['pɜːp(ə)l] ['bænəz] [flai] —
Of Western gold where purple banners fly —
的 西 金子 在哪里 紫色的 横幅 飞 —

在西方的黄金时代，紫色的旗帜飘扬——

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['kwestɪŋ] . . .
Still the old questing . . .
仍然 这 老的 探索 . . .

依然是那份古老的探索精神.....

[skaɪ] ?
Sky ?
天空 ?

天空?

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['bɒndɪdʒ] . . . [hɑːt] ?
Still the old bondage . . . Heart ?
仍然 这 老的 束缚 . . . 心 ?

依然是旧日的束缚……心?

[sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [di'fiːt] [ðə; ði][maɪnd] ;
Slave to a beauty that defeats the mind ;
奴隶 到 一个 美丽 那 失败 这 头脑 ;

沦为美貌的奴隶，美得令人神魂颠倒;

[in'tʃein] , [huːz] ['bɒndɪdʒ] ['iːv(ə)n] [jet] [meɪ] [faɪnd]
Enchained , whose bondage even yet may find
被束缚的 , 谁 束缚 甚至 然而 可能 寻找

被束缚，其枷锁或许终将消散

[truː] [wɜːdz] , [ðə; ði] [həʊl] [glæd]['wʌndə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
True words , the whole glad wonder to impart
真的 字 , 这 所有的 高兴的 想知道 到 传授

真言，倾诉全部的喜悦与惊奇

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ðiː] . . .
Meaning of Sea and Sky and Thee . . .
意义 的 海 和 天空 和 汝 . . .

海洋、天空和你（Thee）的意义……

[əʊ] [hɑːt] ! { - }
O Heart ! { 55 }
哦 心 ! { - }

哦，我的心！{55}

['wɪndˌrəʊ] .
WINDROW .
风堆 .

风干。

[əʊld] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,
Old figures in a lane ,
老的 数据 在 一个 车道 ,

小巷里几个老人的身影

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːtʃ] ['gəʊɪŋ] ;
Toward the grey church going ;
朝向 这 灰色的 教会 去 ;

朝着灰色的教堂走去;

[vaɪnz] ['tæpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [peɪn] ,
Vines tapping on a pane ,
藤蔓 窃听 在 一个 窗格 ,

藤蔓轻敲着窗格，

[strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .
Strong wind blowing .
强的 风 吹 .

强风吹拂。

[əʊld]['kʌmə(r)][baɪ][ə; eɪ] [leɪn] ,
Old comers by a lane ,
老的 来者 经过 一个 车道 ,

老住户们在一条小巷里，

[hedz] [baʊd] [ænd; ənd] ['hɔːri] ;
Heads bowed and hoary ;
头部 鞠躬 和 苍老 ;

低垂着头，脸色苍白；

[stɪf] [niːz] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [keɪn] ,
Stiff knees and tapping cane ,
僵硬的 膝盖 和 窃听 甘蔗 ,

膝盖僵硬，拐杖敲击地面。

[wɪnd] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['stɔːri] .
Wind knows the story .
风 知道 这 故事 .

风知道这个故事。

[əʊld] ['pætənz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,
Old patterns in a lane ,
老的 图案 在 一个 车道 ,

车道上的旧图案，

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [tʃɜːtʃ] ['gəʊɪŋ] ;
Toward the grey church going ;
朝向 这 灰色的 教会 去 ;

朝着灰色的教堂走去；

['fɒləʊ] [θruː] [veɪlz] [ɒv; əv] [reɪn] ,
Follow through veils of rain ,
跟随 通过 面纱 的 雨 ,

穿过雨幕，

[braʊn] [liːvz] ['bləʊɪŋ] .
Brown leaves blowing .
棕色的 树叶 吹 .

枯叶随风飘扬。

[əʊld] ['bluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,
Old blooming through the lane ,
老的 盛开 通过 这 车道 ,

古老的花朵在小路上绽放，

[pɒdz] , [greɪ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ;
Pods , grey and brittle ;
豆荚 , 灰色的 和 脆 ;

豆荚，灰色，易碎；

[wɪnd] . . .
Wind . . .
风 . . .

风 ...

[brɪŋ] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] —
bring all back again —
带来 全部 后退 再次 —

把一切都带回来——

[jʌŋ] , [geɪ] , ['lɪt(ə)l] ! { - }
Young , gay , little ! { 56 }
年轻的 , 同性恋 , 小的 ! { - }

年轻、同性恋、小个子！{56}

[ðə; ðɪ] ['swɪmə(r)] .
THE SWIMMER .
这 游泳运动员 .

游泳者。

[tə'naɪt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɔːlz] ,

Tonight	**the**	**ocean**	**calls**	**,**
今晚	这	海洋	呼叫	,

今夜，大海在召唤。

[ðə; ði] [stɑːz] [rɪ'spɒnd] , [waɪd] - ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ;

The	**stars**	**respond**	**,**	**wide**	**-**	**scattered**	**through**	**the**	**skies**	**;**
这	明星	回应	,	宽的	-	疏散	通过	这	天空	;

繁星回应，散布在夜空中；

[swɪft] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [weɪv] [hiː; hi] [haɪ] ,

Swift	**through**	**the**	**cool**	**of**	**curling**	**wave**	**he**	**hies**	**,**
迅速	通过	这	凉爽的	的	冰壶	海浪	他	希斯	,

他迅速穿过凉爽的波浪，飞奔而去。

[huː] [swɪmz] [fɑː(r)] [aʊt] , [nɔː(r)] [siːz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ri'siːdɪŋ] —

Who	**swims**	**far**	**out**	**,**	**nor**	**sees**	**the**	**shore**	**receding**	**—**
WHO	游泳	远的	出去	,	也不	看到	这	支撑	消退	—

谁游到很远的地方，却看不到海岸的退去——

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bəʊld] ['meʒəz] ['hiːdɪŋ] .

Only	**his**	**strength**	**,**	**his**	**long**	**bold**	**measures**	**heeding**	**.**
仅有的	他的	力量	,	他的	长的	大胆的	措施	听从	.

只有他的力量，他长期采取的大胆措施。

[praʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [strɒŋ] ,

Proud	**in**	**his**	**power**	**,**	**strong**	**,**
自豪的	在	他的	力量	,	强的	,

他为自己的权力感到骄傲，强大，

[frɒm; frəm] ['heɪtfl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hændz] [ðæt] [hɔːnt] [hɪm] , [friː]

From	**hateful**	**touch**	**of**	**hands**	**that**	**haunt**	**him**	**,**	**free**
从	可恶	触碰	的	双手	那	出没	他	,	自由的

摆脱萦绕在他心头的仇恨之手的触碰，获得自由

[hiː; hi] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] [θruː] [dɑːk] [weɪsts] [ɒv; əv] [siː] ,

He	**plunges**	**forward**	**through**	**dark**	**wastes**	**of**	**sea**	**,**
他	暴跌	向前	通过	黑暗的	废物	的	海	,

他奋力向前，穿过黑暗荒芜的大海，

['pæʃənət] [ɪn] [ðə; ði] ['keələs] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ]

Passionate	**in**	**the**	**careless**	**joy**	**of**	**roaming**
热情的	在	这	粗心	喜悦	的	漫游

沉醉于无忧无虑的漫游之乐

[θruː] ['bɪləʊd] [gʌlf] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊmɪŋ] .

Through	**billowed**	**gulfs**	**,**	**forgetful**	**of**	**his**	**homing**	**.**
通过	波涛汹涌	海湾	,	健忘	的	他的	归巢	.

穿过波涛汹涌的深渊，忘记了归途。

[trɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

Tranced	**in**	**the**	**summer**	**night**	**,**
恍惚	在	这	夏天	夜晚	,

夏夜的恍惚，

['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - ['brestɪd] [diːp] ,

Lying	**far**	**out**	**on**	**the**	**high**	**-**	**breasted**	**deep**	**,**
说谎	远的	出去	在	这	高的	-	胸部	深的	,

静静地躺在波涛汹涌的深海中，

[hiː; hi] [driːmz] [ə'ləʊn] .

He	**dreams**	**alone**	**.**
他	梦境	独自的	.

他独自做梦。

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ɪn] [ɪ'luːmɪnd] [sliːp] ,
In **illumined** **sleep** **,**
在 照明 睡觉 ,

在明亮的睡眠中,

[waɪt] ['naiæd, 'nei-] [gliːm] [ɪn][dɪm] [siː] - [grəʊvz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] ,
White **Naiads** **gleam** **in** **dim** **sea** **-** **groves** **and** **hollows** **,**
白色的 水仙女 闪耀 在 暗淡 海 - 小树林 和 空心 ,

白色水仙女在昏暗的海边树林和洼地中闪闪发光,

['ʌndə(r)][ðə; ði][taɪd] - [drɔːn] ['hiːvɪŋ] [pɑːθ][hiː; hi] [f'ɒləʊz] .
Under **the** **tide** **-** **drawn** **heaving** **path** **he** **follows** **.**
在下面 这 潮 - 绘制 起伏 小路 他 跟随 .

他沿着潮水冲刷出的起伏小路前行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [slɪp] [daʊn] ,
Until **the** **stars** **slip** **down** **,**
直到 这 明星 滑 向下 ,

直到群星陨落,

[ænd; ənd][tuː; tə][fɑː(r)] [ʃɔːz] [ðə; ði] [peɪl] [naɪt] [drɪfts] [ə'weɪ] ;
And **to** **far** **shores** **the** **pale** **night** **drifts** **away** **;**
和 到 远的 海岸 这 苍白 夜晚 漂移 离开 ;

苍白的夜色飘向远方的海岸;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Then **he** **turns** **back** **to** **meet** **the** **break** **of** **day** **,**
然后 他 转弯 后退 到 见面 这 休息 的 天 ,

然后他转身迎接黎明的到来。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrdʒiz][ɪn][blaɪnd]['ræptʃə(r)] ['liːpɪŋ] ,
Through **the** **broad** **surges** **in** **blind** **rapture** **leaping** **,**
通过 这 广阔 涌动 在 瞎的 狂喜 跳跃 ,

透过盲目狂喜的浪潮,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] ['kriːpɪŋ] . { - }
Until **he** **feels** **the** **sand** **and** **the** **foam** **creeping** **.** **{** **57** **}**
直到 他 感觉 这 沙 和 这 泡沫 爬行 . { - }

直到他感觉到沙子和泡沫在蔓延。{57}

[ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɒp] .
IN **THE** **ANTIQUE** **SHOP** **.**
在 这 古董 店铺 .

在古董店里。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] ['krɑːftsmən] [bendz]
All **day** **the** **silver** **-** **headed** **craftsman** **bends**
全部 天 这 银 - 标题 工匠 弯曲

整天,银发工匠弯着腰

['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeɪn] , [ðə; ði] ['dʒɛmləs] [rɪŋz] ,
Over **the** **broken** **chain** **,** **the** **gemless** **rings** **,**
超过 这 破碎的 链 , 这 无宝石 戒指 ,

断裂的链条上,挂着没有宝石的戒指,

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [klɒk] , [ðə; ði]['frædʒaɪl][fæn] , [ænd; ənd] [mendz]
The **voiceless** **clock** **,** **the** **fragile** **fan** **,** **and** **mends**
这 无声 钟 , 这 脆弱的 扇子 , 和 修补

无声的钟表,脆弱的扇子,以及修补

[wɪð] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [reə(r)]['brəʊkən] [θɪŋz] .
With delicate fingers rare broken things .
和 精美的 手指 稀有的 破碎的 事物 .

用纤细的手指，小心翼翼地处理着难得一见的碎物。

[aɪ] [geɪz] [ɒn][hɪm] , [ɒn][dʒemz][ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [gəʊld] ,
I gaze on him , on gems and glimmering gold ,
我 目光 在 他 , 在 宝石 和 微光 金子 ,

我凝视着他，凝视着他身上的宝石和闪闪发光的黄金，

[siː] [laɪt] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['tʌtʃɪz] , ['mædʒɪk] [skɪl] ;
See light restoring touches , magic skill ;
看 光 恢复 触摸 , 魔法 技能 ;

见光恢复之触，魔法技能;

[tɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [kʌm] [streɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
Till to my heart come strange imaginings
直到 到 我的 心 来 奇怪的 想象

直到我心中浮现出奇异的想象

[ɒv; əv] ['ruːɪnd] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [nəʊ] , ['ʃætəd] [ænd; ənd] [stɪl] .
Of ruined lives I know , shattered and still .
的 毁坏 生活 我 知道 , 破碎 和 仍然 .

我认识的那些人，他们的生活被毁了，支离破碎，依然活着。

[əʊ]['krɑːftsmən] !
O Craftsman !
哦 工匠 !

哦，工匠!

[hɪə(r)][ɪz]['met(ə)l] , [dʌl] [ænd; ənd][əʊld] ;
Here is mettle , dull and old ;
这里 是 气概 , 乏味的 和 老的 ;

这里是勇气，虽然迟钝而老旧;

[lʊk] [ɒn] [ðiːz] ['brəʊkən][laɪvz; lɪvz] .
Look on these broken lives .
看 在 这些 破碎的 生活 .

看看这些破碎的生命吧。

[ðaʊ] [ˌriː'məʊld] ?
Can'st thou remold ?
不能 你 重塑 ?

你能重塑自我吗?

[ðaʊ] , [wɪð] ['kʌlə(r)] , [lʌv] [dɪ'zaɪnz] [riː'fɪl; 'riːfɪl] —
Can'st thou , with color , love designs refill —
不能 你 , 和 颜色 , 爱 设计 补充装 —

你能否用色彩，为爱的设计注入新的活力?

[brɪŋ] ['bjuːti] [aʊt][ɒv; əv] ['sɔːroʊz] [pætɝnɪŋz] ? { - }
Bring beauty out of sorrow's patternings ? { 58 }
带来 美丽 出去 的 悲伤的 图案 ? { - }

从悲伤的模式中发现美? {58}

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['flaʊə(r)] .
THE CARDINAL FLOWER .
这 红衣主教 花 .

红花。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] ,
Wrapped in his crimson gown and cowl ,
包装 在 他的 赤红 袍 和 兜帽 ,

他身披深红色长袍和兜帽，

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔːm] [hiː; hi] [stʊd] ;
Beside her slender form he stood ;
旁 她 苗条 形式 他 站立 ;

他站在她纤细的身旁;

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːsi] [brʊk] [ðeɪ] [streɪd] ,
There by the grassy brook they strayed ,
那里 经过 这 草丛 溪 他们 迷路了 ,

他们漫步到那条长满青草的小溪边,

[ænd; ənd] [sʌn] - [raɪz] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [aʊl]
And sun - rise thrush and moonlight owl
和 太阳 - 上升 画眉 和 月光 猫头鹰

还有日出画眉和月光猫头鹰

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [wuːd] .
Knew that she listened while he wooed .
知道 那 她 听着 尽管 他 追求 .

我知道她在他追求她的时候一直在听。

[səʊ] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [səʊ]['gəʊldən] [fel]
So blue her eyes , so golden fell
所以 蓝色的 她 眼睛 , 所以 金的 跌倒

她的眼睛如此湛蓝，如此金色。

[ðə; ði] ['sʌni] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
The sunny hair about her face ;
这 阳光明媚 头发 关于 她 脸 ;

阳光洒在她脸颊旁的秀发;

[ʃiː; ʃi] [stept] [wɪð] ['delɪkət] [swiːt] [praɪd]
She stepped with delicate sweet pride
她 步 和 精美的 甜的 自豪

她迈着轻柔甜美的步伐，带着一丝骄傲。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [græs] , [kləʊz] [bɪ'saɪd]
Along the grasses , close beside
沿着 这 草 , 关闭 旁

沿着草地，紧挨着

[ðə; ði] [brʊks] [kuːl] ['lɪli] - ['ʃædoʊd] [pleɪs] .
The brook's cool lily - shadowed place .
这 布鲁克的 凉爽的 百合 - 阴影 地方 .

小溪边凉爽的睡莲荫蔽处。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
“ It was a shame that they should go
“ 它 曾是 一个 耻辱 那 他们 应该 去

“他们离开真是太可惜了。”

[ðʌs] [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [pɑːt] ,
Thus side by side , at last to part ,
因此 边 经过 边 , 在 最后的 到 部分 ,

就这样，并肩而立，最终还是分离了。

” [ɜːθ] [sed] : “ [maɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [naʊ] ,
” Earth said : “ Mine all this color now ,
” 地球 说 : “ 矿 全部 这 颜色 现在 ,

地球说：“现在就把这些颜色都开采掉吧！”

[hɜː(r); hə(r)] [spʃt] [bluː] [aɪz] , [gəʊld][heə(r)][ænd; ənd] [braʊ] ,
Her soft blue eyes , gold hair and brow ,
她 柔软的 蓝色的 眼睛 , 金子 头发 和 眉头 ,

她柔和的蓝眼睛，金色的头发和眉毛，

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] .

The	red	blood	in	his	ardent	heart	.
这	红色的	血	在	他的	热心	心	.

他炽热的心中流淌着鲜红的血液。

" [men] [seɪ] , " [ðeɪ] [daɪd] .

"	Men	say	,	"	They	died	.
"	男人	说	,	"	他们	死亡	.

男人们说："他们死了。"

" [ðeɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

"	They	passed	away	;
"	他们	通过了	离开	;

他们去世了;

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [treɪl] [ðeɪ] [tʊk] .

I	am	not	sure	what	trail	they	took	.
我	是	不是	当然	什么	踪迹	他们	采取	.

我不确定他们走了哪条路。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [græs] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

But	where	the	grasses	bend	and	sway	,
但	在哪里	这	草	弯曲	和	摇摆	,

但当青草弯曲摇曳时,

[red] ['kɑːdɪn(ə)l]['flaʊə(r)] [bɜːnz] [ɪts] [weɪ] —

Red	Cardinal	flower	burns	its	way	—
红色的	红衣主教	花	烧伤	它是	方式	—

红雀花燃烧着绽放——

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] . { - }

Forget	-	me	-	nots	grow	in	the	brook	.	{	59	}
忘记	-	我	-	不	生长	在	这	溪	.	{	-	}

溪流中生长着勿忘我。{59}

[waɪld] [bɜːd] .

WILD	BIRD	.
荒野	鸟	.

野生鸟类。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [teim] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][keɪdʒd][ðem; ðəm] ,

I	said	I	had	tamed	them	all	and	caged	them	,
我	说	我	有	驯服	他们	全部	和	笼中	他们	,

我说过我已经驯服了它们，并把它们关进了笼子里。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [bɜ˞dz][ɒv; əv][maɪ] [driːm] ;

The	myriad	birds	of	my	dream	;
这	无数	鸟类	的	我的	梦	;

我梦中的万千鸟儿;

[kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ]['dəʊsaɪl] [nems] [ænd; ənd][peɪdʒd][ðem; ðəm] ,

Called	them	by	docile	names	and	paged	them	,
称为	他们	经过	温顺	姓名	和	分页	他们	,

用温顺的名字称呼他们，然后给他们发寻呼。

[wɪð] [lɔː] [ænd; ənd]['priːsept][aɪ][ɪn'geɪdʒd][ðem; ðəm] ,

With	law	and	precept	I	engaged	them	,
和	法律	和	戒律	我	已订婚的	他们	,

我以律法和训诫与他们交涉，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [wɪð] [maɪ] [teɪm] [bɜ˞dz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] —

And	I	sat	with	my	tame	birds	all	around	me	—
和	我	卫星	和	我的	驯服	鸟类	全部	大约	我	—

我坐在那里，身边都是我驯养的鸟儿——

[sæt] [weə(r)] [juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
Sat where you others came and found me .
星期六 在哪里 你 其他的 来了 和 成立 我 .

我坐在你们其他人来找我的地方。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz]['ɑːdə(r)] — [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪpt] ;
See , here is Ardor — his wings are clipped ;
看 , 这里 是 热情 — 他的 翅膀 是 剪辑 ;

瞧，这就是阿多尔——他的翅膀被剪掉了;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [truːθ] ([wɪð] ['spɒtɪd] [brest]) ;
And here is Truth (with spotted breast) ;
和 这里 是 真相 (和 斑 胸部) ;

这就是真理（胸部有斑点）;

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [priːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pluːmz] ;
Imagination , preening her plumes ;
想像力 , 梳理 她 羽流 ;

想象力，正在梳理她的羽毛;

[əd'ventʃə(r)] , ['stɒlɪd] , [ɪn]['gəʊldən] [bɑːd] [rʊmz; ruːmz] —
Adventure , stolid , in golden barred rooms —
冒险 , 沉稳 , 在 金的 禁止 房间 —

冒险，沉闷，在金色的栅栏房间里——

[maɪ] ['mɪriəd] [bɜ˞dz] , [maɪ][waɪld][bɜ˞dz][ɒv; əv][nəʊ] [neɪm] ,
My myriad birds , my wild birds of no name ,
我的 无数 鸟类 , 我的 荒野 鸟类 的 不 姓名 ,

我的无数鸟儿，我的无名野鸟，

“ [ɔːl] [teɪm] ([laɪk] [jɔːz]) [aɪ] [sed] — [ɔːl] [teɪm] [naʊ] ,
“ All tame (like yours) I said — all tame now ,
“ 全部 驯服 (喜欢 你的) 我 说 — 全部 驯服 现在 ,

“都驯服了（像你的一样），我说——现在都驯服了，

[teɪm] . . . .
Tame . . . .
驯服 . . . .

驯服....

” [ænd; ənd][aɪ][sæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [frendz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] :
” And I sat with you , friends , and was suffered of you :
” 和 我 卫星 和 你 , 朋友们 , 和 曾是 遭受 的 你 :

“我曾与你们同坐，朋友们，也曾受你们的折磨:

“ [ðə; ði][bɜːd] - ['fænsiə(r)][hæz; həz] [teim] [hɜː(r); hə(r)][bɜ˞dz] — [nəʊ] [fɪəz] .
“ The Bird - Fancier has tamed her birds — no fears .
“ 这 鸟 - 更精致的 有 驯服 她 鸟类 — 不 恐惧 .

“爱鸟人士驯服了她的鸟儿——它们毫无畏惧。”

” [ænd; ənd][aɪ][sæt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪsənɪŋ] [θruː] [maɪ] [tɪəz] .
” And I sat with you , listening through my tears .
” 和 我 卫星 和 你 , 聆听 通过 我的 眼泪 .

“我坐在你身边，含着泪倾听。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][waɪld][bɜːd] ([wʌn][aɪ][left][waɪld] , [tuː; tə] [siː]
For there was one wild bird (one I left wild , to see
为了 那里 曾是 一 荒野 鸟 (一 我 左边 荒野 , 到 看

因为有一只野鸟（我让它留在野外，是为了观赏它）。

[ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]) —
That there ever had been with me such as he) —
那 那里 曾经 有 到过 和 我 这样的 作为 他) —

我身边竟然曾出现过像他这样的人——

[wʌn][waɪld][bɜːd] , [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd] [friː] . . . . { - }
One wild bird , clean as the sky — and free . . . . { 60 }
一 荒野 鸟 ，干净的 作为 这 天空 — 和 自由的 . . . . { - }

一只野生的鸟儿，像天空一样纯净——而且自由.....{60}

[ðeə(r)] [kʌm] [kraɪz] ['sʌmtaɪmz] — [blæk] [dʌks] , [greɪ] [gʌlz] ,
There come cries sometimes — black ducks , grey gulls ,
那里 来 哭泣 有时 — 黑色的 鸭子 ，灰色的 海鸥 ，

有时会传来鸣叫声——黑鸭、灰鸥，

['plʌvə(r)] , [waɪld][swɒn] , ['sɪkl] [bɪld] ['kəːljuː] ;
Plover , wild swan , sickle billed curlews ;
鸻 ， 荒野 天鹅 ， 镰刀 账单 鹬 ；

鸻、野天鹅、镰嘴鹬；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['dɒtɪd] ['strimər] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
There are long dotted streamers across the sky
那里 是 长的 虚线 主播 穿过 这 天空

天空中飘着长长的点状彩带。

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][kwest] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] . . . .
Of freedom and quest that cannot die . . . .
的 自由 和 寻求 那 不能 死 . . . .

自由与追求永不消逝.....

[ðeə(r)] [kʌm] [sɔːŋz] . . . .
There come songs . . . .
那里 来 歌曲 . . . .

歌曲来了.....

[ænd; ənd][ai][sɪt][ænd; ənd][smaɪl] , [wɪð] [maɪ] [teɪm] [bɜ͡dz] [priːnɪŋ] ,
And I sit and smile , with my tame birds preening ,
和 我 坐 和 微笑 ， 和 我的 驯服 鸟类 梳理 ，

我坐着微笑，看着我驯养的鸟儿们梳理羽毛。

[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ['liːnɪŋ] . . . .
From my window leaning . . . .
从 我的 窗户 倾斜 . . . .

我倚在窗边.....

[ðen] [hiː; hi][flaɪz][baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] . . . .
Then he flies by the casement . . . .
然后 他 苍蝇 经过 这 窗扇 . . . .

然后他飞过窗台.....

[ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] — [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði][stɑːz] ;
A stir of wings — a shape on the stars ;
一个 搅拌 的 翅膀 — 一个 形状 在 这 明星 ；

翅膀扇动——星空中的形状；

[maɪ] [hed] ['lɪftɪd] , [maɪ] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)] . . . .
My head lifted , my heart on fire . . . .
我的 头 抬起 ， 我的 心 在 火 . . . .

我抬起头，心中燃起熊熊烈火.....

“ [maɪ] [səʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] — [waɪld][bɜːd] ! ” { - }
“ My soul on your wings — Wild Bird ! ” { 61 }
“ 我的 灵魂 在 你的 翅膀 — 荒野 鸟 ！ ” { - }

“我的灵魂乘着你的翅膀——野鸟！”{61}

[sɑːbɑːʃə] [pɒnd] .
SABATIA POND .
萨巴蒂亚 池塘 .

萨巴蒂亚池塘。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [sɑːbɑːʃə] [stɑːz]
Where **the** **soft** **circle** **of** **Sabatia** **stars**
在哪里 这 柔软的 圆圈 的 萨巴蒂亚 明星

萨巴蒂亚星的柔和圆圈在哪里

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɑːk] ;
The **water** **grasses** **in** **a** **sprinkled** **arc** **;**
这 水 草 在 一个 撒上 弧 ;

水草呈弧形洒落;

[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['rɪplz] [breɪk] [ɒn] ['sændi] [bɑːrz] ,
And **golden** **ripples** **break** **on** **sandy** **bars** **,**
和 金的 涟漪 休息 在 沙 酒吧 ,

金色的涟漪在沙洲上荡漾开来,

[ænd; ənd] [θɪn] [bluː] [seɪlz] [ɒv; əv] ['drægən] [flaɪz] [ɪm'bɑːk] —
And **thin** **blue** **sails** **of** **dragon** **flies** **embark** **—**
和 薄的 蓝色的 帆 的 龙 苍蝇 启程 —

蜻蜓的薄薄蓝色翅膀扬帆起航——

[aɪ] [θɪŋk] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [haʊ] ['meni] ['sʌnsets] [wiːp] ;
I **think** **each** **year** **,** **how** **many** **sunsets** **weep** **;**
我 思考 每个 年 , 如何 许多 日落 哭泣 ;

我想每年,有多少日落在哭泣;

[ðæt] [deɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ; [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [tɪəz] [mʌst; məst] [fɔːl]
That **day** **must** **die** **;** **and** **tinted** **tears** **must** **fall**
那 天 必须 死 ; 和 有色 眼泪 必须 落下

那一天终将逝去;而带颜色的泪水终将落下。

[ðeə(r)] [weə(r)] [pɒnd] ['rɪplz] [tuː; tə] [waɪt] ['klɛθrə] [kriːp] ,
There **where** **pond** **ripples** **to** **white** **clethra** **creep** **,**
那里 在哪里 池塘 涟漪 到 白色的 唇瓣 潜行者 ,

那里有池塘涟漪,白色的枝条在爬行,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz] [swiːt] [wɪð] ['hʌni] - [bɔːl] .
And **where** **the** **margin's** **sweet** **with** **honey** **-** **ball** **.**
和 在哪里 这 利润率 甜的 和 蜂蜜 - 球 .

还有那甜蜜的蜂蜜球。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [weə(r)] [ðəʊz] [skaɪ] - [tɪəz] ['plæsɪd] [leɪ] ,
I **think** **that** **where** **those** **sky** **-** **tears** **placid** **lay** **,**
我 思考 那 在哪里 那些 天空 - 眼泪 平静 躺 ,

我认为,在那些平静的天空裂痕所在之处,

[ðæt] ['gəʊldən] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [leɪn] ;
That **golden** **evening** **stars** **have** **also** **lain** **;**
那 金的 晚上 明星 有 还 莱恩 ;

金色的晚霞也曾闪耀;

[rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['sɜːfɪs] , [ðeɪ]
Reflected **on** **the** **rosy** **surface** **,** **they**
反映 在 这 红润 表面 , 他们

倒映在玫瑰色的表面上,它们

[hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] [ə'gen] .
Have **dreamed** **a** **dream** **,** **and** **wandered** **on** **again** **.**
有 梦见 一个 梦 , 和 漫步 在 再次 .

做了一个梦,然后又继续前行。

[səʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [krept] ,
So **,** **where** **the** **sunset** **clouds** **in** **sorrow** **crept** **,**
所以 , 在哪里 这 日落 云 在 悲哀 悄悄地爬 ,

于是,在夕阳的云朵带着悲伤悄然爬来的地方,

[naʊ] ['rəʊzi] [ʃeɪps] [θruː] ['wɔːtə(r)] [græs] [treɪl] ;
Now rosy shapes through water grasses trail ;
现在 红润 形状 通过 水 草 踪迹 ;

现在，水草丛中出现了粉红色的轮廓；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [bed] [weə(r)] ['dʒɪpsi] ['stɑːlaɪt] [slept] ,
And on that bed where gypsy starlight slept ,
和 在 那 床 在哪里 吉普赛人 星光 睡着了 ,

在那张床上，吉普赛星光曾安睡，

[ɪz] [left] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [stɑː(r)] - ['pætənd] [veɪl] . { - }
Is left a rose - colored star - patterned veil . { 62 }
是 左边 一个 玫瑰 - 有色 星星 - 图案 面纱 . { - }

留下了一层玫瑰色的星形图案面纱。{62}

[ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd] .
THE LOST DRYAD .
这 丢失的 树精 .

失落的树精。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] ['draɪæd] ,
I am a lost dryad ,
我 是 一个 丢失的 树精 ,

我是一位迷失的树精，

['wɒndərɪŋ] [trɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['blɒsəmɪŋ] [wʊd] ,
Wandering tranced in the lovely blossoming wood ,
漫游 恍惚 在 这 迷人的 盛开 木头 ,

漫步在繁花盛开的美丽树林中，恍若入梦。

['fɒləʊɪŋ] [pɑːðz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃaɪ] [braɪt] ['beriz] [weɪt] ,
Following paths where the shy bright berries wait ,
下列的 路径 在哪里 这 害羞的 明亮的 浆果 等待 ,

沿着小径，寻找那些害羞的、色彩鲜艳的浆果。

['entərɪŋ] [gleɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [nests] . . . .
Entering glades where the birds have secrets and nests . . . .
进入 林间空地 在哪里 这 鸟类 有 秘密 和 巢穴 . . . .

进入鸟儿藏匿秘密和筑巢的林间空地……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] ['draɪæd] !
I am a lost dryad !
我 是 一个 丢失的 树精 !

我是一个迷路的树妖！

[wʌn] [keɪm] [huː] [wəʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [fɔːθ] ,
One came who woke me and bade me come forth ,
一 来了 WHO 觉醒 我 和 巴德 我 来 前进 ,

有人来唤醒我，并叫我出来，

['glædli] [aɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] ;
Gladly I stepped from the tree and put out my hand ;
乐意 我 步 从 这 树 和 放 出去 我的 手 ;

我欣然从树上下来，伸出手；

['glædli] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['hʌrid] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Gladly , like children , we hurried forth to the sun ,
乐意 , 喜欢 孩子们 , 我们 慌忙 前进 到 这 太阳 ,

我们像孩子一样兴高采烈地奔向太阳。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [eə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] —
But our play was only begun ere a bitter Will had hushed it —
但 我们的 玩 曾是 仅有的 开始 埃雷 一个 苦的 将要 有 静静地 它 —

但我们的戏还没开始，就被愤世嫉俗的威尔扼杀了——

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] ['draɪæd] !
I **am** **a** **lost** **dryad** **!**
我 是 一个 丢失的 树精 !

我是一位迷路的树妖!

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] — [ðə; ði][bɑ:k][ɪz] ['mendɪd] [ænd; ənd][kləʊzd] ,
I **cannot** **go** **back** **to** **the** **Tree** **—** **the** **bark** **is** **mended** **and** **closed** **,**
我 不能 去 后退 到 这 树 — 这 吠 是 已修复 和 关闭 ,

我无法回到那棵树下——树皮已经愈合封闭了。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] ;
I **cannot** **remain** **in** **the** **wood** **for** **the** **flowers** **are** **dumb** **and** **reproachful** **;**
我 不能 保持 在 这 木头 为了 这 花朵 是 哑的 和 责备的 ;

我不能留在树林里，因为那里的花朵沉默不语，而且充满责备;

[ðə; ði][bɜ·dz][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] [nests] ,
The **birds** **are** **afraid** **to** **have** **my** **eyes** **on** **their** **nests** **,**
这 鸟类 是 害怕的 到 有 我的 眼睛 在 他们的 巢穴 ,

鸟儿们害怕我的目光落在它们的巢穴上。

[ðə; ði] [brʊks] [hæv; həv][kləʊzd][ðeə(r)] ['wɔ:təz] [laɪk] ['wɪndəʊz] [ðæt] [gli:m] . . . .
The **brooks** **have** **closed** **their** **waters** **like** **windows** **that** **gleam** **. . . .**
这 布鲁克斯 有 关闭 他们的 水 喜欢 视窗 那 闪耀 . . . .

溪水像闪闪发光的窗户一样闭合了.....

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] ['draɪæd] ! { - }
I **am** **a** **lost** **dryad** **!** **{** **63** **}**
我 是 一个 丢失的 树精 ! { - }

我是一位迷路的树精！{63}

[ænd; ənd][səʊ][ai]['wɒndə(r)][ɪn]['smaɪlɪŋ] [praɪd][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] ,
And **so** **I** **wander** **in** **smiling** **pride** **of** **my** **state** **,**
和 所以 我 漫步 在 微笑 自豪 的 我的 状态 ,

于是我面带微笑，为我的家乡感到自豪，漫步其中。

['pjʊrər][ðæn; ðən] ['wʊdlənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['pjʊrnɪs] ;
Purer **than** **woodland** **things** **that** **will** **have** **none** **of** **my** **pureness** **;**
更纯净 比 林地 事物 那 将要 有 没有任何 的 我的 纯度 ;

比林地里的事物更纯洁，而林地里的事物却丝毫不会接纳我的纯洁;

['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] [θɪŋz] [ðæt][du:; də][nɒt] [rek] [ɒv; əv][maɪ]['wɪzdəm] ;
Wiser **than** **human** **things** **that** **do** **not** **reck** **of** **my** **wisdom** **;**
更明智 比 人类 事物 那 做 不是 雷克 的 我的 智慧 ;

比人类更智慧，那些不尊重我智慧的事物;

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['dɪmli] [ʃəʊn] [ˌem 'i:] ,
Lost **in** **the** **dream** **of** **a** **thing** **that** **was** **dimly** **shown** **me** **,**
丢失的 在 这 梦 的 一个 事物 那 曾是 依稀 所示 我 ,

沉浸在梦境中，梦境中只有模糊的景象。

[bɪ'wɪldəd] , [ðəʊ] [kɑ:m] , ['brəʊkən][ænd; ənd][praʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] —
Bewildered **,** **though** **calm** **,** **broken** **and** **proud** **like** **a** **princess** **—**
困惑 , 尽管 冷静的 , 破碎的 和 自豪的 喜欢 一个 公主 —

困惑，却又平静，破碎而又骄傲，像个公主——

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] ['draɪæd] !
I **am** **a** **lost** **dryad** **!**
我 是 一个 丢失的 树精 !

我是一位迷路的树妖!

[ji:; ji] [hu:] ['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [əʊ] , ['nevə(r)] [kʌm] [fɔ:θ]
Ye **who** **listen** **in** **the** **trees** **,** **O** **,** **never** **come** **forth**
叶 WHO 听 在 这 树木 , 哦 , 绝不 来 前进

树上偷听的你们啊，永远不要出来

[ən'les] [ji:; ji][hæv; həv] [spelz] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .

Unless	**ye**	**have**	**spells**	**to**	**bind**	**the**	**Intruder**	**unto**	**thee**	**.**
除非	是的	有	咒语	到	绑定	这	入侵者	到	你	.

除非你们有咒语能将入侵者束缚在你们身边。

[ən'les] [ji:; ji][hæv; həv] [spelz] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [fər'evə(r)] ,

Unless	**ye**	**have**	**spells**	**to**	**hold**	**the**	**Enchantment**	**forever**	**,**
除非	是的	有	咒语	到	抓住	这	魅力	永远	,

除非你们有法术能让魔法永远生效，

[steɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tri:] ['prizənz] — [ðeə(r)][æt; ət] [li:st] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wi:vɪŋ]

Stay	**in**	**your**	**tree**	**prisons**	**—**	**there**	**at**	**least**	**there**	**are**	**weavings**
停留	在	你的	树	监狱	—	那里	在	至少	那里	是	织物

待在你们的树牢里吧——至少那里还有编织物。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sens] [æz; əz][ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fə'mɪliə(r)] .

And	**pleasant**	**sense**	**as**	**of**	**home**	**and**	**things**	**familiar**	**.**
和	令人愉快的	感觉	作为	的	家	和	事物	熟悉的	.

还有一种宾至如归的舒适感。

[aɪ][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [fər'evə(r)] , ['eɪliən][ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ,

I	**go**	**wandering**	**forever**	**,**	**alien**	**and**	**speechless**	**,**
我	去	漫游	永远	,	外星人	和	无言	,

我永远流浪，像个异乡人，哑口无言。

[tʃɑ:ns] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] ['fɔ:mləs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ;

Chance	**that**	**broke**	**the**	**bark**	**of**	**the**	**tree**	**is**	**formless**	**and**	**vanished**	**;**
机会	那	打破	这	吠	的	这	树	是	无形	和	消失了	;

打破树皮的偶然性是无形的，并且消失了;

[naʊ] [ðə; ði] [hi:ld] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['əupənz] —

Now	**the**	**healed**	**heart**	**of**	**my**	**home**	**no**	**longer**	**opens**	**—**
现在	这	已治愈	心	的	我的	家	不	更长	打开	—

如今，我家那颗曾被治愈的心已不再敞开——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] ['draɪæd] ! { - }

I	**am**	**a**	**lost**	**dryad**	**!**	**{**	**64**	**}**
我	是	一个	丢失的	树精	!	{	-	}

我是一个迷路的树精！{64}

- .

PATTRAN	**.**

- .

帕特兰。

[dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [lʌv] [best]

Does	**the**	**Moon**	**love**	**best**
做	这	月亮	爱	最好的

月亮最爱谁?

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [raɪt] ['fɔ:tʃənz] [ɒn][ðə; ði] [west] ?

When	**the**	**trees**	**write**	**fortunes**	**on**	**the**	**West**	**?**
什么时候	这	树木	写	财富	在	这	西方	?

西方的树木何时会书写命运?

[wen] [ðə; ði] [wɛbs] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ,

When	**the**	**webs**	**are**	**done**	**,**
什么时候	这	网络	是	完毕	,

当蛛网织好后，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [spʌn] ,

All	**the**	**milkweed**	**spun**	**,**
全部	这	乳草	旋转	,

所有的乳草都旋转起来了，

[ænd; ənd] [wen] [braʊn] [rəʊdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [rʌn] ?

And	when	brown	roads	up	to	the	blue	sky	run	?
和	什么时候	棕色的	道路	向上	到	这	蓝色的	天空	跑步	?

当棕色的道路一直延伸到蓝天时?

[dʌz] [ðə; ði] [muːn] [lʌv] [best]

Does	the	Moon	love	best
做	这	月亮	爱	最好的

月亮最爱谁?

[wen] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [kriːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]

When	the	budding	creeps	from	the	sunny	South
什么时候	这	萌芽	令人毛骨悚然	从	这	阳光明媚	南

当嫩芽从阳光明媚的南方悄然萌发

[weə(r)] [ðə; ði] ['krəʊkəs] [liːps] ,

Where	the	crocus	leaps	,
在哪里	这	番红花	跳跃	,

番红花跃起的地方,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [tʃiːp] ,

And	the	robin	cheeps	,
和	这	罗宾	啾啾	,

知更鸟啁啾着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] - ['blɒsəm] [wɪð] [reɪn] - [wet] [maʊθ] ?

And	the	earth	is	a	-	blossom	with	rain	-	wet	mouth	?
和	这	地球	是	一个	-	开花	和	雨	-	湿的	嘴	?

大地是否像一朵盛开的花朵,绽放着被雨水浸润的花朵?

[dʌz] [ðə; ði] [muːn] [lʌv] [best]

Does	the	Moon	love	best
做	这	月亮	爱	最好的

月亮最爱谁?

[ðə; ði] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ?

The	wild	winds	driving	out	of	the	North	?
这	荒野	风	驾驶	出去	的	这	北	?

是来自北方的狂风吗?

[ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [rɒd] ,

The	hazel	rod	,
这	榛	杆	,

榛树枝,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [siːd] - [pɒd] ,

And	the	brown	seed	-	pod	,
和	这	棕色的	种子	-	荚	,

还有棕色的种子荚,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sensə(r)] ['swɪŋɪŋ] [fɔːθ] ?

And	the	Autumn	censers	swinging	forth	?
和	这	秋天	香炉	摇摆	前进	?

秋季的香炉摇曳生姿?

[əʊ] ! [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [muːn] ,

Oh	!	the	Gypsy	Moon	,
哦	!	这	吉普赛人	月亮	,

哦! 吉普赛之月,

['wɒndərɪŋ] [weɪz] [səʊ] ['sɪlvəli] !

Wandering	ways	so	silverly	!
漫游	方式	所以	银色的	!

蜿蜒的道路如此银亮!

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] - [ʃuːn] ,
Hers is the love of cricket - shoon ,
她的 是 这 爱 的 蟋蟀 - 舒恩 ,

她热爱板球运动。

[ænd; ənd]['wɪgwæm] [kɔːn] ,
And wigwam corn ,
和 圆锥形帐篷 玉米 ,

还有印第安帐篷玉米，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
And the smell of morn ,
和 这 闻 的 早晨 ,

还有清晨的气息，

[ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] [græs] [ɒn]['veɪgrəm][djuːn] ! { - }
And October grasses on vagrom dune ! { 65 }
和 十月 草 在 迷惘 沙丘 ! { - }

还有瓦格罗姆沙丘上的十月青草！{65}

[ruːf] - [triː] .
ROOF - TREE .
屋顶 - 树 .

屋顶树。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [stændz][ðə; ði] ['empti] [həʊm] ,
Far from the highway stands the empty home ,
远的 从 这 公路 站立 这 空的 家 ,

远离公路的地方，矗立着一座空荡荡的房子。

[wɪð] [ʌn'hɪndʒd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [steə(r)] ;
With unhinged door and warped and shrunken stair ;
和 精神错乱 门 和 扭曲的 和 缩小 楼梯 ;

门铰链脱落，楼梯变形缩水；

['əʊvə(r)][ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ʃædəʊz] [rəʊm] ,
Over its walls the chilly shadows roam ,
超过 它是 墙壁 这 寒冷 阴影 漫游 ,

冰冷的阴影在它的墙垣上游荡，

[ræŋk] [tuː; tə][ɪts] ['lɪntlz] ['hʌdld] ['aɪvi] [kʌm] ;
Rank to its lintels huddled ivies come ;
秩 到 它是 过梁 蜷缩着 常春藤 来 ;

常春藤簇拥着爬上门楣；

[pɑːst][ɪts][blaɪnd] [feɪs] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['swɔləuz] [feə(r)] .
Past its blind face the startled swallows fare .
过去的 它是 瞎的 脸 这 惊慌 燕子 票价 .

惊恐的燕子掠过它那盲目的脸庞。

[ræpt] [ɪn][ɪts] ['meməriz] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'luːf] ,
Wrapped in its memories , it stands aloof ,
包装 在 它是 回忆 , 它 站立 超然 ,

它沉浸在回忆中，显得冷漠疏离。

[streɪndʒ] [tuː; tə][ɪt'self] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
Strange to itself , patient in wind and rain ;
奇怪的 到 本身 , 病人 在 风 和 雨 ;

奇怪的是，它在风雨中依然保持耐心；

[nəʊ]['tendə(r)] [hɑːθ] - [breθ] [kɜːrlz] [ə'raʊnd] [ɪts] [ruːf] ,
No tender hearth - breath curls around its roof ,
不 投标 炉 - 气息 卷发 大约 它是 屋顶 ,

没有温暖的炉火气息萦绕屋顶，

[nəʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['welkəm] [ɔː(r)][kɔːlz] [rɪ'pruːf] ;

No	voice	within	welcomes	or	calls	reproof	;
不	嗓音	之内	欢迎	或者	呼叫	责备	;

里面没有欢迎或责备的声音；

[nəʊ] [tʃaɪldz] [feɪs] [pɪəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒbwebd] [peɪn] .

No	child's	face	peers	behind	the	cobwebbed	pane	.
不	孩子的	脸	同龄人	在后面	这	蛛网密布	窗格	.

没有孩子的脸庞从布满蛛网的玻璃后面探出来。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt]['wʌndə(r)] [waɪ] — [wiː; wi] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

Let	us	not	wonder	why	—	we	shame	it	more
让	我们	不是	想知道	为什么	—	我们	耻辱	它	更多的

我们不必疑惑为什么——我们更加羞辱它。

[wɪð] ['ekəʊɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][stɜː(r)] .

With	echoing	voice	and	stir	.
和	回声	嗓音	和	搅拌	.

回声和骚动。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːt] ,

Let	us	depart	,
让	我们	离开	,

我们启程吧。

['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['pɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpləs] [dɔː(r)] ,

Turning	in	pity	from	the	hapless	door	,
转弯	在	遗憾	从	这	不幸的	门	,

带着怜悯之心，从那扇不幸的门口转过身去。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [geɪt] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)]

Closing	the	dumb	gate	in	awed	silence	,	for
结束	这	哑的	门	在	敬畏	沉默	,	为了

在敬畏的沉默中，关上了那扇哑巴门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ded] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] . { - }

This	is	the	dead	hope	of	a	human	heart	.	{	66	}
这	是	这	死的	希望	的	一个	人类	心	.	{	-	}

这是人类心灵中死去的希望。{66}

['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['fræŋklɪn] ['væli] [fɑːm] . - .

EVENING	AT	FRANKLIN	VALLEY	FARM	.	1918	.
晚上	在	富兰克林	谷	农场	.	-	.

1918 年，富兰克林谷农场的傍晚。

[ðə; ði] ['læntən] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊ] [raʊnd]

The	lantern	throws	a	wavering	shadow	round
这	灯笼	投掷	一个	摇摆不定	阴影	圆形的

灯笼投下摇曳的影子

[ðə; ði]['ʌmbə(r)] [aɪlz] ; [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] ['stɑːnʃənz] [rəud]

The	umber	aisles	;	the	cows	in	stanchions	rowed
这	数字	过道	;	这	牛	在	支柱	划船

赭色的过道；牛栏里的牛排成一排

[tɜːn] [ðeə(r)] [spft] [geɪz] , [ðeə(r)] [kɜːrvɪŋ] [hɔːnz] [sə'raʊnd]

Turn	their	soft	gaze	,	their	curving	horns	surround
转动	他们的	柔软的	目光	,	他们的	弯曲	角	环绕

它们转过柔和的目光，弯曲的角环绕着

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌslɪŋ] [fuːd] ;

The	fragrant	tossing	of	their	rustling	food	;
这	香	抛掷	的	他们的	沙沙声	食物	;

他们翻动食物时散发出的阵阵香气；

[ðeə(r)]['lɪmpɪd] [aɪz] , [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] , [sləʊ] , [prə'faʊnd] ,
Their limpid eyes , their breathing , slow , profound ,
他们的 清澈的 眼睛 , 他们的 呼吸 , 慢的 , 深刻的 ,

他们清澈的眼睛，他们的呼吸，缓慢而深沉。

[siːm] [ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [ʌn'wɜːrdɪd] [θiːm] [tuː; tə] [bruːd] —
Seem on some great unworded Theme to brood —
似乎 在 一些 伟大的 未表达的 主题 到 幼虫 —

似乎在沉思某种伟大的、难以言喻的主题——

[sʌm; səm] ['iːvənnəs] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['spɪətjuːd] ,
Some evenness of sky and solitude ,
一些 均匀度 的 天空 和 孤独 ,

天空有些平静，气氛有些寂静。

[ɔː(r)]['plæsɪd] [puːl] [ɔː(r)] [hɪl] [wɪð] [m'eɪpəlz] [kraʊnd] .
Or placid pool or hill with maples crowned .
或者 平静 水池 或者 爬坡道 和 枫树 加冕 .

或者平静的池塘，或者山顶上长满枫树的小山。

[frɒm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - ['dɑːklɪŋ] [aɪz]
From stall to stall the horses ' darkling eyes
从 摊位 到 摊位 这 马匹 - 黑暗之子 眼睛

从马厩到马厩，马儿们的眼睛都变得乌黑。

[ænd; ənd] ['ʌp'flʌŋ] [hedz] [kə'nəʊt] ['aʊə(r)] ['ɪntəluːd] ;
And upflung heads connote our interlude ;
和 向上 头部 意味着 我们的 插曲 ;

仰起的头颅象征着我们的插曲;

[ænd; ənd] [sent] ['nɒstrəlz] ['wɪkə(r)] [ðeə(r)] [sə'praɪz]
And scenting nostrils whicker their surprise
和 香味 鼻孔 柳条 他们的 惊喜

嗅到气味的鼻孔发出惊讶的低语。

[æt; ət]['hjuːmən] [fɔːmz] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɪn'truːd] ;
At human forms that on this peace intrude ;
在 人类 表格 那 在 这 和平 侵入 ;

那些闯入这片和平之地的人类形态;

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [smel] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] [ruːd]
The shadows smell of milk , and straw , and rude
这 阴影 闻 的 牛奶 , 和 稻草 , 和 粗鲁的

阴影里散发着牛奶、稻草和粗鲁的气味。

[fɑːm] ['ɪmplɪm(ə)nts]['æksent][ðə; ðɪ] ['læntən] - [pætʃ] ;
Farm implements accent the lantern - patch ;
农场 实施 口音 这 灯笼 - 修补 ;

农具点缀着灯笼丛;

[rɪŋd] ['glɔbjuːl] ['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['bʌndld] [θætʃ] ,
Ringed globules tremble on the bundled thatch ,
环状 小球 颤抖 在 这 捆绑式 苫 ,

环状球体在捆扎的茅草上颤抖,

['liːpɪŋ] [tuː; tə] ['dʌski] [biːm] [ænd; ənd]['rɑːftə(r)] [wʊd] .
Leaping to dusky beam and rafter wood .
跳跃 到 昏暗 光束 和 椽 木头 .

跃向昏暗的横梁和椽木。

[pɑːst] [hɔːnd] [hed] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['tʃesnʌt] [flæŋk] ,
Past horned head and ponderous chestnut flank ,
过去的 有角的 头 和 沉重的 板栗 侧翼 ,

越过长着角的头部和沉重的栗色侧腹,

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [lait] - [dɑːns] [swɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	fitful	light	-	dance	swings	along	the	floor	,
这	断断续续	光	-	舞蹈	摇摆	沿着	这	地面	,

忽明忽暗的轻舞在地板上摇摆，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - [spekt] ['eɪkwiəs] [blæŋk] { - }

And	wanders	to	the	star	-	specked	aqueous	blank	{	67	}
和	漫游	到	这	星星	-	斑点	水溶液	空白的	{	-	}

漫步到繁星点点的空白水域{67}

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Made	by	the	sliding	open	of	the	door	;
制成	经过	这	滑动	打开	的	这	门	;

由门的滑动打开造成；

[ə; eɪ] ['snəʊi] ['feðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [sɔː(r)] ,

A	snowy	feather	,	where	the	pigeons	soar	,
一个	下雪的	羽毛	,	在哪里	这	鸽子	翱翔	,

雪白的羽毛，鸽子翱翔之处

[wˈeɪvəz] [ə'daʊn] , [ænd; ənd]['əudəz] [kiːn] [ænd; ənd][ræŋk]

Wavers	adown	,	and	odors	keen	and	rank
摇摆不定	向下	,	和	气味	敏锐的	和	秩

摇曳的身影向下飘荡，气味刺鼻难闻。

['fɪltə(r)] [θruː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnstə(r)] - [greɪ]

Filter	through	darkness	of	a	Minster	-	grey
筛选	通过	黑暗	的	一个	部长	-	灰色的

透过明斯特灰的黑暗过滤

[weə(r)] ['fɪlmi] ['kɔbweb] [swɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

Where	filmy	cobwebs	swim	along	the	hay	.
在哪里	电影	蜘蛛网	游泳	沿着	这	干草	.

蛛网在干草间游动。

[pə'hæps] [ðiːz] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [weɪt] [wʌns][mɔː(r)]

Perhaps	these	beasts	of	burden	wait	once	more
也许	这些	野兽	的	负担	等待	一次	更多的

或许这些驮畜会再次等待。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

For	Wise	Men	,	and	a	Shining	all	around	,
为了	明智的	男人	,	和	一个	灼灼	全部	大约	,

对于智者而言，以及四面八方闪耀的光辉，

[tuː; tə] [siː] [rɪ'dempʃn] [baɪ][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][dɔː(r)] ,

To	see	Redemption	by	the	Manger	door	,
到	看	赎回	经过	这	马槽	门	,

在马槽门前观看救赎，

[ɪ'luːmɪnd] ['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['rʌʃi] [graʊnd] ;

Illumined	faces	on	the	rushy	ground	;
照明	面孔	在	这	匆忙	地面	;

茅草地上映着一张张被灯光照亮的脸庞；

[pə'hæps] [ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [sləʊ] [breθ] , [trɑːnst] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

Perhaps	they	draw	their	slow	breath	,	tranced	and	bound	,
也许	他们	画	他们的	慢的	气息	,	恍惚	和	边界	,

或许他们正缓缓呼吸，恍惚而受缚。

[ɪnstɪŋktli] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [fɔːmz] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] ,

Instinctly	taught	that	they	new	forms	shall	wear	,
本能地	教授	那	他们	新的	表格	将	穿	,

他们本能地被教导要穿戴新的形式，

[huː] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [swɪft] , [nəʊ] ['bəːdən] [beə(r)] ,

Who	**shall**	**some**	**day**	**be**	**swift**	**,**	**no**	**burdens**	**bear**	**,**
WHO	将	一些	天	是	迅速	,	不	负担	熊	,

终有一天，谁能轻盈如燕，无所负重?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [tʌŋz] [meɪd] ['eləkwənt] [ɪn] [saʊnd] .

And	**have**	**their**	**tongues**	**made**	**eloquent**	**in**	**sound**	**.**
和	有	他们的	舌头	制成	雄辩	在	声音	.

并使他们的舌头发出优美的声音。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ,

But	**,**	**if**	**the**	**hallowed**	**shining**	**does**	**not**	**come**	**,**
但	,	如果	这	神圣的	灼灼	做	不是	来	,

但是，如果神圣的光辉没有到来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ʌn'tʃeɪndʒd] [steə(r)] ,

And	**they**	**look**	**through**	**the**	**dark**	**with**	**unchanged**	**stare**	**,**
和	他们	看	通过	这	黑暗的	和	未更改	盯	,

他们目光依旧凝视着黑暗，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [greɪt] [greɪv] [maʊðz] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌm] ,

And	**if**	**those**	**great**	**grave**	**mouths**	**stay**	**always**	**dumb**	**,**
和	如果	那些	伟大的	严重	嘴	停留	总是	哑的	,

如果那些巨大的坟墓之口始终保持沉默，

- [twɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][sʌm; səm] [truːθ] [ðeɪ] [ʃeə(r)] ;

'	**Twill**	**not**	**be**	**ignorance**	**but**	**some**	**truth**	**they**	**share**	**;**
-	斜纹布	不是	是	无知	但	一些	真相	他们	分享	;

“那不是无知，而是他们共同认同的某些真理;

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [daut] , [nəʊ] [ænd; ənd][nəʊ] [fɪəz] ,

Who	**have**	**no**	**doubts**	**,**	**no**	**clamorings**	**and**	**no**	**fears**	**,**
WHO	有	不	疑虑	,	不	喧闹声	和	不	恐惧	,

没有疑虑，没有喧嚣，也没有恐惧，

[bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] [gaɪz] [ðeɪ] [weə(r)] ,

But	**faithful**	**to**	**the**	**clumsy**	**guise**	**they**	**wear**	**,**
但	忠实	到	这	笨拙	伪装	他们	穿	,

但他们始终忠于自己笨拙的外表，

[wɔːk] ['peɪʃ(ə)nt] [daʊn] [ðeə(r)] ['plɒdɪŋ] ['drɪvn] [j'iəz] .

Walk	**patient**	**down**	**their**	**plodding**	**driven**	**years**	**.**
走	病人	向下	他们的	缓慢地	驱动	年	.

耐心地走完他们漫长而艰辛的岁月。

[waɪl] [wiː; wi][ɪn] ['prɪnsdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɑːdz] [əʊn] [fɔːm] ,

While	**we**	**in**	**princedoms**	**of**	**our**	**God's**	**own**	**form**	**,**
尽管	我们	在	公国	的	我们的	神的	自己的	形式	,

当我们身处上帝亲手创造的王国之中时，

['wɪstfəli] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'blɪvɪən] [laɪt] ,

Wistfully	**pause**	**in**	**their**	**oblivioned**	**light**	**,**
怅然地	暂停	在	他们的	被遗忘	光	,

在他们被遗忘的光芒中，怅然地驻足片刻。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ʌn'kuːθ] [biːsts] [tə'naɪt] ;

Longing	**to**	**stay**	**with**	**uncouth**	**beasts**	**tonight**	**;**
渴望	到	停留	和	粗野	野兽	今晚	;

今晚想和粗野的野兽待在一起;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kɑːm] [wʊd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɔːm]

For	**that**	**their**	**calm**	**would**	**keep**	**our**	**spirits**	**warm**
为了	那	他们的	冷静的	会	保持	我们的	烈酒	温暖的

因为他们的平静会温暖我们的心灵。

[ænd; ənd] [suːð] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][glæd]['hjuːmən] [nɔːm] .

And	soothe	us	back	to	the	glad	human	norm	.
和	舒缓	我们	后退	到	这	高兴的	人类	规范	.

并让我们回归快乐的人类常态。

[wʊd] ['glædli] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] , { - }

Would	gladly	share	with	them	their	sacred	things	,	{	68	}
会	乐意	分享	和	他们	他们的	神圣	事物	,	{	-	}

乐意与他们分享他们的圣物，{68}

[ðeə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['restləs] ['kwestʃənɪŋ] ,

Their	freedom	from	our	restless	questionings	,
他们的	自由	从	我们的	不安	质询	,

他们摆脱了我们没完没了的追问，

[səʊ][wiː; wi] [wʌn] ['kwaɪətjuːd][frɒm; frəm] [stres] [ænd; ənd] [stɔːm] .

So	we	won	quietude	from	stress	and	storm	.
所以	我们	韩元	寂静	从	压力	和	风暴	.

于是我们从压力和风暴中赢得了宁静。

['mɪŋglɪŋ] ['aʊə(r)]['vɪdʒɪl] [wɪð] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] - [spiːtʃ] ,

Mingling	our	vigil	with	their	Burden	-	Speech	,
混杂	我们的	守夜	和	他们的	负担	-	演讲	,

将我们的守夜与他们的负担演讲融合在一起，

[ðeə(r)] ['revəri] .

Their	revery	.
他们的	梦想	.

他们的遐想。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] ,

We	would	take	of	that	wisdom	they	can	teach	,
我们	会	拿	的	那	智慧	他们	能	教	,

我们会珍惜他们所能传授的智慧。

[lɜːn] [haʊ] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] . . .

Learn	how	this	comes	to	be	.	.	.
学习	如何	这	来	到	是	.	.	.

了解这一切是如何发生的……

[ðæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːknəs] [hɪə(r)] ,

That	brooding	in	the	silent	darkness	here	,
那	沉思	在	这	沉默的	黑暗	这里	,

这里寂静黑暗中的沉思，

[sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Slaves	of	a	labor	lasting	all	the	year	,
奴隶	的	一个	劳动	持久	全部	这	年	,

终年劳作的奴隶

[ðeɪ] , [ænd; ənd][nɒt][wiː; wi] ,

They	,	and	not	we	,
他们	,	和	不是	我们	,

他们，而不是我们，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] ! { - }

Become	the	Masters	of	Tranquility	!	{	69	}
变得	这	大师	的	宁静	!	{	-	}

成为宁静的主人！{69}

['vɪʒn] .

VISION	.
想象	.

想象。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] , [flai]

I	saw	the	Search	-	light	,	like	a	seraph	,	fly
我	锯	这	搜索	-	光	,	喜欢	一个	炽天使	,	飞

我看见探照灯，像天使一样飞过。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [muːvd] [mɪ'stɪəriəs] [feɪs] ,

Over	the	water's	moved	mysterious	face	,
超过	这	水的	已搬	神秘	脸	,

在波光粼粼、神秘莫测的水面上，

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , ['pʊʃɪŋ] ['dɑːknəs] [baɪ] ,

Bridging	the	harbor	,	pushing	darkness	by	,
桥接	这	港口	,	推动	黑暗	经过	,

架起桥梁，跨越港湾，驱散黑暗

['pɔːrɪŋ] [ɪts] [flʌd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪs] .

Pouring	its	flood	upon	a	far	-	off	place	.
浇注	它是	洪水	之上	一个	远的	-	离开	地方	.

洪水倾泻到遥远的地方。

[ai] [θɔːt] — [nəʊ] [gliːm] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [weɪt] ,

I	thought	—	no	gleam	can	travel	where	they	wait	,
我	想法	—	不	闪耀	能	旅行	在哪里	他们	等待	,

我想——任何光芒都无法到达他们等待的地方。

[nəʊ] ['hjuːmən] [laɪt] [θrəʊz] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃɔː(r)] ;

No	human	light	throws	silver	on	their	shore	;
不	人类	光	投掷	银	在	他们的	支撑	;

没有人类的光芒能将银光洒在他们的海岸上；

[ðeə(r)] ['krɪst(ə)l] [siːz] [ənmɑːrdʒənd] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Their	crystal	Sea's	unmargined	like	the	great
他们的	水晶	海域	无边距	喜欢	这	伟大的

他们的水晶海像伟大的海一样没有边界

[lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ˌevə'mɔː(r)] .

Love	which	they	know	,	and	rest	in	evermore	.
爱	哪个	他们	知道	,	和	休息	在	越来越	.

他们所认识的爱，将永远安息其中。

[ai] [θɔːt] — [nəʊ] [laɪt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [beə(r)] ,

I	thought	—	no	light	can	show	the	flowers	they	bear	,
我	想法	—	不	光	能	展示	这	花朵	他们	熊	,

我想——没有光线能展现它们所开的花朵，

[ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [lʊks] , [ðə; ði] ['tendə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ;

Their	heaven	-	looks	,	the	tender	things	they	say	;
他们的	天堂	-	看起来	,	这	投标	事物	他们	说	;

他们如天堂般的眼神，他们说的温柔话语；

[nəʊ] [laɪt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] ,

No	light	reveals	the	raiment	that	they	wear	,
不	光	揭示	这	服饰	那	他们	穿	,

光线无法看清他们身上的衣着。

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'wɪərid] [deɪ] .

Nor	all	the	bliss	of	their	unwearied	Day	.
也不	全部	这	极乐	的	他们的	不知疲倦	天	.

也失去了他们无忧无虑的一天中的所有幸福。

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [nəʊz] ?

And	yet	,	who	knows	?
和	然而	,	WHO	知道	?

然而，谁又能说得准呢?

[səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['jɜːnɪŋ] [men]
So long have yearning men
所以 长的 有 渴望 男人

长久以来，男人都渴望着。

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bɔːdəz] ['sɜːtʃɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] , [geɪz] ;
Turned to those borders searching , wistful , gaze ;
转向 到 那些 边界 搜索 , 怅惘 , 目光 ;

转向那些边界，目光充满探寻和渴望；

[wɒt] ['steɪnləs] [laɪt] [meɪ] [flæʃ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][ken] ,
What stainless light may flash upon our ken ,
什么 防锈的 光 可能 闪光 之上 我们的 肯 ,

什么样的不锈钢光芒会闪现在我们的眼前?

[wɒt] ['glɔːriəs] ['feɪsɪz][smaɪl][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'meɪz] ?
What glorious faces smile at our amaze ?
什么 辉煌 面孔 微笑 在 我们的 惊奇 ?

哪些光辉灿烂的面孔正因我们的惊叹而微笑?

[dɪm] ['riːtʃɪz] [weɪt] , [ʌn'trɒd(ə)n] [ʃɔːz] [ɪg'zɪst] ,
Dim reaches wait , untrodden shores exist ,
暗淡 到达 等待 , 未踏足的 海岸 存在 ,

幽暗的彼岸静候着，人迹罕至的海岸依然存在。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [deθ] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɒləm] [skiːm] ;
The sea of Death completes the solemn scheme ;
这 海 的 死亡 完成 这 庄严 方案 ;

死亡之海为这庄严的计划画上了句号；

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ][ðə; ði][mɪst] ,
But comes the light to sweep away the mist ,
但 来 这 光 到 扫 离开 这 薄雾 ,

但终有一天，光明会驱散迷雾。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['raɪtli] [riːd] [ðə; ði] [driːm] .
And comes the heart to rightly read the Dream .
和 来 这 心 到 没错 读 这 梦 .

然后，就有了正确解读梦境的心。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
I see the Search - light in the years to come ,
我 看 这 搜索 - 光 在 这 年 到 来 ,

我看到了未来几年里的探照灯，

['muːvɪŋ] [ə'njuː][ɒn] ['bɔːdəz] [streɪndʒ][ænd; ənd][fɑː(r)] ;
Moving anew on borders strange and far ;
移动 重新 在 边界 奇怪的 和 远的 ;

在陌生而遥远的边界上重新出发；

[aɪ] [siː] [njuː] [kəʊst] [laɪnz] [set] [wɪð] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm] ,
I see new coast lines set with lights of home ,
我 看 新的 海岸 线条 放 和 灯 的 家 ,

我看到新的海岸线上点缀着家乡的灯光，

[menz] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][nɪə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [stɑː(r)] . { - }
Men's faces turned toward a near - burning Star . { 70 }
男士 面孔 转向 朝向 一个 靠近 - 燃烧 星星 . { - }

男人们的脸转向了那颗近乎燃烧的星星。{70}

[lɒst] ['bjuːti] .
LOST BEAUTY .
丢失的 美丽 .

逝去的美丽。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [dɪd] , [aɪ] [siːk] [maɪ][bed]
Because **my** **fathers** **did** **,** **I** **seek** **my** **bed**
因为 我的 父亲们 做过 , 我 寻找 我的 床

因为我的父亲们这样做，我才安然入睡。

[waɪl] [ˈwɪntə(r)] [naɪt] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈdriːmɪŋ] [hed]
While **winter** **night** **over** **my** **dreaming** **head**
尽管 冬天 夜晚 超过 我的 做梦 头

冬夜笼罩着我的梦乡

[ˈəupənz][ɪts] [ˈgɔːdʒəs] [bʊk] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːz]
Opens **its** **gorgeous** **book** **of** **trees** **and** **stars**
打开 它是 华丽的 书 的 树木 和 明星

打开了它那本描绘树木和星辰的美丽画卷。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [sliːp] .
Upon **a** **world** **that** **sleeps** **.**
之上 一个 世界 那 睡觉 .

在一个沉睡的世界里。

[ðə; ðiː] [ˈiːstən] [bɑːrz]
The **Eastern** **bars**
这 东 酒吧

东部酒吧

[ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [baɪ] [ʃɪps] , [ɔːl] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʃeɪpt] ,
Are **crossed** **by** **ships** **,** **all** **constellation** **shaped** **,**
是 交叉 经过 船舶 , 全部 星座 形状 ,

船只往来穿梭，所有船只都呈星座形状。

[ðæt] [seɪl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [hɪlz] [weə(r)] ['snəʊi] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪpt] .
That **sail** **the** **winter** **hills** **where** **snowy** **trees** **are** **draped** **.**
那 帆 这 冬天 丘陵 在哪里 下雪的 树木 是 垂坠的 .

那艘船航行在白雪皑皑的冬日山丘上，那里树木枝繁叶茂。

[səʊ][aɪ] , [huːz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]
So **I** **,** **whose** **muscles** **and** **whose** **blood** **are** **bound**
所以 我 , 谁 肌肉 和 谁 血 是 边界

所以，我，肌肉与血液都紧密相连。

[tuː; tə] [ðɪs] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] , [duː; də] [preɪ]
To **this** **faint** **-** **hearted** **scheme** **of** **life** **,** **do** **pray**
到 这 头晕的 - 心地 方案 的 生活 , 做 祈祷

对这种懦弱的人生计划，请祈祷

[ðəʊz] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faʊnd]
Those **that** **come** **after** **me** **,** **that** **they** **shall** **found**
那些 那 来 后 我 , 那 他们 将 成立

那些继我之后的人，他们将建立

[sʌm; səm][laɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['sevə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Some **life** **that** **does** **not** **sever** **night** **and** **day** **;**
一些 生活 那 做 不是 断绝 夜晚 和 天 ;

有些生活不会将黑夜和白昼割裂开来;

[səʊ] [wen] [gɑːdz] [fliːt] [swiːps] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] ,
So **when** **God's** **fleet** **sweeps** **up** **the** **midnight** **skies** **,**
所以 什么时候 神的 舰队 扫荡 向上 这 午夜 天空 ,

所以当上帝的舰队扫过午夜的天空时，

[hɪz; ɪz] ['stɑːri] [ʃɪps] [wɪl] [heɪl] [ʌn'sliːpɪŋ] [aɪz] . { - }
His **starry** **ships** **will** **hail** **unsleeping** **eyes** **.** **{** **71** **}**
他的 繁星 船舶 将要 冰雹 不眠 眼睛 . { - }

他的星舰将向不眠的双眼致敬。{71}

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['beriz] .
THE BRANCH OF STRANGE BERRIES .
这 分支 的 奇怪的 浆果 .

奇异浆果枝。

([æn; ən][əʊld][mæn] [telz] [ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] .)
(An Old Man Tells a Story to Some Boys .)
(一个 老的 男人 讲述 一个 故事 到 一些 男孩们 .)

（一位老人给几个男孩讲故事。）

[blæk] ['tʌnlz] [gru:vd] [ðə; ði] [si:]
Black tunnels grooved the sea
黑色的 隧道 带槽 这 海

黑色隧道纵横交错于海面

['ɪntu:] [keɪvz] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Into caves of night ;
进入 洞穴 的 夜晚 ;

进入夜色洞穴;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌrəʊd] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [fəʊm]
And the furrowed walls of foam
和 这 沟壑 墙壁 的 泡沫

还有泡沫构成的沟壑墙壁。

[wɜ:(r); wə(r)]['dʒægɪd] ['krɪsəlaɪt] .
Were jagged chrysolite .
是 锯齿状 橄榄石 .

是锯齿状的橄榄石。

[nəʊ][stɑ:(r)] [steɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:t] [ðə; ði] [weɪ] —
No star stayed to chart the way —
不 星星 入住 到 图表 这 方式 —

没有一颗星星留下来指引方向——

[wi:; wi] ['ʃʌdə] , ['lɜ:rtʃɪŋ] [ɒn] ['bɔɪlɪŋ] [spreɪ]
We shuddered , lurching on boiling spray
我们 颤抖 , 踉跄跄 在 沸腾 喷

我们颤抖着，在沸腾的喷雾中踉跄前行。

[ɪn] ['pɪtiəs] [plaɪt] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [steɪ]
In piteous plight of swinging stay
在 可怜的 困境 的 摇摆 停留

在摇摆不定的悲惨境地中

[ænd; ənd] [blæk] [seɪlz] [tɔ:n] [tu:; tə] [flæpɪŋ] [rægz] ,
And black sails torn to flapping rags ,
和 黑色的 帆 撕裂 到 扑 破布 ,

黑色的船帆撕成了碎片，拍打着。

['bləʊɪŋ] [ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] ['beliɪŋ] [bægz] .
Blowing in knots and bellying bags .
吹 在 绳结 和 腹部 包 .

吹出结节和肚皮袋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] ; [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði][sɔ:lt]
I could not sleep ; I walked with the salt
我 可以 不是 睡觉 ; 我 步行 和 这 盐

我睡不着；我带着盐行走

['keɪkɪŋ] [ɪn] [rɪfts] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
Caking in rifts on my face ,
蛋糕 在 裂痕 在 我的 脸 ,

脸上布满裂痕，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [maɪ][men] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bəʊz]
And I heard my men up in the bows
和 我 听到 我的 男人 向上 在 这 弓

我听到我的弟兄们在船头。

[kɜːrs] ['aʊə(r)] ['drɪəri] [keɪs] .
Cursing our dreary case .
咒骂 我们的 凄凉 案件 .

真该诅咒我们这破案子。

[ðeɪ] [graʊnd] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔːz]
They ground their bitter words in their jaws
他们 地面 他们的 苦的 字 在 他们的 下颚

他们咬牙切齿，说出那些苦涩的话。

[æz; əz][wiː; wi] [riːld] [ɪn][ðə; ði] [fɜːd] ['siːz] - ['taɪgrəs] [pɔːz] .
As we reeled in the furred seas ' tigress paws .
作为 我们 卷曲 在 这 毛茸茸的 海域 - 母老虎 爪子 .

当我们收起毛茸茸的大海的母老虎的爪子时。

['pælədɪn] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv]['əʊmən] ,
Paladin came with his eyes of omen ,
圣骑士 来了 和 他的 眼睛 的 预兆 ,

圣骑士带着他的预兆之眼而来，

[hɪz; ɪz] [luːs] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] [draɪ] :
His loose mouth hanging dry :
他的 松动的 嘴 绞刑 干燥 :

他张着嘴，嘴唇干裂:

“ [se'njɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [men] [liːv] ['wɪmɪn] —
“ Senor , ” he said , “ We men leave women —
“ 传感器 , ” 他 说 , “ 我们 男人 离开 女性 —

“先生，”他说，“我们男人离开女人——”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] —
” He turned and sneered at the sky —
” 他 转向 和 冷笑 在 这 天空 —

他转过身，对着天空冷笑——

“ ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst]
“ Maybe your love is the love of the ghost
“ 或许 你的 爱 是 这 爱 的 这 鬼

也许你的爱是鬼魂的爱

[ðæt] [ʃriːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][kəʊst] ,
That shrieks your name from a rock - cursed coast ,
那 尖叫 你的 姓名 从 一个 岩石 - 被诅咒的 海岸 ,

那声音从被岩石诅咒的海岸边呼喊着你的名字，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][lænd][laɪk][ðə; ði][lænd] [ðaʊ] [driːməst] —
But we know there's no land like the land thou dreamest —
但 我们 知道 有 不 土地 喜欢 这 土地 你 最梦幻的 —

但我们知道，世上没有比你梦寐以求的土地更好的地方——

[nəʊ][lænd][laɪk] [ðaɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] [diːm] . . . .
No land like thy boyish fancy deemest . . . .
不 土地 喜欢 你的 男孩气 想要 迪埃斯特 . . . .

没有哪片土地能像你少年时的幻想那样美好.....

“ [mæn] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [tɜːn] [bæk]
“ Man , if thou knowest the way , turn back
“ 男人 , 如果 你 最了解 这 方式 , 转动 后退

“人啊，如果你知道路，就回头吧。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [træk] . { - }
Over the lost and surging track . { 72 }
超过 这 丢失的 和 滔滔 追踪 . { - }

在迷失而汹涌的轨道上。{72}

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [læk] ,
The men are mad for the food they lack ,
这 男人 是 疯狂的 为了 这 食物 他们 缺少 ,

男人们因为缺乏食物而发疯。

[tuː] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [skɪnz] [sæg] ;
Two ships are lost , the water - skins sag ;
二 船舶 是 丢失的 , 这 水 - 皮肤 下垂 ;

两艘船沉没了，水袋也瘪了;

- [ə'bɔːd] , [ðə; ði] [tɔːn] [seɪlz] [dræg] . . . .
Scurvy's aboard , the torn sails drag . . . .
- 船上 , 这 撕裂 帆 拖 . . . .

坏血病肆虐，破损的船帆拖在地上……

[ˌes 'tiː] . ['meəri] !
St . Mary !
英石 . 玛丽 !

圣玛丽!

[ðaʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lænd]
Thou knowest there is no land
你 最了解 那里 是 不 土地

你知道没有土地

['ɒfəz] [fuːd] [nɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [bænd] ;
Offers food nor place for our starving band ;
优惠 食物 也不 地方 为了 我们的 饥饿 乐队 ;

它既不给我们饥饿的乐队提供食物，也不提供住处;

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [dj'uːps] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [həːl]
Thou and thy dupes our lives have hurled
你 和 你的 重复 我们的 生活 有 投掷

你和你的受骗者们，将我们的生命抛诸脑后

[waɪt] [bəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['westən] [wɜːld] .
White bones on the reef of a Western World .
白色的 骨头 在 这 礁 的 一个 西 世界 .

西方世界礁石上的白色骨骼。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəl] - [bɔːt] ['kwɔdrənts] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [gɒt] - [gəʊld]
With your jewel - bought quadrants and King - got - gold
和 你的 宝石 - 买 象限 和 国王 - 得到 - 金子

用你用珠宝买来的象限仪和国王的黄金

['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [jiː; ji] [hæv; həv] [səʊld] . . . .
Our homes and kith and kin ye have sold . . . .
我们的 房屋 和 亲 和 亲属 是的 有 卖 . . . .

你们出卖了我们的家园、亲人和所有的一切……

" ['pælədɪn] [hwain] : " [tɜːn] [bæk] , [tɜːn] [bæk]
" Paladin whined : " Turn back , turn back
" 圣骑士 抱怨 : " 转动 后退 , 转动 后退

圣骑士哀求道："回头，回头。"

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [træk] ;
Over the lost and tossing track ;
超过 这 丢失的 和 抛掷 追踪 ;

在迷失和颠簸的轨道上;

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['driːmɪŋ] , ['sɪli] [ænd; ənd] [slæk] .
Up from this dreaming , silly and slack .
向上 从 这 做梦 , 愚蠢的 和 松弛 .

从这种做梦、傻气和懒散的状态中醒来吧。

" [aɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,
" I turned on him , I shook my head ,
" 我 转向 在 他 , 我 摇晃 我的 头 ,

我转过身去，摇了摇头，

[θruː] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [lɪps][aɪ] [sed] :
Through burned and bleeding lips I said :
通过 烧伤 和 出血 嘴唇 我 说 :

我咬着被烧伤、鲜血淋漓的嘴唇说道：

" [seɪl][ɒn] . . . . "
" Sail on . . . . "
" 帆 在 . . . . "

"继续航行……"

" [seɪl][ɒn] , " [aɪ] [sed] .
" Sail on , " I said .
" 帆 在 , " 我 说 .

"继续航行吧，"我说。

([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]) ,
(Though it seemed to me I spoke from the dead) ,
(尽管 它 似乎 到 我 我 辐 从 这 死的) ,

（虽然我觉得我像是在跟死人说话），

" [seɪl][ɒn] — [seɪl][ɒn] , " [aɪ] [sed] .
" Sail on — Sail on , " I said .
" 帆 在 — 帆 在 , " 我 说 .

"继续航行——继续航行，"我说。

[ðen] [keɪm] [ɔːl]['terəb(ə)l] [wʊlvz] [ɒv; əv] [ðæt] [kruː] ,
Then came all terrible wolves of that crew ,
然后 来了 全部 糟糕的 狼 的 那 全体人员 ,

然后，那群可怕的狼就出现了。

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [hɑːf] [ded] , [ðeɪ] [njuː] ;
Staring at me — half dead , they knew ;
凝视 在 我 — 一半 死的 , 他们 知道 ;

他们盯着我看——他们知道我已奄奄一息；

[jet] ['mædən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .
Yet maddened because my words were few .
然而 疯狂的 因为 我的 字 是 很少 .

然而，我却因自己言语寥寥而感到恼怒。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [skɪnz] ,
The blood was gone from their hanging skins ,
这 血 曾是 已消失 从 他们的 绞刑 皮肤 ,

它们悬挂着的皮上的血迹已经消失了。

[ðə; ði][rægz] [hʌŋ] [dæŋk][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːni] [ʃɪnz] ;
The rags hung dank on their horny shins ;
这 破布 悬挂 dank 在 他们的 好色 小腿 ;

破布湿漉漉地挂在他们粗糙的小腿上；

[ðeɪ] [maʊðd] [ænd; ənd] ['mʌtə] : " [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊl][waɪld] ,
They mouthed and muttered : " His eyes roll wild ,
他们 嘴巴 和 低声说道 : " 他的 眼睛 卷 荒野 ,

他们低声嘀咕着："他的眼睛疯狂地转动着，

[hiː; hi] [ˈbæbl] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [tʃaɪld] .

He	babbles	now	like	a	peevish	child	.
他	胡言乱语	现在	喜欢	一个	易怒的	孩子	.

他现在像个爱发脾气的孩子一样喋喋不休。

[əʊ] [ʃeɪm] , [ðaʊ] [ˈmædmən] , [ðaʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [maɪnd] ,

O	shame	,	thou	madman	,	thou	dangerous	Mind	,
哦	耻辱	,	你	狂人	,	你	危险的	头脑	,

哦，耻辱啊，你这疯子，你这危险的头脑!

[ðæt] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] ;

That	dreams	of	a	country	we	do	not	find	;
那	梦境	的	一个	国家	我们	做	不是	寻找	;

那是我们找不到的国度的梦想;

[waɪl] [wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [siː] [gəʊ] [blaɪnd] . . . .

While	we	with	the	blazing	sea	go	blind	.	.	.	.
尽管	我们	和	这	炽烈	海	去	瞎的	.	.	.	.

当我们与灼热的大海一同失明时.....

[ɑːt] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [seɪl] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌnz] [ded] . . . ? ”

Art	minded	to	sail	till	the	last	one's	dead	.	.	.	?	”
艺术	有思想	到	帆	直到	这	最后的	一个人的	死的	.	.	.	?	”

艺术家们是否愿意航行到最后一个人死去.....?

“ [seɪl] [ɒn] . . . .

“	Sail	on	.	.	.	.
“	帆	在	.	.	.	.

继续航行.....

[seɪl] [ɒn] . . . .

Sail	on	.	.	.	.
帆	在	.	.	.	.

继续航行.....

” [aɪ] [sed] . { - }

”	I	said	.	{	73	}
”	我	说	.	{	-	}

我说。{73}

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðəʊz] [ˈsiːz] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] ,

All	night	we	climbed	those	seas	that	mounted	,
全部	夜晚	我们	攀登	那些	海域	那	安装	,

我们整夜都在攀登那汹涌澎湃的海浪，

[ˈtaʊərɪŋ] [tuː; tə] [skaɪz] [ðæt] [ˈnaɪtli] [ˈkaʊntɪd]

Towering	to	skies	that	nightly	counted
参天	到	天空	那	每晚	计数

高耸入云，夜幕降临，万物都在计数

[ðə; ði] [ˈempti] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [stɑːz] ;

The	empty	coin	of	the	foreign	stars	;
这	空的	硬币	的	这	外国的	明星	;

外国明星的空硬币;

[wiː; wi] [sɔː] [fəʊm] [rɪps] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] - [riːf] [bɑːrz] ,

We	saw	foam	rips	on	the	rock	-	reefed	bars	,
我们	锯	泡沫	撕裂	在	这	岩石	-	礁石	酒吧	,

我们在礁石滩上看到了泡沫撕裂的痕迹。

[ðə; ði] [siː] [ˈʃʌt(ə)lz] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈgɑːstli] [ˈhiːvɪŋ]

The	sea	shuttles	kept	up	their	ghastly	heaving
这	海	班车	保留	向上	他们的	阴森	起伏

海上摆渡船持续发出可怕的颠簸声。

[ɒn] [luːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [ðeə(r)] [blæk] [klɒθ] ['wiːvɪŋ] ,

On	looms	of	white	their	black	cloth	weaving	,
在	织布机	的	白色的	他们的	黑色的	布	编织	,

在白色的织布机上，他们织着黑色的布料。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt]

And	I	thought	that	they	wove	me	a	winding	sheet
和	我	想法	那	他们	编织	我	一个	绕线	床单

我当时想，他们给我织了一张裹尸布。

[ðæt] ['sləʊli] [ræpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] . . . .

That	slowly	wrapped	me	from	head	to	feet	. . . .
那	缓慢地	包装	我	从	头	到	脚	. . . .

那东西慢慢地从头到脚包裹住了我.....

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ðɪ][sɔːlt] [spreɪ] [keɪkt]

Day	after	day	the	salt	spray	caked
天	后	天	这	盐	喷	蛋糕

日复一日，盐雾结块

[ɒn] [maɪ] ['sʌŋkən] [aɪz] [ðæt] [bɜːnd] [ænd; ənd] [eɪkt] ,

On	my	sunken	eyes	that	burned	and	ached	,
在	我的	凹陷	眼睛	那	烧伤	和	疼痛	,

我那凹陷的双眼灼痛难忍，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːsɪz] [fel] [æz; əz][maɪ] ['bɒdi] [fel] ;

And	the	curses	fell	as	my	body	fell	;
和	这	诅咒	跌倒	作为	我的	身体	跌倒	;

当我倒下时，诅咒也随之而来；

[aɪ] [leɪ] [slɑːnt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn][ðə; ðɪ][ɔːl] - [deɪ] [swel] ,

I	lay	slant	like	a	corpse	on	the	all	-	day	swell	,
我	躺	倾斜	喜欢	一个	尸体	在	这	全部	-	天	膨胀	,

我像一具尸体一样斜躺在整日涌起的波浪上，

([wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel]) ,

(	Were	it	day	or	night	,	I	could	not	tell	)	,
(	是	它	天	或者	夜晚	,	我	可以	不是	告诉	)	,

（我分不清是白天还是黑夜）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] — [jeɪ] , [ðeə(r)] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn]

But	they	called	for	my	blood	—	yea	,	their	knives	were	keen
但	他们	称为	为了	我的	血	—	是的	,	他们的	刀具	是	敏锐的

但他们扬言要我的命——没错，他们的刀锋利无比。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huːz] [fɔːlt] , [aɪ] [wiːn]

For	the	blood	of	a	man	,	whose	fault	,	I	ween
为了	这	血	的	一个	男人	,	谁	过错	,	我	温

为了一个男人的鲜血，为了他犯下的过错，我感到恐惧

[wɒz; wəz] : “ [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] .

Was	:	“	He	sailed	for	a	country	he	had	not	seen	.
曾是	:	“	他	航行	为了	一个	国家	他	有	不是	已见	.

曾是：“他航行到了一个他从未见过的国家。

” [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['mʌtə] [heɪt] ; [θɪk] [slaɪm]

”	Day	by	day	muttered	hate	;	thick	slime
”	天	经过	天	低声说道	恨	;	厚的	粘液

日复一日，仇恨低声呢喃；浓稠的粘液

['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊðz] [ðæt] [dʒʌdʒd][maɪ][kraɪm] ,

Oozing	from	mouths	that	judged	my	crime	,
渗出	从	嘴	那	评判	我的	犯罪	,

从那些审判我罪行的口中流露出的恶毒言语，

[tɪl] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] : “ [juː; jʊ][daɪ] !
Till they told me : “ You die !
直到 他们 讲述 我 : ” 你 死 !

直到他们告诉我：“你死定了！”

” [ænd; ənd][set][ðə; ði][taɪm] .
” And set the time .
” 和 放 这 时间 .

“设定时间。”

[aɪ] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈhed]
I crawled to the bow and looked out ahead
我 爬行 到 这 弓 和 看起来 出去 前方

我爬到船头，向前望去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][aɪ] [driːmd]
For the time was short and the land I dreamed
为了 这 时间 曾是 短的 和 这 土地 我 梦见

因为时间短暂，而我梦寐以求的土地

[ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət][nɪə(r)] , [ˌem ˈiː] - [siːmd] .
Hidden , but near , me - seemed .
隐 , 但 靠近 , 我 - 似乎 .

隐藏着，但似乎就在我身边。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈdʒiːzjuː] ! — [əˈtɒp][wʌn] [ˈfəʊmɪŋ] [weɪv]
And then — Jesu ! — atop one foaming wave
和 然后 — 耶稣 ! — 顶部 一 起泡 海浪

然后——耶稣！——就在一个翻滚的浪尖上

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][rəʊd] — [ðə; ði] - [stɪk] ,
The Miracle rode — the Carvéd Stick ,
这 奇迹 骑 — 这 - 戳 ,

奇迹降临——雕刻的棍子，

[ˈnɒbi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ɪts] [blæk] [bɑːk] [breɪv]
Knobby and rough , its black bark brave
粗糙的 和 粗糙的 , 它是 黑色的 吠 勇敢的

树皮粗糙多节，黑色的树皮勇敢

[nɒtʃt] [wɪð] [rʌf] [təˈbuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [saɪnz]
Notched with rough taboo words and signs
缺口 和 粗糙的 忌讳 字 和 标志

上面刻满了粗俗的禁忌词语和符号

[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] — [streɪndʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [laɪnz] . . . . { - }
Of living beings — strange words and lines . . . . { 74 }
的 活的 生物 — 奇怪的 字 和 线条 . . . . { - }

生物的奇异词句.....{74}

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] !
And then — O Mother of God !
和 然后 — 哦 母亲 的 上帝 !

然后——哦，天主之母！

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] —
it sailed —
它 航行 —

它扬帆起航——

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈberiz] , [ɪts] [lɒŋ] [baʊ] [treɪld]
The branch of strange berries , its long bough trailed
这 分支 的 奇怪的 浆果 , 它是 长的 买 拖着

那枝奇异的浆果，长长的枝条拖曳着

[ɒn] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [brəʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [peɪld] .

On	a	wave	that	broke	where	the	sunlight	paled	.
在	一个	海浪	那	打破	在哪里	这	阳光	苍白	.

在阳光黯淡无光的地方，海浪拍打着海岸。

[red] ['tɔplɪŋ] [bɔ:lz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [si:] - [krest]

Red	toppling	balls	on	the	white	sea	-	crest
红色的	倾倒	球	在	这	白色的	海	-	波峰

白色海浪上的红色倾倒球

[ðæt] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [west] ,

That	heaved	it	up	from	the	shining	West	,
那	喘息	它	向上	从	这	灼灼	西方	,

那东西是从闪耀的西方升起的，

[ænd; ənd] [bɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['sɒbɪŋ] [brest] .

And	bore	it	straight	to	my	sobbing	breast	.
和	钻孔	它	直的	到	我的	啜泣	胸部	.

然后直接把它送到我哭泣的胸口。

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['beriz] [seɪld] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

The	Branch	of	Strange	Berries	sailed	forth	to	me
这	分支	的	奇怪的	浆果	航行	前进	到	我

那枝奇异浆果飘向了我。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [fɪ'kʌndəti] !

For	the	sign	of	Land	and	fecundity	!
为了	这	符号	的	土地	和	生育力	!

象征着土地和丰饶!

['ʃʌdərɪŋ] , ['stægərɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ded] ,

Shuddering	,	staggering	as	one	dead	,
颤抖	,	令人震惊	作为	一	死的	,

浑身颤抖，踉跄得像死人一样，

[aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] . . . .

I	heard	them	.	.	.	.
我	听到	他们	.	.	.	.

我听到了.....

“ [lænd] . . . . [lænd] . . . . [lænd] . . . .

“	Land	.	.	.	.	Land	.	.	.	.	Land	.	.	.	.
”	土地	.	.	.	.	土地	.	.	.	.	土地	.	.	.	.

“土地.....土地.....土地.....”

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

“ [lænd] !

“	Land	!
”	土地	!

“土地!

” [ðeɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ʃri:k] ;

”	they	shrieked	and	again	they	shrieked	;
”	他们	尖叫	和	再次	他们	尖叫	;

他们尖叫，又尖叫;

[ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] - [t'ɪmbəz] [kri:k]

The	wallowing	caravel's	timbers	creaked
这	沉溺	-	木材	嘎吱作响

摇晃的卡拉维尔帆船的船体发出吱嘎声

[ænd; ənd][ai][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [kwaɪt] [dʌm] ,

And	I	sank	down	on	the	deck	quite	dumb	,
和	我	沉没	向下	在	这	甲板	相当	哑的	,

我呆呆地瘫倒在甲板上，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɑ:nsərɪŋ] ['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .

For	my	answering	miracle	had	come	.
为了	我的	回答	奇迹	有	来	.

因为我的答案奇迹出现了。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [lænd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

The	unbelievable	Land	was	there	;
这	难以置信	土地	曾是	那里	;

那片不可思议的土地就在那里;

[ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [lu:m] [ɒn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

It	slowly	loomed	on	the	atmosphere	.
它	缓慢地	迫近	在	这	气氛	.

它缓缓笼罩了整个大气层。

[əʊ] , [ðə; ði][dɪm] , [dɑ:k] , [streɪndʒ] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ʃɔ:(r)] ,

Oh	,	the	dim	,	dark	,	strange	,	unspeakable	shore	,
哦	,	这	暗淡	,	黑暗的	,	奇怪的	,	无法形容	支撑	,

哦，那昏暗、黑暗、陌生、难以言喻的海岸，

[frɪndʒd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [blu:] . . . !

Fringed	out	on	the	blue	.	.	.	!
流苏	出去	在	这	蓝色的	.	.	.	!

蓝色边缘泛着光泽.....!

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm][rɔ:(r)] ,

Then	I	heard	them	roar	,
然后	我	听到	他们	吼	,

然后我听到了他们的咆哮声，

“ [sæn; sɑ:n] ['sælvədɔ:] . . . . [sæn; sɑ:n] ['sælvədɔ:] . . . !

“	San	Salvador	.	.	.	San	Salvador	.	.	!
“	圣	萨尔瓦多	.	.	.	圣	萨尔瓦多	.	.	!

“圣萨尔瓦多.....圣萨尔瓦多.....!

” [ðeɪ] [tɒst] [ʌp][ðeə(r)][ɑ:mz] , [ðeɪ] [li:pt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

”	They	tossed	up	their	arms	,	they	leaped	on	the	deck	,
”	他们	抛掷	向上	他们的	武器	,	他们	跳跃	在	这	甲板	,

他们举起双臂，跳上甲板，

[blæk] ['feɪsɪz] [grɪnd] [θru:] ['krʌstɪd] [flek] ;

Black	faces	grinned	through	crusted	fleck	;
黑色的	面孔	咧嘴一笑	通过	结壳	斑点	;

黝黑的脸上带着笑容，脸上还带着结痂的斑点;

['blʌdi] - ['bɪədɪd] [aɪ] [ænd; ənd]['skelɪt(ə)n][hænd]

Bloody	-	bearded	eye	and	skeleton	hand
血腥	-	留着胡子的	眼睛	和	骨骼	手

血淋淋的胡须眼和骷髅手

['pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] . . . .

Pointed	me	.	.	.	.
尖	我	.	.	.	.

指给我看.....

“ [se'njɔ:] . . . .

“	Senor	.	.	.	.
“	传感器	.	.	.	.

“先生.....”

[se'njɔ:] . . . . [lænd] !
Senor . . . . Land !
传感器 . . . . 土地 !

塞诺尔.....土地!

" ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][æn; ən] ['ɒlɪv] [wʊd] [kʌp] —
" Water they brought in an olive wood cup —
" 水 他们 带来 在 一个 橄榄 木头 杯子 —

他们用橄榄木杯盛水来——

[ðə; ði][lɑ:st] [rɔil] [drɒps] ; [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ðeɪ] [krept] ,
The last roiled drops ; to my feet they crept ,
这 最后的 翻腾 滴 ; 到 我的 脚 他们 悄悄地爬 ,

最后几滴翻滚的雨水，悄悄地流到了我的脚边。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [wept] , { - }
And laughed and kissed me , and raved and wept , { 75 }
和 笑了 和 亲吻 我 , 和 赞不绝口 和 哭泣 , { - }

然后他们又笑又吻我，又狂喜又哭泣，{75}

[ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [ðeɪ] [sæŋ] ([ai] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
And my fame they sang (I , who had been
和 我的 名声 他们 唱 (我 , WHO 有 到过

他们歌颂我的名声（我，曾经是

[bɪ'li:və(r)] [ɪn] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [nɒt] [si:n]) .
Believer in things I had not seen) .
信徒 在 事物 我 有 不是 已见) .

（相信我未曾见过的事物）。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [gɒd] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [kweil] ,
Judge of me , God , that I never quailed ,
法官 的 我 , 上帝 , 那 我 绝不 畏缩 ,

上帝啊，请审判我，因为我从未退缩。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [θru:] [hel] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][wi:; wi] [seɪld] ,
But that as through hell and horror we sailed ,
但 那 作为 通过 地狱 和 恐怖 我们 航行 ,

但我们仿佛驶过了地狱和恐怖之地，

" [seɪl] [ɒn] . . . .
" Sail on . . . .
" 帆 在 . . . .

继续航行.....

[seɪl] [ɒn] . . . .
Sail on . . . .
帆 在 . . . .

继续航行.....

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [gɒd] , [hu:] , [wen] [ai] [kraɪd]
Judge of me , God , who , when I cried
法官 的 我 , 上帝 , WHO , 什么时候 我 哭

上帝啊，请审判我，当我哭泣时

[fɔ:(r); fə(r)] [saɪn] , [sent] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [stɪk] [əʊvə'saɪd] ,
For sign , sent the carved stick overside ,
为了 符号 , 发送 这 雕刻 戳 外侧 ,

为了表示信号，将雕刻好的木棍送了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['beriz] [ðæt] [rəʊd] [ðə; ði] [taɪd] .

And	the	Branch	of	Strange	Berries	that	rode	the	tide	.
和	这	分支	的	奇怪的	浆果	那	骑	这	潮	.

还有那枝随波逐流的奇异浆果。

[ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n][maɪ][sɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] [wi:n] ,

And	pardon	my	sins	,	for	I	was	,	I	ween	,
和	赦免	我的	罪孽	,	为了	我	曾是	,	我	温	,

请原谅我的罪过，因为我曾经，我曾经，

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] . . . .

True	to	the	Country	I	had	not	seen	.	.	.	.
真的	到	这	国家	我	有	不是	已见	.	.	.	.

忠于我未曾见过的这片土地.....

[ðen] , ['dʒi:zju:] . . . [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [spi:d]

Then	,	Jesu	.	.	.	judge	of	those	whose	speed
然后	,	耶稣	.	.	.	法官	的	那些	谁	速度

然后，耶稣.....审判那些速度的人

[tu:; tə] [ðəʊz] [nju:] [feə(r)] [ʃɔ:z] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [gri:d] ,

To	those	new	fair	shores	was	confident	greed	,
到	那些	新的	公平的	海岸	曾是	自信的	贪婪	,

通往那片美丽新大陆的，是满腔的贪婪。

([naʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d]) ;

(	Now	that	of	courage	there	was	no	need	)	;
(	现在	那	的	勇气	那里	曾是	不	需要	)	;

（现在已无需勇气了）

[hu:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] “ ['mɑ:stə(r)] ” [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] “ [frend] ,

Who	called	me	“	Master	”	and	called	me	“	Friend	,
WHO	称为	我	“	掌握	”	和	称为	我	“	朋友	,

谁称我为“师傅”，谁称我为“朋友”，

” [wen] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['daʊtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . . . .

”	When	the	bitter	doubting	was	at	an	end	.	.	.	.
”	什么时候	这	苦的	怀疑	曾是	在	一个	结尾	.	.	.	.

“当痛苦的怀疑最终结束时.....”

['pɪti] [ɔ:l] [men] [hu:z] [feɪt] [hæz; həz] [bi:n] —

Pity	all	men	whose	fate	has	been	—
遗憾	全部	男人	谁	命运	有	到过	—

怜悯所有命运如此悲惨的人——

“ [ðeɪ] [stɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [si:n] ! ” { - }

“	They	steer	for	a	Country	they	have	not	seen	!	”	{	76	}
“	他们	转向	为了	一个	国家	他们	有	不是	已见	!	”	{	-	}

“他们驶向一个他们从未见过的国家！”{76}

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

FROM	A	WINDOW	.
从	一个	窗户	.

从窗户望出去。

[ɒn] ['ʌðə(r)]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [naɪts] [laɪk] [ði:z] ,

On	other	quiet	summer	nights	like	these	,
在	其他	安静的	夏天	夜晚	喜欢	这些	,

在像这样的宁静夏夜里，

[aɪ][hæv; həv] [li:nd] [fɔ:θ] [weə(r)] ['hʌni] - ['sʌkl] [prest]

I	have	leaned	forth	where	honey	-	suckles	pressed
我	有	倾斜	前进	在哪里	蜂蜜	-	吸吮	按下

我曾俯身靠近金银花丛。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['praɪəri] [west]
The twilight pane , and watched the priory West
这 暮 窗格 , 和 观看 这 普赖尔 西方

暮色笼罩着窗外，我望着西边的修道院。

[send] [fɔːθ] [ɪts] [kaʊld] [klaʊdz] ['əʊvə(r)]['pɜːp(ə)l] ['siːz] —
Send forth its cowled clouds over purple seas —
发送 前进 它是 兜帽 云 超过 紫色的 海域 —

让它披着斗篷的云朵飘过紫色的海洋——

['siːɪŋ] , [θruː] [iːv] - [blɜːd] [glɑːs] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [raɪz]
Seeing , through eve - blurred glass , the waters rise
看到 , 通过 前夕 - 模糊 玻璃 , 这 水 上升

透过朦胧的玻璃，看见水面上升

[bɪ'jɒnd] [siː] - ['lævəndərz] [frɪndʒd] ['treisəri] ;
Beyond sea - lavender's fringed traceries ;
超过 海 - 薰衣草的 流苏 花饰纹 ;

越过海薰衣草的流苏状纹路;

[wˈɜːʃɪpɪŋ] , [æz; əz][ai] ['wɜːʃɪp] [naʊ] , [ðə; ði] [saɪn]
Worshipping , as I worship now , the Sign
崇拜 , 作为 我 崇拜 现在 , 这 符号

就像我现在这样敬拜，敬拜这记号。

[ðæt] [gɒd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][wʌn] [dɪ'vaɪn] .
That God and Earth are ever one Divine .
那 上帝 和 地球 是 曾经 一 神圣的 .

神与大地永远是一体的神圣存在。

['əʊnli] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪli] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ,
Only , the flower of lily in the green ,
仅有的 , 这 花 的 百合 在 这 绿色的 ,

只有，绿色中的百合花，

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['feðəd] [blæk] - [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] ;
The scarlet feathered black - bird in the sedge ;
这 猩红 羽毛 黑色的 - 鸟 在 这 苅 ;

莎草丛中的猩红色羽毛黑鸟;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第4/6页

['i:v(ə)n][ðə; ði]	[waɪt]	[ʃel]	[baɪ][ðə; ði]	['wɔ:tərz]	[edʒ]	,
Even	**the**	**white**	**shell**	**by**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
甚至	这	白色的	壳	经过	这	水的	边缘	,

就连水边的白色贝壳，

[si:m]	[tu:; tə][hæv; həv]	[si:n]	[gɒd]	—	[hu:m]	[aɪ][hæv; həv][nɒt]	[si:n]	.
Seem	**to**	**have**	**seen**	**God**	**—**	**whom**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**.**
似乎	到	有	已见	上帝	—	谁	我	有	不是	已见	.

仿佛见到了上帝——而我从未见过他。

[jet]	[wɪð]	[ði:z]	['wɪstf(ə)l]	[aɪz]	[ðæt]	[meɪ]	[nɒt]	[nəʊ]	,
Yet	**with**	**these**	**wistful**	**eyes**	**that**	**may**	**not**	**know**	**,**
然而	和	这些	怅惘	眼睛	那	可能	不是	知道	,

然而，在这双或许并不知情的、充满渴望的眼睛里，

[let]	[ˌem 'i:][deə(r)]	['evri]	[daʊt]	[ænd; ənd]	['dɑ:knəs]	.
Let	**me**	**dare**	**every**	**doubt**	**and**	**darkness**	**.**
让	我	敢	每一个	怀疑	和	黑暗	.

让我勇敢面对所有的怀疑和黑暗。

[səʊ]	,
So	**,**
所以	,

所以，

['wɔ:kɪŋ]	[blaɪnd][rəʊdz]	,	['spænɪŋ]	[ɔ:l]	[vɔɪdz]	,	[aɪ]	[tred]
Walking	**blind**	**roads**	**,**	**spanning**	**all**	**voids**	**,**	**I**	**tread**
步行	瞎的	道路	,	跨越	全部	空隙	,	我	踏

我行走在盲目的道路上，跨越所有的虚空。

['ɜ:rθs]	['fləʊɪŋ]	['bju:ti]	[tu:; tə][ɪts]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[hed]	.	{	-	}
Earth's	**flowing**	**Beauty**	**to**	**its**	**Fountain**	**Head**	**.**	**{**	**77**	**}**
地球的	流动	美丽	到	它是	喷泉	头	.	{	-	}

大地之美流淌至其源头。{77}

[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	.
RESPONSIBLE	**.**
负责任的	.

负责任的。

[aɪ]	[lʊkt]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['pɜ:p(ə)l]	['fi:ldz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[tu:; tə][ðə; ði]	['sʌnlɪt]	[si:]
I	**looked**	**over**	**the**	**purple**	**fields**	**and**	**out**	**to**	**the**	**sunlit**	**sea**
我	看起来	超过	这	紫色的	字段	和	出去	到	这	阳光照射	海

我眺望着紫色的田野，远眺阳光照耀下的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[kɜ:v]	[ænd; ənd]	[wɒft]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[gʌlz]	[waɪt]	[wɪŋ]	[wɒz; wəz]	['sɒləs]	[ɪ'nʌf]
And	**the**	**curve**	**and**	**waft**	**of**	**a**	**gull's**	**white**	**wing**	**was**	**solace**	**enough**
和	这	曲线	和	飘动	的	一个	海鸥的	白色的	翼	曾是	慰藉	足够的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]	;
for	**me**	**;**
为了	我	;

海鸥白色翅膀的弧度和飘动对我来说就足以带来慰藉；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][tɔ:l] [gri:n] [grɑ:s][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði]
And I had signals from tall green grass and the light of sand on the
和 我 有 信号 从 高的 绿色的 草 和 这 光 的 沙 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

我从高高的绿草和沙滩上的灯光中接收到了信号。

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][tə'geðə(r)] ,
But I heard the laughter of girls together ,
但 我 听到 这 笑声 的 女孩们 一起 ,

但我听到女孩们一起的笑声，

[jʌŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] [wɪð] ['sʌnlɪt] ['weðə(r)] ,
Young and vibrant with sunlit weather ,
年轻的 和 充满活力 和 阳光照射 天气 ,

年轻活力，沐浴在阳光下

['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv]['skaɪwədz] [ri:tʃ] .
Laughter of skyward reach .
笑声 的 向天空 抵达 .

笑声直冲云霄。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] [wɪð] ['ɑ:d(ə)nt]['peɪsɪz] ,
And hurrying by with ardent paces ,
和 匆忙 经过 和 热心 步幅 ,

他们迈着轻快的步伐匆匆而过，

[ai] [sɔ:] - [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] . . .
I saw anticipance on their faces . . .
我 锯 - 在 他们的 面孔 . . .

我看到他们脸上洋溢着期待.....

['wɪzdəm] [nəʊ][eɪdʒ][kæn; kən] [ti:tʃ] .
Wisdom no age can teach .
智慧 不 年龄 能 教 .

任何年龄都无法传授的智慧。

[ju:θ] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [gli:m] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
Youth with unconscious gleam and shining
青年 和 无意识 闪耀 和 灼灼

青春洋溢着无意识的光芒和活力

[kept] [ɪts] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][glæd][dɪ'vaɪnɪŋ] ,
Kept its eyes on a glad divining ,
保留 它是 眼睛 在 一个 高兴的 占卜 ,

它一直注视着一场令人愉悦的占卜，

[ki:d] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] [klɪf] [ri:tʃ] ;
Keyed to the tall cliff reach ;
按键 到 这 高的 悬崖 抵达 ;

与高耸的悬崖相连；

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [ði:z] [g'ɜ:lz][tə'geðə(r)] ,
I saw the bloom of these girls together ,
我 锯 这 盛开 的 这些 女孩们 一起 ,

我见证了这些女孩们一起绽放光彩。

[blu:m] [æz; əz][ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] [pi:tʃ] ;
Bloom as of grape and peach ;
盛开 作为 的 葡萄 和 桃 ;

像葡萄和桃子一样盛开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiəri] [w'ɔ:z] [ɒv; əv][men] ,
And they plained of the wearying wars of men ,
和 他们 平整 的 这 令人疲惫 战争 的 男人 ,

他们抱怨人类令人疲惫的战争，

['kwɪvərɪŋ] . . . .
Quivering . . . .
颤抖 . . . .

颤抖着……

“ [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [ə'gen] .
“ Give us our world again .
“ 给 我们 我们的 世界 再次 .

“把我们的世界还给我们。”

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][klɑ:sp][ju: 'es] [kləʊz] ,
Give us the youth that shall clasp us close ,
给 我们 这 青年 那 将 搭扣 我们 关闭 ,

赐予我们能紧紧拥抱我们的青春，

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fju:md] [rəʊz] ,
Give us the heart of the perfumed rose ,
给 我们 这 心 的 这 香 玫瑰 ,

请将芬芳玫瑰的花心赐给我们。

[laɪf] [ɪz]['aʊə(r)][gɪft] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [jʌŋ] ;
Life is our gift while the world is young ;
生活 是 我们的 礼物 尽管 这 世界 是 年轻的 ;

趁世界还年轻，生命是上天赐予我们的礼物；

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [aɪz] [bi:; bi]['blaɪndɪd] , ['aʊə(r)] [sɒŋ] [ˌʌn'sʌŋ] ?
Shall our eyes be blinded , our song unsung ?
将 我们的 眼睛 是 失明 , 我们的 歌曲 无名英雄 ?

难道我们要双目失明，歌声无人吟唱吗?

[gɪv] [ˌju: 'es]['aʊə(r)]['destəni] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] —
Give us our destiny of yore —
给 我们 我们的 命运 的 昔时 —

还给我们昔日的命运——

[du:; də][ji:; ji][pɔ:(r)][ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['hɒpə(r)] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ?
Do ye pour us all in your Hopper - of - War ?
做 是的 倒 我们 全部 在 你的 料斗 - 的 - 战争 ?

你们要把我们都倒进你们的战争漏斗里吗?

” ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
” Only the young girls down on the beach ;
” 仅有的 这 年轻的 女孩们 向下 在 这 海滩 ;

只有海滩上的那些年轻女孩；

[bʌt; bət] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃ] ,
But out to the world their voices reach ,
但 出去 到 这 世界 他们的 声音 抵达 ,

但他们的声音传遍了世界各地，

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['meidnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dju:n] , { - }
Voices of maidens over the dune , { 78 }
声音 的 少女们 超过 这 沙丘 , { - }

沙丘上少女的声音,{78}

['flɪkərɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndi] [ru:n] :
Flickering back in a windy rune :
闪烁 后退 在 一个 刮风 符文 :

在风中闪烁的符文中：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][ˊouldtaim]['destəni] ,
“ Give us our oldtime destiny ,
“ 给 我们 我们的 老式 命运 ,

“还给我们昔日的命运，

['aʊə(r)] [tɔːl] [jʌŋ] [meɪts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['beib] [tuː; tə][həʊld] ;
Our tall young mates and our babes to hold ;
我们的 高的 年轻的 伙伴们 和 我们的 宝贝们 到 抓住 ;

我们高大的年轻伙伴和我们的宝贝们;

[ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] . . .
Is life for us a tale that is told . . .
是 生活 为了 我们 一个 故事 那 是 讲述 . . .

对我们来说，人生是否就像一个被讲述的故事.....

[kɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] - ['ɪndəstri] ?
Caught in your Battle - Industry ?
捕捉 在 你的 战斗 - 行业 ?

陷入你的战争工业了吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [grəʊ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][əʊld] ,
Shall we grow wrinkled and pale and old ,
将 我们 生长 皱 和 苍白 和 老的 ,

我们是否会变得满脸皱纹、面色苍白、老态龙钟?

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][bɔː(r)]
Pouring the lead and smoothing the bore
浇注 这 带领 和 平滑 这 钻孔

浇注铅料并打磨膛线

[ɪn] [mjuː'nɪʃn] ['məʊldɪŋ] [fəˌrevə'mɔː] ?
In munition moulding forevermore ?
在 弹药 成型 永远 ?

永远从事弹药铸造?

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [pɪk] [lɪnt][ænd; ənd][bændz]
Shall our slender fingers pick lint and bands
将 我们的 苗条 手指 挑选 皮棉 和 乐队

我们纤细的手指能否拂去绒毛和胶带?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃel] - [ʃɒkt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][hændz] ?
For the shell - shocked eyes and the frozen hands ?
为了 这 壳 - 震惊 眼睛 和 这 冷冻 双手 ?

为了那些饱受炮火摧残的眼睛和冻僵的双手?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][men] ,
Shall we give our youth for the killing of men ,
将 我们 给 我们的 青年 为了 这 杀 的 男人 ,

我们难道要牺牲青春去杀戮吗?

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ə'gen] ?
And turn us to blood and hating again ?
和 转动 我们 到 血 和 憎恨 再次 ?

再次让我们陷入血腥和仇恨之中?

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['destini] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Give us our destinies of yore ,
给 我们 我们的 命运 的 昔时 ,

还给我们昔日的命运，

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [hoʊmz] [baɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] . . .
Give us our homes by city and shore . . .
给 我们 我们的 房屋 经过 城市 和 支撑 . . .

把我们在城市和海岸边的家园还给我们.....

[duː; də][jiː; ji][pɔː(r)][juː 'es][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɒpə(r)] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ?

Do	ye	pour	us	all	in	your	Hopper	-	of	-	War	?
做	是的	倒	我们	全部	在	你的	料斗	-	的	-	战争	?

你们要把我们都倒进你们的战争漏斗里吗?

" [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ]

"	Then	I	saw	the	sky	in	a	passion	of	grey
"	然后	我	锯	这	天空	在	一个	热情	的	灰色的

然后我看到天空一片灰蒙蒙的。

[swiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɒg] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

Sweep	them	with	fog	and	shut	them	away	;
扫	他们	和	多雾路段	和	关闭	他们	离开	;

用浓雾将它们笼罩，然后将它们封闭起来;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,

And	their	voices	seemed	to	die	with	the	years	,
和	他们的	声音	似乎	到	死	和	这	年	,

随着岁月的流逝，他们的声音似乎也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [drip] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɜːtɪv] [tɪəz] ;

And	the	mist	dripped	round	them	with	furtive	tears	;
和	这	薄雾	滴落	圆形的	他们	和	鬼鬼祟祟	眼泪	;

薄雾在他们周围缓缓滴落，仿佛带着偷偷的泪滴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [waɪld] ['fəʊmɪŋ] [frɒm; frəm]['taɪd(ə)l] [diːp] ,

And	the	waves	,	wild	foaming	from	tidal	deep	,
和	这	波浪	,	荒野	起泡	从	潮汐	深的	,

而海浪，从潮汐深处汹涌澎湃，翻滚着泡沫。

['stɪfənd] [ænd; ənd] [blɑːntʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɜːlɪŋ] [liːp] .

Stiffened	and	blanched	in	their	curling	leap	.
僵硬	和	焯水	在	他们的	冰壶	飞跃	.

它们在翻滚跳跃中变得僵硬苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] , [mɪst] - ['bæfld] [wɪð] ['hevi] [wɪŋ] ,

And	a	bird	,	mist	-	baffled	with	heavy	wing	,
和	一个	鸟	,	薄雾	-	困惑	和	重的	翼	,

一只鸟，被浓雾迷惑，翅膀沉重，

[biːt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ['weɪvərɪŋ] . . . .

Beat	on	the	chill	air	wavering	.	.	.	.
打	在	这	寒意	空气	摇摆不定	.	.	.	.

敲打着微弱的寒风.....

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːmz] ['wɪstf(ə)l][gəʊ]

And	I	watched	the	young	forms	wistful	go
和	我	观看	这	年轻的	表格	怅惘	去

我目送着那些年轻的身影，怅然离去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɒgi] ['fiːldz] [stretʃt] [dʌn] [ænd; ənd] [ləʊ] ;

Where	the	foggy	fields	stretched	dun	and	low	;
在哪里	这	雾蒙蒙的	字段	拉伸	逼债	和	低的	;

雾气弥漫的田野低矮而灰暗;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] ['sɒləm] [wəʊ] .

And	their	eyes	were	heavy	with	solemn	woe	.
和	他们的	眼睛	是	重的	和	庄严	悲哀	.

他们眼中满是沉重的悲伤。

[waɪl] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

While	far	up	the	beach	and	across	the	sea	,
尽管	远的	向上	这	海滩	和	穿过	这	海	,

虽然远在海滩的尽头，越过大海，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [kɑːst][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ˌem 'iː] ;
The voices of youth cast a curse on me ;
这 声音 的 青年 投掷 一个 诅咒 在 我 ;

年轻人的声音给我带来了诅咒;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wiːd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndˌbləʊn] [ʃɔː(r)]
And the ancient weed on the windblown shore
和 这 古老的 杂草 在 这 风吹 支撑

还有风吹拂过的海岸边的古老杂草

[b'eəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bærən] [brest] [ɒv; əv][wɔː(r)] . { - }
Bared me the barren breast of War . { 79 }
裸露 我 这 荒芜 胸部 的 战争 . { - }

战争让我赤裸裸地暴露在战争的胸膛之下。{79}

[triː] ['wɜːʃɪp] .
TREE WORSHIP .
树 崇拜 .

树木崇拜。

[maɪ] [ruːm] [hæz; həz] [greɪt] ['wɪndəʊz] ,
My room has great windows ,
我的 房间 有 伟大的 视窗 ,

我的房间有很棒的窗户,

[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] - [laɪk] ['wɪndəʊz]
Clear water - like windows
清除 水 - 喜欢 视窗

清澈如水的窗户

[ə'wɒʃ] [wɪð] ['gəʊldən] [sʌn] ;
Awash with golden sun ;
冲刷 和 金的 太阳 ;

沐浴在金色的阳光下;

[maɪ] [bʊks] [ʃaɪn] [griːn] [ænd; ənd] [red] ,
My books shine green and red ,
我的 图书 闪耀 绿色的 和 红色的 ,

我的书闪着绿光和红光,

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ;
And the bed is white as milk ;
和 这 床 是 白色的 作为 牛奶 ;

床铺洁白如牛奶;

[ðə; ði] [rʌgz] [flekt] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] ,
The rugs flecked like a brook ,
这 地毯 有斑点的 喜欢 一个 溪 ,

地毯上点缀着溪流般的斑点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] [həʊldz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl]
And the shelf holds a silver bowl
和 这 架子 持有 一个 银 碗

架子上放着一个银碗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['hʌni] - [gəʊld] .
And a candle of honey - gold .
和 一个 蜡烛 的 蜂蜜 - 金子 .

还有一支蜜金色的蜡烛。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
But I look out of the room ,
但 我 看 出去 的 这 房间 ,

但我向窗外望去,

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪn] - [red] [bʊks] ,
Away from the wine - red books ,
离开 从 这 葡萄酒 - 红色的 图书 ,

远离那些酒红色的书籍，

[tuː; tə][wʌn] [gɔːnt] [ʃæg] - [bɑːk] [triː]
To one gaunt shag - bark tree
到 一 瘦削 长毛 - 吠 树

致一棵瘦骨嶙峋的毛树

[ðæt] [stændz] ['pleɪɪŋ] [ɪt'self]
That stands playing itself
那 站立 玩耍 本身

那段表演本身就很有看头。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [klaʊd] - [kiːd] [hɑːp] ,
Like a swaying cloud - keyed Harp ,
喜欢 一个 摇晃 云 - 按键 竖琴 ,

像一架摇曳的云键竖琴，

[ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
Or writing upon the sky ,
或者 写作 之上 这 天空 ,

或者在天空中书写，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [twɪg] - [kiːn] [penz] .
With a myriad twig - keen pens .
和 一个 无数 枝条 - 敏锐的 钢笔 .

用无数支尖锐的树枝笔。

[maɪ] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [sɒft]
My room has a cushion , soft
我的 房间 有 一个 软垫 , 柔软的

我的房间里有一个柔软的靠垫。

[æz; əz] [siː] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði][sænd] ;
As sea foam on the sand ;
作为 海 泡沫 在 这 沙 ;

如同沙滩上的海沫；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [triː] —
But I look out on the tree —
但 我 看 出去 在 这 树 —

但我望向窗外——

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ˌem 'iː] , [həʊldz][ˌem 'iː] , [spiːks] ,
It draws me , holds me , speaks ,
它 平局 我 , 持有 我 , 说话 ,

它吸引我，让我沉醉，仿佛在对我诉说。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [spiːk] ; [ɪz] [stɪl] ,
And does not speak ; is still ,
和 做 不是 说话 ; 是 仍然 ,

他一言不发，静静地待着。

[dʌm] , [jet] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][glæd] . { - }
Dumb , yet singing and glad . { 80 }
哑的 , 然而 歌唱 和 高兴的 . { - }

愚钝，却歌唱，并且快乐。{80}

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt]
And I know that
和 我 知道 那

我知道这一点。

[ai] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I , in the room ,
我 , 在 这 房间 ,

我，在房间里，

['sɪlkən] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Silken and warm and soft ,
丝 和 温暖的 和 柔软的 ,

丝滑、温暖、柔软

[ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
Am as ignorant as the man
是 作为 无知 作为 这 男人

我和他一样无知

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['deɪʃən] [keɪv] ,
Who sat in a Dacian cave ,
WHO 卫星 在 一个 达契亚人 洞穴 ,

谁曾坐在达契亚山洞里?

[klæd][ɪn] [blʌd] - [səʊkt] [skɪnz] ,
Clad in blood - soaked skins ,
覆膜 在 血 - 浸泡过 皮肤 ,

身披血迹斑斑的兽皮，

['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ruːts] [ænd; ənd] [nʌts] .
Gnawing at roots and nuts .
啃咬 在 根 和 坚果 .

啃食根茎和坚果。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [triː]
A man who looked at a tree
一个 男人 WHO 看起来 在 一个 树

一个看着树的男人

[ænd; ənd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][felt][ɪts] [spel] ;
And feared it , and felt its spell ;
和 害怕 它 , 和 毛毡 它是 拼写 ;

既畏惧它，又感受到它的魔力;

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ɔː] ,
And bowed him down in awe ,
和 鞠躬 他 向下 在 敬畏 ,

他们敬畏地向他鞠躬，

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] , [ænd; ənd] [preɪd] ;
And sacrificed , and prayed ;
和 牺牲 , 和 祈祷 ;

他们献祭，并祈祷;

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
And was subject to the Tree ,
和 曾是 主题 到 这 树 ,

并受制于那棵树，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [gɒd] ! { - }
Thinking it might be — God ! { 81 }
思维 它 可能 是 — 上帝 ! { - }

心想或许是——上帝！{81}

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
ANOTHER CHANCE .
其他 机会 .

再给我一次机会。

[sprɪŋz] [fɜːst] ['rɒbɪn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ;
Spring's first Robin perched on the apple tree ;
春天 第一的 罗宾 栖息 在 这 苹果 树 ;

春天第一只知更鸟栖息在苹果树上;

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ai] . “ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hello ! ” said I . “ Hello ! ” said he .
“ 你好 ! ” 说 我 . “ 你好 ! ” 说 他 .

“你好！”我说。“你好！”他说。

[hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
He ruffled his feathers and cocked his eye ;
他 褶皱的 他的 羽毛 和 上膛 他的 眼睛 ;

他抖了抖羽毛，歪了歪眼睛;

“ [wɪr] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ We're back , ” said he .
“ 是 后退 , ” 说 他 .

“我们回来了，”他说。

“ [wɪr] [bæk] , ” [sed] [ai] .
“ We're back , ” said I .
“ 是 后退 , ” 说 我 .

“我们回来了，”我说。

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði][kəʊld] [bʌdz] ['tʃɪəfəli] ;
He bit the cold buds cheerfully ;
他 少量 这 寒冷的 花蕾 愉快地 ;

他兴高采烈地咬了一口冰冷的芽苞;

“ [ai] [siː] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I see it's the same old you , ” said he .
“ 我 看 它是 这 相同的 老的 你 , ” 说 他 .

“看来你还是老样子，”他说。

[ai] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] , [pɜːtʃt] [ɒn] [haɪ] ;
I looked him over , perched on high ;
我 看起来 他 超过 , 栖息 在 高的 ;

我上下打量着他，他高高地栖息着;

“ [ai] [siː] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [ai] .
“ I see it's the same old you , ” said I .
“ 我 看 它是 这 相同的 老的 你 , ” 说 我 .

“看来你还是老样子，”我说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] ;
“ What do you work for this year ? ” asked he ;
“ 什么 做 你 工作 为了 这 年 ? ” 问 他 ;

他问道：“你今年的工作目标是什么？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [həʊps] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , ” [sed] [ai] .
“ The same old hopes of last year , ” said I .
“ 这 相同的 老的 希望 的 最后的 年 , ” 说 我 .

“还是和去年一样的希望，”我说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ai] ;
“ What do you work for this year ? ” asked I ;
“ 什么 做 你 工作 为了 这 年 ? ” 问 我 ;

“你今年的工作目标是什么？”我问道;

“ [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [həʊps] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] —
“ The same old hopes of last year , ” said he —
“ 这 相同的 老的 希望 的 最后的 年 , ” 说 他 —

“还是和去年一样的希望，”他说——

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒədi]
After the Cat and that tragedy
后 这 猫 和 那 悲剧

猫和那场悲剧之后

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [nest] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ?
Of your whole nest blown from the apple tree ?
的 你的 所有的 巢 吹 从 这 苹果 树 ?

你整个巢穴都被风吹落苹果树了?

[juːv] [gɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ] [haɪ] ,
You've got the courage that takes you high ,
你已经 得到 这 勇气 那 需要 你 高的 ,

你拥有让你飞向巅峰的勇气,

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ai] .
If you build again after that , ” said I .
如果 你 建造 再次 后 那 , ” 说 我 .

“如果你在那之后再次建造,”我说。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [truː] ,
“ Well , what of your dreams that didn't come true ,
“ 出色地 , 什么 的 你的 梦境 那 没有 来 真的 ,

”那么，那些未能实现的梦想呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [mɒkt] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] ?
And the world that mocked and cheated you ?
和 这 世界 那 嘲笑 和 作弊 你 ?

那个嘲笑你、欺骗你的世界呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː]
You must be brave , and I do not see
你 必须 是 勇敢的 , 和 我 做 不是 看

你必须勇敢，而我看不见

[haʊ] [juː; jʊ][deə(r)] [bɪld] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] . { - }
How you dare build again , ” said he . { 82 }
如何 你 敢 建造 再次 , ” 说 他 . { - }

“你们竟敢再次重建？”他说道。{82}

“ [wɒt] [-] [wɒnt] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ai] ;
“ What d'ye want this year ? ” asked I ;
“ 什么 染料 想 这 年 ? ” 问 我 ;

“你今年想要什么？”我问道;

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] [nest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['plæsɪd][skaɪ]
“ A strong nest under a placid sky
“ 一个 强的 巢 在下面 一个 平静 天空

“在平静的天空下，筑起一个坚固的巢穴

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bruːd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['tendəli] ? ”
And your brood to cherish tenderly ? ”
和 你的 幼虫 到 珍惜 温柔地 ? ”

而你，又有哪一群孩子，值得你温柔呵护呢?

“ [wel] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , you've got it about right , ” said he .
“ 出色地 , 你已经 得到 它 关于 正确的 , ” 说 他 .

“嗯，你说的基本没错,”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] ;
“ What do you want this year ? ” asked he ;
“ 什么 做 你 想 这 年 ? ” 问 他 ;

他问道：“你今年想要什么？”

“ [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?
“ An answer to all the Mystery ?
“ 一个 回答 到 全部 这 神秘 ?

“所有谜团的答案？”

[sʌm; səm]['heɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [feɪθs] [klɪə(r)][skaɪ] ? ”
Some haven within a faith's clear sky ? ”
一些 避风港 之内 一个 信仰的 清除 天空 ? ”

在信仰的晴空之下，是否藏着一处避风港?

“ [pliːz] [gɒd] !
“ Please God !
“ 请 上帝 !

“上帝啊!

[jes] , ['rɒbɪn] , [dɪə(r)] , ” [sed] [aɪ] .
Yes , Robin , dear , ” said I .
是的 , 罗宾 , 亲爱的 , ” 说 我 .

“是的，亲爱的罗宾，”我说。

“ [wel] , [sprɪŋz] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Well , Spring's here , anyhow , ” said he ;
“ 出色地 , 春天 这里 , 无论如何 , ” 说 他 ;

“不管怎样，春天来了，”他说；

“ [gʊd] [lʌk] !
“ Good luck !
“ 好的 运气 !

“祝你好运!

” [ænd; ənd] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ;
” and flew from the apple tree ;
” 和 飞翔 从 这 苹果 树 ;

“然后从苹果树上飞了下来；

“ [jes] , [wɒt] ['evə(r)][ðə; ði][həʊps] [ðæt] [daɪ] ,
“ Yes , what ever the hopes that die ,
“ 是的 , 什么 曾经 这 希望 那 死 ,

“是的，无论那些希望破灭了，

[gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] , ” [sed] [aɪ] . { - }
God gives us another Spring , ” said I . { 83 }
上帝 给予 我们 其他 春天 , ” 说 我 . { - }

“上帝又赐给我们一个春天，”我说道。{83}

[dɑːk] ['mɪnstrəl] .
DARK MINSTRELS .
黑暗的 吟游诗人 .

黑暗吟游诗人。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['poʊəts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
We heard the poets singing in the dark ,
我们 听到 这 诗人 歌唱 在 这 黑暗的 ,

我们听见诗人在黑暗中歌唱，

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] ['lʌvli] [laɪts] [tɒs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
We saw their lovely lights toss to and fro ,
我们 锯 他们的 迷人的 灯 折腾 到 和 弗 ,

我们看到它们美丽的灯光来回摇曳，

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən] [ɑːk]

The	while	they	gathered	in	their	golden	Ark
这	尽管	他们	聚集	在	他们的	金的	方舟

他们聚集在他们的金色方舟里。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] . . . .

All	the	bright	images	of	after	-	glow	.	.	.	.
全部	这	明亮的	图片	的	后	-	辉光	.	.	.	.

所有那些明亮的余晖景象.....

[ðeɪ] [strʌk] [ˌjuː 'es]['mædʒɪk] [kɔːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

They	struck	us	magic	chords	within	the	wood	,
他们	击	我们	魔法	和弦	之内	这	木头	,

它们在树林中拨动了我们的心弦，奏出了神奇的乐章。

[ʃəʊd] [ˌjuː 'es][feə(r)] [ʃeɪps] [ə'laɪv] [wɪð] ['neɪkɪd] [laɪt] ;

Showed	us	fair	shapes	alive	with	naked	light	;
显示	我们	公平的	形状	活	和	裸	光	;

在裸露的光线下，它们展现出栩栩如生的美丽身影；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðə; ði] [driːm] [triːz] [bruːd]

They	gave	us	rivers	where	the	dream	trees	brood
他们	给予	我们	河流	在哪里	这	梦	树木	幼虫

他们赐予我们河流，梦树在那里栖息。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] ['wɒndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

And	lovers	wander	all	the	starry	night	.
和	恋人	漫步	全部	这	繁星	夜晚	.

恋人们在星光璀璨的夜里漫步。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [sed] :

We	turned	and	faced	each	other	and	we	said	:
我们	转向	和	面对	每个	其他	和	我们	说	:

我们转过身，面对面站着，说道：

“ [ðə; ði]['poʊəts][pɔː(r)][ˌjuː 'es][waɪn] — [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] .

“	The	poets	pour	us	wine	—	they	do	not	give	us	bread	.
“	这	诗人	倒	我们	葡萄酒	—	他们	做	不是	给	我们	面包	.

“诗人给我们倒酒，却不给我们面包。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['vænɪʃd] [θɪŋz] ,

”	For	these	are	singers	of	dear	vanished	things	,
”	为了	这些	是	歌手	的	亲爱的	消失了	事物	,

“因为他们是歌颂逝去美好事物的歌者，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ;

The	things	that	once	have	been	but	may	not	be	;
这	事物	那	一次	有	到过	但	可能	不是	是	;

曾经存在过但可能不再存在的事物；

[wiː; wi][sɪt] [wɪð] [kləʊz] [ʃʌt] [lɪps] ; [ən] - , [wiː; wi] ;

We	sit	with	close	shut	lips	;	un	-	minstrelled	,	we	;
我们	坐	和	关闭	关闭	嘴唇	;	联合国	-	吟游诗人	,	我们	;

我们紧闭双唇，默默坐着；我们没有被歌舞表演所迷惑；

[nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'næməd] [strɪŋz] ,

No	heart	to	chant	to	these	enamored	strings	,
不	心	到	呗	到	这些	爱慕	字符串	,

没有心去吟唱这些倾慕的琴弦，

[nəʊ] [sɒŋ] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [tuː; tə][ˌmediˈiːv(ə)l]['laɪə(r)]

No	song	to	chant	to	medieval	lyre
不	歌曲	到	呗	到	中世纪	竖琴

没有歌谣可供吟唱，中世纪竖琴

[ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['nɪnɪvə] [ænd; ənd]['taɪə(r)] .

That	strikes	us	songs	of	Ninevah	and	Tyre	.
那	罢工	我们	歌曲	的	尼尼微	和	胎	.

这让我们想起了尼尼微和推罗的歌谣。

['aʊə(r)] [l'uːts] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [ʌn'wɑːkt] [weɪz]

Our	lutes	are	tuned	to	dangerous	unwalked	ways
我们的	鲁特琴	是	调谐	到	危险的	未走过的	方式

我们的鲁特琴调音是为了应对危险的、未曾走过的道路。

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [dens] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ʃeɪps] [wɪð'drɔː] ;

Where	all	is	dense	and	beckoning	shapes	withdraw	;
在哪里	全部	是	稠密	和	招手	形状	提取	;

在一切都变得稠密而诱人的形状退缩的地方;

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːθ][wɪndz; waɪndz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

Where	the	untrodden	path	winds	in	a	maze	,
在哪里	这	未踏足的	小路	风	在	一个	迷宫	,

在人迹罕至的小路上，蜿蜒曲折，宛如迷宫。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [nəʊ]['siːkə(r)] ['evə(r)] [sɔː] .

And	lead	to	things	no	Seeker	ever	saw	.
和	带领	到	事物	不	寻觅者	曾经	锯	.

并引领人们看到探索者从未见过的事物。

[wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪndz] [haɪ] [driːm] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪərɪəs] [wɪl] ,

We	sing	the	Mind's	high	dream	,	the	imperious	will	,
我们	唱歌	这	心灵的	高的	梦	,	这	专横	将要	,

我们歌颂心灵的崇高梦想，那至高无上的意志，

[ðæt] [meɪks] [nəʊ]['mjuːzɪk][aʊt][ɒv; əv] ['griːdi] [straɪf]

That	makes	no	music	out	of	greedy	strife
那	制作	不	音乐	出去	的	贪婪的	冲突

贪婪的争斗并不能谱写出美妙的乐章。

[bʌt; bət] ['siːzɪz] ['sɪlvə(r)][paɪps] , [ðæt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

But	seizes	silver	pipes	,	that	sharp	and	shrill	,
但	逮捕	银	管道	,	那	锋利的	和	尖锐	,

但他却抓住了那尖锐刺耳的银色管子，

[kɔːl] [men][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [siːz] [ɒn] ['veri] [laɪf] . . . .

Call	men	to	leap	and	seize	on	Very	Life	.	.	.	.
称呼	男人	到	飞跃	和	抢占	在	非常	生活	.	.	.	.

号召男人们奋起抓住生命.....

['waɪl] ['ʌðə(r)] ['sɪŋəz] [tel] [ðə; ðɪ][əʊld] [driːmz] ['ɔr] ,

While	other	singers	tell	the	old	dreams	o'er	,
尽管	其他	歌手	告诉	这	老的	梦境	超过	,

当其他歌手讲述古老的梦想时，

[wiː; wi][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ;

We	rise	and	take	us	to	the	outer	door	;
我们	上升	和	拿	我们	到	这	外	门	;

我们起身，带我们到外门;

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][wəʊld] , [weə(r)] [nəʊ][waɪz] ['sɪŋə(r)] [sɪŋz] ,

Here	on	the	wold	,	where	no	wise	singer	sings	,
这里	在	这	沃尔德	,	在哪里	不	明智的	歌手	唱歌	,

在这片荒野之上，没有一位智者歌唱，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hænd] [brʌʃ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [strɪŋz] ! { - }

We	feel	the	great	Hand	brush	across	our	strings	!	{	84	}
我们	感觉	这	伟大的	手	刷子	穿过	我们的	字符串	!	{	-	}

我们感觉伟大的手拂过我们的琴弦！{84}

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

THE	PEOPLE	OF	TODAY	TO	THE	CLERGY	OF	TODAY	.
这	人们	的	今天	到	这	牧师	的	今天	.

致当今的民众和当今的神职人员。

[lʊk] [naʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌju: 'es] ,

Look	now	about	you	,	fix	your	eyes	on	us	,
看	现在	关于	你	,	使固定	你的	眼睛	在	我们	,

看看你们周围，把目光集中在我们身上。

[li:v] [tu:] - [əʊld] ['mɪstɪk] [bʊk] [ænd; ənd] ['restfl] [tʃeə(r)] ;

Leave	too	-	old	mystic	book	and	restful	chair	;
离开	也	-	老的	神秘	书	和	宁静	椅子	;

留下那本太旧的神秘书籍和那张舒适的椅子;

[teɪk] [ʌp]['aʊə(r)]['prɔ:bləmz] , [θɪŋz] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] ,

Take	up	our	problems	,	things	we	must	discuss	,
拿	向上	我们的	问题	,	事物	我们	必须	讨论	,

提出我们的问题，提出我们必须讨论的事情，

[help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][deə(r)] .

Help	us	to	think	,	to	understand	and	dare	.
帮助	我们	到	思考	,	到	理解	和	敢	.

帮助我们思考、理解和敢于冒险。

[li:v] [əʊld] - [wɜ:ld] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['hæləʊd] [kraɪm]

Leave	old	-	world	Poetry	of	hallowed	crime
离开	老的	-	世界	诗	的	神圣的	犯罪

离开旧世界的神圣犯罪诗歌

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

And	turn	you	to	the	hunger	of	the	time	.
和	转动	你	到	这	饥饿	的	这	时间	.

并使你迎合时代的饥渴。

[lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] , [rɪ'pɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz]

Laws	of	the	God	,	report	them	to	the	ears
法律	的	这	上帝	,	报告	他们	到	这	耳朵

神的律法，要传遍四方。

[ðæt] [hɪə(r)] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['kɒzmɪk] ['vɔɪsɪz] [reɪdʒ] ;

That	hear	confused	and	cosmic	voices	rage	;
那	听到	使困惑	和	宇宙	声音	愤怒	;

听到混乱而宇宙般的声音咆哮;

[lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪn'tɜ:prət] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɪəz]

Laws	of	the	Christ	,	interpret	them	to	fears
法律	的	这	基督	,	解释	他们	到	恐惧

基督的律法，用恐惧来解释它们

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] , [nju:] - ['rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] - [eɪdʒ] .

For	Christ	,	new	-	risen	in	a	Science	-	Age	.
为了	基督	,	新的	-	升起	在	一个	科学	-	年龄	.

在科学时代，基督重生。

[əʊ] , [teɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['seɪkrɪd][hændz][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

Oh	,	take	the	fire	your	sacred	hands	should	give
哦	,	拿	这	火	你的	神圣	双手	应该	给

哦，拿起你神圣双手应给予的火焰吧。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]['aʊə(r)]['sɪti] [haɪt] ;

And	kindle	it	upon	our	city	height	;
和	点燃	它	之上	我们的	城市	高度	;

并在我们的城市高地上点燃它;

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːld] - [strɒŋ] [lɔː] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
Give us a world - strong law of wrong and right ;
给 我们 一个 世界 - 强的 法律 的 错误的 和 正确的 ;

给我们一部举世瞩目的是非对错法律;

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Teach us , not how to die , but how to live !
教 我们 , 不是 如何 到 死 , 但 如何 到 居住 !

请教我们如何生活，而不是如何死去!

[ðə; ði] [hɪmz] [wiː; wi] [sɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sfɪrz] ,
The hymns we sing must be the song of spheres ,
这 赞美诗 我们 唱歌 必须 是 这 歌曲 的 球体 ,

我们所唱的赞歌必定是天体之歌。

[ðə; ði] [preə(r)z] [wiː; wi] [preɪ] [biː; bi] [truːðz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][stɑː(r)] ;
The prayers we pray be truths of stone and star ;
这 祈祷 我们 祈祷 是 真相 的 石头 和 星星 ;

我们祈祷的祷文，愿成为石头和星辰般的真理;

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['sɪnərz] [tɪəz] ,
We want no sacrifice of sinner's tears ,
我们 想 不 牺牲 的 罪人的 眼泪 ,

我们不需要罪人的眼泪作为祭品，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] [kleɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
We want to rise above this clay we are .
我们 想 到 上升 多于 这 黏土 我们 是 .

我们想要超越我们这副泥泞的躯壳。

['aʊə(r)][wɔː(r)] [mə'ʃiːnz] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ]
Our war machines , do they not teach the thing
我们的 战争 机器 , 做 他们 不是 教 这 事物

我们的战争机器，难道它们不具备这种能力吗?

[jɔː(r); jə(r)]['mæksɪmz]['nevə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es] . . . ?
Your maxims never taught us . . . ?
你的 格言 绝不 教授 我们 . . . ?

你的格言从未教过我们.....?

[ɑː] , [wiː; wi] [fliː]
Ah , we flee
啊 , 我们 逃跑

啊，我们逃亡

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['spreʊɪŋ] . . . .
To the Waste Places in our sorrowing . . . .
到 这 浪费 地点 在 我们的 悲伤 . . . .

致我们悲伤中的荒芜之地.....

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truː] [dɪ'vɪnəti] !
Show us the power of true divinity !
展示 我们 这 力量 的 真的 神 !

向我们展现真正神性的力量吧!

[lʊk] [naʊ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [friː] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] - [waɪt] [hændz] ;
Look now around you , free your too - white hands ;
看 现在 大约 你 , 自由的 你的 也 - 白色的 双手 ;

看看你周围，解放你那双过于苍白的手吧;

['kʌmfət] [ðiːz] [hɑːts] [ðæt] [bɜːn] .
Comfort these hearts that burn .
舒适 这些 心 那 烧伤 .

抚慰这些燃烧的心灵。

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] ?
What **must** **we** **do** **?**
什么 必须 我们 做 ?

我们必须怎么做?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pɔːl] , [nəʊ]['məʊzɪz] , ['əʊnli][juː; jʊ] .
We **have** **no** **Paul** **,** **no** **Moses** **,** **only** **you** **.**
我们 有 不 保罗 , 不 摩西 , 仅有的 你 .

我们没有保罗，没有摩西，只有你。

[ðen] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .
Then **help** **us** **to** **be** **honest** **.**
然后 帮助 我们 到 是 诚实的 .

请帮助我们做到诚实。

[frɒm; frəm][ɔːl][lændz] ,
From **all** **lands** **,**
从 全部 土地 ,

来自世界各地,

[priːsts] !
Priests **!**
神父 !

神父们!

[men] !
Men **!**
男人 !

男人们!

[ə'raɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

[ə'kleɪm] !
Acclaim **!**
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði] [njuː] [bred] [gɪv] ;
The **new** **bread** **give** **;**
这 新的 面包 给 ;

新面包的馈赠;

[ðə; ði] [bred] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] ! { - }
The **Bread** **by** **which** **we** **shall** **not** **die** **,** **but** **live** **!** **{** **85** **}**
这 面包 经过 哪个 我们 将 不是 死 , 但 居住 ! { - }

我们藉此不致死亡，反得永生！{85}

[prə'tægənɪst] .
PROTAGONIST **.**
主角 .

主角。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ʌn'iːkwəl] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [njuː] ,
The **fight** **was** **unequal** **,** **bitter** **and** **always** **new** **,**
这 斗争 曾是 不等 , 苦的 和 总是 新的 ,

这场斗争是不平等的、残酷的，而且总是充满变数。

[ai] [sɔː] [haʊ] [maɪ] ['enəmi] [geɪnd] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [druː]
I **saw** **how** **my** **enemy** **gained** **on** **me** **and** **how** **he** **drew**
我 锯 如何 我的 敌人 获得 在 我 和 如何 他 画

我看到我的敌人是如何逼近我的，以及他是如何拉开距离的。

[maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [juːθ] , [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [freɪm] ;
My strength , my youth , my soul from my shivering frame ;
我的 力量 , 我的 青年 , 我的 灵魂 从 我的 瑟瑟发抖 框架 ;

我的力量、我的青春、我的灵魂，都从我颤抖的身躯中消失了；

[jet] [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [biːn] ['biːt(ə)n] — [aɪ] [feɪst] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
Yet have I not been beaten — I faced him whenever he came .
然而 有 我 不是 到过 被打败 — 我 面对 他 每当 他 来了 .

然而，我从未被打败过——每当他来袭，我都迎战。

[wen] [hiː; hi] [stæbd] [aɪ] [wɒtʃt] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['pɔɪz(ə)n] , [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [kʌp] ,
When he stabbed I watched how he did it — Poison , I studied the cup ,
什么时候 他 刺伤 我 观看 如何 他 做过 它 — 毒 , 我 研究 这 杯子 ,

他刺人的时候，我看着他是怎么做的——毒药，我仔细研究了那个杯子。

[flei] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɪps] , [aɪ] [g'ɜːdɪd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʌp] ;
Flayed me with whips , I girded the bleedings up ;
剥皮 我 和 鞭子 , 我 加固 这 出血 向上 ;

他们用鞭子抽打我，我包扎好流血的伤口；

['hʌŋgə(r)] , [ɪm'prɪznmənt] — [ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [rəʊt] [ɪn] [maɪ] [bʊk] ;
Hunger , imprisonment — all these I wrote in my book ;
饥饿 , 监禁 — 全部 这些 我 写道 在 我的 书 ;

饥饿、监禁——这些我都写在了我的书中；

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɜːpəs] , [aɪ] [nəʊ] ['evri] [lʊk] .
I have learned all the enemy's purpose , I know every look .
我 有 学习 全部 这 敌人的 目的 , 我 知道 每一个 看 .

我已经了解了敌人的所有意图，我看透了他们的每一个眼神。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔn] ['evri] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] ['gɒtn] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gaɪl] ,
I have conned every gesture and gotten by heart all his guile ,
我 有 被骗 每一个 手势 和 获得 经过 心 全部 他的 诡计 ,

我识破了他的每一个举动，牢记了他的所有诡计。

[jet] [stɪl] ['kɒmz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] ['ʌndə(r)] [maɪ] [smaɪl] ;
Yet still comes the fear and the watchfulness under my smile ;
然而 仍然 来 这 害怕 和 这 警惕 在下面 我的 微笑 ;

然而，笑容之下依然隐藏着恐惧和警惕；

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] [plɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,
For hard as I struggle to outwit his plot to betray me ,
为了 难的 作为 我 斗争 到 智胜 他的 阴谋 到 背叛 我 ,

尽管我竭尽全力想要识破他背叛我的阴谋，

[hiː; hi] [həʊldz] [ðæt] ['ʌtə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['ʌtəli] [sleɪ] [ˌem 'iː] —
He holds that utterest thing that can utterly slay me —
他 持有 那 最彻底的 事物 那 能 完全地 杀戮 我 —

他掌握着那件足以彻底击垮我的东西——

[stɪl] [duː; də] [aɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ['kriːpɪŋ] ;
Still do I turn and defy the face of him creeping ;
仍然 做 我 转动 和 违抗 这 脸 的 他 爬行 ;

我仍然转身，不顾他潜行的面容；

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðiː] , [ðaʊ] [laɪf] , [ðaʊ] [ɑːt] [lɒkt] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] ;
“ Now that I know thee , thou Life , thou art locked in my keeping ;
“ 现在 那 我 知道 你 , 你 生活 , 你 艺术 已锁定 在 我的 保持 ;

“既然我已经认识了你，生命啊，你就被我牢牢守护着；

, [ðaʊ] ['hɒrə(r)] , [ɪn] [kri'eɪtɪv] [selz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Dungeoned , thou Horror , in creative cells of desire ,
地牢 , 你 恐怖 , 在 有创造力的 细胞 的 欲望 ,

被囚禁的恐怖啊，在欲望的创造牢笼中，

[rɪŋd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['æspərət] ['faɪə(r)] —
Ringed in the widening rings of my aspirate fire —
环状 在 这 扩大 戒指 的 我的 抽吸 火 —

被我渴望的火焰不断扩大的圆环所环绕——

[aɪ] , [jɔː(r); jə(r)][krɪ'eɪtə(r)] , [baɪ] ['stedɪ] [ɪm'plækəbl] [straɪf] ,
I , your Creator , by steady implacable strife ,
我 , 你的 创作者 , 经过 稳定的 冷酷无情 冲突 ,

我，你们的创造者，通过坚定不移的斗争，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] - [laɪf] . - ″ { - }
Shall give men and women a lovelier thing to call ' Life . ' ″ { 86 }
将 给 男人 和 女性 一个 更可爱 事物 到 称呼 - 生活 . - ″ { - }

应该给男男女女一个更美好的事物来称之为"生命"。"{86}

['sɪgnəl] ['faɪərz] .
SIGNAL FIRES .
信号 火灾 .

信号火力。

['evrɪweə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] — ['kwestʃənd] , [w'ʌndəd] ,
Everywhere we have sought Thee — questioned , wondered ,
到处 我们 有 寻求 汝 — 被质问 , 想知道 ,

我们到处寻求你——质疑，疑惑，

['evrɪweə(r)] [mɑːkt] [ðaɪ] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['aʊə(r)] ;
Everywhere marked Thy beauty and Thine hour ;
到处 标记 你的 美丽 和 瘦 小时 ;

处处彰显你的美丽与你的时刻；

[naʊ] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [brɔːt] [ðiː] ,
Now if at last no sacrifice is brought Thee ,
现在 如果 在 最后的 不 牺牲 是 带来 汝 ,

如果最终没有人向你献上祭品，

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [daʊt] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)] ?
Dost Thou believe we doubt Thine awful Power ?
多斯特 你 相信 我们 怀疑 瘦 可怕 力量 ?

你以为我们会怀疑你那可怕的力量吗?

[neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] , [hæv; həv]['strɪv(ə)n] , [hæv; həv] [sɜːvd] , [əu'bei] [ðiː] ,
Nay , we have loved , have striven , have served , obeyed Thee ,
不 , 我们 有 喜爱 , 有 努力 , 有 服务 , 服从 汝 ,

不，我们爱您，我们奋斗，我们侍奉您，我们服从您，

['glɔːrid] [ɪn] ['bjuːtɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn] , ['ʌtə] [ðaɪ] [lʌv] ;
Gloried in beauty of Thine , uttered Thy love ;
光荣的 在 美丽 的 瘦 , 说出 你的 爱 ;

因祢的美丽而荣耀，祢的爱得以彰显；

['gɪv(ə)n] [lɒŋ] ['vidʒil][tuː; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd][maɪnd] [ðiː] ,
Given long vigils to attain and mind Thee ,
鉴于 长的 守夜 到 达到 和 头脑 汝 ,

为了达到并铭记你，我长时间守夜，

[spent] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðiː] [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] .
Spent lives in fixing Thee below , above .
花费 生活 在 定影 汝 以下 , 多于 .

毕生致力于修复你，无论在下方还是上方。

[stɪl] [dʌst] [wɪð'həʊld] [ðiː] , [kænst][ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] ['wʌndə(r)]
Still dost withhold Thee , canst ignore this wonder
仍然 朋友 扣压 汝 , 罐 忽略 这 想知道

仍不将你隐瞒，无法忽视这奇迹

[ɒv; əv][men] [huː] [siːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] — ?

Of	**men**	**who**	**seek**	**Thee**	**in**	**the**	**manner**	**Thou**	**knowest**	**—**	**?**
的	男人	WHO	寻找	汝	在	这	方式	你	最了解	—	?

那些以你所知道的方式寻求你的人——?

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , ['ɪgnərənt] , [huː] ['blʌndə(r)] ,

Humble	**and**	**longing**	**,**	**ignorant**	**,**	**who**	**blunder**	**,**
谦逊的	和	渴望	,	无知	,	WHO	错误	,

谦卑而渴望，无知，犯错的人，

[jet] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ?

Yet	**loyal**	**to**	**Thy**	**will**	**and**	**where**	**Thou**	**goest**	**?**
然而	忠诚	到	你的	将要	和	在哪里	你	去	?

然而，无论你走到哪里，你都忠于你的旨意。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['kaʊədlɪ] [seɪ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['fiːlɪŋ] ,

We	**will**	**not**	**cowardly**	**say**	**Thou**	**hast**	**no**	**feeling**	**,**
我们	将要	不是	胆小	说	你	哈斯特	不	感觉	,

我们不会懦弱地说“你没有感情”，

[wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [haɪd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [j'iəz] ;

Will	**not**	**believe**	**Thou**	**hidest**	**back**	**of**	**the**	**years**	**;**
将要	不是	相信	你	隐藏	后退	的	这	年	;

不相信你藏身于岁月之后；

[ɔː(r)][hæst][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ræptʃərəs] [rɪ'viːlɪŋ] —

Or	**hast**	**no**	**Word**	**for**	**rapturous**	**revealing**	**—**
或者	哈斯特	不	单词	为了	欣喜若狂	揭示	—

或者说，它没有词语来形容欣喜若狂的揭示——

[ɑːt] [dʌm] [laɪk] [ˌjuː 'es] ; [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɑːt] [veɪld] [ɪn] [tɪəz] .

Art	**dumb**	**like**	**us**	**;**	**like**	**us**	**,**	**art**	**veiled**	**in**	**tears**	**.**
艺术	哑的	喜欢	我们	;	喜欢	我们	,	艺术	含蓄	在	眼泪	.

艺术像我们一样愚钝；像我们一样，艺术被泪水笼罩。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɜːk] [nɔː(r)]['taɪə(r)]

We	**believe**	**;**	**but**	**now**	**we**	**work**	**nor**	**tire**
我们	相信	;	但	现在	我们	工作	也不	胎

我们相信；但现在我们工作也不疲倦

['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒzmɪk] [naɪt] ;

Stirring	**the**	**embers**	**of**	**the**	**Cosmic**	**Night**	**;**
搅拌	这	余烬	的	这	宇宙	夜晚	;

搅动宇宙之夜的余烬；

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ðɪ] [sɔːs] , [wiː; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['faɪə(r)] ;

Thou	**art**	**the**	**Source**	**,**	**we**	**build**	**our**	**answering**	**fire**	**;**
你	艺术	这	来源	,	我们	建造	我们的	回答	火	;

你是源泉，我们燃起回应之火；

[gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɒdˌhʊd] , ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['biːkən] [laɪt] ! { - }

God	**of**	**our**	**Godhood**	**,**	**answer**	**our**	**Beacon**	**Light**	**!**	**{**	**87**	**}**
上帝	的	我们的	神性	,	回答	我们的	灯塔	光	!	{	-	}

我们神性的神啊，请回应我们的指路明灯！{87}

['mɑːtə(r)] .

MARTYR	**.**
烈士	.

烈士。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][dʒest][ɒn] [spiə] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [griːf] ,
He waved his jests on spears of hidden grief ,
他 挥手 他的 笑话 在 长矛 的 隐 悲伤 ,

他挥舞着玩笑的长矛，矛尖上却藏着悲伤。

[kɑːm, kɑːlm][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns][ɔːl] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [tɪəz] ;
Calmed by his silence all complaint and tears ;
平静下来 经过 他的 沉默 全部 抱怨 和 眼泪 ;

他的沉默平息了所有的抱怨和眼泪;

[fɪld] ['həʊpləs] ['aʊəz] [wɪð] ['wɪmzɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,
Filled hopeless hours with whimsical belief ,
已填 绝望 小时 和 异想天开 信仰 ,

用异想天开的信念填满绝望的时光，

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [fɪəz] .
And laughed at fears .
和 笑了 在 恐惧 .

他们嘲笑恐惧。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [pɑːðz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][bəʊld] ,
He walked his bitter paths alert and bold ,
他 步行 他的 苦的 路径 警报 和 大胆的 ,

他警觉而勇敢地走过了充满苦难的道路。

[nəʊ]['pɪti]['evə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [aɪ] ;
No pity ever turned his steadfast eye ;
不 遗憾 曾经 转向 他的 坚定不移 眼睛 ;

他坚定的目光中从未闪过一丝怜悯;

[ɪf] [dʌl] [maʊðz] [grɪnd] [ænd; ənd]['gɒblɪn] ['stɔːriz] [təʊld] ,
If dull mouths grinned and goblin stories told ,
如果乏味的 嘴 咧嘴一笑 和 哥布林 故事 讲述 ,

如果呆滞的嘴角咧开笑，讲述着妖精的故事，

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [waɪ] .
He cared not why .
他 关心 不是 为什么 .

他不在乎为什么。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [end] ?
And with what end ?
和 和 什么 结尾 ?

而这又将如何结束呢?

[tuː; tə][end][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [breθ] ;
To end a dream of breath ;
到 结尾 一个 梦 的 气息 ;

结束呼吸的梦境;

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] [wɪð'held] [dʒɔɪ] ,
Singing his heart out to all withheld Joy ,
歌唱 他的 心 出去 到 全部 隐瞒 喜悦 ,

他倾情歌唱，献给所有被压抑的喜悦，

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Walking into the labyrinth of death ,
步行 进入 这 迷宫 的 死亡 ,

走进死亡迷宫，

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . { - }
Brave as a boy . { 88 }
勇敢的 作为 一个 男生 . { - }

勇敢如孩童。{88}

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:n] [tri:] .
BALLAD OF THE THORN TREE .
民谣 的 这 刺 树 .

荆棘树之歌。

['ɔ:lweɪz] , [ai] ['nəʊtɪst] , ['lʌvəz] [leɪ]
Always , I noticed , lovers lay
总是 , 我 注意到 , 恋人 躺

我注意到，恋人们总是躺着。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [tri:]
Beneath a twisted tree
下面 一个 扭曲 树

在一棵扭曲的树下

[ðæt] [gru:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [wei]
That grew in such a starvéd way
那 生长 在 这样的 一个 - 方式

它以如此匮乏的方式生长。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [mɒk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
It seemed a mock to me .
它 似乎 一个 嘲笑 到 我 .

我觉得这简直是在嘲弄我。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [ðeid] [seɪ]
But when I questioned them , they'd say
但 什么时候 我 被质问 他们 , 他们会 说

但当我质问他们时，他们会说

“ [əʊ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] ?
“ Oh what is that to thee ?
“ 哦 什么 是 那 到 你 ?

“哦，那与你何干？”

[braɪt] ['beriz] [grəʊ] [ɪn] ['lævɪʃ] [wei]
Bright berries grow in lavish way
明亮的 浆果 生长 在 奢华的 方式

鲜艳的浆果茂盛生长

[ə'pɒn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [tri:] ;
Upon this bitter tree ;
之上 这 苦的 树 ;

在这棵苦树上；

[smɔ:l] ['skɑ:lət] ['læntənz] ['swɪŋɪŋ] , [ðeɪ]
Small scarlet lanterns swinging , they
小的 猩红 灯笼 摇摆 , 他们

一盏盏小小的猩红色灯笼在摇曳，它们

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] .
For lovers such as we .
为了 恋人 这样的 作为 我们 .

献给像我们这样的恋人。

” ['ɔ:lweɪz] [ai] ['nəʊtɪst] ['lʌvəz] [dri:md]
” Always I noticed lovers dreamed
” 总是 我 注意到 恋人 梦见

我总是注意到恋人们会做梦。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['fɜ:tɪv] [tri:] ,
Beneath that furtive tree ,
下面 那 鬼鬼祟祟 树 ,

在那棵隐秘的树下，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sed] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

And	so	I	said	not	how	it	seemed
和	所以	我	说	不是	如何	它	似乎

所以我说，事情并非表面看起来那样。

[nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

Nor	how	it	looked	to	me	.	.	.
也不	如何	它	看起来	到	我	.	.	.

在我看来，它看起来也并非如此.....

[haʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ræn]

How	all	along	the	branches	ran
如何	全部	沿着	这	分支	跑

树枝一路延伸

[ʃɑːp] [θɔːnz] [laɪk] ['stæbɪŋ] [spiə] ,

Sharp	thorns	like	stabbing	spears	,
锋利的	荆棘	喜欢	刺	长矛	,

尖锐的荆棘如同刺穿的长矛，

[haʊ] [wen] [ðə; ði] ['beriz] [drɒpt] [ə'weɪ]

How	when	the	berries	dropped	away
如何	什么时候	这	浆果	掉落	离开

浆果何时凋落?

[ðə; ði] [θɔːnz] [steɪd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] . . . .

The	thorns	stayed	through	the	years	.	.	.	.
这	荆棘	入住	通过	这	年	.	.	.	.

多年来，那些荆棘一直都在.....

[əʊ] , ['nevə(r)][duː; də][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs]

Oh	,	never	do	I	speak	of	this
哦	,	绝不	做	我	说话	的	这

哦，我从不提起这件事。

[tuː; tə] ['lʌvəz] ['lʌvɪŋ] [friː] ;

To	lovers	loving	free	;
到	恋人	爱	自由的	;

致自由相爱的恋人们;

[ðə; ði] [njuː] [fruːt] [gliːmz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [kɪs] ,

The	new	fruit	gleams	above	their	kiss	,
这	新的	水果	闪光	多于	他们的	吻	,

新结的果实在他们亲吻的上方闪闪发光。

[ðə; ði] [θɔːnz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] . . . .

The	thorns	they	will	not	see	.	.	.	.
这	荆棘	他们	将要	不是	看	.	.	.	.

他们看不到荆棘.....

[meɪ'hæp; 'meɪhæp]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [red]

Mayhap	after	such	glowing	red
或许	后	这样的	发光	红色的

或许在如此耀眼的红色之后

[nəʊ] [θɔːn] [kiːps] ['ægəni] ,

No	thorn	keeps	agony	,
不	刺	保持	痛苦	,

没有一根刺能止住痛苦，

[bʌt; bət][nəʊ][fɒnd]['lʌvə(r)][eə(r)][hæz; həz] [sed]

But	no	fond	lover	ere	has	said
但	不	喜爱	情人	埃雷	有	说

但这里没有哪个深情的爱人说过

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . { - }
A **thing** **like** **this** **to** **me** **.** **{** **89** **}**
一个 事物 喜欢 这 到 我 . { - }

对我来说，这样的事情。{89}

[bəˈluːn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
BALLOONS **ON** **THE** **BEACH** **.**
气球 在 这 海滩 .

沙滩上的热气球。

[bɔːl] [ɒn] [braɪt] [bɔːl] ,
Ball **on** **bright** **ball** **,**
球 在 明亮的 球 ,

明亮的球上的球，

[ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈgləʊɪŋ] ,
On **the** **sky** **glowing** **,**
在 这 天空 发光 ,

天空闪耀着光芒，

[ðə; ði] [əʊld] [driːmz] [rɪˈkɔːl]
The **old** **dreams** **recall**
这 老的 梦境 记起

旧梦回忆

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈnəʊɪŋ] ;
Of **a** **child's** **knowing** **;**
的 一个 孩子的 会心 ;

孩童般的认知；

[egz] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bɜːd] ,
Eggs **laid** **by** **a** **flying** **bird** **,**
鸡蛋 铺设 经过 一个 飞行 鸟 ,

飞鸟产下的卵

[ˈdʒeliz] [ɪn] [gləub] [kɜːd] ,
Jellies **in** **globed** **curd** **,**
果冻 在 球形 凝乳 ,

球状凝乳果冻

[fruːts] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [triː] ,
Fruits **on** **a** **strange** **tree** **,**
水果 在 一个 奇怪的 树 ,

奇怪树上的果实

[baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ˈbləʊɪŋ] .
By **the** **winds** **blowing** **.**
经过 这 风 吹 .

被风吹动。

[naʊ] [æz; əz] [iːtʃ] [ˈbɒbɪŋ] [bɔːl]
Now **as** **each** **bobbing** **ball**
现在 作为 每个 上下摆动 球

现在，每个上下摆动的球

[tʌgz] [æt; ət] [ɪts] [ˈhəʊldə(r)] ,
Tugs **at** **its** **holder** **,**
拖船 在 它是 持有者 ,

拉扯着它的持有者，

[ai] , [huː] [ðiːz] [driːmz] [rɪˈkɔːl] ,
I **,** **who** **these** **dreams** **recall** **,**
我 , WHO 这些 梦境 记起 ,

这些梦境让我回忆起我，

[fiːl] ['hɑːdli] ['əʊldə] . . . .
Feel **hardly** **older** **. . . .**
感觉 几乎 老 . . . .

感觉自己一点都没变老.....

['drɪŋkɪŋ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kʌp]
Drinking **enchanted** **Cup**
喝 迷人的 杯子

饮用魔法杯

[frɒm; frəm] [bə'luːn] , [ai][raɪz][ʌp] ,
From **Balloons** **,** **I** **rise** **up** **,**
从 气球 , 我 上升 向上 ,

我从气球中升起,

['sweɪɪŋ] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Swaying **on** **sea** **and** **sky** **,**
摇晃 在 海 和 天空 ,

在海天之间摇曳

['kʌlə(r)][ænd; ənd] [flaɪt] [ˌeɪ 'em][ai] !
Color **and** **flight** **am** **I** **!**
颜色 和 航班 是 我 !

我就是色彩和飞翔!

['æp.əld] [bə'luːn] [triː] ,
Appled **Balloon** **Tree** **,**
苹果 气球 树 ,

苹果气球树

[ɑːtʃt] [ˌeflə'resns] ,
Arched **efflorescence** **,**
拱形 风化 ,

拱形花序,

[grəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gləʊbz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Grow **shining** **globes** **for** **me** **,**
生长 灼灼 地球仪 为了 我 ,

为我培育闪亮的地球仪,

[ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['es(ə)ns] ;
Of **joyous** **essence** **;**
的 欢乐 本质 ;

充满喜悦的本质;

[ʌn'tɪl] [braɪt] ['bʌbəlz] [spɪl]
Until **bright** **bubbles** **spill**
直到 明亮的 气泡 洒

直到明亮的气泡溢出

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp] ['fænsiz] [fɪl]
From **a** **cup** **fancies** **fill**
从 一个 杯子 幻想 充满

从杯子里装满

[brɪmd] [ˌɪrɪ'desns] ! { - }
Brimmed **iridescence** **!** **{** **90** **}**
满溢 虹彩 ! { - }

绚丽的虹彩!{90}

[ðeɪ] [pɑːs] .
THEY **PASS** **.**
他们 经过 .

他们通过了。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ðeɪ] [gəʊ] —
Down the long road they go —
向下 这 长的 路 他们 去 —

他们沿着漫长的道路前行——

['elˌnɔ] , ['meəri] , [fləʊ] —
Elinor , Mary , Flo —
埃莉诺 ， 玛丽 ， 弗洛 —

埃莉诺、玛丽、弗洛——

['heɪstɪŋ] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] .
Hasting toward Something .
黑斯廷斯 朝向 某物 .

匆匆赶往某处。

['deɪziz] [ræŋk] [haɪ] [tə'deɪ] ,
Daisies rank high today ,
雏菊 秩 高的 今天 ,

雏菊如今排名很高，

[waɪld]['rəʊzɪz] [spred] [ðə; ði] [wei] ;
Wild roses spread the way ;
荒野 玫瑰 传播 这 方式 ;

野玫瑰铺开道路；

['lɑːfɪŋ] , [lait] [wɜːdz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Laughing , light words , they say ,
笑 ， 光 字 ， 他们 说 ，

他们笑着说，语气轻松愉快。

['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] . . .
Speeding toward . . .
超速 朝向 . . .

加速驶向……

['sʌmθɪŋ] !
Something !
某物 !

某物！

[peg] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
Peg , on the other side ,
佩格 ， 在 这 其他 边 ，

另一边的佩格

['wɒtʃɪz] [ðeə(r)]['splendɪd] [straɪd] ,
Watches their splendid stride ,
手表 他们的 灿烂 步幅 ，

看着他们迈着矫健的步伐，

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Shrinking from Something . . . .
收缩 从 某物 . . . .

似乎在畏惧什么……

['dʒeni] , [wɪð] ['brəʊkən] [tred] ,
Jennie , with broken tread ,
珍妮 ， 和 破碎的 踏 ，

珍妮，轮胎磨损严重

[weə(r)] [ə; eɪ][dæmp] [sʌn] [ɪz] [ʃed] ,
Where a damp sun is shed ,
在哪里 一个 潮湿 太阳 是 棚 ，

在潮湿的阳光照射下，

[blæk] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Black **shawl** **around** **her** **head** **,**
黑色的 披肩 大约 她 头 ,

她头上裹着黑色披肩，

['stægəz] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ! { - }
Staggers **from** **Something** **!** **{** **91** **}**
踉跄 从 某物 ! { - }

踉跄着离开某处！{91}

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
ON **THE** **BEACH** **.**
在 这 海滩 .

在海滩上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [rəʊbz]
She **sat** **in** **her** **gleaming** **robes**
她 卫星 在 她 闪闪发光 长袍

她身穿闪亮的袍子坐着。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [hɑːd] - ['ʃaɪnɪŋ] ['gləʊbz]
With **the** **two** **hard** **-** **shining** **globes**
和 这 二 难的 - 灼灼 地球仪

两个闪亮的球体

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] - [les] [aɪz] , [steə(r)] - [fɪkst] ,
Of **her** **soul** **-** **less** **eyes** **,** **stare** **-** **fixed** **,**
的 她 灵魂 - 较少的 眼睛 , 盯 - 固定的 ,

她那双空洞无神的眼睛，目光呆滞，

[ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [nəʊ]
And **said** **:** **“** **It** **is** **mine** **to** **know**
和 说 : “ 它 是 矿 到 知道

他说：“这是我的职责。”

[haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
How **far** **he** **may** **come** **and** **go** **;**
如何 远的 他 可能 来 和 去 ;

他可以来去自如；

[maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Mine **to** **make** **him** **dance** **and** **sing** **,**
矿 到 制作 他 舞蹈 和 唱歌 ,

我的目的是让他跳舞唱歌，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [flɪŋ]
His **heart** **and** **his** **money** **fling**
他的 心 和 他的 钱 一扔

他的真心和他的金钱挥霍

[əˈweɪ] .
Away **.**
离开 .

离开。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [teɪk] ,
He **is** **mine** **to** **take** **,**
他 是 矿 到 拿 ,

他是我的，我可以带走他。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [bend] [ænd; ənd] [breɪk] ;
And **play** **with** **and** **bend** **and** **break** **;**
和 玩 和 和 弯曲 和 休息 ;

玩耍、弯曲、折断；

[ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ai] [θɪŋk] .

The	better	for	him	I	think	.
这	更好的	为了	他	我	思考	.

我觉得对他来说是好事。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pʊt][hɪə(r)][tu:; tə][traɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

We	are	put	here	to	try	each	other	.
我们	是	放	这里	到	尝试	每个	其他	.

我们来到这里是为了互相考验。

[ɪz][hi:; hi] [strɒŋ] ?

Is	he	strong	?
是	他	强的	?

他力气大吗?

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] .

He	will	not	sink	.
他	将要	不是	下沉	.

他不会沉没。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] ['pʊld]

"	The	other	woman	pulled
"	这	其他	女士	拉

另一个女人拉了过来

[ðə; ði] [θɪn] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

The	thin	shawl	over	her	head	.
这	薄的	披肩	超过	她	头	.

她头上披着一条薄薄的披肩。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd]

"	If	he	is	strong	?	"	she	murmured
"	如果	他	是	强的	?	"	她	低声说道

"如果他很强壮呢?"她低声说道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] , " [ju:; jʊ] [sed] .

"	If	he	is	strong	,	"	you	said	.
"	如果	他	是	强的	,	"	你	说	.

"如果他很强壮的话,"你说。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [strɒŋ] ?

"	But	are	we	strong	?
"	但	是	我们	强的	?

但我们强大吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊəz]

"	It	is	ours
"	它	是	我们的

"它是我们的。"

[tu:; tə][speə(r)] , [tu:; tə] [ʃi:ld] , [tu:; tə][tend] ;

To	spare	,	to	shield	,	to	tend	;
到	空闲的	,	到	盾	,	到	趋向	;

怜悯，保护，照料;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

It	is	his	to	be	hurt	and	broken	,
它	是	他的	到	是	伤害	和	破碎的	,

他注定要受伤和崩溃。

[tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][fend] .

To	struggle	and	to	fend	.
到	斗争	和	到	挡	.

挣扎求生，奋力抵抗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːkwəl] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi]['sʌfə(r)] .

It	is	equal	,	therefore	we	suffer	.
它	是	平等的	,	所以	我们	遭受	.

两者是平等的，所以我们都受苦。

([hiː; hi] [ˈsʌfə] [məʊst] , [ai] [θɪŋk] .)

(	He	suffers	most	,	I	think	.	)
(	他	遭受	最多	,	我	思考	.	)

（我觉得他受的苦最多。）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pʊt][hɪə(r)][tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	are	put	here	to	help	each	other	.
我们	是	放	这里	到	帮助	每个	其他	.

我们来到这个世界是为了互相帮助。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [strɒŋ] ?

Are	we	strong	?
是	我们	强的	?

我们强大吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] . ” { - }

He	will	not	sink	.	”	{	92	}
他	将要	不是	下沉	.	”	{	-	}

他不会沉没。”{92}

[sɔːlz] HILLS1

SAUL'S	HILLS1
扫罗的	HILLS1

扫罗山1

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['piːp(ə)l][gəʊ]

Long	after	all	the	talking	people	go
长的	后	全部	这	说	人们	去

很久很久以后，所有说话的人都走了

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [bəʊt] [ðæt] [raʊndz] [ðə; ði]['sændi] [pɔɪnt] ,

On	the	white	boat	that	rounds	the	sandy	point	,
在	这	白色的	船	那	回合	这	沙	观点	,

在绕过沙岬的白色船上，

[ðə; ði] ['saɪlənst] [hˈbləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ʃəʊ]

The	silenced	hollows	of	the	Commons	show
这	沉默	空心	的	这	公共领域	展示

下议院沉默的空洞之处

[ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [kɜːv] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [græs] [bləʊ] ,

A	deepening	curve	;	and	where	the	grasses	blow	,
一个	加深	曲线	;	和	在哪里	这	草	吹	,

曲线越来越深；而当青草随风摇曳时，

[draɪd] [tuː; tə][ɒkˈtəʊbə(r)] [reɪθ] , [ai] [siː] [ənɔɪnt]

Dried	to	October	wraith	,	I	see	annoint
干燥	到	十月	幽灵	,	我	看	涂油

干涸成十月的幽灵，我看到了膏抹

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [splæʃt] [wɪð] [glint]

A	hundred	lanes	and	valleys	splashed	with	glints
一个	百	车道	和	山谷	溅起	和	闪光

百条小路和山谷闪烁着光芒

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [mɒs] [ænd; ənd] ['tɔːni] ['teɪpəd] [mɪnts] . [ˌtuːˈtuː]

Of	silver	moss	and	tawny	tapered	mints	.	2
的	银	苔藓	和	黄褐色	锥	薄荷糖	.	2

银色苔藓和黄褐色锥形薄荷。2

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)] [rəʊdz] [plaʊ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][sænd]

And	where	the	moor	roads	plough	the	tangled	sand
和	在哪里	这	泊	道路	犁	这	纠缠不清	沙

而荒原上的道路则犁开了错综复杂的沙地。

[ðə; ði] [skaɪz] [blu:] ['rɪvə(r)] [flʌdz] [ði:z] ['mɜ:dʒɪŋ] [hɪlz] ,

The	sky's	blue	river	floods	these	merging	hills	,
这	天空的	蓝色的	河	洪水	这些	合并	丘陵	,

天空的蓝色河流淹没了这些连绵起伏的山丘，

- [hed] [waɪt] ['mɔ:nɪŋ] ['faɪə(r)] [spɪlz] ;

Pocomo	Head	white	morning	fire	spills	;
-	头	白色的	早晨	火	溢出物	;

波科莫角白色晨火溢出;

[ðə; ði] [di:p] [swʌŋ] [pɒndz] [wɪð] ['sæfaɪə(r)] [swi:p] [ɪk'spænd]

The	deep	swung	ponds	with	sapphire	sweep	expand
这	深的	摇摆	池塘	和	蓝宝石	扫	扩张

深邃的池塘，碧波荡漾，波光粼粼。

[wɔ:ld] [wɪð] [red] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldə(r)] [baʊ] ;

Walled	with	red	berries	of	the	alder	bough	;
有围墙的	和	红色的	浆果	的	这	桤木	买	;

墙面覆盖着赤杨枝上的红色浆果;

[stɑ:k] ['mʌŋkɪʃ] [tri:z] [slɑ:nt][ɒn][ðə; ði] ['wɪnd,bləʊn] [speɪs] ,

Stark	monkish	trees	slant	on	the	windblown	space	,
斯塔克	僧侣般的	树木	倾斜	在	这	风吹	空间	,

高耸挺拔的树木斜倚在风吹拂的空地上，显得格外苍凉。

[ænd; ənd] [gʌlz] [dɪp][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɔ:(r)]['əʊpən] ['medəʊ] [pleɪs] . [θri:]

And	gulls	dip	to	the	bay	or	open	meadow	place	.	3
和	海鸥	蘸	到	这	湾	或者	打开	草地	地方	.	3

海鸥俯冲到海湾或开阔的草地上。3

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [gɒn] [waɪld] [wɪð] [waɪn][ɒv; əv][laɪf] ,

This	is	a	world	gone	wild	with	wine	of	life	,
这	是	一个	世界	已消失	荒野	和	葡萄酒	的	生活	,

这是一个沉醉于生活美酒的世界，

[tɒst] [ɪn] [braɪt] [kʌps] [ɒn] [frɒst] - [eə(r)] ;

Tossed	in	bright	cups	on	frost	enholied	air	;
抛掷	在	明亮的	杯子	在	霜	-	空气	;

盛于明亮的杯子中，在冰霜缭绕的空气中摇曳;

[hɪə(r)] ['ɔ:təm] [swɪŋz] [ðə; ði] [west] [wɪndz] ['wɪnoʊɪŋ] [saɪð] ,

Here	Autumn	swings	the	west	wind's	winnowing	scythe	,
这里	秋天	摇摆	这	西方	风的	扬场	镰	,

秋天在这里挥舞着西风的镰刀，收割庄稼。

[ɔ:(r)]['æmbə(r)] [ʃɒd] [streɪz] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrəl][fleə(r)] .

Or	amber	shod	strays	down	the	coral	flare	.
或者	琥珀色	鞋子	流浪者	向下	这	珊瑚	耀斑	.

或者穿着琥珀色鞋子的流浪者顺着珊瑚礁滑落。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [sləʊps] [ðə; ði] ['swɔləuz] [blaɪð]

And	on	the	shimmering	slopes	the	swallows	blithe
和	在	这	闪闪发光	连续下坡	这	燕子	快乐的

在波光粼粼的山坡上，燕子欢快地飞翔。

[stɪl] [tɜ:n] [ɪk'stætɪk] ['hʌni] - [tɪpt] [wɪŋz]

Still	turn	ecstatic	honey	-	tipped	wings
仍然	转动	欣喜若狂	蜂蜜	-	倾斜	翅膀

依然转着欣喜若狂的蜜尖翅膀

[ænd; ənd] [dɑːt] [əˈnjuː] [ɒn] [ˈrɪðmɪk] [bæləns ɪŋz] . { - } [fɔːr]

And	dart	anew	on	rhythmic	balancings	.	{	93	}	4
和	镖	重新	在	节奏	平衡	.	{	-	}	4

并再次以有节奏的平衡进行跳跃。{93}4

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ðɪs] [ˈʌndjʊləns]

I	think	that	he	who	walks	this	undulance
我	思考	那	他	WHO	散步	这	波动

我认为，行走于这种不平衡状态的人

[gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkrɪst(ə)l] [sɔːs] ,

Goes	like	a	child	back	to	some	crystal	Source	,
去	喜欢	一个	孩子	后退	到	一些	水晶	来源	,

就像孩子回到某个水晶般的源头一样，

[rɪtʃ] [ɪn] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] - [rəʊˈmæns] ,

Rich	in	adventures	of	the	fields	'	romance	,
富有的	在	冒险	的	这	字段	-	浪漫	,

充满了田野间的浪漫冒险故事，

[ðə; ðɪ] [ˈθɪs(ə)l] - [ˈeərəpleɪn] , [ðə; ðɪ] [gəʊld] [ɒv; əv] [gɔːs] ;

The	thistles	'	aeroplane	,	the	gold	of	gorse	;
这	蓟	-	飞机	,	这	金子	的	金雀花	;

蓟的飞机，金雀花的金子；

[ɔː(r)] [ˈbɔɪənt] , [ˈtredɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈlaɪkən] [krɪsp]

Or	buoyant	,	treading	silver	lichen	crisp
或者	浮力	,	踩踏	银	地衣	脆

或者轻盈地，踩着银色的脆地衣

[wɪŋ] - [ˈfʊtɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪˈlæstɪk] [sɒd] ,

Wing	-	footed	on	the	elastic	sod	,
翼	-	有脚的	在	这	松紧带	草皮	,

像翅膀一样踏在富有弹性的草皮上，

[feəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] - [fænd] [ɪˈθɪərɪəl] [wɪsp]

Fares	on	the	milkweed's	fanned	ethereal	wisp
票价	在	这	-	扇形	空灵的	烟雾

乘坐乳草扇形飘逸的轻盈气流

[pɑːst] [ˈseməfɔː(r)] [ɒv; əv] [bruːm] [ɔː(r)] [ˈgəʊld(ə)nrɒd] . [faɪv]

Past	semaphore	of	broom	or	goldenrod	.	5
过去的	信号	的	扫帚	或者	金鸡菊	.	5

过去是扫帚或金鸡草的信号。5

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [hiː; hi] [faɪndz] [ðə; ðɪ] [ɪnˈefəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] ,

For	here	he	finds	the	ineffable	escape	,
为了	这里	他	发现	这	难以言喻的	逃脱	,

在这里，他找到了难以言喻的解脱。

[ðə; ðɪ] [ˈklærətɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈklɪːnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [səʊl] ;

The	clarity	,	the	cleanness	and	the	soul	;
这	明晰	,	这	清洁	和	这	灵魂	;

清澈、纯净和灵魂；

[hɪrz] [ˈleɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hændz] , [hɪə(r)] [θɪŋz] [ˌriːˈʃeɪp]

Here's	laying	on	of	hands	,	here	things	reshape
这里是	躺下	在	的	双手	,	这里	事物	重塑

这是按手礼，这是重塑事物的方式。

[ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˌiːkwɪˈlaɪbreɪtɪd] [həʊl] .

Into	the	round	equilibrated	Whole	.
进入	这	圆形的	平衡	所有的	.

进入圆润平衡的整体。

[hɪə(r)][ɔ:l][ɪz] [lait] [ænd; ənd][laɪn] , [ðɪs] [greɪ] [fens] [strɪŋz]
Here all is light and line , this grey fence strings
这里 全部 是 光 和 线 , 这 灰色的 栅栏 字符串

这里只有光线和线条，这灰色的栅栏线.....

[ɪts]['sɪlvə(r)] [lu:ps] [ɪn]['lɪmpɪd] ['medəʊ] [laɪts] ;
Its silver loops in limpid meadow lights ;
它是 银 循环 在 清澈的 草地 灯 ;

在清澈的草地灯光下，它银色的环状物闪闪发光；

[ɔ:(r)] [drɒps] [ɪts][bɑ:rz][tu:; tə] ['ɪnfɪnət] ['wɒndərɪŋz]
Or drops its bars to infinite wanderings
或者 滴 它是 酒吧 到 无限 漫游

或者将它的栏杆放下，任其无尽漂泊。

[baɪ] ['glɪmərɪŋ] [swɒmps] [ɒn] [breɪk] - [ɪ'lu:mɪnd] [naɪts] . [sɪks]
By glimmering swamps on brake - illumined nights . 6
经过 微光 沼泽 在 制动 - 照明 夜晚 . 6

在刹车灯照亮的夜晚，透过波光粼粼的沼泽地。6

[səʊ] [swɑ:v] [ði:z] [mɔ:(r)] [rəʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [blɜ:(r)]
So suave these moor roads that the grasses blur
所以 温文尔雅 这些 泊 道路 那 这 草 模糊

这些荒原小路如此平坦，以至于草丛都模糊不清了。

[ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['mɪsti] [laɪnz] ; [ðeə(r)]['kjʊərɪəs] [kɜ:rvz]
Along their misty lines ; their curious curves
沿着 他们的 蒙蒙 线条 ; 他们的 好奇的 曲线

沿着它们朦胧的线条；它们奇特的曲线

[ˌʌn'waɪnd] [θru:] [dʌsk] [ɒv; əv] [beɪ] [ænd; ənd]['dʒu:nɪpə(r)]
Unwind through dusks of bay and juniper
放松 通过 黄昏 的 湾 和 杜松

在月桂树和杜松的黄昏中放松身心

[pɑ:st] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [hɔ:k] [fleəz] [ɔ:(r)] ['ræbɪt] [swə:v] ;
Past where the marsh hawk flares or rabbit swerves ;
过去的 在哪里 这 沼泽 鹰 信号弹 或者 兔子 急转弯 ;

越过沼泽鹰盘旋或兔子躲闪的地方；

[weə(r)] [pɒnd][ɒn] ['mɪrərɪŋ] [pɒnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
Where pond on mirroring pond among the hills
在哪里 池塘 在 镜像 池塘 之中 这 丘陵

山间倒映着池塘的景象

[ɪz] ['kʌpt] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [blu:] ; [hu:z] ['mægnət] [drɔ:z]
Is cupped in vital blue ; whose magnet draws
是 杯状 在 必不可少的 蓝色的 ; 谁 磁铁 平局

被一抹鲜亮的蓝色包裹；它的磁力吸引着

[spaɪkt] ['pɪkərəl] [wi:d] ; [ɔ:(r)] [stɑ:d] [sɑ:bɑ:ʃə] [θril]
Spiked pickerel weed ; or starred sabatia thrills
尖峰 梭鱼 杂草 ; 或者 星形 萨巴蒂亚 刺激

带刺梭鱼草；或星状萨巴蒂亚草

[grɑ:s] ['θredɪd] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:z] . { - } ['sɛvən]
Grass threaded ripples on the sandy shores . { 94 } 7
草 螺纹 涟漪 在 这 沙 海岸 . { - } 7

草丛在沙滩上泛起涟漪。{94}7

[səʊ] [dʌm] [ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən] [hɑ:ts] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd]
So dumb are human hearts to every sound
所以 哑的 是 人类 心 到 每一个 声音

人类的心对每一种声音都如此愚钝。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] !
That Nature has !
那 自然 有 !

大自然确实如此!

['streɪndʒli] [ə'tju:nd] — [dʌm] [stɪl] !
Strangely attuned — dumb still !
奇怪的 协调的 — 哑的 仍然 !

奇怪的是，我竟然还很迟钝!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ki:nəʊt] [tu:; tə][ðeə(r)][məʊst] [prə'faʊnd] ,
There is no keynote to their most profound ,
那里 是 不 基调 到 他们的 最多 深刻的 ,

他们最深刻的思想没有主题曲，

[nəʊ]['læŋgwɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] ;
No language for true passion of their will ;
不 语言 为了 真的 热情 的 他们的 将要 ;

没有语言可以表达他们意志的真正热情;

[jet] [ɪn] [ði:z] ['væliz] [ɒn] [ði:z] [sʌn] - [pu:ld] [mʊrz] ,
Yet in these valleys on these sun - pooled moors ,
然而 在 这些 山谷 在 这些 太阳 - 汇集 沼泽地 ,

然而，在这些阳光普照的山谷和荒原上，

[weə(r)] [tɜ:f] [rəʊdz] [wɪnd] [tu:; tə] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Where turf roads wind to fountains of the sky ,
在哪里 草皮 道路 风 到 喷泉 的 这 天空 ,

草皮小路蜿蜒通向天空的喷泉，

[ai][hæv; həv] [si:n] [səʊlz] [fri:d] [baɪ][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,
I have seen Souls freed by the out - of - doors ,
我 有 已见 灵魂 自由 经过 这 出去 - 的 - 门 ,

我曾见过灵魂因户外环境而获得解脱。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][hɪə(r)] , [ðeə(r)] ['lɪbəreɪt] ['ekstəsi] . [eit]
To find out here , their liberate ecstasy . 8
到 寻找 出去 这里 , 他们的 解放 狂喜 . 8

在这里，他们释放出狂喜。8

[pə'hæps] [ði:z] ['dʒemi] ['beriz] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] ,
Perhaps these gemmy berries on the slope ,
也许 这些 宝石 浆果 在 这 坡 ,

或许是山坡上这些晶莹剔透的浆果，

[pə'hæps] [ði:z] ['draiəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [hedʒ]
Perhaps these dryads of the circling hedge
也许 这些 树精 的 这 盘旋 对冲

或许是这些环绕树篱的树精

[raɪt] [ru:nz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][həʊp] ,
Write runes of health and happiness and hope ,
写 符文 的 健康 和 幸福 和 希望 ,

写下象征健康、幸福和希望的符文。

[ɔ:(r)] [lɪm] [nju:] [tru:θ] [ɪn][sænd][ænd; ənd] ['rɪpld] [sedʒ] .
Or limn new truth in sand and rippled sedge .
或者 limn 新的 真相 在 沙 和 涟漪 苏 .

或者在沙砾和波光粼粼的莎草上描绘新的真理。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [tred] [ði:z] [weɪsts] [ɒv; əv] ['ɔ:təmz] [ri:tʃ]
For those who tread these wastes of Autumn's reach
为了 那些 WHO 踏 这些 废物 的 秋天的 抵达

对于那些踏足秋日荒芜之地的人来说

[faɪnd] [driːm] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] - [wɒʃt] [liː] ;

Find	**dream**	**and**	**vision**	**on**	**the**	**wind**	**-**	**washed**	**lea**	**;**
寻找	梦	和	想象	在	这	风	-	洗过	叶	;

在风吹拂过的草地上寻找梦想和愿景;

[θɔːts] ['brɔːdn] , [ðeə(r)][ɪz]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

Thoughts	**broaden**	**,**	**there**	**is**	**fire**	**in**	**the**	**speech**	**,**
想法	扩大	,	那里	是	火	在	这	演讲	,

思想开阔，言辞充满激情。

[maɪndz][stɜː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['sɒfɪstri] . [naɪn]

Minds	**stir**	**beyond**	**their**	**wonted**	**sophistry**	**.**	**9**
思想	搅拌	超过	他们的	惯常	诡辩	.	9

思想开始突破惯常的诡辩。9

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][self] , [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [gəʊst]

It	**is**	**the**	**other**	**Self**	**,**	**the**	**questing**	**Ghost**
它	是	这	其他	自己	,	这	探索	鬼

那是另一个自我，是追寻的幽灵。

[ðæt] [wɔːks] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['beibəri] - ['pʌndʒənt][treɪl] ;

That	**walks**	**with**	**us**	**the**	**bayberries**	**'**	**pungent**	**trail**	**;**
那	散步	和	我们	这	月桂树	-	泼辣	踪迹	;

那气息伴随着我们，如同月桂树的浓郁香气;

['siːɪŋ] [ðɪs] [laɪf][æn; ən] ['empti] [θɪŋ] , [æt; ət][məʊst] ,

Seeing	**this**	**life**	**an**	**empty**	**thing**	**,**	**at**	**most**	**,**
看到	这	生活	一个	空的	事物	,	在	最多	,

把人生看作一件空虚的事，至多如此，

['siːɪŋ] [driːmz] [daɪ][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'liːfs] [grəʊ] [peɪl] .

Seeing	**dreams**	**die**	**and**	**all**	**beliefs**	**grow**	**pale**	**.**
看到	梦境	死	和	全部	信仰	生长	苍白	.

眼睁睁看着梦想破灭，所有信仰都黯然失色。

['mjuːzɪŋ][ɒn][həʊps][ænd; ənd] ['vɪʒnz] , ['skætəd] [hoʊsts] ,

Musing	**on**	**hopes**	**and**	**visions**	**,**	**scattered**	**hosts**	**,**
沉思	在	希望	和	愿景	,	疏散	主持人	,

沉思着希望与愿景，散落各处的主人

[tɪl] [hɪə(r)] , [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['mɒsi] ['laɪkən] [reɪl] ,

Till	**here**	**,**	**beside**	**some**	**mossy**	**lichen**	**rail**	**,**
直到	这里	,	旁	一些	苔藓	地衣	轨	,

一直走到这里，就在一些长满苔藓的秧鸡旁边，

[ðə; ði][skaɪ] [siːm] [laɪt] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [maɪndz] ,

The	**sky**	**seems**	**light**	**with**	**truth**	**and**	**starving**	**minds**	**,**
这	天空	似乎	光	和	真相	和	饥饿	思想	,

天空似乎因真理和饥渴的心灵而明亮。

[beɪðd] [ɪn] [njuː] ['enədʒi] [ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd][wɪndz; waɪndz] ! { - } -

Bathed	**in**	**new**	**energy**	**of**	**moorland**	**winds**	**!**	**{**	**95**	**}**	**10**
洗澡	在	新的	活力	的	荒原	风	!	{	-	}	-

沐浴在荒原之风的新生能量中！{95}10

[ðə; ði]['rəuzəri][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['miːli] [plʌmz]

The	**rosaries**	**here**	**are**	**little**	**mealy**	**plums**
这	念珠	这里	是	小的	粉状	李子

这里的念珠就像是粉粉的小李子。

['treɪlɪŋ] [laɪk] ['ruːbiz] [θruː] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [mɒs] ,

Trailing	**like**	**rubies**	**through**	**the**	**tufted**	**moss**	**,**
尾随	喜欢	红宝石	通过	这	簇绒	苔藓	,

像红宝石般点缀在簇生的苔藓间，

[hɪə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [biː] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ['kɒmz] .

Here	a	late	bee	to	evening	primrose	comes	.
这里	一个	晚的	蜜蜂	到	晚上	报春花	来	.

一只晚归的蜜蜂飞来，落在月见草上。

[ðə; ði] ['fiːldz] - [greɪ] - ['sməʊki]['sensə(r)] [tɒs] ,

The	fields	'	grey	wreathéd	smoky	censers	toss	,
这	字段	-	灰色的	-	烟	香炉	折腾	,

田野里灰色的、烟雾缭绕的香炉飘荡着，

[weə(r)] ['gəʊld(ə)nrɒd][hæz; həz] [bɜːnd] [frɒm; frəm][gəʊld][tuː; tə] [greɪ] ;

Where	goldenrod	has	burned	from	gold	to	grey	;
在哪里	金鸡菊	有	烧伤	从	金子	到	灰色的	;

金鸡菊由金色烧成灰色的地方；

[ænd; ənd]['æstə(r)] [sməʊk] [ɒn][æn; ən] [em'pɜːrpəld] [weɪ] . -

And	asters	smoke	on	an	empurpled	way	.	11
和	紫菀	抽烟	在	一个	紫化	方式	.	-

紫菀花在紫罗兰色的道路上缓缓升起。11

[tɜːf] [rəʊdz] [ðæt] [kɜːv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mædəkɛt] ,

Turfed	roads	that	curve	away	to	Madaket	,
草皮	道路	那	曲线	离开	到	马达凯特	,

通往马达凯特的草坪道路蜿蜒而行，

[dɪm] [rəʊdz] [ðæt] [wɪnd][ðə; ði] ['væliz] [tuː; tə] [gɪbz] [pɒnd] ,

Dim	roads	that	wind	the	valleys	to	Gibbs	Pond	,
暗淡	道路	那	风	这	山谷	到	吉布斯	池塘	,

蜿蜒穿过山谷通往吉布斯池塘的昏暗道路，

[grɑːs] [rəʊdz] [ðæt] [driːm] [tuː; tə] - , [wiː; wi][hæv; həv] [jet]

Grass	roads	that	dream	to	Polpis	,	we	have	yet
草	道路	那	梦	到	-	,	我们	有	然而

通往波尔皮斯的梦幻般的草径，我们还没有

[tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] [endz] , [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] !

To	find	your	subtle	ends	,	what	lies	beyond	!
到	寻找	你的	微妙的	结束	,	什么	谎言	超过	!

去寻找你微妙的终点，以及终点之外的事物！

[juː; jʊ][wɪnd][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪz]

You	wind	to	wind	the	world	;	the	simple	ways
你	风	到	风	这	世界	;	这	简单的	方式

你绕着世界转；简单的方法

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ;

Of	faith	and	trust	and	nobleness	and	love	;
的	信仰	和	相信	和	高贵	和	爱	;

信仰、信任、高尚和爱；

[wiː; wi]['əʊnli] [ges] [ðə; ði] ['taʊəz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [heɪz] ,

We	only	guess	the	towers	beyond	your	haze	,
我们	仅有的	猜测	这	塔楼	超过	你的	阴霾	,

我们只能猜测你迷雾之外的那些高塔，

[wiː; wi]['əʊnli] [glɪmps] [ðə; ði][endz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] ! -

We	only	glimpse	the	ends	toward	which	you	move	!	12
我们	仅有的	一瞥	这	结束	朝向	哪个	你	移动	!	-

我们只能瞥见你前进的终点！12

[jet] ['rʌtɪd] [rəʊdz] , [huːz] [maɪld] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [laɪ]

Yet	rutted	roads	,	whose	mild	evasions	lie
然而	车辙	道路	,	谁	温和的	逃避	说谎

然而，那些布满车辙的道路，其轻微的规避措施却.....

['siːmɪŋli] [blaɪnd][ɔː(r)] ['tɔːtʃuəs] [ɔː(r)] [dens] ,

Seemingly	**blind**	**or**	**tortuous**	**or**	**dense**	**,**
似乎	瞎的	或者	曲折	或者	稠密	,

看似盲目、迂回或迟钝，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['hjuːmən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)lti] ,

Ye	**are**	**most**	**human**	**in**	**your**	**subtlety**	**,**
叶	是	最多	人类	在	你的	微妙之处	,

你们最人性化的一面体现在你们的细腻之处。

['hjuːmən][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['evɪdəns] .

Human	**in**	**all**	**your**	**gentle**	**evidence**	**.**
人类	在	全部	你的	温和的	证据	.

你温柔的言行举止都体现了人性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] , [tɜːn] [ə'gen]

For	**though**	**you**	**pause**	**and**	**double**	**,**	**turn**	**again**
为了	尽管	你	暂停	和	双倍的	,	转动	再次

即使你停顿片刻，反复思量，也要再次转身。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kɜːv] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [muːdz]

And	**seem**	**to**	**curve**	**and**	**hesitate**	**,**	**your**	**moods**
和	似乎	到	曲线	和	犹豫	,	你的	情绪

你的情绪似乎会摇摆不定，犹豫不决。

[ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [muːdz] ; ['taɪəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] [men]

Are	**human**	**moods**	**;**	**tired**	**women**	**and**	**worn**	**men**
是	人类	情绪	;	疲劳的	女性	和	磨损	男人

人类的情绪；疲惫的女人和憔悴的男人

['fɒləʊ] [ɪn] [driːm] [jɔː(r); jə(r)] ['erənt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] . { - } -

Follow	**in**	**dream**	**your**	**errant**	**solitudes**	**.**	**{**	**96**	**}**	**13**
跟随	在	梦	你的	错误的	孤独	.	{	-	}	-

在梦中追寻你那游离的孤独。{96}13

[ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃraiv] [baɪ][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [θɪŋz]

They	**come**	**for**	**shriving**	**by**	**the**	**hedgerow**	**things**
他们	来	为了	忏悔	经过	这	树篱	事物

他们来到这里，是为了在树篱边忏悔。

[weə(r)] [laɪf] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [greɪt] ['muːvɪŋ] [lɔːz]

Where	**life**	**,**	**obedient**	**to**	**great**	**moving**	**laws**
在哪里	生活	,	听话	到	伟大的	移动	法律

生命，服从于伟大的运行法则。

['brɪliəntli] [daɪz] , [ɔː(r)][ɪn] [bɜːθ] ['skætərɪŋ]

Brilliantly	**dies**	**,**	**or**	**in**	**birth**	**scatterings**
精彩	死亡	,	或者	在	出生	散射

辉煌地死去，或在出生时散落一地

[raɪts] ['mɪstɪkl] [treɪl] [wɪð] ['mɪriəd] [siːdz] [ænd; ənd] [spɔːrz] ;

Writes	**mystical**	**trail**	**with**	**myriad**	**seeds**	**and**	**spores**	**;**
写	神秘	踪迹	和	无数	种子	和	孢子	;

用无数种子和孢子谱写神秘的篇章；

[weə(r)] [ðə; ði][draɪd] [wiːdz] [wɪð] ['hɔːri] ['tresɪz] [bləʊn]

Where	**the**	**dried**	**weeds**	**with**	**hoary**	**tresses**	**blown**
在哪里	这	干燥	杂草	和	苍老	头发	吹

枯萎的杂草，带着灰白的枝叶，随风飘荡。

['kwɪvə(r)][ɪn]['brɪt(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][stænd] [sə'riːn] ,

Quiver	**in**	**brittle**	**faith**	**and**	**stand**	**serene**	**,**
颤动	在	脆	信仰	和	站立	安详	,

在脆弱的信仰中颤抖，却又保持平静。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , ['evri] [kəʊn]
Where in a tidal sunshine , every cone
在哪里 在 一个 潮汐 阳光 , 每一个 锥体

在潮汐般的阳光下，每个锥体

[smelz] [ɒv; əv] [siː] - [triː] - [brɑːntʃ] , ['bɔːlsəm] - [bruːm] [ænd; ənd] [kliːn] . -
Smells of sea - tree - branch , balsam - broomed and clean . 14
气味 的 海 - 树 - 分支 , 香脂 - 扫帚 和 干净的 . -

散发着海树枝、香脂扫帚和干净的气味。14

['sɒlətjuːd][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌnz] [self] — !
Solitude on the moors and to one's self — !
孤独 在 这 沼泽地 和 到 一个人的 自己 — !

在荒原上独处，只属于自己——!

[ðə; ði] ['blesɪŋ] ['kɒmz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ;
The blessing comes in spite of torturings ;
这 祝福 来 在 尽管如此 的 酷刑 ;

即便历经磨难，祝福依然降临;

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf]
In spite of all the gods upon the shelf
在 尽管如此 的 全部 这 神 之上 这 架子

尽管架子上摆满了神像

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .
And all the false gods of material things .
和 全部 这 错误的 神 的 材料 事物 .

以及所有物质的虚假神明。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [sendz] [ɪts] ['weɪwəd] [flɒs]
Here where the thistle sends its wayward floss
这里 在哪里 这 蓟 发送 它是 任性的 牙线

这里是蓟草散落的枝条所在之处。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] [hɔːk] [swɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['medəʊ] - [fuːd] ,
Or where the marsh hawk swirls for meadow - food ,
或者 在哪里 这 沼泽 鹰 漩涡 为了 草地 - 食物 ,

或者在沼泽鹰盘旋觅食草地的地方，

[ə'ləʊn] [ɒn] ['klɔɪstəd] [rəʊdz] [rɪ'diːm] [ðaɪ] [lɒs]
Alone on cloistered roads redeem thy loss
独自的 在 隐修 道路 赎回 你的 损失

独自走在幽静的道路上，赎回你的损失

[ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] - [bʊʃt] ['sɒlətjuːd] ! -
Of Spirit , in a bay - bushed solitude ! 15
的 精神 , 在 一个 湾 - 灌木丛 孤独 ! -

在月桂树丛环绕的静谧之地，灵魂闪耀！15

[əʊ] , ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊəz] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [bɪ'treɪd] ,
Oh , Spirit of ours , whom we have so betrayed ,
哦 , 精神 的 我们的 , 谁 我们 有 所以 背叛 ,

哦，我们如此背叛的神灵啊!

[æz; əz] [raʊnd] [ðiːz] ['swɪmɪŋ] [hɪlz] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [driːm] ,
As round these swimming hills our footsteps dream ,
作为 圆形的 这些 游泳 丘陵 我们的 脚步声 梦 ,

当我们的脚步环绕着这些可以游泳的山丘，我们仿佛在做梦。

[wiː; wi] [siː] [ðaɪ] ['fjuːdʒətɪv] ['ʃɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd]
We see thy fugitive shimmer on the blade
我们 看 你的 逃犯 闪烁 在 这 刀刃

我们看到你逃亡的身影在刀刃上闪烁。

[ɒv; əv] ['evri] [spɪə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gliːm]

Of	every	spear	of	grass	;	and	by	the	gleam
的	每一个	矛	的	草	;	和	经过	这	闪耀

每一根草尖；以及那闪光

[ɒv; əv] [siː] [laɪt] [aʊt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [gleɪd]

Of	sea	light	out	at	Pocomo	and	glade
的	海	光	出去	在	-	和	林间空地

波科莫和林间空地的海光

[ɒv; əv] ['twɪstɪd] [biːtʃ] [baɪ] ['ræmblɪŋ] - [fɑːm] ,

Of	twisted	beech	by	rambling	Polpis	farm	,
的	扭曲	山毛榉	经过	漫无边际	-	农场	,

在蜿蜒的波尔皮斯农场旁，生长着扭曲的山毛榉树。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['riːdi] [puːl] [weə(r)] ['kæt(ə)l] [streɪd]

Or	by	the	reedy	pool	where	cattle	strayed
或者	经过	这	芦苇	水池	在哪里	牛	迷路了

或者在牛群游荡的芦苇池边

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] ['mɪdʒi] [swɔːm] . { - } -

Far	from	the	fields	stir	up	the	midgy	swarm	.	{	97	}	16
远的	从	这	字段	搅拌	向上	这	中年	蜂群	.	{	-	}	-

远离田野的地方，惊扰了蠓虫群。{97}16

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['hɪlsaɪd] [sɒft] [kəm'baɪn]

Where	all	the	rolling	hillsides	soft	combine
在哪里	全部	这	滚动	山坡	柔软的	结合

连绵起伏的山丘在此交汇融合

[ɒn] ['æmfɪθɪətə(r)] [spred] [tuː; tə]['əʊpən] [kleft] ,

On	amphitheatres	spread	to	open	clefts	,
在	露天剧场	传播	到	打开	裂隙	,

在露天剧场上，裂缝逐渐扩大，

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪp'nɒtɪk] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

There	is	hypnotic	soothing	in	the	line
那里	是	催眠的	舒缓	在	这	线

这句话有一种催眠般的舒缓作用。

['mɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn] [sɒft] ['grɑːsi] [weft] .

Merging	and	melting	in	soft	grassy	wefts	.
合并	和	融化	在	柔软的	草丛	纬线	.

融合融为一体，如柔软的草叶般飘逸。

[ðə; ði] [breɪv] [braɪt] [kʌps] [ðæt] [greɪl][ðə; ði]['əʊpən] [miːd]

The	brave	bright	cups	that	grail	the	open	mead
这	勇敢的	明亮的	杯子	那	圣杯	这	打开	蜂蜜酒

勇敢明亮的杯子，盛满开阔的草地

[pɔː(r)]['flaʊə(r)] - [laɪ'beɪʃn] [ɒn][sʌm; səm] ['tɔːni] [stretʃ] ;

Pour	flower	-	libation	on	some	tawny	stretch	;
倒	花	-	奠	在	一些	黄褐色	拉紧	;

将鲜花祭品洒在一段黄褐色的酒上；

[ænd; ənd]['lɪli] [greɪl] ['snəʊi] [prəu'seʃən] [liːd] ,

And	lily	grails	snowy	processions	lead	,
和	百合	圣杯	下雪的	游行	带领	,

百合花圣杯引领着雪中的队伍，

[ænd; ənd] [swiːt] [fɜːn] ['bænəz] [gaɪd] [ðə; ði]['bændɪd] [vetʃ] . -

And	sweet	fern	banners	guide	the	banded	vetch	.	17
和	甜的	蕨类	横幅	指导	这	带状	野豌豆	.	-

而香蕨旗则指引着带状野豌豆的生长。17

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [mæn] ?
And **what** **does** **Man** **?**
和 什么 做 男人 ?

而人又做了什么?

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [welθ] [laɪk] [ðɪs]
He **takes** **a** **wealth** **like** **this**
他 需要 一个 财富 喜欢 这

他拥有这样的财富

[ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
And **breaks** **it** **on** **the** **wheel** **of** **his** **machine** **.**
和 休息 它 在 这 车轮 的 他的 机器 .

然后把它摔在机器的轮子上。

['tɑːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [faʊl] [məˈtrɒpəlɪs] .
Tarring **it** **with** **the** **foul** **metropolis** **.**
涂焦油 它 和 这 犯规 都会 .

用污秽的大都市来玷污它。

['keɪdʒɪŋ] [ɪts] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ɪts] [friː] - ;
Caging **its** **wildness** **and** **its** **free** **desmesne** **;**
笼子 它是 野性 和 它是 自由的 - ;

囚禁它的野性和自由的领地;

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [bɪld] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Little **they** **know** **they** **build** **but** **to** **destroy** **,**
小的 他们 知道 他们 建造 但 到 破坏 ,

他们浑然不知自己建造的，最终只会用来毁灭。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ges] [wɒt] [gɪft] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ;
Little **they** **guess** **what** **gift** **they** **take** **away** **;**
小的 他们 猜测 什么 礼物 他们 拿 离开 ;

他们丝毫没有意识到自己带走了什么礼物;

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [gɜːl] [ænd; ənd] [bɔɪ]
The **heritage** **of** **every** **girl** **and** **boy**
这 遗产 的 每一个 女孩 和 男生

每个男孩女孩的传承

[tuː; tə] [rəʊm] [ðiːz] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd] [beɪ] . -
To **roam** **these** **stretches** **of** **the** **heath** **and** **bay** **.** **18**
到 漫游 这些 伸展 的 这 希思 和 湾 . -

漫步于这片荒原和海湾地带。18

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [klɪə(r)] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʊrz]
The **exquisite** **clear** **candors** **of** **these** **moors**
这 精美的 清除 坦率 的 这些 沼泽地

这些荒原上清澈而坦率的绝妙之处

[siːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] ['empti] [duːm] ;
Seem **to** **their** **eyes** **as** **sad** **as** **empty** **doom** **;**
似乎 到 他们的 眼睛 作为 伤心 作为 空的 厄运 ;

在他们眼中，仿佛是空虚的厄运，令人悲伤;

[ðeə(r)] ['trɪvɪəl] [geɪz] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] [ʃɔːz]
Their **trivial** **gaze** **turns** **from** **the** **barren** **shores**
他们的 琐碎的 目光 转弯 从 这 荒芜 海岸

他们漠然的目光从荒芜的海岸移开。

[ænd; ənd] [blɜːrz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] [bruːm] .
And **blurs** **along** **the** **ragged** **hills** **of** **broom** **.**
和 模糊 沿着 这 破烂不堪 丘陵 的 扫帚 .

沿着参差不齐的金雀花山丘，身影模糊不清。

[ðeɪ] [pænt] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['neɪtʃərz] [fu:d] ,
They pant , they say , for human nature's food ,
他们 喘气 , 他们 说 , 为了 人类 自然的 食物 ,

他们说，他们渴望人类天性所需的食物。

[jes] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [wɔ:kt] [wɪð] ['hæpi] ['sɒlətju:d] ! { - } -
Yes — but they have not walked with happy Solitude ! { 98 } 19
是的 — 但 他们 有 不是 步行 和 快乐的 孤独 ! { - } -

是的——但他们并没有享受过快乐的孤独！{98}19

[greɪ] [reɪn] [sləʊ] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmə(r)] [hɪl] ,
Grey rain slow drifting over summer hill ,
灰色的 雨 慢的 漂流 超过 夏天 爬坡道 ,

灰蒙蒙的雨水缓缓飘过夏日的山丘，

['əʊvə(r)] [kɔ:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [rɪfts] ,
Over corn fields and through the meadow rifts ,
超过 玉米 字段 和 通过 这 草地 裂痕 ,

越过玉米地，穿过草甸的裂谷，

[wɪð] ['fɔ:lɪŋ] ['kɜ:t(ə)n][kɑ:m, kɑ:lm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tɪl]
With falling curtain calms the water till
和 坠落 窗帘 平静 这 水 直到

落下的帷幔平息了水面，直到

['ʌndə(r)][ɪts] - [ðə; ði] ['lændskeɪp] [drɪfts] ;
Under its scorcery the landscape drifts ;
在下面 它是 - 这 景观 漂移 ;

在其灼热的魔力下，大地漂移；

[ðə; ði] [lu:m] ['mɪrɑ:ʒ] [gəʊz] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The loomed mirage goes sailing to the sky ,
这 迫近 海市蜃楼 去 帆船 到 这 天空 ,

蜃楼般的幻影飘向天空，

[ðə; ði] [di:p] [laɪnz] ['dɑ:kən] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [mʊrz] ,
The deep lines darken on the distant moors ,
这 深的 线条 变暗 在 这 遥远 沼泽地 ,

远处荒原上，深深的线条变得暗沉。

[ə; eɪ]['plæsɪd]['saɪləns] [lɪfts][ɪn] ['mɪst(ə)ri] ,
A placid silence lifts in mystery ,
一个 平静 沉默 电梯 在 神秘 ,

平静的寂静中弥漫着神秘的气息，

[ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd]['pɜ:p(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [lait] - [strʌk] [ʃɔ:z] . -
And headlands purple down to light - struck shores . 20
和 海岬 紫色的 向下 到 光 - 击 海岸 . -

而岬角则呈现出紫色，一直延伸到阳光照射下的海岸。20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第5/6页

[ðen] ['əʊpən] [fɑːm] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] ['grændʒə(r)] [teɪks] ,
Then open farm a sterner grandeur takes ,
然后 打开 农场 一个 更严厉 宏伟 需要 ,

然后，开阔的农场展现出一种更为庄严的宏伟景象，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dəʊm] ['glitəz] [ɒn] [fæn'tæstɪk] [nɔːθ] ,
The church dome glitters on fantastic North ,
这 教会 穹顶 闪光 在 极好的 北 ,

教堂的圆顶在壮丽的北方闪闪发光，

[ðə; ði] [waɪld] [dʌks] - [tʃeɪn] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] ,
The wild ducks - chain expansion suddenly breaks ,
这 荒野 鸭子 - 链 扩张 突然 休息 ,

野鸭的连锁扩张突然断裂，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [laɪn] [ɒv; əv] [giːs] [feəz] [fɔːθ] ;
And many a wedge - shaped line of geese fares forth ;
和 许多 一个 楔 - 形状 线 的 鹅 票价 前进 ;

许多楔形排列的雁群向前飞去；

['feɪtfl] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [lʊks] [ænd; ənd] ['tɔːni] [drɪə(r)] ,
Fateful the moorland looks and tawny drear ,
命运的 这 荒原 看起来 和 黄褐色 凄凉 ,

荒原的景象凄凉而萧瑟，呈黄褐色。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [lɪft] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [klɪə(r)] . -
Then the clouds lift and all the Island's clear . 21
然后 这 云 举起 和 全部 这 岛屿 清除 . -

然后云层散去，整个岛屿都晴朗了。21

[əʊ] [truːθ] , [ðæt] [muːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [feɪs] !
O Truth , that moves upon the water's face !
哦 真相 , 那 移动 之上 这 水的 脸 !

真理啊，你行走在水面上！

[əʊ] [truːθ] , [ðæt] [kliːvz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [klaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] !
O Truth , that cleaves the fire and cloud to be !
哦 真相 , 那 裂片 这 火 和 云 到 是 !

真理啊，你劈开烈火与乌云，成就存在！

[help] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ðaɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [treɪs] ,
Help me with single eye thy form to trace ,
帮助 我 和 单身的 眼睛 你的 形式 到 痕迹 ,

请用一只眼睛帮我描绘你的轮廓，

[ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [triː] ;
In every form of flower and web and tree ;
在 每一个 形式 的 花 和 网站 和 树 ;

以各种形式的花朵、蛛网和树木；

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrz] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
Help me to find thee in the cores of waves ,
帮助 我 到 寻找 你 在 这 核心 的 波浪 ,

请帮助我在波涛的核心中找到你。

[ɪn] ['evrɪ] [feɪs] [ðæt] [driːmz] ['ɪntuː][maɪ][ken] ;
In every face that dreams into my ken ;
在 每一个 脸 那 梦境 进入 我的 肯 ;

在我梦中浮现的每一张面孔;

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [breɪvz]
Help me to see thee in the man that braves
帮助 我 到 看 你 在 这 男人 那 勇士们

请帮助我在勇敢的人身上看到你。

[ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ! { - }
The condemnation of his fellow men ! { 99 }
这 谴责 的 他的 同伴 男人 ! { - }

他的同胞们对他的谴责！{99}

[əʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [truːθ] , ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðiːz] ['fiːldz] ,
O shining Truth , sweeping across these fields ,
哦 灼灼 真相 , 扫荡 穿过 这些 字段 ,

闪耀的真理啊，席卷这片田野!

[kɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] , [ɔː(r)][ɪn] [stɔːm] ,
Calm on the water's surface , or in storm ,
冷静的 在 这 水的 表面 , 或者 在 风暴 ,

无论是在平静的水面上，还是在暴风雨中，

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [jiːldz] ,
Help me to find thee in the harvest yields ,
帮助 我 到 寻找 你 在 这 收成 产量 ,

请帮助我在丰收的果实中找到你，

[ɪn] ['klɔɪstəd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [swɔːm] !
In cloistered rooms and in the market's swarm !
在 隐修 房间 和 在 这 市场的 蜂群 !

无论是在幽静的房间里，还是在熙熙攘攘的市场中!

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɪn] ,
Help me to find thee in the name of Sin ,
帮助 我 到 寻找 你 在 这 姓名 的 罪 ,

求主以罪的名义帮助我找到你。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðæt] [wɔːks] [ə'ləʊn] ;
The immortal shape of Woe that walks alone ;
这 不朽 形状 的 悲哀 那 散步 独自的 ;

孤独行走的不朽悲悯之形;

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] ['sʌt(ə)l] ['les(ə)n][ɪn]
Help me to hear thy subtle lesson in
帮助 我 到 听到 你的 微妙的 课 在

请帮助我聆听你微妙的教诲

[ðə; ði] ['negətɪv] , [ðə; ði][dɜːdʒ] , [ðə; ði] ['mɒnətəʊn] !
The negative , the dirge , the monotone !
这 消极的 , 这 挽歌 , 这 单调 !

消极的，哀歌般的，单调的!

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːdi] [maɪnd]
Help me to know thee in the sturdy Mind
帮助 我 到 知道 你 在 这 结实的 头脑

求主帮助我在坚定的心灵中认识你

[ðæt] [həʊldz][ɪts] ['vɪʒn] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ,
That holds its vision straight across the dark ,
那 持有 它是 想象 直的 穿过 这 黑暗的 ,

它目光笔直地扫过黑暗，

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]

That	dares	to	blaze	a	trail	for	all	mankind
那	敢于	到	火焰	一个	踪迹	为了	全部	人类

它敢于为全人类开辟道路。

[jet] [wɪnz] [nəʊ] [haɪ] [sə'riːn] [nɔː(r)] ['ɜːθli] [mɑːk] !

Yet	wins	no	high	serene	nor	earthly	mark	!
然而	胜利	不	高的	安详	也不	尘世的	标记	!

然而，它既没有赢得崇高的宁静，也没有赢得世俗的赞誉!

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] [bɪ'haɪnd] ['sɒləm] [dɔːz]

Help	me	to	find	thee	behind	solemn	doors
帮助	我	到	寻找	你	在后面	庄严	门

请助我在庄严的门后找到你

[weə(r)] [men] [dɪ'kleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪnə] , ['nəublə] [kəʊdz] ;

Where	men	declare	for	finer	,	nobler	codes	;
在哪里	男人	宣布	为了	更精细	,	更高贵	代码	;

人们拥护更美好、更高尚的准则;

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['reɪni] [mʊrz] ,

Help	me	to	find	thee	on	the	rainy	moors	,
帮助	我	到	寻找	你	在	这	下雨	沼泽地	,

请帮我在这雨夜荒原上找到你。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌtɪd] [rəʊdz] ! -

And	on	the	wanderings	of	these	rutted	roads	!	22
和	在	这	漫游	的	这些	车辙	道路	!	-

在这些崎岖不平的道路上漫游！22

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɔːl] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [θruː] ,

The	days	are	warm	all	Indian	Summer	through	,
这	天	是	温暖的	全部	印度	夏天	通过	,

整个印度夏季天气温暖宜人。

['plæsɪd] [ænd; ənd] [maɪld] [wɪð] ['driːmɪŋ] [fʊl] ['kɒntent] ;

Placid	and	mild	with	dreaming	full	content	;
平静	和	温和的	和	做梦	满的	内容	;

平静温和，充满梦想;

[biːtʃ] [plʌmz] [ænd; ənd] [greɪps] ['glɪmə(r)] [wɪð] ['frɒsti] [djuː] ,

Beach	plums	and	grapes	glimmer	with	frosty	dew	,
海滩	李子	和	葡萄	微光	和	霜冻	露	,

海滩上的李子和葡萄闪烁着霜状露珠，

['ræbɪts] [kə'rɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌntə(r)] ['prɒvɪdənt] ;

Rabbits	career	from	hunter	provident	;
兔子	职业	从	猎人	普罗维登特	;

兔子的职业生涯源于猎人的远见卓识;

['meləʊ] [ænd; ənd] ['heɪzi] [blɜːrz] [ðə; ðɪ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [siːn] ,

Mellow	and	hazy	blurs	the	moorland	scene	,
醇厚	和	朦胧	模糊	这	荒原	场景	,

柔和而朦胧的光线模糊了荒原的景色，

['plæsɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] ['driːmi] [taɪdz] [ɒv; əv] [nuːn] ;

Placid	and	still	on	dreamy	tides	of	noon	;
平静	和	仍然	在	梦幻般的	潮汐	的	中午	;

正午时分，平静如梦似幻;

[ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ['kɒmz] ['sɪlvə(r)] ['leɪdn] [ɪn] ,

The	fishing	fleet	comes	silver	laden	in	,
这	钓鱼	舰队	来	银	满载	在	,

满载银子的渔船队驶来，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['heɪˌstæks] [fləʊts] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] . { - }
And over haystacks floats the harvest moon . { 100 } 23
和 超过 干草堆 浮标 这 收成 月亮 . { - } -

丰收的月亮飘过干草堆。{100}23

- [muːn] , [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Horizoned moon , so round and thin and strange ,
- 月亮 , 所以 圆形的 和 薄的 和 奇怪的 ,

地平线上的月亮，又圆又薄，很奇特。

[greɪt] ['meləʊ] [bəʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [sep'tembə(r)] [bruː] ,
Great mellow bowl of gold September brew ,
伟大的 醇厚 碗 的 金子 九月 酿造 ,

九月佳酿，醇厚绵密，令人回味无穷。

[daɪ'æfənəs] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rəʊlɪŋ] [reɪndʒ]
Diaphanous rolling over rolling range
透明的 滚动 超过 滚动 范围

透明的滚动范围

[ɒv; əv] ['spləm] [hɪlz] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə] [let] [ðiː] [θruː] .
Of solemn hills that part to let thee through .
的 庄严 丘陵 那 部分 到 让 你 通过 .

庄严的山丘为你分开。

[ðaʊ] [lɑːst] [greɪt] [tɔɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ['jeləʊ] [buːn] ,
Thou last great Toy of Summer , yellow boon ,
你 最后的 伟大的 玩具 的 夏天 , 黄色的 恩惠 ,

夏日最后的伟大玩具，黄色的恩赐，

[ɔːl] ['hʌni] [fɪld] , ['læmbənt] [wɪð] ['kriːmi] [laɪt] ,
All honey filled , lambent with creamy light ,
全部 蜂蜜 已填 , 光亮 和 奶油状 光 ,

全都充满了蜂蜜，散发着奶油般的光泽，

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['geɪzə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [bʌt; bət] [wɪl] [kruːn]
Hardly a gazer of us but will croon
几乎 一个 凝视者 的 我们 但 将要 轻哼

他几乎不注视我们，但会低声吟唱

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪsk] [tə'naɪt] ! -
Some childish nonsense to thy disk tonight ! 24
一些 幼稚 废话 到 你的 磁盘 今晚 ! -

今晚给你的唱片加点幼稚的胡言乱语吧！24

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ðə; ði] [greɪv] [əʊld] [mɪl]
Upon a night of stars , the grave old Mill
之上 一个 夜晚 的 明星 , 这 严重 老的 磨

在繁星点点的夜晚，古老的磨坊静静伫立。

[spredz] [aʊt] [ɪts] [fænz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skʌdɪŋ] [skaɪ] ;
Spreads out its fans upon a scudding sky ;
传播 出去 它是 粉丝 之上 一个 疾驰 天空 ;

向疾驰的天空展开它的扇子；

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['hɑːrbərz] ['ebəni] [ɪz] [stɪl] ,
The crescent harbor's ebony is still ,
这 新月 港口的 乌木 是 仍然 ,

新月形港口的乌木依然，

['stʌdɪd] [wɪð] ['plændʒənt] [laɪts] [treɪld] ['sɪlvəri] .
Studded with plangent lights trailed silvery .
带钉的 和 哀怨的 灯 拖着 银色 .

点缀着闪烁的灯光，拖曳着银色的尾迹。

[hɪə(r)][ɪz] [truː] [self] , [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [hænd][ɒn][lɪp] ,

Here	is	true	self	,	once	more	with	hand	on	lip	,
这里	是	真的	自己	,	一次	更多的	和	手	在	唇	,

这就是真正的自我，再次用手轻抚嘴唇。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [naɪts] [diːp] ['greɪv(ə)n] [laɪnz] ,

Trying	to	read	the	night's	deep	graven	lines	,
尝试	到	读	这	夜晚	深的	雕刻	线条	,

试图解读夜色深处刻下的纹路，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [leɪt] [kʌm] [ʃɪp] ,

Watching	the	shadow	of	some	late	come	ship	,
观看	这	阴影	的	一些	晚的	来	船	,

望着一艘迟到船只的影子，

[ɔː(r)] ['mʌflɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒtɪd] [paɪnz] . -

Or	muffling	darkness	of	the	blotted	pines	.	25
或者	消音	黑暗	的	这	印迹	松树	.	-

或者说是斑驳松树下隐隐约约的黑暗。25

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flɪkərɪŋ] [swɔːrmz] ,

The	summer	streets	are	filled	with	flickering	swarms	,
这	夏天	街道	是	已填	和	闪烁	蜂群	,

夏日的街道上到处都是闪烁的灯光，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz]

The	village	band	is	playing	and	the	wheels
这	村庄	乐队	是	玩耍	和	这	车轮

村里的乐队在演奏，车轮也转动着。

[ɒv; əv]['fɑːmə(r)]['wægənz]['klætə(r)][pɑːst][ðə; ði][fɑːrmz] . . . .

Of	farmer	wagons	clatter	past	the	farms	.	.	.	.
的	农民	马车	哒	过去的	这	农场	.	.	.	.

农用马车哐哐当地驶过农场.....

[braɪt] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv] [blæk] ['bʌlkɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz]

Bright	headlights	of	black	bulking	automobiles
明亮的	前大灯	的	黑色的	增肌	汽车

黑色笨重汽车明亮的车灯

[flɪt] [bæk] [ɒv; əv] ['mɔnəumɔi] , [weə(r)] ['ɪndiənz] , [naʊ]

Flit	back	of	Monomoy	,	where	Indians	,	now
掠过	后退	的	单模	,	在哪里	印度人	,	现在

飞回莫诺莫伊，那里的印第安人，现在

['presɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [wɪð] [ə'kʌstəmd] [hiːlz] ,

Pressing	the	clover	with	accustomed	heels	,
紧迫	这	三叶草	和	习惯	高跟鞋	,

用习惯的脚后跟踩踏三叶草，

[wʊd] [faɪnd] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['mɒnstəz] [ɒn][ðeə(r)] [træk]

Would	find	great	modern	monsters	on	their	track
会	寻找	伟大的	现代的	怪物	在	他们的	追踪

会在他们的赛道上发现伟大的现代怪物

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['wɪgwæm][ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ʃæk] . { - }

Beside	their	wigwam	or	beyond	their	shack	.	{	101	}	26
旁	他们的	圆锥形帐篷	或者	超过	他们的	窝棚	.	{	-	}	-

在他们的圆锥形帐篷旁边，或在他们的棚屋后面。{101}26

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['fɪltəz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

But	as	the	music	filters	through	the	town	,
但	作为	这	音乐	过滤器	通过	这	镇	,

但随着音乐在小镇上传开，

[ænd; ənd] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [briːð] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ,

And	honey	-	suckle	breathes	around	the	doors	,
和	蜂蜜	-	哺乳	呼吸	大约	这	门	,

金银花的香气在门边弥漫。

[wʌn] [faindz] [ðə; ðɪ] [leɪn] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] ;

One	finds	the	lane	as	secret	as	the	shores	;
一	发现	这	车道	作为	秘密	作为	这	海岸	;

这条小路如同海岸线一样隐秘;

[nəʊ] ['mɒd(ə)n] ['endʒɪn] [tredz] [ɪts] ['swiːtnəs] [daʊn] ,

No	modern	engine	treads	its	sweetness	down	,
不	现代的	引擎	踏板	它是	甜味	向下	,

没有哪款现代发动机能比得上它的甜美。

[nəʊ] [smɑːt] [prə'spektə(r)] [meɪks] [ðɪs] [aɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

No	smart	prospector	makes	this	isle	his	own	,
不	聪明的	勘探者	制作	这	小岛	他的	自己的	,

没有哪个聪明的勘探者会把这座岛屿据为己有。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒpətjuːn] —

For	pattern	of	the	cheap	and	opportune	—
为了	图案	的	这	便宜的	和	适时的	—

廉价且有利可图的模式——

[nɒt] - [niːθ] [ðɪs] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [muːn] ! -

Not	'	neath	this	honey	-	suckle	and	this	moon	!	27
不是	-	下方	这	蜂蜜	-	哺乳	和	这	月亮	!	-

不在这金银花和这轮明月之下！27

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [tɜːn]

Back	of	the	town	where	all	the	houses	turn
后退	的	这	镇	在哪里	全部	这	房屋	转动

小镇后方，所有房屋都转向

[ðeə(r)] [maɪld] [greɪ] [frʌnts] [tuː; tə] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [strɒŋ] ,

Their	mild	grey	fronts	to	winds	that	buffet	strong	,
他们的	温和的	灰色的	前线	到	风	那	自助餐	强的	,

它们温和的灰色锋面迎面而来的是强劲的狂风。

[ðə; ðɪ] ['kɒbld] [striːts] [ɪn] ['pætənz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

The	cobbled	streets	in	patterns	quaint	and	stern	,
这	鹅卵石路	街道	在	图案	古雅	和	船尾	,

鹅卵石铺成的街道，图案古朴而庄严。

[liːd] [tuː; tə] [fɔː(r)] [triːz] [spred] [ɒn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [laɪk] [sɒŋ] ;

Lead	to	four	trees	spread	on	the	sky	like	song	;
带领	到	四	树木	传播	在	这	天空	喜欢	歌曲	;

引领我们走向四棵如歌般在天空中舒展的树木;

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [aɪ] [pɔːzd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Looking	at	these	I	paused	the	other	day	,
寻找	在	这些	我	暂停	这	其他	天	,

前几天我看着这些照片停下来想了想。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['bjuːti] [səʊ] - , [fə'lɔːn] ,

Wondering	that	beauty	so	bestript	,	forlorn	,
好奇	那	美丽	所以	-	,	绝望	,

好奇那被描绘得如此凄美的女子，

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [teɪks] [prə'seʃənl] [weɪ] ,

Should	strike	a	chord	that	takes	processional	way	,
应该	罢工	一个	弦	那	需要	游行队伍	方式	,

应该引起共鸣，并采取庄严的进行方式，

[kræʃt] [ɒn][ðə; ði][skaɪz][ɪn] ['brɑ:ntʃɪz] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [wɔ:n] . -
Crashed on the skies in branches gaunt and worn . 28
崩溃了 在 这 天空 在 分支 瘦削 和 磨损 . -

残破的枝干坠落天空。28

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [stɑ:vd] [ði:z] ['bɪtə(r)] [tri:z] [ðæt] [bləʊ]
Twisted and starved these bitter trees that blow
扭曲 和 饥饿 这些 苦的 树木 那 吹

这些扭曲而饥饿的苦涩树木，吹拂着

[ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][laɪk] ['kɔ:rəl] [sɒŋ] ,
Upon the Western sky like choral song ,
之上 这 西 天空 喜欢 合唱 歌曲 ,

西方的天空宛如合唱，

[flɪŋ] [streɪndʒ]['ræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [gləʊ] ;
Flinging strange rapture on the after glow ;
投掷 奇怪的 狂喜 在 这 后 辉光 ;

在余晖中投下奇异的狂喜；

[stɪl] ['reɪdiənt] ?
Still radiant ?
仍然 辐射状 ?

依然容光焕发?

[du:; də] [ði:z] [ded] [tri:z] [bɪ'lɒŋ]
Do these dead trees belong
做 这些 死的 树木 属于

这些枯树属于谁?

[tu:; tə][sʌm; səm] [tri:] - [pɑ:t][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [weə(r)] [bent][ænd; ənd] [meɪmd]
To some tree - part of us , where bent and maimed
到 一些 树 - 部分 的 我们 , 在哪里 弯曲 和 残废

对我们身体中某些弯曲变形的树木部分而言

[gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] ['wɪðə(r)] ?
Green branches wither ?
绿色的 分支 枯萎 ?

绿色的枝条会枯萎吗?

['hæmpə(r)d] [twɪgz] [grəʊ] [rɒŋ] . . . ?
Hampered twigs grow wrong . . . ?
受阻 树枝 生长 错误的 . . . ?

受阻的树枝会生长错误吗?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['westən] [skaɪ]
On the screen of the bright Western sky
在 这 屏幕 的 这 明亮的 西 天空

在明亮的西方天空的屏幕上

[ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [tri:z] [ə'gen] [bɜ:st] ['ɪntu:] [sɒŋ] . { - } -
The crippled trees again burst into song . { 102 } 29
这 残疾的 树木 再次 爆裂 进入 歌曲 . { - } -

残枝败叶再次齐声歌唱。{102}29

['mɒdɪst] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Modest these little houses of the town ,
谦虚的 这些 小的 房屋 的 这 镇 ,

镇上这些小房子很简朴，

['steərɪŋ] [wɪð] ['səʊbə(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liː] ,

Staring	**with**	**sober**	**windows**	**over**	**the**	**lea**	**,**
凝视	和	清醒	视窗	超过	这	叶	,

透过窗户凝视着草坪，

['skætəd] [ɑː(r); ə(r)] [piːks] [ænd; ənd] ['geɪbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [daʊn] ,

Scattered	**are**	**peaks**	**and**	**gables**	**toward**	**the**	**down**	**,**
疏散	是	高峰	和	山墙	朝向	这	向下	,

山脚下零星散布着一些山峰和山墙。

['treɪlɪŋ] [sləʊ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['siːpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Trailing	**slow**	**march**	**from**	**seaport**	**to**	**the**	**sea**	**.**
尾随	慢的	行进	从	海港	到	这	海	.

从海港到大海，缓缓行进。

[tʃɑːmd] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wʌnz] [fʊt] - [fɔːl] [saʊnd] [ə'lɒŋ]

Charmed	**thing**	**to**	**hear**	**one's**	**foot**	**-**	**fall**	**sound**	**along**
迷住了	事物	到	听到	一个人的	脚	-	落下	声音	沿着

聆听自己的脚步声，真是一件迷人的事。

[sʌm; səm] ['muːnlɪt] , [brik] , [hedʒd] [striːt] , [huːz] [dɔːz]

Some	**moonlit**	**,**	**bricked**	**,**	**hedged**	**street**	**,**	**whose**	**panneled**	**doors**
一些	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	,	砖砌	,	对冲	街道	,	谁	镶板	门

月光洒满街道，砖墙环绕，绿篱掩映，街道两旁是镶板门。

[gliːm] [wɪð] [braɪt] ['nɒkə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [stəʊn]

Gleam	**with**	**bright**	**knockers**	**,**	**where**	**the**	**oblivioned**	**stone**
闪耀	和	明亮的	敲击器	,	在哪里	这	被遗忘	石头

闪耀着明亮的门环，在被遗忘的石头那里

[wɒz; wəz] ['trɒdn] [wʌns][baɪ]['kweɪkə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . -

Was	**trodden**	**once**	**by**	**Quaker**	**ancestors**	**.**	**30**
曾是	践踏	一次	经过	贵格会	祖先	.	-

曾被贵格会先祖踩过。30

[ðə; ði] - [vɑːst][ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [siː] ,

The	**minstered**	**Vast**	**of**	**immemorial**	**sea**	**,**
这	-	广阔的	的	远古的	海	,

受人眷顾的浩瀚无垠的远古海洋，

[bluː] [vɔːlts] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [keɪv] [ðə; ði]['aɪlənd] [taɪdz]

Blue	**vaults**	**and**	**green**	**that**	**cave**	**the**	**Island**	**tides**
蓝色的	金库	和	绿色的	那	洞穴	这	岛	潮汐

蓝色的穹顶和绿色的洞穴，岛屿的潮汐

['kɔːrəs] ['spləm] [dɑːk] [ɪ'mensəti]

Choruses	**solemn**	**dark**	**immensity**
合唱	庄严	黑暗的	浩瀚无垠

庄严黑暗的合唱

[tuː; tə] [ðæt] [muːn] [priːst] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [lɔː] [ə'baidz] ;

To	**that**	**Moon**	**priest**	**that**	**with**	**its**	**law**	**abides**	**;**
到	那	月亮	牧师	那	和	它是	法律	遵守	;

致那位恪守其律法的月祭司；

[ðə; ði] - [weɪvz] [mɑːtʃ] [ɒn] [kə'θiːdrəl] [djuːnz] ,

The	**hoodéd**	**waves**	**march**	**on**	**cathedral**	**dunes**	**,**
这	-	波浪	行进	在	大教堂	沙丘	,

裹挟着帽檐的波浪席卷着大教堂般的沙丘，

- [sprɪŋ] [ðə; ði] ['brekər] [ɒn][ðə; ði][rɪps] ,

Flagelant	**spring**	**the**	**breakers**	**on**	**the**	**rips**	**,**
-	春天	这	断路器	在	这	撕裂	,

鞭笞者在裂隙中掀起巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ʃɔː(r)] [ɪz] [rɪt] [wɪð] [ruːnz]
And the encircling shore is writ with runes
和 这 包围 支撑 是 写 和 符文

环绕海岸的文字上刻满了符文。

[ɒv; əv] ['vɔiidʒ] [səʊlz][ænd; ənd] ['kwestɪŋ] [seɪlz][ænd; ənd] [ʃɪps] .
Of voyaging souls and questing sails and ships .
的 航行 灵魂 和 探索 帆 和 船舶 .

航行的灵魂，探索的帆和船。

[jeɪ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [kə'θiːdrəl] [vɑːst][ɒv; əv] [siː]
Yea , all around Cathedral Vast of sea
是的 , 全部 大约 大教堂 广阔的 的 海

是的，大教堂周围都是浩瀚的大海。

[bluː] [vɔːlts] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [keɪv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [taɪdz]
Blue vaults and green that cave the island's tides
蓝色的 金库 和 绿色的 那 洞穴 这 岛屿 潮汐

蓝色的穹顶和绿色的洞穴，潮汐涌动着岛屿

[kɜːld] ['tɔplɪŋ] ['ʌnsɪəl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
Curled toppling Uncials of Eternity
卷曲 倾倒 安色尔体 的 永恒

永恒的卷曲倾倒的安色尔字体

[i'ljuːmin] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] - ['glɪsnɪŋ] [saɪdz] ;
Illumining the beaches ' glistening sides ;
启发性的 这 海滩 - 闪闪发光 侧面 ;

照亮闪闪发光的海滩;

[njuː] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði][sændz] [kə'mjuːniən] [ʃel]
New consecrate the sand's communion shell
新的 供奉 这 沙子的 圣餐 壳

新祝圣沙子的圣餐壳

[wɪð] ['evri] ['muːnlaɪt] ['krɪzəm][ænd; ənd]['sʌnraɪz] [swel] . { - }
With every moonlight chrism and sunrise swell . { 103 }
和 每一个 月光 圣油 和 日出 膨胀 . { - }

伴着每一场月光洗礼和日出涌动。{103}

[kliːn] ['aɪlənd] , ['klɔɪstəd] [weɪz] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][mæn] ,
Clean Island , cloistered ways unspoiled by man ,
干净的 岛 , 隐修 方式 未受破坏的 经过 男人 ,

洁净的岛屿，与世隔绝、未受人类破坏的生活方式，

[ðə; ði] [θɔːn] [triːz] [kləuk] [laɪk] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz]
The thorn trees cloaked like prophets , and the reeds
这 刺 树木 隐蔽的 喜欢 先知 , 和 这 芦苇

荆棘树披着斗篷，如同先知一般，芦苇也.....

['ɔːgən] [wɪð] [mˈɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv] ['fɜːtɪv] [pæn] ;
Organ with murmurings of furtive Pan ;
器官 和 低语 的 鬼鬼祟祟 平底锅 ;

管风琴伴着隐秘的潘神的低语;

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [ɪn'tens] [streɪndʒ]['mjuːzɪk] , [lɒst] [frɒm; frəm] [kriːdz] ,
The spirits ' intense strange music , lost from creeds ,
这 烈酒 - 激烈的 奇怪的 音乐 , 丢失的 从 信条 ,

那些精灵们演奏的强烈而奇异的音乐，早已被各种教条所遗忘。

[lɒst] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [lʌv] — [lɒst] [ɪn][ɔːl]['mɒd(ə)n]['pleɪsɪz] ;
Lost far from love — lost in all modern places ;
丢失的 远的 从 爱 — 丢失的 在 全部 现代的 地方 ;

远离爱情，迷失在所有现代都市之中;

[lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [baɪ][ɔːl]['hjuːmən]['feɪsɪz] ,

Lost	from	the	reading	by	all	human	faces	,
丢失的	从	这	阅读	经过	全部	人类	面孔	,

在所有人类面孔的解读中迷失了方向

['aɪsəleɪt] — [dʌm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['wɔndə] [hɪə(r)] ,

Isolate	—	dumb	;	but	if	one	wanders	here	,
隔离	—	哑的	;	但	如果	一	漫游	这里	,

孤立——愚蠢；但如果有人误入此地，

['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

Vocal	and	strong	,	immaculate	and	clear	.
声乐	和	强的	,	完美无瑕	和	清除	.

嗓音洪亮有力，音质清晰无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wʌn]['fɪgə(r)] [left] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz]

For	now	one	figure	left	of	all	the	gods
为了	现在	一	数字	左边	的	全部	这	神

现在，众神之中只剩下一个身影了。

[gəʊz] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['laɪtɪd] [weɪ] ;

Goes	singing	down	the	thistle	-	lighted	way	;
去	歌唱	向下	这	蓟	-	照明	方式	;

沿着蓟花点缀的小路一路歌唱；

[wʌn] ['fɪgə(r)] ['wɔndə] [θruː] [ðiːz] ['aɪlənd] [muːdz]

One	figure	wanders	through	these	island	moods
一	数字	漫游	通过	这些	岛	情绪

一个身影漫步于这些岛屿的氛围之中

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [beɪ] .

Back	from	the	town	and	back	of	all	the	bay	.
后退	从	这	镇	和	后退	的	全部	这	湾	.

从镇上回来，回到了海湾的尽头。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd][ðeə(r)]['sensə(r)] [sweɪ]

And	where	the	goldenrods	their	censers	sway
和	在哪里	这	金鸡菊	他们的	香炉	摇摆

金盏花盛开之处，香炉摇曳生姿。

[ə'genst] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [swɒmp] [wʊd] ,

Against	a	brake	or	by	a	grey	swamp	wood	,
反对	一个	制动	或者	经过	一个	灰色的	沼泽	木头	,

靠着灌木丛或灰色的沼泽树林，

['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [stiːlz] ['hæpi] ['sɒlətjuːd] . -

Over	the	moor	steals	happy	Solitude	.	31
超过	这	泊	偷窃	快乐的	孤独	.	-

孤独掠过荒原，悄然降临。31

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [stækt] , [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] - [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	corn	is	stacked	,	the	pumpkins	'	on	the	roof	,
这	玉米	是	堆叠	,	这	南瓜	-	在	这	屋顶	,

玉米堆放在一起，南瓜放在屋顶上。

['glɒbjuːl] [ɒn] [greɪ] [ðeə(r)] ['pɒndərəs] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,

Globule	on	grey	their	ponderous	green	and	gold	,
小球	在	灰色的	他们的	沉重的	绿色的	和	金子	,

灰色的球体，沉重的绿色和金色，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gʌl] ['wɔntənz] [ɪts][waɪld] [rɪ'pruːf] ,

The	laughing	gull	wantons	its	wild	reproof	,
这	笑	鸥	放荡者	它是	荒野	责备	,

笑鸥肆意地发出它狂野的斥责声，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [bluː] [ɪz] ['streɪndʒli] [leɪst] [wɪð] [kəʊld] ;

The	water's	blue	is	strangely	laced	with	cold	;
这	水的	蓝色的	是	奇怪的	系带	和	寒冷的	;

水的蓝色中竟透着一丝寒意;

[vəˈmɪliən] ['beriz] ['kɒrəl][ðə; ði] [blæk] - [hedʒd] [pɒnd] ,

Vermilion	berries	coral	the	black	-	hedged	pond	,
朱红	浆果	珊瑚	这	黑色的	-	对冲	池塘	,

朱红色的浆果点缀着黑篱笆环绕的池塘,

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪli] [fəʊm] - [pætʃ] ['kwivə] ,

Around	the	shore	the	chilly	foam	-	patch	quivers	,
大约	这	支撑	这	寒冷	泡沫	-	修补	箭筒	,

岸边冰冷的泡沫微微颤动,

[ðə; ði] [swiːt] [fɜːn] ['ʃrivəl] [ʌp] [ɪts] ['kɒpə(r)] [frɒnd] ,

The	sweet	fern	shrivels	up	its	copper	frond	,
这	甜的	蕨类	萎缩	向上	它是	铜	叶状体	,

香蕨的铜色叶片渐渐萎缩,

[ðə; ði] [aʊl] [flæps] ['hevɪli] , [ðə; ði]['fɑːmlænd] ['ʃɪvəz] . { - } -

The	owl	flaps	heavily	,	the	farmland	shivers	.	{	104	}	32
这	猫头鹰	襟翼	重度	,	这	农田	颤抖	.	{	-	}	-

猫头鹰重重地拍打着翅膀,农田也随之颤抖。{104}32

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ðə; ði]['aɪlənd]['fɑːrmərz] [tʊk] ,

These	are	the	roads	the	island	farmers	took	,
这些	是	这	道路	这	岛	农民	采取	,

这些是岛上农民们走过的路。

[sləʊ] - ['fɒləʊɪŋ] [flˈɒks] [ðæt] ['tiŋkl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

Slow	-	following	flocks	that	tinkled	towards	the	town	,
慢的	-	下列的	羊群	那	叮叮当当	向	这	镇	,

慢吞吞地跟在后面,发出叮叮当当的叫声,朝着城镇飞去。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][krɒp][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk]

And	stopped	to	crop	the	clover	or	to	look
和	停止	到	庄稼	这	三叶草	或者	到	看

然后停下来收割三叶草或观看

[wɪð] - [steə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [daʊn] .

With	hornéd	stare	across	the	purple	down	.
和	-	盯	穿过	这	紫色的	向下	.

目光如炬地盯着紫色的绒毛。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

These	are	the	roads	the	shearers	of	the	sheep
这些	是	这	道路	这	剪羊毛工	的	这	羊

这些是剪羊毛工人走的路。

[ɪn] [haɪ] - [swʌŋ] ['wægənz][rəʊd] ; [ðiːz] ['waɪndɪŋ] [treɪlz]

In	high	-	swung	wagons	rode	;	these	winding	trails
在	高的	-	摇摆	马车	骑	;	这些	绕线	小径

他们乘坐高高的篷车;这些蜿蜒的小路

['mɔkəsɪnz] [njuː] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kiːp]

Moccasins	knew	,	where	now	the	children	keep
鹿皮鞋	知道	,	在哪里	现在	这	孩子们	保持

莫卡辛鞋知道,现在孩子们把他们藏在哪里

[tuː; tə] [ʃɪmoʊ] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['hʌklbəri] [peɪlz] . -

To	Shimmo	Shore	with	huckleberry	pails	.	33
到	下茂	支撑	和	越橘	水桶	.	-

带着越橘桶去希莫海岸。33

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] ['kɒmənz] [gɪvz]
What is the thing that on these commons gives
什么 是 这 事物 那 在 这些 公共领域 给予

这些公共场所里有什么东西赋予了它什么呢?

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Me back to Me ?
我 后退 到 我 ?

我变回我自己?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiːlz]
What is this thing that heals
什么 是 这 事物 那 治愈

是什么东西能治愈疾病?

[ðə; ði] ['sɪtɪz] - [wuːndz] , [ðæt] [ʃəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [laɪvz; lɪvz]
The cities ' wounds , that shows to me where lives
这 城市 - 伤口 , 那 演出 到 我 在哪里 生活

城市的伤口，向我展示了生命所在之处

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
The Being of Me ?
这 存在 的 我 ?

我的存在?

[wɒt] - [rɪ'viːlz]
What scorcery reveals
什么 - 揭示

巫术揭示了什么

[maɪ]['hɪd(ə)n] ['neɪtɪv] , [blaɪnd] , [ˌʌn'neɪmd] , [ˌʌn'sʌŋ] ,
My hidden Native , blind , unnamed , unsung ,
我的 隐 本国的 , 瞎的 , 无名氏 , 无名英雄 ,

我那隐秘的原住民，盲人，无名氏，默默无闻的

[ræpt] [ɪn][ɪts] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪp]
Wrapped in its passionate ardors like a shape
包装 在 它是 热情的 热情 喜欢 一个 形状

被它炽热的热情包裹着，如同一个形状

[ɒv; əv] ['tʃeɪmbəd] ['krɪs(ə)lɪd] [səʊl] — [kləʊz] [wuːf] , [haɪ] [swʌŋ] ,
Of chambered chrysalid Soul — close woofed , high swung ,
的 膛室 蛹 灵魂 — 关闭 汪汪叫 , 高的 摇摆 ,

如同蛹壳般的灵魂——近距离的低吟，高亢的摇摆，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ɪ'skeɪp] ? -
Waiting for sun and rain and winged escape ? 34
等待 为了 太阳 和 雨 和 有翅膀的 逃脱 ? -

等待阳光、雨露和飞翔的鸟儿? 34

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [deɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [hiːθ] ,
There are wild days out on the winter heath ,
那里 是 荒野 天 出去 在 这 冬天 希思 ,

冬日荒野上也会有狂野的日子。

[waɪld] [deɪz] [ə'smoʊk] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
Wild days asmoke in mystery and flame ;
荒野 天 烟 在 神秘 和 火焰 ;

狂野的日子里，烟雾弥漫，充满神秘和火焰;

[ðə; ði] [blæk] [dʌks] [breɪk] [ðeə(r)] ['kɒləms] ['ɪntuː] [riːθ] ,
The black ducks break their columns into wreath ,
这 黑色的 鸭子 休息 他们的 列 进入 花圈 ,

黑鸭们将它们的队伍分成花环状，

[ðə; ði] [gɔːnt] [triːz] [krɪndʒ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈwɪndˌbləʊn] [ʃeɪm] ;
The gaunt trees cringe away in windblown shame ;
这 瘦削 树木 尴尬 离开 在 风吹 耻辱 ;

枯瘦的树木在风中羞愧地蜷缩着;

[ðə; ði] [ˈmuːdi] [skaɪz] [pres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] [ɜːθ] ,
The moody skies press to the barren earth ,
这 情绪化 天空 按 到 这 荒芜 地球 ,

阴沉的天空压在贫瘠的大地上,

[ˈsʌlən] [ðə; ði] [siː] [hæŋz] [fəʊm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
Sullen the sea hangs foam around the shore ;
忧郁 这 海 悬挂 泡沫 大约 这 支撑 ;

阴沉的海面，泡沫在岸边翻腾;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈstɑːvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɜːθ]
There is a look of starving and of dearth
那里 是 一个 看 的 饥饿 和 的 匮乏

他脸上带着饥饿和匮乏的神情。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [rəʊdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] . { - }
Along the shivering roads across the moor . { 105 } 35
沿着 这 瑟瑟发抖 道路 穿过 这 泊 . { - } -

沿着穿过荒原的寒冷道路。{105}35

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [speɪs] [ɔːd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈjɔːnɪŋ] [briːtʃ]
Then , as if space awed of its yawning breach
然后 , 作为 如果 空间 敬畏 的 它是 打哈欠 违反

然后，仿佛空间被它那巨大的裂缝所震撼

[dɪˈzaɪəd] [ˈrɪð(ə)mz] [tuː; tə] [saʊnd] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [həʊm] ,
Desired rhythms to sound some message home ,
想要的 节奏 到 声音 一些 信息 家 ,

想要用节奏传递一些信息回家,

[kræʃ] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] , [dɑːk] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈɜːθi] [spiːtʃ] ,
Crash in great clouds , dark waves of earthy speech ,
碰撞 在 伟大的 云 , 黑暗的 波浪 的 泥土 演讲 ,

巨大的云层中传来轰鸣，泥土般的语言如黑暗的波浪般涌来。

[ðə; ði] [ˈfɑːmlænd] - [ˈsiːwiːd] [paɪl][ænd; ənd] [ˈstʌbld] [ləʊm] .
The farmlands ' seaweed pile and stubbled loam .
这 农田 - 海藻 桩 和 胡茬 壤土 .

农田里的海藻堆和茬茬壤土。

[ðeə(r)] [ɪz] [klaʊd] - [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skrəʊld] [west] ,
There is cloud - writing on the scrolled West ,
那里 是 云 - 写作 在 这 滚动 西方 ,

西面卷轴上有云纹文字,

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [dəʊm] [swelz] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ;
The church's dome swells symboled on the sky ;
这 教会的 穹顶 涌浪 符号 在 这 天空 ;

教堂的穹顶在天空中隆起，象征着万物复苏;

[ɒˈstɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [jet] [səʊ][klɪə(r)] [ɪkˈsprest] ,
Austere the landscape , yet so clear expressed ,
简朴 这 景观 , 然而 所以 清除 表达 ,

景色虽荒凉，却表达得如此清晰。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːmz] [tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈmædʒəsti] ! -
It looms to awe and brooding majesty ! 36
它 织布机 到 敬畏 和 沉思 威严 ! -

它巍然耸立，令人敬畏，气势磅礴！36

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn]['hedlənd; 'hedlænd][ɔ:(r)][ɒn] ['bærən] [dju:n] ,

And	then	on	Headland	or	on	barren	dune	,
和	然后	在	海岬	或者	在	荒芜	沙丘	,

然后是在岬角上或荒芜的沙丘上，

[ðə; ði][waɪld] [laɪt] [li:ps] , [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [si:] ;

The	wild	light	leaps	,	born	of	the	naked	sea	;
这	荒野	光	跳跃	,	出生	的	这	裸	海	;

狂野的光芒跃动，源自裸露的大海；

[ðə; ði] [nɔ:θ] [klɪfs] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'θi:drəl] ; [ðeə(r)][ɪz] [ru:n]

The	North	cliffs	are	cathedral	;	there	is	rune
这	北	悬崖	是	大教堂	;	那里	是	符文

北面的悬崖如同大教堂；那里有符文

[ænd; ənd] ['kɔ:rəl] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rfs] [æn'tɪf(ə)nɪ] .

And	choral	in	the	surf's	antiphony	.
和	合唱	在	这	冲浪的	对唱	.

海浪的交响曲宛如合唱。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [hu:] ['sləʊli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei]

The	laborer	,	who	slowly	takes	his	way
这	劳动者	,	WHO	缓慢地	需要	他的	方式

劳动者缓缓地走着

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [naɪt] ,

Back	to	the	hamlet	in	the	early	night	,
后退	到	这	村庄	在	这	早期的	夜晚	,

夜幕降临，我早早地回到了小村庄。

[si:z] [ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [set][ɪn]['kɒnvənt] [greɪ] ,

Sees	the	old	village	set	in	convent	grey	,
看到	这	老的	村庄	放	在	修道院	灰色的	,

古老的村庄笼罩在修道院的灰色调中，

[ænd; ənd] ['kændl] [ʃraɪnz] [ɒv; əv]['vəʊtɪv] ['wɪndəʊ] [laɪt] . -

And	candled	shrines	of	votive	window	light	.	37
和	蜡烛	神社	的	奉献	窗户	光	.	-

还有点缀着蜡烛的窗台，那是供奉的烛光。37

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [deɪz] [ɪn] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld]

There	are	great	days	in	Autumn	,	when	the	world
那里	是	伟大的	天	在	秋天	,	什么时候	这	世界

秋天也有美好的日子，那时世界.....

[tɜ:nz] [tu:; tə] [blu:] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [red] ;

Turns	to	blue	fire	and	all	the	hills	are	red	;
转弯	到	蓝色的	火	和	全部	这	丘陵	是	红色的	;

火焰变成蓝色，所有的山丘都变成了红色；

[wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gʌlz] - [waɪld] ['skri:mɪŋ] [skə:l, skiəl]

One	hears	the	fishing	gulls	'	wild	screaming	skirled
一	听到	这	钓鱼	海鸥	-	荒野	尖叫	滑落

可以听到渔鸥的尖叫声

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] - ['kɒmreɪdz] [ˌəʊvə'hed] .

Up	to	the	wingéd	comrades	overhead	.
向上	到	这	-	同志们	开销	.

直到头顶上那些长着翅膀的同伴。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [flekt] [wɪð] ['skʌdɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	Sound	is	flecked	with	scudding	green	and	white	,
这	声音	是	有斑点的	和	疾驰	绿色的	和	白色的	,

海湾中点缀着飞速掠过的绿白相间的水花，

[ænd; ənd] ['biːtʃɪz] [stretʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['gəʊldən] [gləʊ] ,

And	beaches	stretch	away	to	golden	glow	,
和	海滩	拉紧	离开	到	金的	辉光	,

沙滩绵延至金色的光芒中，

[tɪl] [stɑːz] [hæŋ] ['gɑːlənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Till	stars	hang	garlanded	along	the	night	,
直到	明星	悬挂	挂满花环	沿着	这	夜晚	,

直到繁星如花环般悬挂在夜空，

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [swɪŋ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ləʊ] . { - } -

And	constellations	swing	liquid	and	low	.	{	106	}	38
和	星座	摇摆	液体	和	低的	.	{	-	}	-

星座摇曳如水，低垂如瀑。{106}38

[ænd; ənd] ['fɒgi] [deɪz] , [wen] [ræpt] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [pɔːz] ,

And	foggy	days	,	when	wrapped	in	trailing	pause	,
和	雾蒙蒙的	天	,	什么时候	包装	在	尾随	暂停	,

还有雾蒙蒙的日子，当被拖沓的停顿所笼罩时，

[ðə; ði] [triːz] , [laɪk] [ʃɪps] , [seɪl] ['pɜːli] ['siːz] [bɪ'mjuːzd]

The	trees	,	like	ships	,	sail	pearly	seas	bemused
这	树木	,	喜欢	船舶	,	帆	珍珠般的	海域	困惑

这些树像船只一样，茫然地航行在珍珠般的大海上。

[wɪð] ['meltɪŋ] [seɪlz][ænd; ənd][rəʊps][ɒv; əv]['reɪni] [gɔːz]

With	melting	sails	and	ropes	of	rainy	gauze
和	融化	帆	和	绳索	的	下雨	纱布

风帆融化，雨纱绳索

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːbə(r)] , ['tenjuəs] , [kən'fjuːzd] ,

Making	for	harbor	,	tenuous	,	confused	,
制作	为了	港口	,	脆弱的	,	使困惑	,

驶向港口，脆弱，混乱

['æŋkəd] [ɪn] ['sʌt(ə)l] ['ɪnlets] , ['fæntəm] [kruːz] ;

Anchored	in	subtle	inlets	,	phantom	cruised	;
锚定	在	微妙的	入口	,	幻影	巡航	;

幽灵般的船只停泊在隐蔽的海湾中巡航；

[weə(r)] [vˈɔɪɪdʒəz] [lænd] [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ˌʌnpə'ruːzd] ,

Where	voyagers	land	unchallenged	,	unperused	,
在哪里	航海者	土地	未受挑战	,	未使用的	,

旅行者们未经挑战、未经审阅地登陆的地方，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [mɜː(r)] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊmz] ,

With	silver	myrrh	to	sanctify	the	homes	,
和	银	没药	到	圣化	这	房屋	,

用银没药来圣化家宅，

[ænd; ənd] ['klaʊdi] [swɜːlz] [tuː; tə] ['hæləʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [dəʊmz] . -

And	cloudy	swirls	to	hallow	forth	the	domes	.	39
和	多云	漩涡	到	神圣的	前进	这	穹顶	.	-

云雾缭绕，将穹顶掏空。39

[ðiːz] [ʃɪps] [brɪŋ] [stɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fed] ,

These	ships	bring	stores	by	which	my	heart	is	fed	,
这些	船舶	带来	商店	经过	哪个	我的	心	是	美联储	,

这些船只运来物资，滋养着我的心灵。

[ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪlmi] ['veɪpə(r)] [flaɪt]

The	voyagers	of	this	filmy	vapor	flight
这	航海者	的	这	电影	汽	航班

这趟薄雾飞行之旅的旅行者们

[leɪ] [bɑːm][ɒn] [gæʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [bled] ,
Lay balm on gashes where the soul has bled ,
莱 香脂 在 伤口 在哪里 这 灵魂 有 出血 ,

抚慰心灵的伤口，

['ræpɪŋ] [ɪts] [wuːndz] [ɪn] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [laɪt] .
Wrapping its wounds in meshes of soft light .
包装 它是 伤口 在 网格 的 柔软的 光 .

用柔和的光线包裹住伤口。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [suːðd] [ɒv; əv] [griːf] , [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt]
And I am soothed of grief , who take a white
和 我 是 舒缓 的 悲伤 , WHO 拿 一个 白色的

而我，从悲伤中得到慰藉，那些接受白色的人。

[kə'mjuːniən] ['ʌndə(r)][kɑːm][ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,
Communion under calm of dripping trees ,
圣餐 在下面 冷静的 的 滴落 树木 ,

在滴水树荫下的宁静中交流，

['wɔːkɪŋ] [ˌʌn'kændəld]['ævənjuːs][ɒv; əv] ['reɪni] [naɪt]
Walking uncandled avenues of rainy night
步行 未点燃的 途径 的 下雨 夜晚

漫步在雨夜里没有蜡烛的街道上

[wɪð] - [fɔːmz] [tuː; tə] ['nebjələs] ['mɪstəriz] . -
With veiléd forms to nebulous mysteries . 40
和 - 表格 到 模糊的 谜团 . -

以朦胧的面纱勾勒出神秘的轮廓。40

[tʃɑːmd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz]
Charmed thing to drift along the narrow lanes
迷住了 事物 到 漂移 沿着 这 狭窄的 车道

沿着狭窄的小路漫步，真是一件迷人的事。

[weə(r)] [sʌm; səm][dɪə(r)][dɔː(r)] [flaɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ræp] ,
Where some dear door flies open to the rap ,
在哪里 一些 亲爱的 门 苍蝇 打开 到 这 说唱 ,

当一扇心爱的门猛然打开，迎接敲击声时，

[tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [deɪz] ;
To sit behind windows of whaling days ;
到 坐 在后面 视窗 的 捕鲸 天 ;

坐在捕鲸时代的窗户后面；

[ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ][tʃeə(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp]
A lantern in the hall , a chair mayhap
一个 灯笼 在 这 大厅 , 一个 椅子 或许

大厅里的一盏灯笼，也许还有一把椅子

[sʌm; səm] - ['fəʊldʒə(r)] [juːst] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][lɒg]
Some geniused Folger used , to read a log
一些 - 福尔杰 用过的 , 到 读 一个 日志

一位天才的福尔杰曾用来阅读日志

[stæmpt] [wɪð] [ɪŋkt] [weɪlz] , [kept] [bluː] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [kruːz] ;
Stamped with inked whales , kept blue from boyhood cruise ;
盖章 和 墨迹 鲸鱼 , 保留 蓝色的 从 童年 巡航 ;

印有墨鲸图案，蓝色部分是童年时期乘船游览留下的痕迹；

[ðə; ði] [swɪft] [ðæt] [wuːnd] [ðə; ði] [jɑːn] , [piːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg] —
The Swift that wound the yarn , peat from the bog —
这 迅速 那 伤口 这 纱 , 泥炭 从 这 沼泽 —

缠绕纱线的雨燕，来自沼泽的泥炭——

[ðə; ði] [hɔːn] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] [njuːz] . { - } -

The	horn	the	Town	Crier	used	to	cry	the	news	.	{	107	}	41
这	喇叭	这	镇	哭泣者	用过的	到	哭	这	消息	.	{	-	}	-

城镇公告员用来宣报消息的号角。{107}41

[tʃɑːmd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [siː] - [wɜːd] [fʊl] [ɒv; əv][spaɪs] ,

Charmed	thing	to	catch	a	sea	-	word	full	of	spice	,
迷住了	事物	到	抓住	一个	海	-	单词	满的	的	香料	,

迷人的事物，捕捉到充满香料的海洋世界，

[tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [biːtʃ] [plʌm] ['dʒeli][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

To	eat	of	beach	plum	jelly	by	the	fire	,
到	吃	的	海滩	李子	果冻	经过	这	火	,

在火边吃海滩李子果冻，

[tuː; tə] [siː] [ræg] [rʌgz] [hʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['seɪlərz] [splaɪs] ,

To	see	rag	rugs	hooked	like	a	sailor's	splice	,
到	看	抹布	地毯	钩子	喜欢	一个	水手的	拼接	,

看到用钩针像水手接缝一样钩织的碎布地毯，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [piːt] - [bluː] ['flɪkə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

To	watch	the	peats	'	blue	flicker	on	the	fire	;
到	手表	这	泥炭	-	蓝色的	闪烁	在	这	火	;

观看泥炭在火中闪烁的蓝色光芒；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [kɑːrvd] [ɪn]['seɪlə(r)] - [weɪz] ,

To	see	the	rafters	carved	in	sailor	-	ways	,
到	看	这	椽子	雕刻	在	水手	-	方式	,

可以看到刻有航海图案的椽子，

['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [k'ænvəst] [ʃɪps] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz] ,

Paintings	of	canvased	ships	crossing	the	bars	,
绘画	的	调查	船舶	过境	这	酒吧	,

描绘船只穿越沙洲的油画

[wen] ['deərɪŋ] ['hweilə] [went] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [weɪz] ,

When	daring	whalers	went	uncharted	ways	,
什么时候	大胆	捕鲸者	去	未知的	方式	,

当勇敢的捕鲸者驶向未知的海域时

[ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ] [juːθs] [əd'ventʃərəs] [stɑːz] . -

And	laid	their	course	by	youth's	adventurous	stars	.	42
和	铺设	他们的	课程	经过	青年的	冒险的	明星	.	-

他们以青春冒险的星辰为指引，规划了自己的航向。42

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːrnɪŋz] [gləʊ] ,

Along	the	street	in	early	morning's	glow	,
沿着	这	街道	在	早期的	早晨	辉光	,

清晨的阳光洒在街道上，

[daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][boʊts][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['fɪʃəz] [gəʊ] ;

Down	to	their	boats	the	Portuguese	fishers	go	;
向下	到	他们的	船	这	葡萄牙语	渔民	去	;

葡萄牙渔民们下到他们的船上；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒbld] ['æliz] - [fiːt]

And	through	the	cobbled	alleys	bootéd	feet
和	通过	这	鹅卵石路	小巷	-	脚

穿过鹅卵石铺成的小巷，穿着靴子的脚步声响起。

[draʊn] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [æz; əz] ['seɪləz] ['kɒmreɪdz] [miːt] .

Drown	the	gruff	voice	as	sailors	comrades	meet	.
溺水	这	粗暴	嗓音	作为	水手们	同志们	见面	.

水手战友们相聚时，粗犷的声音被淹没。

[ðen] [ʃɔːld] [fɔːmz] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] [ʃɒp] ,

Then	shawled	forms	slip	down	to	the	baker's	shop	,
然后	披肩	表格	滑	向下	到	这	面包师的	店铺	,

然后，一群披着披肩的人悄悄溜进了面包店。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [bel] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][tɒp] ,

The	Spanish	bell	rings	in	the	tower	top	,
这	西班牙语	钟	戒指	在	这	塔	顶部	,

塔顶响起西班牙钟声。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['treɪdzmən] [weɪt][ðə; ði] ['lɪftɪd] [lætʃ] ,

The	placid	tradesmen	wait	the	lifted	latch	,
这	平静	商人	等待	这	抬起	闩锁	,

平静的商贩们等待着打开门闩，

[ænd; ənd]['kwɑːhɒg; 'kəʊhɒg] ['digəz] [lɔːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæmɪŋ] [pætʃ] . -

And	quahog	diggers	launch	for	the	clamming	patch	.	43
和	蛤蜊	挖掘机	发射	为了	这	蛤蜊捕捞	修补	.	-

蛤蜊挖掘者们出发前往蛤蜊产区。43

[bʌt; bət] ['vɪlɪdʒ] [stɜː(r)][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['mætəz] [kiːp]

But	village	stir	and	village	matters	keep
但	村庄	搅拌	和	村庄	事情	保持

但村里的骚动和村里的事情仍在继续

[friː] ['meɪsənri] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [diːp]

Free	Masonry	too	subtle	and	too	deep
自由的	石工	也	微妙的	和	也	深的

共济会的运作过于隐晦，也过于深奥。

[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] - ['smætərɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - [tɔːt] [aɪ]

For	strangers	'	smattering	tongue	and	half	-	taught	eye
为了	陌生人	-	零星	舌头	和	一半	-	教授	眼睛

陌生人的蹩脚言语和半吊子的眼神

[ðæt] [siːz] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld]['mɪst(ə)ri] .

That	sees	them	through	a	garbled	mystery	.
那	看到	他们	通过	一个	混乱	神秘	.

这帮助他们解开了一桩扑朔迷离的谜团。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] ,

What	shall	be	known	of	souls	that	live	and	love	,
什么	将	是	已知	的	灵魂	那	居住	和	爱	,

那些活着并爱着的灵魂，将会知道些什么?

['mæri] [ænd; ənd][beə(r)] , [nəʊ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['ægəni] ,

Marry	and	bear	,	know	joy	and	agony	,
结婚	和	熊	,	知道	喜悦	和	痛苦	,

结婚生子，体验欢乐与痛苦。

['ʌndə(r)] [bluː] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd][skaɪ]

Under	blue	circle	of	an	Island	sky
在下面	蓝色的	圆圈	的	一个	岛	天空

在岛屿天空的蓝色圆圈下

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] [siː] ? { - } -

Within	the	silver	ring	of	sounding	sea	?	{	108	}	44
之内	这	银	戒指	的	听起来	海	?	{	-	}	-

在探测大海的银环之内? {108}44

[ðeə(r)]['kwaɪət] [driːmz] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['rezəluːt] [weɪz] ,

Their	quiet	dreams	take	root	in	resolute	ways	,
他们的	安静的	梦境	拿	根	在	坚决	方式	,

他们静静的梦想以坚定的方式生根发芽，

[ðeə(r)]['pəʊətri][ɪz] [bləʊn] [tuː; tə] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ;

Their	poetry	is	blown	to	spurts	of	flame	;
他们的	诗	是	吹	到	喷涌	的	火焰	;

他们的诗歌如同火焰般迸发;

[frɒm; frəm][ðeə(r)][grɪm]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [deɪz]

From	their	grim	grandeur	of	forgotten	days
从	他们的	严峻	宏伟	的	被遗忘的	天

从他们被遗忘的岁月的凄美辉煌中。

['kɒmz] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] [neɪm] .

Comes	many	a	high	and	sober	-	minded	name	.
来	许多	一个	高的	和	清醒	-	有思想	姓名	.

许多高尚而沉稳的人都出自这里。

[ðeə(r)]['kærəktə(r)][pə'sist, -'zist] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ][dɔː(r)]

Their	character	persists	where	many	a	door
他们的	特点	持续	在哪里	许多	一个	门

他们的性格在许多门后依然存在

['əʊpənd] [ɪts] ['nærəʊ] [praɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][rəʊm] ,

Opened	its	narrow	pride	to	let	them	roam	,
打开	它是	狭窄的	自豪	到	让	他们	漫游	,

它敞开了狭隘的骄傲，让它们自由漫游。

[ðeə(r)] [fiːt] [stænd][fɜːm][ɒn][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [flɔː(r)] ,

Their	feet	stand	firm	on	an	unshaken	floor	,
他们的	脚	站立	公司	在	一个	坚定不移	地面	,

他们的双脚稳稳地站在坚实的地面上，

[ruːft] [baɪ] [greɪt] [ruːf] - [triːz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [həʊm] . -

Roofed	by	great	roof	-	trees	of	New	England	home	.	45
有顶棚	经过	伟大的	屋顶	-	树木	的	新的	英格兰	家	.	-

新英格兰房屋的屋顶由高大的屋檐树覆盖。45

[səʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ðeə(r)] [greɪt] [nems] [kʌm]

So	to	the	memory	their	great	names	come
所以	到	这	记忆	他们的	伟大的	姓名	来

于是，他们的伟大名字便被铭记起来。

[wɒt] [taɪm] [ðeɪ] ['rekən] [laɪf][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ɪts][fækt] ,

What	time	they	reckoned	life	and	grasped	its	fact	,
什么	时间	他们	估计	生活	和	抓住	它是	事实	,

他们何时开始思考生命，并领悟了生命的真谛?

[ðeə(r)]['splendɪd] ['aʊəz] [wen] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] - [dʌm] ,

Their	splendid	hours	when	their	spirits	'	dumb	,
他们的	灿烂	小时	什么时候	他们的	烈酒	-	哑的	,

当他们精神萎靡时，他们最美好的时光，

[ʌn'wɜːrdɪd] ['prɒmɪs] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ækt] ;

Unworded	promise	became	conscious	act	;
未表达的	承诺	成为	有意识的	行为	;

无言的承诺变成了有意识的行动;

[ðə; ðɪ] ['aɪləndəz] , [næntʌkəːtɝz] , [ðeə(r)] [θiːm]

The	Islanders	,	Nantucketers	,	their	theme
这	岛民	,	南塔克特岛	,	他们的	主题

岛民，南塔克特人，他们的主题

[ɪn'djuə] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːθ] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl] ,

Endures	in	a	worth	that	cannot	fail	,
持续	在	一个	值得	那	不能	失败	,

具有永不褪色的价值，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)] [prə'gresɪv] [dri:m]
Across the country their progressive dream
穿过 这 国家 他们的 进步 梦

全国各地，他们的进步梦想

['stedəli] [mɑ:rks][ðə; ði] [greɪt] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [treɪl] . -
Steadily marks the Great New England Trail . 46
稳步 标记 这 伟大的 新的 英格兰 踪迹 . -

稳步地标志着新英格兰大步道。46

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd][wɔ:(r)] ,
For even now in times of want and war ,
为了 甚至 现在 在 时代 的 想 和 战争 ,

即使在如今这个贫困和战乱的时代，

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd] [gri:d] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
In times of apathy and greed and fear ,
在 时代 的 冷漠 和 贪婪 和 害怕 ,

在冷漠、贪婪和恐惧的时代，

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪz] [tu:; tə]['spɪrɪt]['skaɪwədz][sɔ:(r)] ,
The challenges to spirit skyward soar ,
这 挑战 到 精神 向天空 翱翔 ,

挑战精神，使其翱翔天际。

[ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv] ['stɔ:lwət] [θɪŋz] [ɪz]['hɪd(ə)n][hɪə(r)] ;
The core of stalwart things is hidden here ;
这 核 的 坚定的 事物 是 隐 这里 ;

坚韧事物的本质就隐藏在这里；

[ðə; ði] [waɪt] [ʃəʊlz] [lɪft] [laɪk] [nju:] [kri'eɪtɪv] [ʃɔ:(r)] ,
The white shoals lift like new creative shore ,
这 白色的 浅滩 举起 喜欢 新的 有创造力的 支撑 ,

白色的浅滩像新生的海岸一样隆起，

[ðə; ði] [saʊndz] [sɔ:lt] [breθ] ['kɒmz] [laɪk][ə; eɪ] ['stɪrəp] [kʌp] ,
The Sound's salt breath comes like a stirrup cup ,
这 声音的 盐 气息 来 喜欢 一个 镫 杯子 ,

海浪的咸涩气息如同马镫杯般袭来。

[tɪl] ['evri] ['wɒndərə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][ʌp] . { - }
Till every wanderer takes his burden up . { 109 } 47
直到 每一个 流浪者 需要 他的 负担 向上 . { - } -

直到每个流浪者都背起自己的重担。{109}47

[səʊ] , [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rɪ'məʊt] , ['træŋkwɪl] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
So , with it all remote , tranquil , unchanged ,
所以 , 和 它 全部 偏僻的 , 宁静 , 未更改 ,

所以，这里地处偏远，宁静祥和，一成不变。

[ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv]['sɒlətju:d][ænd; ənd] [pi:s] ,
Untouched in depths of solitude and peace ,
未受触碰 在 深度 的 孤独 和 和平 ,

在宁静祥和的深处，未受外界干扰。

[ðə; ði]['aɪlənd] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)][reɪndʒd] ,
The Island fades away , the shoals are ranged ,
这 岛 淡出 离开 , 这 浅滩 是 范围 ,

岛屿渐渐消失，浅滩也变得清晰可见。

['bækwəd] [ɪn]['slaɪdɪŋ][ræŋk][ðə; ði] [blʌf] [dɪ'kri:s] ;
Backward in sliding rank the bluffs decrease ;
落后 在 滑动 秩 这 悬崖 减少 ;

滑行排名后，悬崖逐渐减少；

['bækwəd] [ðeɪ] [slaɪd] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [saʊnd] [spredz] [waɪd] .

Backward	**they**	**slide**	**,**	**the**	**glittering**	**Sound**	**spreads**	**wide**	**.**
落后	他们	滑动	,	这	闪闪发光	声音	传播	宽的	.

他们向后滑去，闪耀的声音向四面八方传播开来。

[naʊ] [ɪz][nəʊ][rəʊd][tu:; tə]['aɪlənd] [pɑ:ðz] [bʌt; bət][fəʊm] ,

Now	**is**	**no**	**road**	**to**	**Island**	**paths**	**but**	**foam**	**,**
现在	是	不	路	到	岛	路径	但	泡沫	,

现在通往岛屿的道路已不复存在，只剩下泡沫。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['wɔ:tə(r)] - [pɑ:θ] [twɪkst][ˌju: 'es][ænd; ənd] [həʊm] . -

A	**long**	**,**	**long**	**water**	**-**	**path**	**twixt**	**us**	**and**	**home**	**.**	**48**
一个	长的	,	长的	水	-	小路	中间	我们	和	家	.	-

一条漫长的水道横亘在我们和家之间。48

[jet] [wen] [wi:; wi][sɪt][ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d]

Yet	**when**	**we**	**sit**	**in**	**silence**	**at**	**the**	**board**
然而	什么时候	我们	坐	在	沉默	在	这	木板

然而，当我们在董事会上沉默不语时

[ænd; ənd] ['ʃeɪpən] ['sɪlvə(r)] ['glitəz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]

And	**shapen**	**silver**	**glitters**	**on**	**the**	**white**
和	形状	银	闪光	在	这	白色的

白色上闪烁着银色的光芒。

['dæməsk] , ['bʌb(ə)ld] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [glɑ:s] [ænd; ənd] [skɔ:d]

Damask	**,**	**bubbled**	**with**	**flower**	**and**	**glass**	**and**	**scored**
绫	,	冒泡	和	花	和	玻璃	和	得分

大马士革图案，饰以花朵和玻璃，并刻有纹路

[wɪð] ['senʃuəs] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] ,

With	**sensuous**	**patterns**	**of**	**the**	**candle**	**light**	**,**
和	感性的	图案	的	这	蜡烛	光	,

烛光勾勒出柔美的光影，

[wʌn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [spi:ks] [ɒv; əv] - [skɑ:nsɛt] ['laɪthaʊs] [fleə(r)] ,

One	**smiles**	**and**	**speaks**	**of**	**'**	**Sconset**	**Lighthouse**	**flare**	**,**
一	微笑	和	说话	的	-	斯康塞特	灯塔	耀斑	,

有人笑着说起"斯康塞特灯塔的闪光"，

[ɒv; əv][seɪlz] [laɪk] [wɪŋz] ['teɪpəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊnd] ,

Of	**sails**	**like**	**wings**	**tapered**	**upon**	**the**	**Sound**	**,**
的	帆	喜欢	翅膀	锥	之上	这	声音	,

船帆如翅膀般在海湾上缓缓展开，

[ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [krɒs] - [ˌɑ:r aɪ 'pi:][baɪ][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] ,

Of	**tossing**	**cross**	**-**	**rip**	**by**	**the**	**bell**	**buoy**	**,**
的	抛掷	叉	-	撕裂	经过	这	钟	浮标	,

向钟形浮标抛掷交叉水流，

[weə(r)]

where
在哪里

在哪里

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [get][ðeə(r)]['reɪndʒɪz] ['aʊtwəd] [baʊnd] . -

The	**schooners**	**get**	**their**	**ranges**	**outward**	**bound**	**.**	**49**
这	双桅帆船	得到	他们的	范围	向外	边界	.	-

纵帆船的航程向外延伸。49

[ðeə(r)] [fɔ:ls] [ə; eɪ]['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [telz]

There	**falls**	**a**	**silence**	**until**	**someone**	**tells**
那里	瀑布	一个	沉默	直到	某人	讲述

一阵沉默，直到有人开口说话。

[æn; ən][əʊld] [waɪfs] [teɪl]
An **old** **wife's** **tale**
一个 老的 妻子的 故事

一个老妇人的故事

; [ə'nʌðə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv] [beɪ] ,
; **another** **speaks** **of** **bay** **,**
; 其他 说话 的 湾 ,

另一个则谈到海湾，

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['kæntəbəri] [belz] ,
Another **one** **of** **canterbury** **bells** **,**
其他 一 的 坎特伯雷 铃铛 ,

坎特伯雷钟楼的另一口钟，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [ɒv; əv] [medəuz] [stækt] [wɪð] [heɪ] .
And **someone** **else** **of** **meadows** **stacked** **with** **hay** **.**
和 某人 别的 的 草地 堆叠 和 干草 .

还有人描绘了堆满干草的草地。

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [smaɪl] [gəʊz] [raʊnd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mju:z] ,
The **kindling** **smile** **goes** **round** **,** **the** **voices** **muse** **,**
这 引火物 微笑 去 圆形的 , 这 声音 沉思 ,

笑容在周围蔓延，人们低声沉思。

[ðə; ði] [lait] [ɪz][kaɪnd] [ðæt] ['trævlz] [frɒm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,
The **light** **is** **kind** **that** **travels** **from** **eye** **to** **eye** **,**
这 光 是 种类 那 旅行 从 眼睛 到 眼睛 ,

光线就像温柔的精灵，从一只眼睛传到另一只眼睛。

[ænd; ənd] ['meni] ['ləʊnli] ['aɪlənd] [fju:z] ;
And **many** **lonely** **Island** **trampings** **fuse** **;**
和 许多 孤独 岛 徒步旅行 保险丝 ;

许多孤独的岛屿徒步旅行者融合在一起；

[ə'lɒŋ] [rʌt] [rəʊdz] [gəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['meməri] . { - } -
Along **rut** **roads** **go** **many** **a** **memory** **.** **{** **110** **}** **50**
沿着 发情 道路 去 许多 一个 记忆 . { - } -

沿着车辙路，承载着许多回忆。{110}50

[wɪð] [aɪz] [ə'laɪt] [wi:; wi] [seɪ] : “ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ]
With **eyes** **alight** **we** **say** **:** **“** **When** **shall** **I** **go**
和 眼睛 点燃 我们 说 : “ 什么时候 将 我 去

我们双目炯炯，问道：“我何时才能离去？”

[weə(r)] [ðə; ði] [blu:] ['tʃɪkəri] ['twiŋkl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] ,
Where **the** **blue** **chicory** **twinkles** **toward** **the** **town** **,**
在哪里 这 蓝色的 菊苣 闪烁 朝向 这 镇 ,

蓝色的菊苣在小镇方向闪烁着光芒，

[ɔ:(r)] ['baʊnsɪŋ] [bet] [beið] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] [snəʊ] ,
Or **Bouncing** **Bet** **bathes** **in** **a** **rosy** **snow** **,**
或者 弹跳 赌注 沐浴 在 一个 红润 雪 ,

或者，弹跳贝特沐浴在玫瑰色的雪中，

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒfts] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊn] ;
Or **where** **the** **night** **wafts** **scent** **across** **the** **down** **;**
或者 在哪里 这 夜晚 飘动 香味 穿过 这 向下 ;

或者夜晚的香气飘过羽绒被；

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] [spɪnz] ,
When **shall** **I** **breathe** **the** **breath** **of** **inshore** **spins** **,**
什么时候 将 我 呼吸 这 气息 的 近岸 旋转 ,

我何时才能呼吸到近岸旋风的气息？

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [fɜːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [flɔːz] ,

And	see	the	darkling	fern	of	water	-	flaws	,
和	看	这	黑暗之子	蕨类	的	水	-	缺陷	,

看看那暗淡的水蚀蕨类植物，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] ['mɪriəd] ['mækrəl] [fɪnz]

And	catch	the	drive	of	myriad	mackerel	fins
和	抓住	这	驾驶	的	无数	鲭鱼	鳍

捕捉无数鲭鱼鳍的律动

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːd] ['trɔːlə(r)] [fləʊts] [ɪts] ['netɪd] [dʒɔːz] ! ” -

Where	the	furred	trawler	floats	its	netted	jaws	!	”	51
在哪里	这	毛茸茸的	拖网渔船	浮标	它是	网	下颚	!	”	-

毛皮拖网渔船的网口在何处漂浮！“51

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɒpɪʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sɪti] [fɔːm] ,

In	spite	of	foppish	talk	and	city	form	,
在	尽管如此	的	纨绔子弟	讲话	和	城市	形式	,

尽管谈吐浮夸，举止都市化，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]['lɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][krest] ,

We	take	the	lane	and	loiter	on	the	crest	,
我们	拿	这	车道	和	游荡	在	这	波峰	,

我们走小路，在山顶逗留，

['spiːkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aɪlənd] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːm] ;

Speaking	in	terms	of	Island	sun	and	storm	;
请讲	在	条款	的	岛	太阳	和	风暴	;

就岛屿的阳光和风暴而言；

[ðə; ði] ['mɑːlinz] - ['tæri] [smel] , [ðə; ði] ['brekər] - [brest] ,

The	marlins	'	tarry	smell	,	the	breakers	'	breast	,
这	马林鱼	-	焦油	闻	,	这	断路器	-	胸部	,

马林鱼的焦油味，海浪的胸膛，

[ʌn'tɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [wɜːd]

Until	across	the	light	and	baffling	word
直到	穿过	这	光	和	莫名其妙	单词

直到穿过那明亮而令人费解的词语

[ðeə(r)] [stiːlz] [ðə; ði][əʊld] [siː] - [wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl]

There	steals	the	old	sea	-	wind	,	and	with	a	thrill
那里	偷窃	这	老的	海	-	风	,	和	和	一个	刺激

那里，古老的海风悄然袭来，带着一丝悸动。

[ðə; ði]['stægnənt] [puːlz] [ɒv; əv]['sɪti] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ,

The	stagnant	pools	of	city	minds	are	stirred	,
这	停滞不前	游泳池	的	城市	思想	是	搅拌	,

城市中停滞不前的思想被搅动起来，

['ɪnkʌmɪŋ] [taɪdz] [ðə; ði]['væpɪd] ['tʃæn(ə)lz] [fɪl] . -

Incoming	tides	the	vapid	channels	fill	.	52
即将到来	潮汐	这	乏味	频道	充满	.	-

涨潮时，干涸的河道被海水填满。52

[bʌt; bət][wiː; wi] ([huː] [nəʊ]) [spiːk] [ɪn][nəʊ]['aɪd(ə)l] [weɪ] ,

But	we	(	who	know	)	speak	in	no	idle	way	,
但	我们	(	WHO	知道	)	说话	在	不	闲置的	方式	,

但我们（知情者）并非随意发言，

[wiː; wi][həʊld][nəʊ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [nɔː(r)] [neɪm] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

We	hold	no	rendezvous	,	nor	name	an	hour	;
我们	抓住	不	会合	,	也不	姓名	一个	小时	;

我们不约定时间，也不定下会面时间；

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪs] [wen] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] ,

We	make	no	promise	when	to	go	or	stay	,
我们	制作	不	承诺	什么时候	到	去	或者	停留	,

我们不承诺何时离开或留下。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][plæn][tuː; tə]['gæðə(r)][fruːt][ɔː(r)]['flaʊə(r)] ;

We	do	not	plan	to	gather	fruit	or	flower	;
我们	做	不是	计划	到	收集	水果	或者	花	;

我们不打算采摘水果或花朵;

[wiː; wi]['əʊnli] [tel] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [diːp] [wɪ'ðɪn]

We	only	tell	the	Image	deep	within
我们	仅有的	告诉	这	图像	深的	之内

我们只讲述深藏于内心的影像。

['aʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['biːɪŋs] : “ [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ə'bəud]

Our	struggling	beings	:	“	Beyond	all	abodes
我们的	挣扎	生物	:	“	超过	全部	住所

我们挣扎的生命：“超越一切居所”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [luːz] [ɔː(r)][wɪn] ,

And	all	the	challenging	,	whether	we	lose	or	win	,
和	全部	这	具有挑战性的	,	无论	我们	失去	或者	赢	,

所有的挑战，无论输赢，

['spɪrɪt] , [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [rəʊdz] ! ” { - }

Spirit	,	we	two	shall	take	the	Island	roads	!	”	{	111	}
精神	,	我们	二	将	拿	这	岛	道路	!	”	{	-	}

精灵，我们俩要走岛上的路了！“{111}

[siː] - ['meʒə(r)] .

SEA	-	MEASURE	.
海	-	措施	.

海图。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)n][rəʊl][ɒv; əv] [siː]

All	night	long	the	even	roll	of	sea
全部	夜晚	长的	这	甚至	卷	的	海

整夜，海浪均匀地翻滚着。

['rɪðmɪk] [ænd; ənd] [sləʊ]

Rhythmic	and	slow
节奏	和	慢的

有节奏且缓慢

[ɒn] ['saɪləns] [tuː; tə] [huːz] ['ɪnə(r)] ['mɪst(ə)ri]

On	silence	to	whose	inner	mystery
在	沉默	到	谁	内	神秘

沉默，内心深处的奥秘

[nəʊ][mæn] [meɪ] [gəʊ] .

No	man	may	go	.
不	男人	可能	去	.

任何人不得前往。

['sɒkrətiːz] , ['pleɪtəʊ] , [kraɪst] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd]

Socrates	,	Plato	,	Christ	must	all	have	heard
苏格拉底	,	柏拉图	,	基督	必须	全部	有	听到

苏格拉底、柏拉图、基督肯定都听过这话。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [biːtʃ]

Walking	the	lonely	beach
步行	这	孤独	海滩

独自漫步在寂静的海滩上

['lɪsənɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['hɪd(ə)n]	['ɪnə(r)]	[wɜːd]
Listening	**for**	**that**	**hidden**	**inner**	**word**
聆听	为了	那	隐	内	单词

聆听那隐藏的内心之语

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[tiːtʃ]	.
That	**they**	**might**	**teach**	**.**
那	他们	可能	教	.

以便他们能够教导。

[ɔːl]	['ləʊnli]	[men]	[ðə; ði]	['sentʃəriz]	[send]	[daʊn]
All	**lonely**	**men**	**the**	**centuries**	**send**	**down**
全部	孤独	男人	这	几个世纪	发送	向下

几个世纪以来，所有孤独的男人都降临人间

[tuː; tə]	['mɑːstə(r)]	['hjuːmən]	[θɪŋz]
To	**master**	**human**	**things**
到	掌握	人类	事物

掌握人类事物

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['streŋθ(ə)nd]	[baɪ]	[ðɪs]	['mɒnətəʊn]
Must	**have**	**been**	**strengthened**	**by**	**this**	**monotone**
必须	有	到过	加强	经过	这	单调

这种单调的语调一定强化了这种感觉。

[tuː; tə]	['iːvənə(r)]	['pɑːndərɪŋz]	.
To	**evener**	**ponderings**	**.**
到	甚至	沉思	.

以便更深入地思考。

['kwaɪətli]	['fiːlɪŋ]	[wɒt]	[wiː; wi]	[fiːl]	[tə'naɪt]
Quietly	**feeling**	**what**	**we**	**feel**	**tonight**
悄悄	感觉	什么	我们	感觉	今晚

今晚，静静地感受着我们的感受

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['hɪd(ə)n]	[bɒnd]
That	**there**	**is**	**hidden**	**bond**
那	那里	是	隐	纽带

存在着隐藏的联系

[bɪ'twiːn]	['aʊə(r)]	-	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ɪnfɪnət]
Between	**our**	**Deepselves**	**and**	**some**	**infinite**
之间	我们的	-	和	一些	无限

在我们内心深处与某种无限之间

[diːpnəs]	[bɪ'jɒnd]	.	{	-	}
Deepness	**beyond**	**.**	**{**	**112**	**}**
深度	超过	.	{	-	}

深不可测。{112}

[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	['beriɪŋ]	[graʊnd]	.
IN	**AN**	**OLD**	**BURYING**	**GROUND**	**.**
在	一个	老的	埋葬	地面	.

在一处古老的墓地里。

[ðɪs]	[ɪz]	[streɪndʒ]	['herəldri]
This	**is**	**strange**	**heraldry**
这	是	奇怪的	纹章学

这是奇怪的纹章学

[ðə; ði]	['greɪvjɑːd]	[peɪnts]
The	**graveyard**	**paints**
这	墓地	油漆

墓地画作

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [best] [pə'siːv]

For	him	who	best	perceives
为了	他	WHO	最好的	感知

对于最善于洞察的人来说

[ɪts] ['kjʊəriəs] [feint] .

Its	curious	feints	.
它是	好奇的	佯攻	.

它那奇特的佯攻。

['ʌndə(r)] [ɪts] ['liːnɪŋ] [stəʊnz]

Under	its	leaning	stones
在下面	它是	倾斜	石头

在它倾斜的石头下

['seɪlə(z)] [ænd; ənd] ['pɑːsn] [men]

Sailors	and	parson	men
水手们	和	牧师	男人

水手和牧师

['taɪtlz] [ænd; ənd]

Titles	and	beggarmen
标题	和	乞丐

头衔和乞丐

['meidnz] [ænd; ənd] [kraun] ,

Maidens	and	crones	,
少女们	和	老妪	,

少女与老妪，

['mɪŋg(ə)l] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

Mingle	their	bones	.
交融	他们的	骨头	.

将他们的骨头混在一起。

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] [driːmz] [wiː; wi] [wiːv]

They	laugh	at	dreams	we	weave
他们	笑	在	梦境	我们	编织

他们嘲笑我们编织的梦想。

[ɒv; əv] [i'kwɒlәti]

Of	equality
的	平等

平等

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

Under	the	sun
在下面	这	太阳

在阳光下

[jet] [hɪə(r)] [ɪts] [dʌn] !

Yet	here	it's	done	!
然而	这里	它是	完毕	!

然而，它已经完成了!

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [freɪl] [grɑːs] - [spɪə(r)]

Under	the	frail	grass	-	spear
在下面	这	脆弱	草	-	矛

在脆弱的草矛下

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [hɪə(r)]

All	these	are	equal	here
全部	这些	是	平等的	这里

这里所有这些都是同等重要的。

[nʌn] [laɪ][ə'ləʊn] .
None lie alone .
没有任何说谎 独自的 .

没有一个人是孤身躺着的。

[griːk] [neɪm] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [neɪm]
Greek name and Bible name
希腊语 姓名 和 圣经 姓名

希腊名字和圣经名字

['peɪgən][ænd; ənd] [pruːd] ;
Pagan and prude ;
异教徒 和 伪善 ;

异教徒和保守派;

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [grɑːs]
Under the grass
在下面 这 草

草皮下

[nɒt] ['enɪ] [klɑːs] .
Not any class .
不是 任何 班级 .

不是任何班级。

[faɪn] [əʊld]['ærɪstəkræt] —
Fine old aristocrat —
美好的 老的 贵族 —

一位德高望重的老贵族——

[raɪt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] - [plæt]
Right near his trimkept plat
正确的 靠近 他的 - 平台

就在他修剪整齐的平板附近

[ðə; ðɪ] ['kɑːblərz] [læs] !
The cobbler's lass !
这 鞋匠的 小姐 !

鞋匠的女儿!

['ɔːlsəʊ][aɪ]['nəʊtɪs][nɪə(r)]
Also I notice near
还 我 注意 靠近

我还注意到附近

[sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Sun shining full and clear
太阳 灼灼 满的 和 清除

阳光灿烂，晴空万里

['vaɪəlɪts][æz; əz] [bluː] . { - }
Violets as blue . { 113 }
紫罗兰 作为 蓝色的 . { - }

紫罗兰呈蓝色。{113}

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][sweə(r)]
The man who used to swear
这 男人 WHO 用过的 到 发誓

那个曾经满口脏话的男人

['sliːpɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ðeə(r)]
Sleeping quite calmly there
睡眠 相当 平静地 那里

在那里睡得很安稳。

[weə(r)] ['kweɪkəz] [du:; də] .

Where	Quakers	do	.
在哪里	贵格会教徒	做	.

贵格会教徒们就是这么做的。

['dri:mə(r)] [ænd; ənd] [prɪg] [ænd; ənd] [kræŋk] ;

Dreamer	and	prig	and	crank	;
梦想家	和	伪君子	和	曲柄	;

空想家、伪君子、怪人;

['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [swæŋk]

Humble	and	full	of	swank
谦逊的	和	满的	的	时髦

谦逊而又充满奢华

['levə)l] [ðeɪ] [ræŋk]

Level	they	rank
等级	他们	秩

他们的排名

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [dʒʌst]

To	us	they	all	seem	just
到	我们	他们	全部	似乎	只是

在我们看来，他们似乎都只是

['hændfulz] [ɒv; əv] ['hju:mən] [dʌst]

Handfuls	of	human	dust
一把	的	人类	灰尘

一把把的人类尘埃

['i:v(ə)n] [ænd; ənd] [blæŋk] .

Even	and	blank	.
甚至	和	空白的	.

均匀且空白。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [həʊld]

And	this	I've	come	to	hold
和	这	我已经	来	到	抓住

而我逐渐接受了这一点。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [əʊld]

One	may	be	quite	an	old
一	可能	是	相当	一个	老的

一个人可能年纪相当大了。

['ærɪstəkræt] ;

Aristocrat	;
贵族	;

贵族;

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tu:; tə] [daɪ]

But	when	one	comes	to	die
但	什么时候	一	来	到	死

但当一个人最终死去时

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'mɒkrəsi]

Things	are	Democracy
事物	是	民主

一切都是民主

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ! { - }

And	that	is	that	!	{	114	}
和	那	是	那	!	{	-	}

事情就是这样！{114}

['krɪsməs] [iːv] [ɒn] [nænˈtʌkɪt] .
CHRISTMAS EVE ON NANTUCKET .
圣诞节 前夕 在 南塔克特 .

南塔克特岛的平安夜。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [təˈnaɪt] [wiː; wi]['wɒndə(r)]
For half an hour tonight we wander
为了 一半 一个 小时 今晚 我们 漫步

今晚我们漫步半小时

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Through the streets ,
通过 这 街道 ,

穿过街道，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [peɪn] ;
And see the Christmas trees against the lighted pane ;
和 看 这 圣诞节 树木 反对 这 照明 窗格 ;

透过灯光照射的玻璃窗，可以看到圣诞树的倒影；

[ænd; ənd] [kætʃ] [tʃaɪld] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [gliː] [ænd; ənd][hɪə(r)]
And catch child voices raised in glee and hear
和 抓住 孩子 声音 提高 在 高兴 和 听到

听到孩子们欢快的笑声

[striːt] ['sɪŋəz] ['tʃɑːntɪŋ] ['kærəlz][laʊd][ænd; ənd] [friː]
Street singers chanting carols loud and free
街道 歌手 吟唱 圣诞颂歌 大声 和 自由的

街头歌手们高声自由地吟唱着圣诞颂歌。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] .
Then a bell tone , and then the far - off sea .
然后 一个 钟 语气 , 和 然后 这 远的 - 离开 海 .

然后是一声钟声，然后是远处的大海声。

[wiː; wi] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ] [haʊs]
We turn a corner and we pass a house
我们 转动 一个 角落 和 我们 经过 一个 房子

我们转过街角，经过一栋房子。

[wens] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [kʌm] ,
Whence strains of music come ,
何处 菌株 的 音乐 来 ,

音乐的旋律从何而来?

“ [miˈnwiː] - — ” [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn]['pærɪs] [təˈnaɪt] !
“ Minuit Chrétians — ” They will be singing that in Paris tonight !
“ 午夜 - — ” 他们 将要 是 歌唱 那 在 巴黎 今晚 !

“Minuit Chrétians——” 今晚巴黎人要唱这首歌了!

[frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [geɪt] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['fɪgə(r)] ['buːtɪd] , [slɪps] [wɪð] [belz]
From a side gate a scarlet figure booted , slips with bells
从 一个 边 门 一个 猩红 数字 已启动 , 滑倒 和 铃铛

从侧门进来一个身影，穿着猩红色的靴子，系着铃铛的衬裙。

['dʒɪŋglɪŋ] ; [sʌm; səm]['æmətə(r)]['sæntə] [klɔːz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .
Jingling ; some amateur Santa Claus late for festival .
叮当 ; 一些 业余 圣诞老人 克劳斯 晚的 为了 节日 .

叮叮当当；某个业余圣诞老人来晚了。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [vɔɪst] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] ['hʌri] [əˈlɒŋ]
Here a bright voiced smiling woman hurries along
这里 一个 明亮的 配音 微笑 女士 匆忙 沿着

这时，一个声音洪亮、面带微笑的女人匆匆走过。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['laɪtɪd] [tʃɜːtʃ] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['hemlɒk] [riːθ]

To	the	dim	lighted	church	,	bearing	a	hemlock	wreath
到	这	暗淡	照明	教会	,	轴承	一个	铁杉	花圈

前往灯光昏暗的教堂，手捧铁杉花环

[meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Made	by	her	hands	.
制成	经过	她	双手	.

她亲手制作的。

[ə'pɒn] [waɪt] ['pæn(ə)ld] [dɔːz] [hæŋ] ['ʌðə(r)][riːðz; riːθs]

Upon	white	panelled	doors	hang	other	wreaths
之上	白色的	镶板	门	悬挂	其他	花圈

白色镶板门上悬挂着其他花环。

['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm] [graʊnd] [paɪn][nɪə(r)] - [pɒnd] .

Woven	from	ground	pine	near	Wannacomet	Pond	.
编织	从	地面	松树	靠近	-	池塘	.

用瓦纳科梅特池塘附近的松木碎料编织而成。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['beriz] [bleɪz]

And	scarlet	berries	blaze
和	猩红	浆果	火焰

鲜红的浆果闪耀着光芒

[ɪn] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz][beə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz]

In	window	boxes	bare	of	summer	flowers
在	窗户	盒子	裸	的	夏天	花朵

窗台上空荡荡的花箱里没有夏日的花朵

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪd] ['hɒlədeɪ] . { - }

But	now	made	Holiday	.	{	115	}
但	现在	制成	假期	.	{	-	}

但现在已定为假日。{115}

[ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ʃaɪn]

Another	narrow	street	,	and	here	the	candles	shine
其他	狭窄的	街道	,	和	这里	这	蜡烛	闪耀

又是一条狭窄的街道，烛光摇曳。

['reɪndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊ] ,

Ranging	along	the	pane	in	a	white	row	,
范围	沿着	这	窗格	在	一个	白色的	排	,

沿着窗格呈白色一行排列，

['lʌvli] - [ɒv; əv] ['meməri] .

Lovely	immaculates	of	memory	.
迷人的	-	的	记忆	.

美好的记忆碎片。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)]

And	in	another	window	a	small	figure
和	在	其他	窗户	一个	小的	数字

在另一个窗口里，有一个小小的身影。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['mændərɪn] [pɔɪzd] [ɪn] [ˌʃɪn'wɑːz] [greɪs]

A	dainty	mandarin	poised	in	Chinoise	grace
一个	纤巧	普通话	准备	在	中国风	优雅

一颗精致的柑橘，姿态优雅，充满中国风情。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !

Beneath	some	mistletoe	!
下面	一些	槲寄生	!

在槲寄生下！

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['wɪndəʊ] [mɔː(r)][æn; ən][əʊld] [waɪt] [hed]
And in one window more an old white head
和 在 一 窗户 更多的 一个 老的 白色的 头

还有一个窗户里，坐着一位白发苍苍的老者。

[ɪz] [bent] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ɜːli] ['kʌmɪŋ] [gɪft]
Is bent over some early coming gift
是 弯曲 超过 一些 早期的 未来 礼物

弯腰查看即将到来的礼物

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)]
Brought by the letter carrier
带来 经过 这 信 载体

由邮递员送来

[frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
From children far away .
从 孩子们 远的 离开 .

来自远方的孩子们。

[leɪt] !
Late !
晚的 !

晚的!

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn]
Yet a few steps further , where the narrow lane
然而 一个 很少 步骤 更远 , 在哪里 这 狭窄的 车道

再往前走几步，就到了那条狭窄的小巷。

[tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] .
Turns to the moors .
转弯 到 这 沼泽地 .

转向荒原。

[ðeə(r)] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [skaɪz]
There in December skies
那里 在 十二月 天空

十二月的天空

['tendə(r)] [wɪð] ['krɪsməs] ['meməriz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒn] [j'iəz] ,
Tender with Christmas memories of years on years ,
投标 和 圣诞节 回忆 的 年 在 年 ,

满心都是多年来美好的圣诞回忆

[hæŋz] [ɪn][ɪts]['wɪntə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ! { - }
Hangs in its winter white , The Evening Star ! { 116 }
悬挂 在 它是 冬天 白色的 , 这 晚上 星星 ! { - }

悬挂在冬日的白色之中，《晚星》！{116}

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] .
SONG OF THE LIGHTSHIPS .
歌曲 的 这 灯船 .

灯塔之歌。

(- ['ʃænti] .)
(Landlubber's Chantey .)
(- 船歌 .)

（旱鸭子的船歌。）

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][wɪnd] [pres] [hɑːd]
When the wolves of wind press hard
什么时候 这 狼 的 风 按 难的

当风狼猛烈压迫时

[ɒn] [ðə; ði] [waɪld] ['siːz] ['snɑːrlɪŋ] [pæk] ,

On	the	wild	seas	snarling	pack	,
在	这	荒野	海域	咆哮	盒	,

在狂野的大海上咆哮的群浪中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

And	the	waves	bite	the	shore
和	这	波浪	咬	这	支撑

海浪拍打着海岸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪts] [bæk] ;

And	the	shore	bites	back	;
和	这	支撑	咬	后退	;

而海岸也反击了;

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv]

When	the	night's	like	a	cave
什么时候	这	夜晚	喜欢	一个	洞穴

当夜晚像个洞穴

[fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [θɪŋz] ['haʊlɪŋ]

Full	of	black	things	howling
满的	的	黑色的	事物	嚎叫

满是发出嚎叫的黑色东西

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [reɪv]

And	the	hurricanes	rave
和	这	飓风	锐舞

飓风咆哮

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bɔɪ] [jaul] .

With	the	whistle	buoy	yowling	.
和	这	哨	浮标	嚎叫	.

哨子浮标发出呜咽声。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['trʌsti] [bəʊt] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔːt] ,

There's	a	rusty	trusty	boat	that	never	makes	a	port	,
有	一个	生锈的	可靠	船	那	绝不	制作	一个	港口	,

有一艘锈迹斑斑却可靠的船，它从不靠岸。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [bəʊld] [bəʊt] [ðæt] ['nevə(r)] [faindz] [ə; eɪ] [liː] ,

There's	a	scrubby	bold	boat	that	never	finds	a	lee	,
有	一个	灌木丛	大胆的	船	那	绝不	发现	一个	李	,

有一艘破旧的、胆大的船，永远找不到背风面。

[ðə; ði] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtʃɪp] ,

The	blunt	little	lightship	,
这	钝	小的	灯船	,

那艘简陋的小灯船，

[ðə; ði] ['aɪən] [klæd] ['laɪtʃɪp] ,

The	iron	clad	lightship	,
这	铁	覆膜	灯船	,

铁甲灯船

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [waɪz] ['laɪtʃɪp] ,

The	weather	-	wise	lightship	,
这	天气	-	明智的	灯船	,

气象灯船

['æŋkəd] [aʊt] [æt; ət] [siː] !

Anchored	out	at	sea	!
锚定	出去	在	海	!

已抛锚停泊在海上!

[wen] [ðə; ði] [stɔ:rmz] ['sɪgnəlz] [set] ,
When the storms signal's set ,
什么时候 这 暴风雨 信号的 放 ,

当风暴信号发出时，

[greɪt] [pɔɪnt] [stʌk] [wɪð] [mɑ:sts] ,
Great Point stuck with masts ,
伟大的 观点 卡住 和 桅杆 ,

大岬角仍然挂着桅杆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [laɪts] [blɜ:(r)]
And the range lights blur
和 这 范围 灯 模糊

而靶场灯光模糊不清

[θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [blæk] [blɑ:sts]
Through the wicked black blasts
通过 这 邪恶 黑色的 爆炸

穿过邪恶的黑色爆炸

[wen] [ðə; ði] ['ekstrə] ['æŋkəz] [dræg]
When the extra anchors drag
什么时候 这 额外的 锚 拖

当额外的锚点拖拽时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [klæŋ]
And the bell buoy clangs
和 这 钟 浮标 铿锵声

钟形浮标发出叮当声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeti] [rɒks] [swɜ:l]
And the jetty rocks swirl
和 这 码头 岩石 漩涡

码头上的岩石旋转着

['ʌndə(r)] [taɪd] [rɪps] [fæŋz] .
Under tide rips fangs .
在下面 潮 撕裂 獠牙 .

潮水之下，獠牙撕裂。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔ:t]
There's one little boat that never makes a port
有 一 小的 船 那 绝不 制作 一个 港口

有一艘小船，却从未靠岸。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['taɪdi] [ʃɪp] [ðæt] ['nevə(r)] [si:k] [ə; eɪ] [li:] { - }
There's one tidy ship that never seeks a lee { 117 }
有 一 整齐的 船 那 绝不 寻找 一个 李 { - }

有一艘整洁的船从不寻找背风面{117}

[ðə; ði] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtʃɪp]
The blunt little lightship
这 钝 小的 灯船

那艘简陋的小灯船

[ðə; ði] [stɔ:ntʃ] , ['eɪb(ə)l] ['laɪtʃɪp]
The staunch , able lightship
这 坚定 , 有能力的 灯船

那艘坚固而能干的灯船

[ðə; ði] [geɪm] , ['snʌbi] ['laɪtʃɪp]
The game , snubby lightship
这 游戏 , 傲慢 灯船

游戏，傲慢的灯船

['æŋkəd] [aʊt][æt; ət] [siː] .
Anchored out at sea .
锚定 出去 在 海 .

抛锚停泊在海上。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] ['veri] [stɪl]
When the night's very still
什么时候 这 夜晚 非常 仍然

当夜色静谧无声时

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [raɪdz] [haɪ] ,
And the moon rides high ,
和 这 月亮 骑行 高的 ,

月亮高悬空中，

[ðeəz; ðəz][wʌn][streɪndʒ][krɑːft]
There's one strange craft
有 一 奇怪的 工艺

有一艘奇怪的飞船

[gɪvz] [ə; eɪ][heɪl][ænd; ənd][stændz][baɪ] .
Gives a hail and stands by .
给予 一个 冰雹 和 站立 经过 .

打了个招呼，然后待命。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks]
Though the forms on her decks
尽管 这 表格 在 她 甲板

尽管她甲板上的表格

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Have a look of the dead
有 一个 看 的 这 死的

看看这些死者

[stɪl] [ðeɪ] [wɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek]
Still they warn of a wreck
仍然 他们 警告 的 一个 破坏

他们仍然警告说会发生事故。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ded] [ə'hed] .
Or a shoal dead ahead .
或者 一个 浅滩 死的 前方 .

或者正前方有一片浅滩。

[ɪts] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [lɒst] ['laɪtʃɪp] [ðæt] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [liː]
It's the winter - lost Lightship that never found a lee
它是 这 冬天 - 丢失的 灯船 那 绝不 成立 一个 李

这是一艘在寒冬中迷失方向的灯船，始终未能找到背风处。

[ɪts] [ðə; ði][taɪd] - ['drɪvn] ['laɪtʃɪp] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːt]
It's the tide - driven Lightship that never made a port
它是 这 潮 - 驱动 灯船 那 绝不 制成 一个 港口

这是一艘靠潮汐驱动的灯船，从未靠岸。

[ɪts] [ðə; ði]['saɪlənt] - [kruː] ['laɪtʃɪp] , [ðə; ði] ['spiːtʃləs] [breɪv] ['laɪtʃɪp]
It's the silent - crewed Lightship , the speechless brave Lightship
它是 这 沉默的 - 船员 灯船 , 这 无言 勇敢的 灯船

这是一艘沉默无声的灯船，一艘无言勇敢的灯船。

[ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] ['laɪtʃɪp]
The ice - covered Lightship
这 冰 - 涵盖 灯船

冰封的灯船

[sʌŋk] [æt; ət] [siː] .

Sunk	**at**	**sea**	**.**
沉没	在	海	.

沉没于海中。

[naʊ] [wen] [həʊm] ['faɪərz] [bleɪz]

Now	**when**	**home**	**fires**	**blaze**
现在	什么时候	家	火灾	火焰

现在，当家中发生火灾时

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,

And	**the**	**storm**	**is**	**shut**	**out**	**,**
和	这	风暴	是	关闭	出去	,

风暴被阻挡在外。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɪts] [weɪz]

And	**the**	**wind**	**and**	**its**	**ways**
和	这	风	和	它是	方式

还有风及其方式

[ɑː(r); ə(r)] [siː] - [jɑːn] [ə'baʊt] ;

Are	**sea**	**-**	**yarned**	**about**	**;**
是	海	-	纱线	关于	;

被海员们围着；

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [glɑːs] [ɪz] ['lɪftɪd]

When	**the**	**good**	**glass**	**is**	**lifted**
什么时候	这	好的	玻璃	是	抬起

当那只好杯子被举起来的时候

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [paɪp] [sməʊk]

In	**the**	**good**	**pipe**	**smoke**
在	这	好的	管道	抽烟

优质烟斗烟雾

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tɔːk] [hæz; həz] ['drɪftɪd]

And	**the**	**good**	**talk**	**has**	**drifted**
和	这	好的	讲话	有	漂移

美好的谈话已经渐渐消散了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɔːn] [dʒəʊk] . . . .

From	**the**	**well**	**worn**	**joke**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	这	出色地	磨损	开玩笑	.	.	.	.

出自那个老掉牙的笑话.....

[təʊst] [ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][bəʊt] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪks] [pɔːt] !

Toast	**the**	**one**	**little**	**boat**	**that**	**never**	**makes**	**port**	**!**
吐司	这	一	小的	船	那	绝不	制作	港口	!

为那艘永远无法靠岸的小船干杯!

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] ['nevə(r)] [hʌnts] [ə; eɪ] [liː] —

Sing	**of**	**the**	**craft**	**that**	**never**	**hunts**	**a**	**lee**	**—**
唱歌	的	这	工艺	那	绝不	狩猎	一个	李	—

歌颂那从不追逐猎物的技艺——

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [kruːz] [ɒv; əv] ['laɪtʃɪp]

Drink	**to**	**the**	**lightships**	**,**	**the**	**lonely**	**crews**	**of**	**lightships**
喝	到	这	灯船	,	这	孤独	船员	的	灯船

为灯船干杯，为灯船上孤独的船员干杯!

[ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['laɪtʃɪp]

The	**lunging**	**,**	**plunging**	**lightships**
这	突进	,	骤降	灯船

那些猛扑、俯冲的灯船

['æŋkəd]	[aʊt]	[æt; ət]	[siː]	!	{	-	}
Anchored	**out**	**at**	**sea**	**!**	**{**	**118**	**}**
锚定	出去	在	海	!	{	-	}

已在海上抛锚！{118}

[sepˈtembə(r)]	[nuːn]	.
SEPTEMBER	**NOON**	**.**
九月	中午	.

九月中午。

[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[brɪk]	[wɔːlz]	[ðə; ði]	['pætənz]	[kʌm]	,
Upon	**the**	**warm**	**brick**	**walls**	**the**	**patterns**	**come**	**,**
之上	这	温暖的	砖	墙壁	这	图案	来	,

温暖的砖墙上显现出各种图案，

[dɪm]	['muːvɪŋ]	['laiknis]	[ɒv; əv]	['pensɪv]	[liːvz]	;
Dim	**moving**	**likenesses**	**of**	**pensive**	**leaves**	**;**
暗淡	移动	肖像	的	沉思的	树叶	;

朦胧的、若隐若现的树叶影；

[ðə; ði]	['swɔləuz]	['twɪtə(r)]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['aɪvɪd]	[iːvz]
The	**swallows**	**twitter**	**round**	**the**	**ivied**	**eaves**
这	燕子	叽叽喳喳	圆形的	这	常春藤	檐

燕子在长满常春藤的屋檐下叽叽喳喳地叫着。

[leɪt]	['biːz]	[ɪn]	['perələs]	[pɪ'tuːnjəz]	[hʌm]	;
Late	**bees**	**in**	**perilous**	**petunias**	**hum**	**;**
晚的	蜜蜂	在	危险的	矮牵牛	哼	;

晚归的蜜蜂在濒危的矮牵牛花丛中嗡嗡作响；

[ɒn]	[ðə; ði]	[mʊrz]	,	['æmbə(r)]	[greɪp]	[ænd; ənd]	['bluːmi]	[plʌm]	,
On	**the**	**moors**	**,**	**amber**	**grape**	**and**	**bloomy**	**plum**	**,**
在	这	沼泽地	,	琥珀色	葡萄	和	盛开的	李子	,

在荒原上，有琥珀色的葡萄和白花李子。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[trɪm]	[bæk]	-	[jɑːrdz]	[ðə; ði]	['æpəlz]	[feɪs]
But	**here**	**in**	**trim**	**back**	**-**	**yards**	**the**	**apple's**	**face**
但	这里	在	修剪	后退	-	码	这	苹果的	脸

但在这里，在整洁的后院里，苹果的脸

['twɪŋklɪŋ]	[wɪð]	['deɪliə; 'dɑːliə]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['lætɪst]	[pleɪs]	.
Twinkling	**with**	**dahlias**	**in**	**some**	**latticed**	**place**	**.**
闪烁	和	大丽花	在	一些	晶格状	地方	.

在某个格子架上，大丽花闪闪发光。

[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	[fʊt]	[hæz; həz]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]
The	**stranger's**	**foot**	**has**	**gone**	**and**	**all**	**the**	**world**
这	陌生人的	脚	有	已消失	和	全部	这	世界

陌生人的脚不见了，全世界都.....

[hæz; həz]	['set(ə)ld]	[daʊn]	[tuː; tə]	['aɪlənd]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[piːs]	,
Has	**settled**	**down**	**to**	**Island**	**ways**	**of**	**peace**	**,**
有	定居	向下	到	岛	方式	的	和平	,

已经适应了岛上平静的生活方式，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[mɪd]	-	['sʌmə(r)]	['kærəvænz]	[siːs]
Where	**the**	**clouds**	**mid**	**-**	**summer**	**caravans**	**cease**
在哪里	这	云	中	-	夏天	旅行拖车	停止

盛夏时节，云雾缭绕，商队停歇。

['saʊndləsnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɪz]	['sɪlvə(r)]	-	[fɜːld]	!
Soundlessness	**on**	**the**	**hills**	**is**	**silver**	**-**	**furled**	**!**
无声	在	这	丘陵	是	银	-	卷曲	!

山峦间一片寂静，宛如银幕！

[naʊ] [ɔːl] [feɪnt] [sents] [ænd; ənd] [spaɪs] [ɒv; əv] [fʊl] [ɪn'kriːs] !
Now all faint scents and spice of full increase !
现在 全部 头晕的 气味 和 香料 的 满的 增加 !

现在所有淡淡的香气和香料都完全增强了!

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['pepə(r)] ['pendənt] [ɒn] [ɪts] [bʊʃ]
The scarlet pepper pendant on its bush
这 猩红 胡椒 吊坠 在 它是 衬套

灌木丛上的猩红色胡椒吊坠

[ænd; ənd] [leɪt] [kɔːn] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːmlænd] [hʌʃ] .
And late corn leaning on the farmland hush .
和 晚的 玉米 倾斜 在 这 农田 嘘 .

晚熟的玉米依偎在静谧的农田里。

[sləʊ] ['wægənz] ['trʌndl] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [grɑːs] [hɔːl] ,
Slow wagons trundle with the sea - grass haul ,
慢的 马车 滚动 和 这 海 - 草 运输 ,

缓慢行驶的货车运载着海草,

[ðə; ði] ['krɪkɪts] , ['pælɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [rɒd]
The crickets , palaced in the golden rod
这 蟋蟀 , 宫殿 在 这 金的 杆

蟋蟀，栖息在金杖树下

[bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['strʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] [fɔːl]
Begin their strumming ; the horse - chestnuts fall
开始 他们的 拨弦 ; 这 马 - 栗子 落下

他们开始拨弦；马栗子落下

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] [ɒn] [ðə; ði] ['trelɪs] [nɒd] ;
And morning glories on the trellis nod ;
和 早晨 荣耀 在 这 棚架 点头 ;

棚架上的牵牛花轻轻点头;

[-] ['velvɪt] [tɜːnz] [tuː; tə] ['pʌndʒənt] [pɒd] .
Marigold's velvet turns to pungent pod .
万寿菊 天鹅绒 转弯 到 泼辣 荚 .

万寿菊的绒毛变成了散发着刺鼻气味的荚果。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [gəːd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'raʊnd] ;
A sea of azure girds the shores around ;
一个 海 的 蔚蓝 格栅 这 海岸 大约 ;

蔚蓝的大海环绕着海岸;

[ðə; ði] ['tɔːni] ['saɪləns] ['meləu] [tɪl] [ðə; ði] [diːp]
The tawny silence mellows till the deep
这 黄褐色 沉默 醇化 直到 这 深的

昏暗的寂静渐渐消散，直至深渊。

['stiːmbəʊt] ['wɪsəlz] ['sɒmbə(r)] - [θraut] [saʊnd]
Steamboat whistle's sombre - throated sound
汽船 哨声 阴沉 - 喉咙 声音

汽船汽笛低沉的鸣叫声

['weikən] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['sʌmərz] [sliːp]
Wakens the isle from Indian Summer's sleep
醒来 这 小岛 从 印度 夏季 睡觉

唤醒沉睡中的小岛。

[ðen] [ɔːl] [ɪz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [stɜː(r)]
Then all is bustle and the city's stir
然后 全部 是 忙碌 和 这 城市的 搅拌

随后，一切都变得熙熙攘攘，城市一片喧嚣。

[wʌns] [mɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪləndə(r)] . { - }

Once	more	has	come	upon	the	Islander	.	{	119	}
一次	更多的	有	来	之上	这	岛民	.	{	-	}

岛民再次降临。{119}

[meɪn] [striːt] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

MAIN	STREET	BY	MOONLIGHT	.
主要的	街道	经过	月光	.

月光下的主街。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪks] [wʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ]

The	old	church	clock	strikes	one	,	and	down	the	row
这	老的	教会	钟	罢工	一	,	和	向下	这	排

老教堂的钟敲了一下，然后沿着那排.....

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz]

Of	ancient	houses
的	古老的	房屋

古老的房屋

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flʌdz] ,

where	the	moonlight	floods	,
在哪里	这	月光	洪水	,

月光洒满的地方，

[ðə; ði] [blæk] [triː] ['brɑːntʃɪz] [muːv] [laɪk] [wɒndz] [ðæt] [θrəʊ]

The	black	tree	branches	move	like	wands	that	throw
这	黑色的	树	分支	移动	喜欢	魔杖	那	扔

黑色的树枝像魔杖一样挥动着，投掷着

[ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] ['luːpiŋ] [flekt] [wɪð] [bʌdz] .

A	net	of	woven	loopings	flecked	with	buds	.
一个	网	的	编织	循环	有斑点的	和	花蕾	.

一张由环状编织物构成的网，上面点缀着花蕾。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwaɪət] [naʊ]

The	night	is	still	,	a	silver	quiet	now
这	夜晚	是	仍然	,	一个	银	安静的	现在

夜色静谧，一片银白的寂静。

[trænsˈfɔːmz] [ðə; ði] [pleɪn] [əʊld] [hoʊmz] [huːz] ['eɪnʃənt] [muːd]

Transforms	the	plain	old	homes	whose	ancient	mood
变换	这	清楚的	老的	房屋	谁	古老的	情绪

改变那些古老而朴素的房屋，营造出一种古老的氛围

[rɪ'tɜːnz] ; [θruː] ['pæn(ə)ld] ['dɔːˌweɪz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]

Returns	;	through	panelled	doorways	come	and	go
返回	;	通过	镶板	门口	来	和	去

回程；穿过镶板门道来来往往

['fɪgəz] [sɒft] [ʃɒd] , [ɪn] [prɪm] [kə'læʃ] [ænd; ənd] [hʊd] ;

Figures	soft	shod	,	in	prim	calash	and	hood	;
数据	柔软的	鞋子	,	在	原始	卡拉什	和	兜帽	;

人物穿着柔软的鞋子，端庄的长袍和兜帽；

[hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt]

Here	by	a	lilac	bush	the	little	gate
这里	经过	一个	紫丁香	衬套	这	小的	门

这里，在一丛丁香树旁，有一扇小门

[sə'pɔːrts] [tuː] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd] [bəʊ]

Supports	two	figures	of	sweetheart	and	beau
支持	二	数据	的	亲爱的	和	帅哥

支撑着情侣和爱人两个形象

[hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪt]
Here **by** **a** **hedge** **two** **others** **hesitate**
这里 经过 一个 对冲 二 其他的 犹豫

这里，在树篱旁，另外两个人犹豫了。

[ðen] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tuː] [ænd; ənd][frəʊ] .
Then **join** **the** **shadowy** **thronging** **too** **and** **fro** **.**
然后 加入 这 阴暗的 熙熙攘攘 也 和 弗 .

然后也加入到熙熙攘攘、来回穿梭的人群中。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [ʌp'steə]
Do **you** **believe** **that** **in** **those** **rooms** **upstair**
做 你 相信 那 在 那些 房间 楼上

你相信楼上那些房间里有东西吗?

[ðə; ði] [njuːə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [driːmz] [ə'gen]
The **newer** **generation** **dreams** **again**
这 较新的 一代 梦境 再次

新一代再次怀揣梦想

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men]
Back **to** **the** **lives** **of** **all** **these** **women** **and** **men**
后退 到 这 生活 的 全部 这些 女性 和 男人

回到这些男女的生活。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [hɪə(r)] ?
Setting **them** **free** **to** **haunt** **the** **pavements** **here** **?**
环境 他们 自由的 到 出没 这 人行道 这里 ?

放它们出来在这里的人行道上游荡?

[ðæt] ['jʌŋstər] ['sliːpɪŋ] [siː] [seɪlz] ['həʊmwəd] [feə(r)] ,
That **youngsters** **sleeping** **see** **sails** **homeward** **fare** **,**
那 年轻人 睡眠 看 帆 回家 票价 ,

那些熟睡的孩子们看到了返乡的帆船,

[ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][rəʊ'mæns] ;
Ships **laden** **with** **treasure** **and** **salt** **romance** **;**
船舶 满载 和 宝藏 和 盐 浪漫 ;

满载宝藏和浪漫盐的船只;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第6/6页

[ðə; ði] ['kweɪkəz] - [brɔːd] [brɪm] ; [p'jʊərɪtənz] [ə'skæns] ?
The Quakers ' broad brim ; Puritans askance ?
这 贵格会教徒 - 广阔 帽檐 ; 清教徒 斜视 ?

贵格会教徒的宽边帽；清教徒的斜视?

[ðæt] [sʌtʃ] [bəʊld] ['driːmɪŋ] [sets] [ðiːz] ['spɪrɪt] [friː]
That such bold dreaming sets these spirits free
那 这样的 大胆的 做梦 套 这些 烈酒 自由的

这种大胆的梦想能够解放这些灵魂。

[ɒn] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [ɪn] ['muːnlɪt] [biːm]
On this deserted street in moonlit beam
在 这 荒凉的 街道 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 光束

在这条空旷的街道上，月光洒下斑驳的光影。

“ ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] , ” [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] ['səʊbəli]
“ Coming alive , ” though coming soberly
“ 未来 活 , ” 尽管 未来 清醒地

“恢复活力”，尽管清醒过来

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɪgəz] [ɪn][ðeə(r)] [driːm] ? { - }
And looking on us as figures in their dream ? { 120 }
和 寻找 在 我们 作为 数据 在 他们的 梦 ? { - }

他们把我们看作是梦境中的人物吗？{120}

[hʌʃ] , [wɪð] [wɒt] [praʊd] [sɪm'plɪsəti] [ðiːz] ['fɪgəz] [muːv]
Hush , with what proud simplicity these figures move
嘘 , 和 什么 自豪的 简单 这些 数据 移动

嘘，这些身影移动时带着多么骄傲而简洁的姿态。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv] [greɪs]
And live again austerities of grace
和 居住 再次 紧缩政策 的 优雅

再次体验恩典的苦行

[huː] [juːst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] ['gɑːdɪdli] — [ðɪs] [glʌv]
Who used their lives so guardedly — this glove
WHO 用过的 他们的 生活 所以 谨慎地 — 这 手套

他们如此谨慎地使用生命——这副手套

[ðə; ði] ['həʊmspʌn] ['petɪkəʊt] !
The homespun petticoat !
这 质朴的 衬裙 !

粗布衬裙!

[ðɪs] ['bɑːbi] [ɒv; əv] [leɪs] !
this barbe of lace !
这 巴比 的 蕾丝 !

这蕾丝花边真漂亮!

[buːts] [ænd; ənd] [prʊ'nelə] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] [pɑːθ] [peɪs] ;
Boots and prunellas on the brick path pace ;
靴子 和 夏枯草 在 这 砖 小路 步伐 ;

靴子和夏枯草沿着砖砌小路缓缓走着;

[feə(r)] ['tɪntɪd] [skɪn] , [klɪə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [neɪm]

Fair	tinted	skin	,	clear	eye	and	honored	name
公平的	有色	皮肤	,	清除	眼睛	和	荣幸	姓名

白皙的皮肤，清澈的双眼，以及受人尊敬的名字

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)ld] [dɔːz] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [pleɪs] .

Come	through	the	panelled	doors	or	garden	place	.
来	通过	这	镶板	门	或者	花园	地方	.

从镶板门或花园入口进入。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] - [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði]['sɒlɪd] ['mɜːrtʃənt] - [feɪm]

The	scholars	'	reserve	,	the	solid	merchants	'	fame
这	学者们	-	预订	,	这	坚硬的	商人	-	名声

学者的储备，实业家的名声

[ðə; ði] [frendz] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['blʌdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪm] ,

The	Friends	,	the	Captains	,	blooded	knight	and	dame	,
这	朋友们	,	这	队长	,	血腥	骑士	和	贵妇人	,

朋友们，船长们，血统纯正的骑士和女爵，

[huː] [tuː; tə][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] ['bækwəd] [treɪs] .

Who	to	old	English	gentry	backward	trace	.
WHO	到	老的	英语	绅	落后	痕迹	.

谁能追溯到古代英国绅士的足迹。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒbld] [striːts] [ðeɪ] ['saɪləntli] [pres]

So	through	the	cobbled	streets	they	silently	press
所以	通过	这	鹅卵石路	街道	他们	默默	按

于是，他们默默地穿过鹅卵石街道。

[ɒn] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['erəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

On	very	gentle	errands	of	their	own
在	非常	温和的	跑腿	的	他们的	自己的

他们只是在做一些非常温和的、自己主动去完成的任务。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [pliː] , [ænd; ənd][nəʊ] [praʊd] [teɪl] [kən'fes]

And	make	no	plea	,	and	no	proud	tale	confess
和	制作	不	恳求	,	和	不	自豪的	故事	承认

不要辩解，也不要讲述骄傲的故事，坦白认罪

[nɔː(r)] [lʊk] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðeə(r)][wʌns]['sɪmp(ə)l] [taʊn]

Nor	look	aghast	at	their	once	simple	town
也不	看	惊愕	在	他们的	一次	简单的	镇

别对他们曾经淳朴的小镇感到惊愕

[jet] [duː; də] [ðeɪ] [smaɪl] , [pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges]

Yet	do	they	smile	,	permitting	us	to	guess
然而	做	他们	微笑	,	允许	我们	到	猜测

然而，他们脸上却带着微笑，让我们得以猜测。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'naʊn] . . . .

That	they	prefer	their	own	to	our	renown	.	.	.	.
那	他们	更喜欢	他们的	自己的	到	我们的	名声	.	.	.	.

他们更看重自己的名声，而不是我们的名声.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [dʒʌst] [strʌk] . . .

Was	that	the	clock	just	struck	.	.	.
曾是	那	这	钟	只是	击	.	.	.

刚才是不是钟声响了.....

[ðə; ði] [striːt] [ɪz][klɪə(r)]

the	street	is	clear
这	街道	是	清除

街道畅通无阻

[ðə; ði] [muːn] [raɪdz] [haɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɪgəz] [hɪə(r)] . . . .
The moon rides high , there are no figures here . . . .
这 月亮 骑行 高的 , 那里 是 不 数据 这里 . . . .

月亮高悬空中，这里空无一人.....

['sʌmwʌn] [stɒpt] ['driːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [maɪ][dɪə(r)] ! { - }
Someone stopped dreaming in this street , my dear ! { 121 }
某人 停止 做梦 在 这 街道 , 我的 亲爱的 ! { - }

亲爱的，这条街上有人停止了做梦！{121}

[sɑːm] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnd] ['hʌŋgə(r)] .
PSALM OF IMAGINED HUNGER .
诗篇 的 想象 饥饿 .

想象中的饥饿之歌。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [næn'tʌkɪt] [ai] [wʊd] [fɜːst]
If I were starving in Nantucket I would first
如果 我 是 饥饿 在 南塔克特 我 会 第一的

如果我在楠塔基特岛饿得要死，我会首先

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dɪg][fɔː(r); fə(r)]['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ;
Go down to the beach and dig for quahaugs ;
去 向下 到 这 海滩 和 挖 为了 quahaugs ;

到海滩上去挖蛤蜊;

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['skɔləps] .
Or some scallops .
或者 一些 扇贝 .

或者一些扇贝。

[ɔː(r)][drɒp] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['lɒbstə(r)][kɑː(r)] ,
Or drop overboard a neat little lobster car ,
或者 降低 落水 一个 整洁的 小的 龙虾 车 ,

或者扔下一辆精致的小龙虾车，

[ɔː(r)] [rəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪld]['ɔɪstə(r)z] ;
Or row to a place where there are wild oysters ;
或者 排 到 一个 地方 在哪里 那里 是 荒野 牡蛎 ;

或者划船去有野生牡蛎的地方;

[ðen] [ai] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒks] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk]
Then I would hang around the docks at five o'clock
然后 我 会 悬挂 大约 这 码头 在 五 点钟

然后我会在五点钟左右在码头附近闲逛。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kʌm] [ɪn] ,
When the fishermen come in ,
什么时候 这 渔民 来 在 ,

当渔民们回来的时候，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [get] [æn; ən]['ekstrə] -
And perhaps get an extra plaicefish
和 也许 得到 一个 额外的 -

或许还可以再加一条鲽鱼

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ʃɑːk] [ɔː(r)] [blæk] [fɪʃ] ,
Or some shark or black fish ,
或者 一些 鲨鱼 或者 黑色的 鱼 ,

或者某种鲨鱼或黑色鱼类，

([ðəʊ] [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [iːt] ['hɔːsʃuː] [kræb][ɔː(r)][skwɪd])
(Though I shouldn't like to eat horseshoe crab or squid)
(尽管 我 不应该 喜欢 到 吃 马蹄铁 螃蟹 或者 乌贼)

（虽然我不应该喜欢吃蛏或鱿鱼）

[ðæt] ['feɪlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [snеə(r)] [ə; eɪ] ['feznt] ;

That	failing	,	I	would	go	out	on	the	moors	and	snare	a	pheasant	;
那	失败	,	我	会	去	出去	在	这	沼泽地	和	圈套	一个	野鸡	;

如果那样行不通，我就到荒野上去捉一只野鸡；

[aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [aʊl] .

I	would	catch	a	rabbit	and	though	I	wouldn't	know	how	to	cook	it	,	an	owl	.
我	会	抓住	一个	兔子	和	尽管	我	不会	知道	如何	到	厨师	它	,	一个	猫头鹰	.

我会抓一只兔子，虽然我不知道怎么做，但我会抓一只猫头鹰。

[tuː; tə] [iːt] [krəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪz] [nɒt] [dʒuː'dɪʃəs] — [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [mɑːʃ] - [hɔːk] ?

To	eat	crow	,	I	have	heard	is	not	judicious	—	but	how	about	marsh	-	hawk	?
到	吃	乌鸦	,	我	有	听到	是	不是	明智的	—	但	如何	关于	沼泽	-	鹰	?

我听说吃乌鸦肉是不明智的——但是吃沼泽鹰肉呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgəst] [aɪ] [wʊd] [get] ['aɪrɪʃ] [mɒs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

If	it	were	August	I	would	get	Irish	moss	out	of	the	sea	,
如果	它	是	八月	我	会	得到	爱尔兰	苔藓	出去	的	这	海	,

如果是八月，我会从海里捕捞爱尔兰海藻。

[ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['krænbəriz] .

And	flavor	it	with	cranberries	.
和	味道	它	和	蔓越莓	.

再加入蔓越莓调味。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [gəʊ] ['kræbɪŋ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [həʊm] ;

I	would	then	go	crabbing	near	Our	Island	Home	;
我	会	然后	去	捕蟹	靠近	我们的	岛	家	;

然后我会去我们岛屿家园附近抓螃蟹；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʊ'laɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːbəri] ['pætʃɪz]

If	it	were	July	I	should	live	in	the	blueberry	patches
如果	它	是	七月	我	应该	居住	在	这	蓝莓	补丁

如果现在是七月，我应该住在蓝莓地里。

[ænd; ənd] [faɪnd] [blæk] ['beriz] , ([juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] !)

And	find	black	berries	,	(	you	know	where	!	)
和	寻找	黑色的	浆果	,	(	你	知道	在哪里	!	)

去找黑莓（你知道在哪儿！）

[ænd; ənd] [get] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['semətri] .

And	get	strawberries	in	the	old	cemetery	.
和	得到	草莓	在	这	老的	公墓	.

去老墓园摘草莓。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] ['mʌʃrʊmɪŋ] (['veri] ['pruːdntli]) [ɪn] ['fiːldz] [nɪə(r)] [θɔːn] [lɒts] . { - }

I	would	go	mushrooming	(	very	prudently	)	in	fields	near	Thorn	Lots	.	{	122	}
我	会	去	蘑菇	(	非常	谨慎地	)	在	字段	靠近	刺	很多	.	{	-	}

我会（非常谨慎地）去索恩洛茨附近的田野里采蘑菇。{122}

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [biːtʃ] [plʌm] (['veri] ['ɜːli]) [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] [rəʊd]

I	would	go	beach	plumming	(	very	early	)	on	the	State	Road
我	会	去	海滩	管道	(	非常	早期的	)	在	这	状态	路

我会（很早）去州际公路上的海滩管道工那里工作

[aɪ] [wʊd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [greɪp] [vaɪnz] [nɪə(r)] [wɔʊwɪnɪt]

I	would	get	in	touch	with	grape	vines	near	Wauwinet
我	会	得到	在	触碰	和	葡萄	藤蔓	靠近	沃维内特

我会联系沃维内特附近的葡萄藤。

[ænd; ənd] [wɪð] ['heɪz(ə)l] [nʌts] [nɪə(r)] - [skɑ:nsɛt]
And **with** **hazel** **nuts** **near** **'** **Sconset**
和 和 榛 坚果 靠近 - 斯康塞特

而斯康塞特附近就有榛子。

[ænd; ənd][dɪg][fɔ:(r); fə(r)] [swɒmp] [ru:t] [aʊt] [nɪə(r)] [mædəkɛt] .
And **dig** **for** **swamp** **root** **out** **near** **Madaket** **.**
和 挖 为了 沼泽 根 出去 靠近 马达凯特 .

在马达凯特附近挖沼泽根茎。

['eldə(r)] ['beri] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] !
Elder **berry** **would** **be** **a** **last** **resort** **!**
长老 浆果 会 是 一个 最后的 采取 !

接骨木浆果将是最后的选择!

[ai] [wʊd] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [jɑ:d] [ɪn] ['hʌsi] [stri:t]
I **would** **hang** **over** **the** **fences** **of** **a** **certain** **yard** **in** **Hussey** **Street**
我 会 悬挂 超过 这 栅栏 的 一个 肯定 院子 在 赫西 街道

我常常趴在赫西街某个院子的围栏上。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [greɪps] [ænd; ənd] [peəz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
To **see** **if** **grapes** **and** **pears** **would** **come** **to** **me** **.**
到 看 如果 葡萄 和 梨 会 来 到 我 .

看看葡萄和梨会不会主动来找我。

[ɔ:(r)][ai] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ti:] - ['pɑ:tiz] [ɒn] ['plez(ə)nt] [stri:t]
Or **I** **would** **interrupt** **tea** **-** **parties** **on** **Pleasant** **Street**
或者 我 会 打断 茶 - 各方 在 令人愉快的 街道

或者我会去打断欢乐街上的茶话会。

['bəʊldli] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['æplz] .
Boldly **walking** **in** **and** **asking** **for** **apples** **.**
大胆地 步行 在 和 问 为了 苹果 .

大摇大摆地走进去，要苹果。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wʊd] [wi:d] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ðæt] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə]
Of **course** **I** **would** **weed** **the** **potato** **patch** **of** **anyone** **that** **asked** **me** **to**
的 课程 我 会 杂草 这 土豆 修补 的 任何人 那 问 我 到

当然，只要有人让我帮忙，我都会去帮他们清理土豆地里的杂草。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [pə'teɪtəʊz] .
For **two** **potatoes** **.**
为了 二 土豆 .

两个土豆。

[ai] [wʊd] [help] [wɪð] [ðə; ði]['meləns] [ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:n] [ænd; ənd]
I **would** **help** **with** **the** **melons** **and** **do** **what** **I** **could** **for** **corn** **and**
我 会 帮助 和 这 甜瓜 和 做 什么 我 可以 为了 玉米 和
[p'ʌmpkɪnz] ;
pumpkins **;**
南瓜 ;

我会帮忙种甜瓜，也会尽我所能帮忙种玉米和南瓜;

['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] [ai] [wʊd] [plʌk] [ɒn] [ʃer]
Peaches **and** **cherries** **I** **would** **pluck** **on** **shares**
桃子 和 樱桃 我 会 采摘 在 分享

我会摘桃子和樱桃来分享

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [feɪld] [ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
But **if** **all** **these** **things** **failed** **I** **would** **go** **to** **a** **little** **house** **,**
但 如果 全部 这些 事物 失败的 我 会 去 到 一个 小的 房子 ,

但如果这些都失败了，我就去一间小房子里住。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn]
Where they always know what I mean
在哪里 他们 总是 知道 什么 我 意思是

他们总是明白我的意思

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ! { - }
And ask for food ! { 123 }
和 问 为了 食物 ! { - }

然后要吃的！{123}

[ðə; ði] [muːn] - [kə'nuː] .
THE MOON - CANOE .
这 月亮 - 独木舟 .

月球独木舟。

[weə(r)] ['iːvnɪŋ] [taɪdz] [kriːp] [dɑːk] [ænd; ənd] [bluː] ,
Where evening tides creep dark and blue ,
在哪里 晚上 潮汐 潜行者 黑暗的 和 蓝色的 ,

傍晚的潮水渐渐变得深蓝，

[ai] [lɔːntʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] - [kə'nuː] .
I launch my little moon - canoe .
我 发射 我的 小的 月亮 - 独木舟 .

我把我的小月亮独木舟放入水中。

[ai] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt]['hɑːbə(r)] [lait] ,
I leave the planet harbor light ,
我 离开 这 行星 港口 光 ,

我离开星球港湾之光，

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
And lay my course along the Night .
和 躺 我的 课程 沿着 这 夜晚 .

我将沿着夜路前行。

[ai]['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
I paddle down the Milky Way
我 桨 向下 这 乳白色 方式

我划着独木舟沿着银河系而下

[weə(r)] - [skaɪ] [wiːdz] [gliːm] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
Where phospher sky weeds gleam and spray ,
在哪里 - 天空 杂草 闪耀 和 喷 ,

在磷光闪耀、水花四溅的天空中，

[ænd; ənd] [plʌk] [wɒt] ['stɑːri] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ]
And pluck what starry branches grow
和 采摘 什么 繁星 分支 生长

摘下那些星光闪烁的枝条

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [ˌəʊvə'fləʊ] .
Along its winding overflow .
沿着 它是 绕线 溢出 .

沿着蜿蜒的溢洪道。

[ai] [swɪŋ] [maɪ] ['ʃæləp] [aʊt] [mɪd] [driːm]
I swing my shallop out mid dream
我 摇摆 我的 小船 出去 中 梦

我在梦中挥动我的小船

[weə(r)] [taɪdz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [striːm] ;
Where tides of summer evening stream ;
在哪里 潮汐 的 夏天 晚上 溪流 ;

夏日傍晚的潮水涌流之处；

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [saʊnd] [səʊ] [waɪd] ,

And	carried	on	this	sound	so	wide	,
和	携带	在	这	声音	所以	宽的	,

这声音传播得如此之广，

[stɪl] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ai] [glaɪd] ,

Still	on	and	on	and	on	I	glide	,
仍然	在	和	在	和	在	我	滑行	,

我依然滑翔，不停地滑翔，

[hɑːk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [bɑː(r)]

Harking	,	along	the	Western	bar
倾听	,	沿着	这	西	酒吧

沿着西边的酒吧

[ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [stɑː(r)] .

The	bell	buoy	of	a	swinging	star	.
这	钟	浮标	的	一个	摇摆	星星	.

摇摆星的钟形浮标。

[maɪ] ['miːtiə(r)] ['æŋkə(r)] [wɪl] , [ai] [wiːn] ,

My	meteor	anchor	will	,	I	ween	,
我的	流星	锚	将要	,	我	温	,

我的流星锚将会，我逐渐，

[həʊld] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [ɒv; əv] [depθ] [ˌʌn'siːn] ;

Hold	in	this	dark	of	depth	unseen	;
抓住	在	这	黑暗的	的	深度	看不见	;

在这片未知的黑暗深处；

[ðə; ði] [djuː] , [maɪ] ['sɪlvə(r)] [liːd] [ænd; ənd] [laɪn]

The	dew	,	my	silver	lead	and	line
这	露	,	我的	银	带领	和	线

露水，我的银铅和线

[dʌθ] [saʊnd] [ˌem 'iː] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] [stɑː(r)] [ʃaɪn] ;

Doth	sound	me	shallows	of	star	shine	;
确实	声音	我	浅滩	的	星星	闪耀	;

聆听星光的浅滩；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [riːf] [ðə; ði] [veɪl]

And	now	and	then	I	reef	the	veil
和	现在	和	然后	我	礁	这	面纱

偶尔我会把面纱卷起来。

[ɒv; əv] [fɒg] [ðæt] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] .

Of	fog	that	serves	me	for	a	sail	.
的	多雾路段	那	服务	我	为了	一个	帆	.

雾气为我提供了风帆。

[wen] , [bəʊld] , [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['westən] [liː] ,

When	,	bold	,	I	make	the	Western	lee	,
什么时候	,	大胆的	,	我	制作	这	西	李	,

当我大胆地驶向西侧的背风坡时，

[əʊld] ['paɪlət] ['ʃædəʊz] ['sɪgnəl] [ˌem 'iː] ;

Old	pilot	shadows	signal	me	;
老的	飞行员	阴影	信号	我	;

老飞行员的影子向我发出信号；

[ænd; ənd] ['tækɪŋ] ['wɪndwəd] [kʌm] [ə; eɪ] [fliːt]

And	tacking	windward	come	a	fleet
和	追踪	迎风	来	一个	舰队

一支舰队迎风而来。

[ɒv; əv] [klaʊdz] , [wɪð] ['gəʊstli] [spɑː(r)][ænd; ənd] [ʃiːt] .

Of	clouds	,	with	ghostly	spar	and	sheet	.
的	云	,	和	幽灵般的	斯帕	和	床单	.

云朵，有幽灵般的薄片和云层。

[ai] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːk] ,

I	follow	them	and	disembark	,
我	跟随	他们	和	下船	,

我跟着他们下了船。

[ænd; ənd][mɔː(r)][maɪ][bəʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] . { - }

And	moor	my	boat	beyond	the	Dark	.	{	124	}
和	泊	我的	船	超过	这	黑暗的	.	{	-	}

并将我的船停泊在黑暗之外。{124}

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

DEPRECATION	.
弃用	.

贬值。

[waɪl] ['mendɪŋ] [nets] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ai] [njuː] ,

While	mending	nets	I	made	the	songs	I	knew	,
尽管	修补	网	我	制成	这	歌曲	我	知道	,

修补渔网的时候，我哼唱了我熟悉的歌曲。

[hʌmd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

Hummed	them	for	sake	of	humming	,	not	for	singing	;
哼唱	他们	为了	清酒	的	哼唱	,	不是	为了	歌唱	;

哼唱只是为了哼唱，而不是为了唱歌；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [kruːn] , [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [kruːn] [ðem; ðəm] [tuː] ,

But	as	I	crooned	,	the	bell	-	buoy	crooned	them	too	,
但	作为	我	低吟浅唱	,	这	钟	-	浮标	低吟浅唱	他们	也	,

但当我低声吟唱时，浮标也跟着低声吟唱起来。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ['rɪŋɪŋ] ,

The	blacksmith	had	them	on	his	anvil	ringing	,
这	铁匠	有	他们	在	他的	砧	铃声	,

铁匠把它们放在铁砧上，叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn] [k'lɪəkʌt] ['wɪŋɪŋ] . . . .

And	the	gulls	carried	them	on	clearcut	winging	.	.	.	.
和	这	海鸥	携带	他们	在	清扫	翅膀	.	.	.	.

海鸥带着它们在伐木场上展翅飞翔.....

[jet] , [ɪf] [ðeə(r)] ['rægɪd] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'grets] ,

Yet	,	if	their	ragged	form	the	world	regrets	,
然而	,	如果	他们的	破烂不堪	形式	这	世界	遗憾	,

然而，如果他们衣衫褴褛的模样令世人感到惋惜，

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] . . . .

Do	you	explain	.	.	.	.
做	你	解释	.	.	.	.

请解释一下.....

“ [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [nets] ! ”

“	But	,	she	was	mending	nets	!	”
“	但	,	她	曾是	修补	网	!	”

“可是，她是在修补渔网！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神